

Máthài Hokim

馬太福音

(Chhìthák Pún/ 試讀本)

Choānbîn Tâibûn Sèngkeng

全民台文聖經

Tâioânjī-Hànlô Tùichiàu

台灣字 - 漢羅對照

Tâioân Phóphiàn Khiuⁿ

台灣普遍腔

Tâhōethâu

踏話頭

Ū Sèngkeng hoanék choanka bat kóng, “Sèngkeng sī SiōngChú ê ūegí, tō chiān jiòkthé ê Iésu Kitok tōh sī ēng lán hiāntai ê ūegí kah lán kóngōe.” Lán ū suiàu chit pún hō lānglāng thák ū koh ài thák ê Sèngkeng, tōh sī chháiiōng í Kohiōng chhī ūi tiongsim ê phóphiànkhiuⁿ Tâigí, thang hō thòkchiá iōngī bēngpēk Siōngchú ê ìsù, hokim chiah ū hoattō kóngthoân.

“Choânbin Tâigí Sèngkeng” ū kā Ėmñgōe siukái chò Tâigí, m̄ koh iáu sī kū pánpún. Pún ékpún ê kichhó· sī “Ângphôe Sèngkeng” (Péhōejī pán, 1972 nî; Hänlô hápiōng pún 2005 nî, Tâioân Kàuhōe Kongpòsiā) kah “Choânbin Tâigí Sèngkeng”

有聖經翻譯專家 bat 講：「聖經是上主 ê 話語，道成肉體 ê 耶穌基督 tōh 是用咱現代 ê 話語 kah 咱講話。」咱有需要一本 hō 人人讀有 koh 愛讀 ê 聖經，tōh 是採用以高雄市為中心 ê 普遍腔台語，thang hō 讀者容易明白上主 ê 意思，福音 chiah 有法度廣傳。

《全民台語聖經》有 kā 廈門話修改做台語，m̄ koh iáu 是舊版本。本譯本 ê 基礎是《紅皮聖經》(白話字版，1972 年；漢羅合用本 2005 年，台灣教會公報社) kah 《全民台語聖經》(2015 年，永望出版社)，同時也參考 “Common English

(2015 nî, Éngbōng Chhutpánsiā), “Bible” ê 譯法。

Siniok chin chē sóchāi ínsút Kūiok kengbûn, nā ū chükha lâi chübêng Kūiok ê tùtièng kengchat, tōh ê hongpiān thókchiá lâi liáukái Sin-Kūiok ê koanliân, koh khah ê tàng liáukái Sèngkeng ê isù. “Kengtián ū kîchài:” ê bûnjí súiōng lênggōa jîhêng lâi kah pún bûn khupiat.

Ui tiôh boánchiok kok chióng Tâigibûn thókchiá ê suiàu, pún èkpún ê chhithòkpún chháiiōng Choânlô pán kah Hänlô pán tùichiàu. LômáJī chháiiōng Tâioân jī (TOJ= bô lianjī hû ê Péhōejī). Lán Tâigí teksek ê “-á” (= 仔) tōh kái siáchò “'á”, chhiūnkóng “toh'á” →“toh'á”.

Pún èkpún ê iōngsû chînliōng chiàu “Ângphôe Sèngkeng”.

新約真 chē 所在引述舊約經文，若有註腳來註明舊約 ê 對應經節，tōh ê 方便讀者了解新舊約 ê 關聯，koh khah ê tàng 了解聖經 ê 意思。「經典有記載：」 ê 文字使用另外字型來 kah 本文區別。

為 tiôh 滿足各種台語文讀者 ê 需要，本譯本 ê 試讀本採用全羅版 kah 漢羅版對照。羅馬字採用台灣字 (TOJ= 無連字符 ê 白話字)。咱台語特色 ê 「-á」 (= 仔) tōh 改寫做 “'á”，像講「桌 á」 →“toh'á”。

本譯本 ê 用詞盡量照《紅皮聖經》。像講：上主 (= 上

Chhiūnkóng, SiōngChú (= Siōngtè), tâigiânjîn (= sianti), Sènglêng (= Sèng Sîn), sènmiā (= oahmiā). Sèngkeng ū chin chē pánpún, lán êng [...] lâi piáusī “ū ê pánpún bô chit tōaⁿ”.

Taⁿ choânbin Tâibûn Sèngkeng Konghōe kā chítê Tâibûn sin èkpún pâiliát tī Siōngchú ê bînchêng, hō thókchiá ū lán Tâigibûn chûthésèng ê Sèngkeng thang thák, lâi thoântât Sèngkeng ê chinlí; hō koh khah chē lâng lâi jinbat SiōngChú, mā sionsin SiōngChú só chhe lâi lán sèkan ê Iésu, tōh sī lán ê KiùChú.

*Chhiù-thák hôe-èng:

Chhiáⁿ e-mail:

limchuniok@gmail.com

帝)、代言人 (= 先知)、聖靈 (= 聖神)、性命 (= 活命)。聖經有真 chē 版本，咱用 [...] 來表示「有 ê 版本無 chit 段」。

Taⁿ 全民台文聖經公會 kā chítê 台文新譯本排列 tī 上主 ê 面前，hō 讀者有咱台語文主體性 ê 聖經 thang 讀，來傳達聖經 ê 真理；hō koh khah chē 人來認 bat 上主，mā 相信上主所差來咱世間 ê 耶穌，tōh 是咱 ê 救主。

* 試讀回應，請 e-mail :

limchuniok@gmail.com

Máthài Hokim

馬太福音

Iésu Kitok ê Kaphó

(Lk 3:23~38)

1 Che sī Iésu Kitok ê kaphó:
Iésu sī Tabit ê kiánsun, Tabit
sī Abulahàm ê kiánsun.

2 Abulahàm seⁿ Ísak, Ísak seⁿ
Iâkop, Iâkop seⁿ Iôtah kah i ê
hiaⁿtī; 3 Iôtah seⁿ Hoalèsuh kah
Chalâh (in ê lāubú sī Thâmal);
Hoalèsuh seⁿ Èsulòm, Èsulòm
seⁿ Alân; 4 Alân seⁿ Amínátap;
Amínátap seⁿ Násòng; Násòng
seⁿ Salmòng; 5 Salmòng seⁿ
Phosu (Phosu ê lāubú sī Lâhháp);
Phosu seⁿ Obiat (Obiat ê lāubú sī
Lùthuh); Obiat seⁿ Iésái; 6 Iésái
seⁿ Tāipit ông.

Tabit seⁿ Sólômóng (Sólômóng
ê lāubú íchêng sī Ulīa ê bó); 7

耶穌基督 ê 家譜

(路 3:23~38)

1 這是耶穌基督 ê 家譜。耶
穌是大衛 ê kián 孫，大衛是
亞伯拉罕 ê kián 孫。

2 亞伯拉罕生以撒，以撒生雅
各，雅各生儷大 kah 伊 ê 兄弟；
3 儷大生法勒斯 kah 謝拉 (in ê
老母是代瑪)；法勒斯生以斯
崙，以斯崙生亞蘭；4 亞蘭生亞
米拿達；亞米拿達生拿順；拿
順生撒門；5 撒門生波斯 (波
斯 ê 老母是喇合)；波斯生俄伯
(俄伯 ê 老母是路得)；俄伯生
耶西；6 耶西生大衛王。

大衛生所羅門 (所羅門 ê 老
母以前是烏利亞 ê bó)；7 所

Sólómóng seⁿ Lôboàm; Lôboàm seⁿ Abiiyah; Abiiyah seⁿ Asah; 8 Asah seⁿ Iôsahoat; Iôsahoat seⁿ Iolâm; Iolâm seⁿ O'chia; 9 O'chia seⁿ Ioktàn; Ioktàn seⁿ Ahàchuh; Ahàchuh seⁿ Hichekia; 10 Hichekia seⁿ Mánáse; Mánáse seⁿ Amóng¹; Amóng seⁿ Iosiah; 11 Isulael bînchòk hō· lâng liâkhì Babúlông ê sî, Iosiah seⁿ Êkhon'a kah i ê hiatí.

12 Isulael bînchòk hō· lâng liâkhì Babúlông liáuāu, Êkhon'a seⁿ Salathiel; Salathiel seⁿ Cholôbabel; 13 Cholôbabel seⁿ Abí'ut; Abí'ut seⁿ Élîakim; Élîakim seⁿ Acho'l; 14 Acho'l seⁿ Chatok; Chatok seⁿ Akhim; Akhim seⁿ Élî'ut; 15 Élî'ut seⁿ Élîachal; Élîachal seⁿ Máthàn; Máthàn seⁿ Iâkop; 16 Iâkop seⁿ Máliah ê tiōnghu Iôséhuh; Máliah

羅門生羅波安；羅波安生亞比亞；亞比亞生亞撒；8 亞撒生約沙法；約沙法生約蘭；約蘭生烏西亞；9 烏西亞生約旦；約旦生亞哈斯；亞哈斯生希西家；10 希西家生瑪拿西；瑪拿西生亞們¹；亞們生約西亞；11 以色列民族 hō 人掠去巴比倫 ê 時，約西亞生耶哥尼亞 kah 伊 ê 兄弟。

12 以色列民族 hō 人掠去巴比倫了後，耶哥尼亞生撒拉鐵；撒拉鐵生所羅巴伯；13 所羅巴伯生亞比勿；亞比勿生以利亞金；以利亞金生亞所；14 亞所生撒督；撒督生亞金；亞金生以律；15 以律生以利亞撒；以利亞撒生馬但；馬但生雅各；16 雅各生馬利亞 ê 丈夫約瑟；馬利亞是耶穌 ê 老母，chitê 耶穌 hō 人稱呼做基督。

¹ 有 ê 抄本是阿摩司

sî Iésu ê lâubú, chitê Iésu hō lâng chhengho chò Kitok.

17 Ánne tûi Abulahàm kàu Tabit, lóngchóng ū châpsì tâi; tûi Tabit kàu Isulael bînchòk hō lâng liâkhì Babúlông, iā ū châpsì tâi; tûi Isulael bînchòk hō lâng liâkhì Babúlông kàu Kitok chhutsì iā ū châpsì tâi.

Iésu Kitok ê Chhutsì

(Lk 2:1~7)

18 Iésu Kitok chhutsì ê chênghêng sî áanne: I ê lâubú Máliah kah Iôséhuh têngħun, m̄ koh, in iáubōe kiathun íchêng, Sènglêng tōh hō Máliah hoáiñ. 19 I ê bīhunhu Iôséhuh sî chitê gîlâng, bô ài hiánjiân hō· i kiânsiàu, siūn beh àmtiong kā i hòechhin. 20 I tú teh khó lī chit hâng tâichì ê sî, Chú ê thińsài tī bâng tiong hiánhiān lâi kā i kóng,

17 Ánne tûi 亞伯拉罕到大衛，lóng 總有十四代；tûi 大衛到以色列民族 hō 人掠去巴比倫，也有十四代；tûi 以色列民族 hō 人掠去巴比倫到基督出世也有十四代。

耶穌基督 ê 出世

(路 2:1~7)

18 耶穌基督出世 ê 情形是 áanne：祂 ê 老母馬利亞 kah 約瑟 定 婚，m̄ koh，in iáu 未 結婚以前，聖靈 tōh hō 馬利亞懷孕。19 她 ê 未婚夫約瑟是一個義人，無 ài 顯然 hō 她見笑，想 beh 暗中 kā 她廢親。20 伊 tú teh 考慮 chit 項 tâichì ê 時，主 ê 天使 tī 夢中顯現來 kā 伊講：「大衛 ê kiáñ 孫約瑟 ah，m̄ 免驚，tiōh 娶馬利亞做你 ê bō，因為

¹ Ú ê chhaupún sî Amôsu

“Tabit ê kiánsun Iôséhuh ah, m̄ bián kiaⁿ, tiōh chhōa Mâliah chò lí ê bó, inūi i sī Sènglēng hō i hoâiñ ê. ²¹ I ē seⁿ chapo kiáⁿ, lí tiōh kā I hō miâ kiòchò Iésu, inūi I ē kiù I ê jînbîn thoatlî in ê chōeok.”

²² Che itchhè ê tâichì, lóng sī beh ènggiām Chú thok tâigiānjîn só kóng ê ōe, kóng,

²³ “Lí khòaⁿ! Ú chit ūi châiseklí ê hoâiñ seⁿ chítê chapo kiáⁿ, lâng ê kiò I chò Emmánuel”² (isù tōh sī kóng “SiōngChú kah lán tôngchāi”).

²⁴ Iôséhuh chhéⁿ khilâi liáuāu, tōh chunchiàu Chú ê thiⁿsài ê benglēng khì chhōa Mâliah chò bó. ²⁵ M̄ koh, chítê chapo kiáⁿ chhutsì íchêng, Iôséhuh kah Mâliah lóng bô tôngpâng kòe, Iôséhuh tōh kā I hō miâ kiòchò Iésu.

² 賽 7:14

她是聖靈 hō 她懷孕 ê。 ²¹ 她 ē 生 chapo kiáⁿ, 你 tiōh kā 祂號名叫做耶穌，因為祂 ē 救祂 ê 人民脫離 in ê 罪惡。」

²² 這一切 ê tâichì, lóng 是 beh 應驗主託代言人所講 ê 話，講：

²³ 「你看！有一位在室女會懷孕生一个 chapo kiáⁿ, 人 ē 叫祂做以馬內利」²（意思 tōh 是講「上主 kah 咱同在」）。

²⁴ 約瑟醒起來了後，tōh 遵照主 ê 天使 ê 命令去娶馬利亞做 bó。 ²⁵ M̄ koh, chítê chapo kiáⁿ 出世以前，約瑟 kah 馬利亞 lóng 無同房過，約瑟 tōh kā 祂號名叫做耶穌。

² ISI 7: 14

Hákchiá Lâi Tiâupâi

2 Helót teh chò ông ê sî, Iésu tī Iûthâi ê Biatléhém siâⁿ chhutsì; I chhutsì liáu bô gōa kú , tōh ū thianbûn hakchiá tui tanghng lâi kàu Èlúsalèm. ² In mn̄g kóng, “Chhutsì beh chò Iûthâi lâng ê ông ê ângeⁿ’á tī tó ūi? Inūi goán tī tanghong ê sî, ū khòaⁿkìⁿ I ê chheⁿ chhuthiān, sói goán lâi beh kā I tiâupâi.”

³ Helót ông chítê thiaⁿ tiōh chit hâng tâichì tōh simsîn putan, thong Èlúsalèm siâⁿ ê lâng iā lóng kah i kângkhoán khí putan. ⁴ Ông tōh tiàuchip sóu ê chèsitiúⁿ kah Isulael jînbîn tiong ê kenghák kausu lâi, mn̄g in kóng, “Kitok engkai tī siáⁿmih sóchâi chhutsì?”

⁵ In ìn i kóng, “Tī Iûthâi ê Biatléhém siâⁿ, inūi tī tâigiānjîn ê chheⁿ ū ánné kîchâi:

學者來朝拜

2 希律 teh 做王 ê 時，耶穌 tī 億太 ê 伯利恆城出世；祂出世了無 gōa 久，tōh 有天文學者 tui 東方來到耶路撒冷。² In 問講：「出世 beh 做億大人 ê 王 ê 紅嬰 á tī tó 位？因為阮 tī 東方 ê 時，有看見祂 ê 星出現，所以阮來 beh kā 祂朝拜。」

³ 希律王一下聽 tiōh chit 項 tâichì tōh 心神不安，thong 耶路撒冷城 ê 人也 lóng kah 伊全款起不安。⁴ 王 tōh 召集所有 ê 祭司長 kah 以色列人民中 ê 經學教師來，問 in 講：「基督應該 tī 啥物所在出世？」

⁵ In 應伊 講：「Tī 億太 ê 伯利恆城，因為 tī 代言人 ê 冊有 ánné 記載：

6 Lí, Iúthài tē ê Biátléhem ah,lí
tī Iúthài ê thóngtichiá tiong,
choàttùi m̄ sī siōng sè ê, inūi tūi lí
chia ê chhut chit ūi thóngtichiá,
I ê lâi bokióng Góa ê chubín —
Isulael lâng.”³

7 Helot tōh pibit tiàu hiahé
thianbún hakchiá lâi, siōngsè mn̄g
in hit liáp chhēn khaksit sī tī tang
sī chhuthiān ê. 8 Jiānāu i tōh chhe
in khì Biátléhem siān, hoanhù in
kóng, “Lín khì siōngsè thàmthiān
hitê sèhàn gín’á ê tāichì, lín
nā chhōe tiōh, tiōh tñglái kā
góa pòkò, góa iā thang khì kā I
tiâupài.”

9 In thiān ông ê ōe, tōh
chhuthoat khì. In tī tanghong só
khòān tiōh ê hit liáp chhēn, kësiok
tī in ê thâuchêng kā in chhōalō,
kàu sèhàn gín’á tòa ê sóchāi tōh
thêng tī hit téngbín. 10 In khòān

6 你，猶太地 ê 伯利恆 ah ,
你 tī 猶太 ê 統治者中，絕對 m̄
是 siōng 紐 ê ，因為 tui 你 chia ê
出一位統治者，祂 ê 來牧養我 ê
子民—以色列人。³

7 希律 tōh 祕密召 hiahé 天文
學者來，詳細問 in hit 粒星確
實是 tī tang 時出現 ê 。 8 然後
伊 tōh 差 in 去伯利恆城，吩咐
in 講：「Lín 去詳細探聽 hitê 細
漢 gín’á ê tāichì , lín 若 chhōe
tiōh , tiōh tñg 來 kā 我報告，我
也 thang 去 kā 祂朝拜。」

9 In 聽王 ê 話，tōh 出發去。
In tī 東方所看 tiōh ê hit 粒星，
繼續 tī in ê 頭前 kā in chhōa 路，
到細漢 gín’á tòa ê 所在 tōh 停 tī
hit 頂面。 10 In 看 tiōh hit 粒星，
非常歡喜。 11 In 入去曆內，看

³ 彌 5:2 ; 撒下 5:2

tiōh hit liáp chhēn, huisiōng
hoānhí. 11 In jipkhì chhùlái, khòān
tiōh hitê gín’á kah I ê lāubú
Máliah, tōh phak lóhkì kā I
kèngpài. koh hiankhui in ê póah,
ēng ngkim, júhiūn kah bütioh chò
lémhì hiàn hō I.

12 SiōngChú tī in ê bînbāng
tiong kengkò in m̄ thang tñgkhì
Helot hia, sói in tōh tūi pát tiâu lō
tñgkhì in púnkok.

Tôbông khì Aigip

13 In tñgkhì liáuāu, Chú ê
thiñsài tōh hiánhiān lâi kā Iôséhū
thokbāng kóng, “Khílái! Chhōa
chitê sèhàn gín’á kah I ê lāubú,
tôcháu khì Aigip, tī hia tòa kàu
góa koh kā lí thongti ūichí! Helot
teh beh chhōe chitê sèhàn gín’á,
beh kā I thâi sí!”

14 Iôséhū tōh khí lâi, thàumê
chhōa sèhàn gín’á kah gín’á ê

tiōh hitê gín’á kah 祂 ê 老母馬利
亞，tōh phak 落去 kā 祂敬拜，
koh 掀開 in ê 寶盒，用黃金、
乳香 kah 沒藥做禮物獻 hō 祂。

12 上主 tī in ê 眠夢中警告 in
m̄ thang tñg 去希律 hia，所以 in
tōh tūi 別條路 tñg 去 in 本國。

逃亡去埃及

13 In tñg 去了後，主 ê 天使
tōh 顯現來 kā 約瑟托夢講：「起
來！ Chhōa chitê 細漢 gín’á kah
祂 ê 老母，逃走去埃及，tī hia
tòa 到我 koh kā 你通知為止！
希律 teh beh chhōe chitê 細漢
gín’á，beh kā 祂 thâi 死！」

14 約瑟 tōh 起來，透暝 chhōa
細漢 gín’á kah gín’á ê 老母，逃

³ MKS 5:2; SMH 5:2

lāubú, tōcháu khì Aigip, ¹⁵ tī hia
tòa kàu Helot sí khì. Che tōh sī
beh ènggiām Chú thok tāigiānjīn
só kóng ê òe: Góa tūi Aigip tiàu
Góa ê kiáⁿ chhut lâi.⁴

Chânsat Sèhàn Chapo Gín'á

¹⁶ Helot chitē chai hō thianbûn
hákchiá phiàn khì, tōh tōa siūkhì.
I hālēng kā Biatléhem siāⁿ kah
hūkīn sóū nn̄g hòe íhā ê chapo
gín'á lóng thâi sí. I chitē bēnglēng
sī kinkì thianbûn hákchiá só pòkò
hit liáp chheⁿ chhuthiān ê sījít
chhuisng chhutlái ê. ¹⁷ Che tōh
sī ènggiām Iélímiah tāigiānjīn só
kóng ê òe:

¹⁸ Tī Lāhmá ū thiaⁿ tioh chitē
siaⁿ,
sī tōa siaⁿ thikhàu aioàn ê

走去埃及，¹⁵ tī hia tòa 到希律死
去。這 tōh 是 beh 應驗主託代
言人所講 ê 話：我 tūi 埃及召我
ê Kiáⁿ 出來。⁴

殘殺細漢 Chapo Gín'á

¹⁶ 希律一下知 hō 天文學者騙
去，tōh 大受氣。伊下令 kā 伯
利恆城 kah 附近所有兩歲以下
ê chapo gín'á lóng thâi 死。伊
chitē 命令是根據天文學者所報
告 hit 粒星出現 ê 時日推算出來
ê。 ¹⁷ 這 tōh 是應驗耶利米代言
人所講 ê 話：

¹⁸ Tī Lāhmá ū thiaⁿ tioh chitē
siaⁿ,
sī tōa siaⁿ thikhàu aioàn ê

是大聲啼哭哀怨 ê 聲；

⁴ 何 11:1

siaⁿ;
Lākhkel ūi tioh i ê kiáⁿjí teh
khàu,
i m̄ khéng chiapsiū anùi, inūi
i ê kiáⁿjí lóng sī
khì à.”⁵

Tùi Aigip Tíng lâi

¹⁹ Helot sí liáuāu, Chú ê thiⁿsài
hiánhiān lâi kā tī Aigip ê Iôséhu
thokbāng, ²⁰ Kóng, “Khí lâi!
Chhōa chitē gín'á kah gín'á ê
lāubú tòtn̄g khì Isulael tē, inūi
siūⁿ beh sathāi chitē gín'á ê hiahē
lāng íkeng sí khì à.”

²¹ Iôséhu tōh khí lâi, chhōa
chitē gín'á kah gín'á ê lāubú,
tíngkhì Isulael tē.

²² M̄ koh, tng Iôséhu thiaⁿ tioh
Akhiláu kèsēng in lāupē Helot
chò Iúthài ông ê sī, tōh m̄ káⁿ
tíngkhì hia. I koh tī bînbāng tions

⁵ ELM 31:15

拉結為 tioh 她 ê kiáⁿ 兒 teh
哭，
她 m̄ 肯接受安慰，因為她
ê kiáⁿ 兒 lóng 死去 à。⁵

Tùi 埃及 Tíng 來

¹⁹ 希律死了後，主 ê 天使顯
現來 kā tī 埃及 ê 約瑟托夢，²⁰
講：「起來！ Chhōa chitē gín'á
kah gín'á ê 老母倒 tíng 去以色列
地，因為想 beh 殺害 chitē gín'á
ê hiahē 人已經死去 à。」

²¹ 約瑟 tōh 起來，chhōa chitē
gín'á kah gín'á ê 老母，tíng 去以
色列地。

²² M̄ koh，當約瑟聽 tioh 亞基
老繼承 in 老父希律做猶太王 ê
時，tōh m̄ 敢 tíng 去 hia。伊 koh
tíng 眠夢中得 tioh 指示，tōh 閃避

⁵ 耶 31:15

tit tiōh chísī, tōh siámphiah khì Galílaiyah tēkhu, ²³ khì kàu chítê kiòchò Nachaliát ê siâⁿ, tōh tòa tī hit sóchāi. Che sī beh ènggiām tāigianjìn só· kóng ê ōe: *I ē hō lāng kiòchò Nachaliát lāng.*

Kiâⁿ Sélé Iôháneh ê Thoântō

(Mk 1:1~8; Lk 3:1~18; Iok 1:19~28)

3 Hit sî, kiâⁿ sélé Iôháneh lâi kàu Iûthài ê khòngiá teh soankáng tōlí, ² Kóng, “Lín tiōh hóekái, inūi thiankok teh beh kàu à.” ³ Chit ūi tōh sī Isáiah tāigianjìn só· kóng ê hit ūi, i kóng:

Tī khòngiá ū lāng teh hoah kóng:

*Tiōh ūi Chú chúnpi tōlō,
siutit I só beh kiâⁿ ê sió lō.⁶*

⁴ Chítê Iôháneh sin chhēng loktōmn̄g ê saⁿ, io hô phöetòa, i só

去加利利地區，²³ 去到一个叫做拿撒勒 ê 城，tōh tòa tī hit 所在。這是 beh 應驗代言人所講 ê 話：祂 *ē hō* 人叫做拿撒勒人。」

行洗禮約翰 ê 傳道

(可 1:1~8; 路 3:1~18; 約 1:19~28)

3 Hit 時，行洗禮約翰來到猶太 ê 曠野 teh 宣講道理，² 講：「Lín tiōh 悔改，因為天國 teh beh 到 à。」³ Chit 位 tōh 是以賽亞代言人所講 ê hit 位，伊講：

Tī 曠野有人 teh hoah 講：

*Tiōh 為主準備道路，
修直祂所 beh 行 ê 小路。⁶*
⁴ Chítê 約翰身穿駱駝毛 ê 衫，腰 hô 皮帶，伊所食 ê 是草蜢

⁶ 賽 40:3

chiāh ê sī chháumeh kah iábit. ⁵ Hit sî, Élúsalèm siâⁿ, choân Iûthài tēkhu kah Ioktàn Hô ittài ê lāng, lóng chhutkhì kìⁿ Iôháneh. ⁶ In sêngjīn in ê chōekò, Iôháneh tōh tī Ioktàn hō kā in kiâⁿ sélé.

⁷ Iôháneh khòaⁿ tiōh ū chin chē Hoalísái phài kah Sattokai tóng ê lāng iā lâi beh hō i kiâⁿ sélé ê sî, tōh tùi in kóng, “Lín chiahê tokchôa ah! Siáⁿ lāng kā lín kengkò tiōh siámphiah SiōngChú teh beh hoat ê tōa siúkhì à? ⁸ Taⁿ lín tiōh iōng lín ê hêngûi lâi chèngbêng lín chinchiàⁿ ū hóekái! ⁹ M̄ thang kakī 想講：『亞伯拉罕是我 ê 祖先。』我 kā lín 講，上主 ê tàng tùi chiahê 石頭來生出亞伯拉罕 ê kiâⁿ 孫。 ¹⁰ 斧頭已經對準樹頭 ā，若無結好果 chí ê，lóng beh chhò 起來hiat 落去火裡。 ¹¹ 為 tiōh beh 表明 lín 有悔改，我用水 kā lín 行洗禮；m̄ koh tòe 我 ê 後面來 ê hit 位，比我 khah 有權能，我

kah 野蜜。 ⁵ Hit 時，耶路撒冷城、全猶太地區 kah 約旦河一帶 ê 人，lóng 出去見約翰。 ⁶ In 承認 in ê 罪過，約翰 tōh tī 約旦河 kā in 行洗禮。

⁷ 約翰看 tiōh 有真 chē 法利賽派 kah 撒都該黨 ê 人也來 beh hō 伊行洗禮 ê 時，tōh 對 in 講：「Lín chiahê 毒蛇 ah！啥人 kā lín 警告 tiōh 閃避上主 teh beh 發 ê 大受氣 à？ ⁸ Taⁿ lín tiōh 用 lín ê 行為來證明 lín 真正有悔改！ ⁹ M̄ thang kakī 想講：『亞伯拉罕是我 ê 祖先。』我 kā lín 講，上主 ê tàng tùi chiahê 石頭來生出亞伯拉罕 ê kiâⁿ 孫。 ¹⁰ 斧頭已經對準樹頭 ā，若無結好果 chí ê，lóng beh chhò 起來hiat 落去火裡。 ¹¹ 為 tiōh beh 表明 lín 有悔改，我用水 kā lín 行洗禮；m̄ koh tòe 我 ê 後面來 ê hit 位，比我 khah 有權能，我

⁶ ISI 40:3

tioh beh piáubêng lín ū hóekái, góa ēng chuí kā lín kiâⁿ sélé; m̄ koh tòe góa ê āubīn lâi ê hit ūi, pí góa khah ū koânлêng, góa liân kā I kōaⁿ ê to bē khamtit. I beh ēng Sènglêng kah hóe kā lín kiâⁿ sélé. 12 I chhiú nih thèh pòaki, beh kā tiūtiâⁿ ê tiū'á lóng pòa ho chhengkhì. I ē kā chhek'á siu jípkhì chhekchhng, ēng bē hoa khì ê hóe kā phàⁿ chhek siotiāu!"

Iésu Niásiū Sélé

(Mk 1:9~11; Lk 3:21~22)

13 Hit sî, Iésu tui Galilaiah lâi kàu Ioktàn hô hia kìn Iôháneh, beh hō i kiâⁿ sélé. 14 Iôháneh siūn beh kā I thesî, kóng, "Góa engkai tui Lí niásiū sélé, Lí ná ē tiantò lâi góa chia?" 15 Iésu ìn i kóng, "Taⁿ chiāmsî ánné chò, lán nā ánné chò sî tongjiān ê, inūi che sî hûhap SiōngChú só iaukiû ê." Iôháneh

連 kā 祂 kōaⁿ 鞋 to bē 堪得。祂 beh 用聖靈 kah 火 kā lín 行洗禮。 12 祂手裡 thèh 簾箕，beh kā 稻埕 ê 稻 á lóng 簾 ho 清氣。祂 ē kā 粟 á 收入去粟倉，用 bē hoa 去 ê 火 kā phàⁿ 粟燒掉！」

耶穌領受洗禮

(可 1:9~11；路 3:21~22)

13 Hit 時，耶穌 tui 加利利來到約旦河 hia 見約翰，beh hō 伊行洗禮。 14 約翰想 beh kā 祂推辭，講：「我應該 tui 祂領受洗禮，祢 ná ē 頽倒來我 chia？」 15 耶穌應伊講：「Taⁿ 暫時 ánné 做，咱若 ánné 做是當然 ê，因為這是符合上主所要求 ê。」約翰 tui 遵照耶穌 ê 意思去做。

toh chunchiàu Iésu ê ìsù khì chò.

16 Iésu niásiū sélé liáuāu, toh sūisî tui chuí nih khí lâi. Hutjiān kan thiⁿ ūi I hiàn khui, I toh khòaⁿ tui SiōngChú ê Sènglêng, chhinchhiūn húnchiáu kànglím, hioh tī I ê sinchiūn. 17 Iā ū siaⁿ tui thiⁿténg lâi, kóng:

"Chitê sī Góa só thiàⁿ ê Kiáⁿ,
Góa chinchiàⁿ kahì I."

Iésu Siū Chhithàm

(Mk 1:12~13; Lk 4:1~13)

4 Jiānāu, Sènglêng chhōa Iésu khì khònggiá, khì siū Môkúi ê chhithàm. 2 Iésu kìmchiāh sìcháp mêjít liáuāu, paktó huisiōng iau. 3 Hitê chhithàmchiá tui óalâi kā I kóng, "Lí násī SiōngChú ê kiáⁿ, tui bēnglêng chiahê chiohthâu piànchò mīpau."

4 Iésu ìn i kóng, "Kengtián ū kîchài kóng: Lâng m̄ sī kantaⁿ

16 耶穌領受洗禮了後，tui 隨時 tui 水裡起來。忽然間天為祂 hiàn 開，祂 tui 看 tioh 上主 ê 聖靈親像粉鳥降臨，hioh tī 祂 ê 身 chiūn。 17 也有聲 tui 天頂來，講：

「Chitê 是我所疼 ê Kiáⁿ，
我真正 kah 意祂。」

耶穌受試探

(可 1:12~13；路 4:1~13)

4 然後，聖靈 chhōa 耶穌去曠野，去受魔鬼 ê 試探。 2 耶穌禁食四十暝日了後，腹肚非常 iau。 3 Hitê 試探者 tui óa 來 kā 祂講：「祢若是上主 ê kiáⁿ，tui 命令 chiahê 石頭變做麵包。」

4 耶穌應伊講：「經典有記載講：人 m̄ 是 kantaⁿ óa 靠麵包來

óakhò mīpau lāi oāh, sī óakhò
tùi SiōngChú ê chhùi sō· kóng
chhutlāi ê múi chit kù ōe⁷.

⁵ Sòa lōkhì, Môkúi tōh chhōa Iésu khì sèngsiâⁿ, hō I kħiā tī sèngtiān siōng koân ê sóchāi, ⁶ kā I kóng, “Lí nāsī SiōngChú ê kiáⁿ, tōh tūi chia thiàu lōkhì, inūi Kengtián ū kħchài kóng: SiōngChú ê bēnglēng I ê thiⁿsài lāi pōhō Lí, in ē ēng chhiú kā Lí hû leh, hō Lí ê kha bē kháp tōh chhōhthāu lāi siūsiong.⁸” ⁷ Iésu ìn i kóng, “Kengtián iā ū kħchài: Lí m̄ thang chhithàm Chú — lí ê SiōngChú.”⁹

⁸ Môkúi chhōeāu koh chhōa Iésu khì chitē chin koân ê soaⁿténg, hō I khòaⁿ sèchiūⁿ bānkok kah in ê ênghōa hùkùi, ⁹ koh kā I kóng, “Lí nā phak lōhlái pài góa,

活，是 óa 靠 tūi 上主 ê 嘴所講出來 ê 每一句話。⁷”

⁵ 繢落去，魔鬼 tōh chhōa 耶穌去聖城，hō 祂 kħiā tī 聖殿 siōng koân ê 所在，⁶ kā 祂講：「祢若是上主 ê kiáⁿ, tōh tūi chia 跳落去，因為經典有記載講：上主 ê 命令祂 ê 天使來保護祢，in ē 用手 kā 祢扶 leh, hō 祢 ê 腳 bē kháp tōh 石頭來受傷。⁸」⁷ 耶穌應伊講：「經典也有記載：你 m̄ thang 試探主 — 你 ê 上主。⁹」

⁸ 魔鬼最後 koh chhōa 耶穌去一个真 koân ê 山頂，hō 祂看世上萬國 kah in ê 榮華富貴，⁹ koh kā 祂講：「祢若 phak 落來拜我，chiahē 一切我 lóng beh hō

⁷ SBK 8:3

⁸ SPH 91:11-12

⁹ SBK 6:16

chiahē itchhè góa lóng beh hō Lí.” ¹⁰ Iésu tōh kā i kóng, “Sattàn! Siám khui! Kengtián ū kħchài kóng: Lí tōh kèngpài Chú — lí ê SiōngChú, kantaⁿ tōh hōksāi I ! ¹⁰”

¹¹ Môkúi tōh līkhui Iésu, sūisī tōh ū thiⁿsài lāi sūhāu I.

Iésu tī Galīlaiah Khaisí Kangchok

(Mk 1:14~15; Lk 4:14~15)

¹² Iésu thiaⁿ tōh Iōháneh íkeng hō lāng koaiⁿ tī kaⁿgák, tōh siámphiah khì Galīlaiah. ¹³ I līkhui Nachaliāt siâⁿ, khì tōa tī óakīn Galīlaiah ô ê Kapehnáum siâⁿ, chitē siâⁿ sī siök tī Chebúlōng kah Náhuthalím tēkhu. ¹⁴ Che sī beh ènggiām Isáiah tāigiānjīn só kóng ê ōe, kóng:

¹⁰ SBK 6:13

祢。」¹⁰ 耶穌 tōh kā 伊講：「撒旦！閃開！經典有記載講：你 tōh 敬拜主 — 你 ê 上主，kantaⁿ tōh 服事祂！¹⁰」

¹¹ 魔鬼 tōh 離開耶穌，隨時 tōh 有天使來侍候祂。

耶穌 tī 加利利開始工作

(可 1:14~15；路 4:14~15)

¹² 耶穌聽 tōh 約翰已經 hō 人關 tī 監獄，tōh 閃避去加利利。¹³ 祂離開拿撒勒城，去 tōa tī óa 近加利利湖 ê 迦百農城，chitē 城是屬 tī 西布倫 kah 拿弗他利地區。¹⁴ 這是 beh 應驗以賽亞代言人所講 ê 話，講：

¹⁰ 申 6:13

15 *Che b ú l ó n g ê t ē k a h N á h u t h a l í m ê t ē , t ī i â n h á i ê l o ī , t ī I o k t à n H ó ê t ù i h ó a n , g ó a p a n g l á n g ê G a l í l a i a h !*

16 *Hia h é t ò a t ī o à m t i o n g ê j ì n b ì n , i k e n g k h ò a n t i o h t ò a k n g ! T ò a t ë s í u m t i o n g ê l á n g , u k n g c h i ò i n !*¹¹

17 *T ù i hit s í k h í , I é s u k h a i s í s o a n k á n g k ó n g , “L í n t i o h h ó e k á i , i n ú i t h i a n k o k t e h b e h l á i l í m á !”*

I é s u K é n g t i à u S i ê L i á h h í L á n g

(Mk 1:16~20; Lk 5:1~11)

18 *Ú chit jit, I é s u s ë n G a l í l a i a h ò p i n t e h k i á n ê s í , k h ò a n t i o h n n g ê h i a n t í , t ò h s í k i ò c h ò S í m ò n g (p i á t m i á P i a t t ó) ê l á n g , k a h i ê s i o t í A n t o l e h , i n t ú t í ò n i h t e h p h a*

15 西布倫 ê 地 *kah* 拿弗他利 ê 地，
tī 沿海 ê 路，tī 約旦河 ê 對岸，
外邦人 ê 加利利！

16 *Hia h é t ò a t ī 烏暗中 ê 人民，*

已經看 *tioh* 大光！

*T ò a t ī 死蔭中 ê 人，有光照 in !*¹¹

17 *T ù i hit 時起，耶穌開始宣講：「L í n t i o h 悔改，因為天國 t e h b e h 來臨 á !」*

耶穌揀召四个掠魚人

(可 1:16~20; 路 5:1~11)

18 有一日，耶穌順加利利湖邊 *teh* 行 ê 時，看 *tioh* 兩個兄弟，*t ò h* 是叫做西門（別名彼得）ê 人，*kah* 伊 ê 小弟安得烈，*in t ú t í* 湖裡 *teh* 拋網，因為 *in*

¹¹ 賽 9:1-2

b á n g , i n ú i i n s í l i á h h í l á n g . 19 I é s u k a h i n k ó n g , “L á i t ò e G ó a , G ó a b e h h ó l í n c h h i n c h h i ú n l i á h h í l á n g t e h l i á h h í á n n e , k h i í n c h h ó a l á n g l á i s í n S i ó n g C h ú .” 20 I n s ú i s í k a h h i b á n g p á n g l e h , l á i t ò e I .

21 T ù i h i a k o h k i á n k h i , I k h ó a n t i o h n n g ê h i a n t í , t ò h s í C h e b e h t á i ê k i á n I á k o p k a h i ê s i o t í I ó h á n e h , t ú t í c h ú n n i h k a h i n l á u p é t e h p ó h i b á n g , I é s u i á k i ò i n l á i t ò e I . 22 I n t ò h s ú i s í l i k h u i c h ú n , s i p i á t i n l á u p é , t ò e I é s u k h i .

I é s u K h a i s í K á u t ó , Thoânkàu kah I P é n

(Lk 6:17~19)

23 I é s u k a h G a l í l a i a h t e k h u l ó n g k i á n t h á u t h á u , j i p k h i l ú t h á i l á n g ê h o e t n g k á s í l á n g , s o a n k á n g t h i a n k o k ê h o k i m , i h ó c h è n g l á n g k o k c h i ó n g ê p é n c h è n g . 24 I ê m i á s i a n thoâñ k à u c hoâñ S u l í a

是掠魚人。¹⁹ 耶穌 *k a h* in 講：「來 *t ò e* 我，我 *b e h* *h ó l í n* 親像掠魚人 *t e h* 掠魚 *á n n e*，去引 *c h h ó a* 人來信上主。」²⁰ *In* 隨時 *k a* 魚網放 *l e h*，來 *t ò e* 祂。

*21 T ù i h i a k o h 行去，祂看 t i o h 兩個兄弟，t ò h 是西庇太 ê k i á n 雅各 *kah* 伊 ê 小弟約翰，t ú t í 船裡 *kah* in 老父 *t e h* 補魚網，耶穌也叫 *in* 來 *t ò e* 祂。22 I n t ò h 隨時離開船，辭別 *in* 老父，*t ò e* 耶穌去。*

耶穌開始教導、傳道 *kah* 醫病

(路 6:17~19)

23 耶穌 k a 加利利地區 l ó n g 行透透，入去猶太人 ê 會堂教示人，宣講天國 ê 福音，醫好眾人各種 ê 痘症。24 祂 ê 名聲傳到全敘利亞 ê t á k 所在，所以，人 t ò h k a 所有破病 ê kah 有各種

¹¹ ISI 9:1-2

ê tak sóchāi, sóí, lâng tōh kā
sóú phòapēn ê kah ū kok chióng
chèngthâu pēnthià̄n ê, bôlūn
sī siâsîn hūsin ê, iûnhîn ê, á sī
piànsūi ê lâng, lóng chhōa khì kàu
I hia, I tōh lóng kā in i hó. 25 Tùi
Galílaiah, Tekapolí, Élusalém,
Iúthài kah Ioktàn hô ê tuihōān, ū
chin tōa tīn lâng lâi tòe I.

Soa^{nt}téng ê Kàsī

5 Iésu khòaⁿ tiōh hiah tōa tīn ê
lâng, tōh peh chiūn soaⁿ, chē
löhkhì, bûntō^t tōh óa lâi. 2 I khaisí
kàsī in:

Sitchāi ê Hokkhì

(Lk 6: 20~23)

3 “Chai tiōh óakhò SiōngChú
ê lâng, sitchāi ū hokkhì, inūi in ê
chiânchò thiankok ê chübîn!

4 Úi tiōh chōekò pisiong ê lâng,
sitchāi ū hokkhì, inūi SiōngChú ê

症頭病痛 ê , 無論是邪神附身
ê 、羊眩 ê , á 是半遂 ê 人 , lóng
chhōa 去到祂 hia , 祂 tōh lóng
kā in 醫好。 25 Tùi 加利利、低
加波利、耶路撒冷、猶太 kah
約旦河 ê 對岸，有真大陣人來
tòe 祂。

山頂 ê 教示

5 耶穌看 tiōh hiah 大陣 ê 人 ,
tōh peh chiūn 山 , 坐落去 ,
門徒 tōh óa 來。 2 祂開始教示
in :

實在 ê 福氣

(路 6:20~23)

3 「知 tiōh óa 靠上主 ê 人 , 實
在有福氣 , 因為 in ê 成做天國 ê
子民 !

4 為 tiōh 罪過悲傷 ê 人 , 實在
有福氣 , 因為上主 ê 安慰 in !

anùi in!

5 Unjiû ê lâng, sitchāi ū hokkhì,
inūi SiōngChú ê siúnsù in I só
èngún ê !

6 Jiatchhiat khatbōng beh
sithiān SiōngChú chíi ê lâng,
sitchāi ū hokkhì, inūi SiōngChú ê
hō in boánchiok!

7 Ēng jînchû tùithāi lâng ê,
sitchāi ū hokkhì, inūi SiōngChú ê
èng chûpi tùithāi in!

8 Simkoaⁿ sûnkiat ê lâng,
sitchāi ū hokkhì, inūi in ê khòaⁿ
tiōh SiōngChú!

9 Chhiokchìn hôpêng ê lâng,
sitchāi ū hokkhì, inūi SiōngChú ê
sêngjīn in chò kiáⁿ !

10 Úi tiōh sithiān SiōngChú ê
chíi lâi siū pekhāi ê lâng, sitchāi
ū hokkhì, inūi in ê chiânchò
thiankok ê chübîn!”

11 Lín nā ūi tiōh góa, hō lâng
bújiòk, pekhāi, èng chióngchióng

5 溫柔 ê 人 , 實在有福氣 , 因
為上主 ê 賞賜 in 祂所應允 ê !

6 热切渴望 beh 實現上主旨意
ê 人 , 實在有福氣 , 因為上主 ê
hō in 滿足 !

7 用仁慈對待人 ê , 實在有
福氣 , 因為上主 ê 用慈悲對待
in !

8 心肝純潔 ê 人 , 實在有福
氣 , 因為 in ê 看 tiōh 上主 !

9 促進和平 ê 人 , 實在有
福氣 , 因為上主 ê 承認 in 做
kiáⁿ !

10 為 tiōh 實現上主 ê 旨意來
受迫害 ê 人 , 實在有福氣 , 因
為 in ê 成做天國 ê 子民 !」

11 Lín 若為 tiōh 我 , hō 人 侮
辱、迫害、用種種 ê pháiⁿ 詬誹

ê pháiⁿ ōe húipòng, tōh sitchāi ū hokkhì. 12 Tiōh hoaⁿhí khoailòk, inūi tī thiⁿténg ū chin tōa ê pòsiúⁿ beh hō[·] lín, inūi kóchá hiahē tāigiānjīn iā sī áinne hō[·] lāng pekhāi.”

Iâm kah Kng

(Mk 9:50; Lk 14:34~35)

13 “Lín sī chhinchhiūⁿ sèkan ê iâm, iâm nā sit bī, beh ánchóaⁿ koh hō[·] i ū kiâmbī. Sitkhì hāulēng ê iâm íkeng bô lōēng ā, kantaⁿ ê tàng hiat chhutkhì gōabīn, hō[·] lāng thûntah niāniā.

14 “Lín sī chhinchhiūⁿ sèkan ê kng. khí tī soaⁿténg ê siâⁿchhī bē tàng amkhàm. 15 Bô lāng tiám teng khàm tī bítaú lāi, lóng sī chhāi tī tengtāi téng lāi chiò kng, hō[·] chhùlāi ê lāng ū khòaⁿkīⁿ. 16 Chhinchhiūⁿ áinne, lín ê kng tiōh chiò tī chèng lāng ê bînchêng,

謗，tōh 實在有福氣。 12 Tiōh 歡喜快樂，因為 tī 天頂有真大 ê 報賞 beh hō[·] lín，因為古早 hiahē 代言人也是 áinne hō[·] 人迫害。」

鹽 kah 光

(可 9:50；路 14:34~35)

13 「Lín 是親像世間 ê 鹽，鹽若失味，beh án 怎 koh hō[·] 它有鹹味。失去效能 ê 鹽已經無路用 ā，kantaⁿ ê tàng hiat 出去外面，hō[·] 人 thún 踏 niāniā。

14 「Lín 是親像世間 ê 光。起 tī 山頂 ê 城市 bē tàng 掩 khàm。 15 無人點燈 khàm tī 米斗內，lóng 是 chhāi tī 燈台頂來照光，hō[·] 曆內 ê 人有看見。 16 親像 áinne，lín ê 光 tiōh 照 tī 眾人 ê 面前，hō[·] in thang 看 lín 所做 ê 好行為來 oló lín ê 天父。」

hō[·] in thang khòaⁿ lín só chò ê hó hêngûi lái oló lín ê ThiⁿPē.”

Koanhē lúthoat ê Kàsi

17 “M̄ thang siūⁿ kóng góa lâi ê boktek sī beh hòetû Môse ê lúthoat kah tāigiānjīn ê kàsi, góa m̄ sī beh lâi hòetû, sī beh lâi sêngchoân. 18 Góa sitchāi kā lín kóng, tōh sī kàu thiⁿtē biâtböng, lúthoat ê chit tiám chit oéh iā bē siausit khì, tit kàu tâtsêng lúthoat ê boktek úichí. 19 Suijâan sī kàibēng tiong siōng sè ê chit tiâu, lāng nā khì hoān tiōh, koh kà pát lāng iā áinne khì hoān, i tī thiankok tōh ê sìngchò sī siōng bîsè ê; m̄ koh, lāng nā sitchiān kàibēng, koh kà lāng iā áinne khì sitchiān, i tī thiankok tōh ê sìngchò sī siōng tōa ê. 20 Góa kā lín kóng, lín nā bô pí kenghák kàusu kah Hoalísái phài ê lāng koh khah

關係律法 ê 教示

17 「M̄ thang 想講我來 ê 目的是 beh 廢除摩西 ê 律法 kah 代言人 ê 教示，我 m̄ 是 beh 來廢除，是 beh 來成全。 18 我實在 kā lín 講，tōh 是到天地滅亡，律法 ê 一點一劃也 bē 消失去，直到達成律法 ê 目的為止。 19 雖然是誠命中 siōng 細 ê 一條，人若去犯 tiōh，koh 教別人也 áinne 去犯，伊 tī 天國 tōh ê 算做是 siōng 微細 ê；m̄ koh，人若實踐誠命，koh 教人也 áinne 去實踐，伊 tī 天國 tōh ê 算做是 siōng 大 ê。 20 我 kā lín 講，lín 若無比經學教師 kah 法利賽派 ê 人 koh khah 忠實，來遵行上主所要求 ê，lín 一定 bē tàng 進入天國。」

tionsit, lâi chunhêng SiōngChú
só· iaukiû ê, lín ittēng bē tàng
chìnjp thiankok.”

Koanhē Siūkhì ê Kàsī

²¹ “Lín bat thiaⁿ tiōh lúthoat
kàsī kóchá lâng kóng: M̄ thang
thâi sí lâng, nā thâi sí lâng
ittēng tiōh siū símphòa¹². ²² M̄
koh, Góa kā lín kóng, tui kakī ê
hiaⁿtī siūkhì ê lâng, ittēng tiōh
siū símphòaⁿ; mē kakī ê hiaⁿtī
‘Pn̄gtháng’ ê lâng, ittēng tiōh siū
konggīhōe lâi tēng chōe; mē i ê
hiaⁿtī ‘Gōngtai’ ê lâng, ittēng tiōh
siū tēgák ê hóehéng. ²³ Sói, lí khì
chètōaⁿ chêng beh hiàn chèmih
ê sî, nā siūnkhí lí ê hiaⁿtī tui lí ū
phō siánmih hoánkám, ²⁴ lí tiōh
kā chèmih pàng tī chètōaⁿ chêng,
tāiseng khì kah lí ê hiaⁿtī hōhó,
jiānāu chiah koh tñglái hiàn lí ê

關係受氣 ê 教示

²¹ 「Lín bat 聽 tiōh 律法教示
古早人講：M̄ thang thâi 死人，
若 thâi 死人一定 tiōh 受審判¹²。
²² M̄ koh，我 kā lín 講，對 kakī
ê 兄弟受氣 ê 人，一定 tiōh 受
審判；罵 kakī ê 兄弟『飯桶』
ê 人，一定 tiōh 受公議會來定
罪；罵伊 ê 兄弟『懶呆』 ê 人，
一定 tiōh 受地獄 ê 火刑。²³ 所
以，你去祭壇前 beh 獻祭物 ê
時，若想起你 ê 兄弟對你有抱
啥物反感，²⁴ 你 tiōh kā 祭物放
tī 祭壇前，tāi 先去 kah 你 ê 兄
弟和好，然後 chiah koh tñg 來
獻你 ê 祭物。

¹² 出 20:13

chèmih.

²⁵ “Nā ū lâng kā lí khòngkò,
beh thoa lí khì hoattêng, iáu tī
lō nih ê sî, lí tiōh thàncá kah i
hôkái; nā bô, kā lí khòngkò ê lâng
ê kā lí kau hō hoatkoanⁿ, hoatkoanⁿ
ê kā lí kau hō hoatkéng, lí tōh
ê hō lâng koaiⁿ lōh kaⁿgák. ²⁶
Góa sitchāi kā lín kóng, chòeāu
ê chit sián chîn lí nā bô kiáu kah
chhengchhó, lí ittēng bē tàng tui
hia chhut lâi.”

Koanhē Kanîm ê Kàsī

²⁷ “Lín bat thiaⁿ tiōh lúthoat
kàsī lâng kóng: M̄ thang hoān
kanîm.¹³ ²⁸ M̄ koh, góa kā lín
kóng, nā ū lâng phō siâok ê sim
lái khòaⁿ chabó lâng, i tī simlái
tōh íkeng kah i hoān kanîm
ā. ²⁹ Lí ê chiànbák nā ínhí lí
hōanchhóe, lí tiōh kā i ó chhutlái

¹³ CAG 20:14; SBK 5:18

²⁵ 「若有人 kā 你控告，beh 拖
你去法庭，iáu tī 路裡 ê 時，你
tiōh 趁早 kah 伊和解；若無，kā
你控告 ê 人 ê kā 你交 hō 法官，
法官 ê kā 你交 hō 法警，你 tōh
ê hō 人關落監獄。²⁶ 我實在 kā
lín 講，最後 ê 一 sián 錢你若無
繳 kah 清楚，你一定 bē tàng tui
hia 出來。」

關係姦淫 ê 教示

²⁷ 「Lín bat 聽 tiōh 律法教示
人講：M̄ thang 犯姦淫。¹³ ²⁸ M̄
koh，我 kā lín 講，若有人抱邪
惡 ê 心來看 chabó 人，伊 tī 心
內 tōh 已經 kah 她犯姦淫 ā。
²⁹ 你 ê 正目若引起你犯罪，你
tiōh kā 它挖出來 tàn hiat kák！
失去你身軀 ê 一部分，比你 kui

¹³ 出 20:14；申 5:18

tàn hiat kák! Sitkhì lí sengkhu ê chit pōhūn, pí lí kui sengkhu hóhó lōh tēgák khah iâⁿ. 30 Lí ê chiàⁿ chhiú nā ínhí lí hōanchōe, lí tiöh kā i chām khilái tàn hiat kák! Sitkhì lí sengkhu ê chit pōhūn, pí lí kui sengkhu hóhó lōh tēgák khah iâⁿ.”

Koanhē Lîhun ê Kàsī

(Mt 19:3~9; Mk 10:11~12; Lk 16:18)

31 “Lùhoat ê kàsī koh kóng: Nā ū lâng beh kah i ê bór lîhun, tiöh hō i lîhunsu.¹⁴ 32 M̄ koh, góa kā lín kóng, lâng nā m̄ sī inūi i ê bór kah lâng suthong chiah lâi kah i lîhun, chitê chabó lâng nā koh kè, i toh sī hāi chitê chabó lâng hoān kaním; nā ū lâng kah chitê chabó lâng kiathun, iā sī hoān kaním.”

身軀好好落地獄 khah 贏。30 你 ê 正手若引起你犯罪，你 tiöh kā 它斬起來 tàn hiat kák！失去你 身軀 ê 一部分，比你 kui 身軀 好好落地獄 khah 贏。」

關係離婚 ê 教示

(太 19:3~9；可 10:11~12；路 16:18)

31 「律法 ê 教示 koh 講：若 有人 beh kah 伊 ê bór 離婚，tiöh hō 她離婚書。¹⁴ 32 M̄ koh，我 kā lín 講：人若 m̄ 是因為伊 ê bór kah 人私通 chiah 來 kah 她離婚，chitê chabó 人 若 koh 嫁，伊 toh 是害 chitê chabó 人犯姦淫；若有人 kah chitê chabó 人 結婚，也是犯姦淫。」

¹⁴ SBK 24:1

¹⁴ 申 24:1

Koanhē Chiùchōa ê Kàsī

33 “Lín iā bat thiaⁿ tiöh lùhoat kàsī kóchá lâng kóng: M̄ thang üipōe chiùchōa, lí tī SiōngChú bînchêng só lip ê sè, ittēng tiöh chunsiú.¹⁵ 34 M̄ koh Góa kā lín kóng, lóng m̄ thang chiùchōa. M̄ thang kí thiⁿ lâi chiùchōa, inūi thiⁿ sī SiōngChú ê póchō; 35 Iā m̄ thang kí tē lâi chiùchōa, inūi tē sī SiōngChú ê khatāh; iā m̄ thang kí Èlúsalèm lâi chiùchōa, inūi Èlúsalèm sī tōa Kunōng ê siâⁿ. 36 Lí iā m̄ thang kí lí ê thâukhak lâi chiùchōa, inūi lí bē tàng hō chit ki thâumñg piän pēh, á sī piän o . 37 Lín kóngoe engkai 'Sī, toh kóng sī; m̄ sī, toh kóng m̄ sī.' Kítha ke kóng ê, lóng sī tui Môkúi chhut lâi ê.”

¹⁵ IBK 19:12; BSK 30:2; SBK 23:21

關係 Chiùchōa ê 教示

33 「Lín 也 bat 聽 tiöh 律 法 教示 古早人講：M̄ thang 違 背 chiùchōa，你 tī 上主面前 所立 ê 誓，一定 tiöh 遵守。¹⁵ 34 M̄ koh 我 kā lín 講，lóng m̄ thang chiùchōa。M̄ thang kí 天 來 chiùchōa，因為天是上主 ê 寶座；35 也 m̄ thang kí 地來 chiùchōa，因為地是上主 ê 腳踏；也 m̄ thang kí 耶路撒冷來 chiùchōa，因為耶路撒冷是大君 王 ê 城。36 你也 m̄ thang kí 你 ê 頭殼來 chiùchōa，因為你 bē tàng hō 一支頭毛變白，á 是變 烏。37 Lín 講話應該『是，toh 講是；m̄ 是，toh 講 m̄ 是。』其 它加講 ê，lóng 是 tui 魔鬼出來 ê。」

¹⁵ 利 19:12；民 30:2；申 23:21

Koanhē Pòhòk ê Kàsī

(Lk 6:29-30)

³⁸ “Lín iā bat thiaⁿ tiōh lúthoat ê kàsī kóng: *I gán hēng gán, i gē hēng gé.*¹⁶ ³⁹ M̄ koh góa kā lín kóng, m̄ thang í ok pò ok. Nā ū lâng siàn lí chiàⁿ pêng ê chhùiphóe, tiōh oát tò pêng ê chhùiphóe hō i siàn. ⁴⁰ Nā ū lâng kā lí khòngkò, beh ài lí ê lāisaⁿ, tiōh liân gōasaⁿ iā thng hō i. ⁴¹ Nā ū lâng kiōngpek lí kiâⁿ chit lí lō, tiōh kah i kiâⁿ nn̄g lí lō. ⁴² Nā ū lâng tui lí kiû siáⁿmih, tiōh hō i; nā ū lâng beh kā lí chioh siáⁿmih, iā m̄ thang kā i thesi.”

Thiàⁿ Tékjîn

(Lk 6:27-28;32-36)

⁴³ “Lín iā bat thiaⁿ tiōh lúthoat ê kàsī kóng: *Tiōh thiàⁿ lí ê*

關係報復 ê 教示

(路 6:29-30)

³⁸ 「Lín 也 bat 聽 tiōh 律 法 ê 教示講：以眼還眼，以牙還牙。¹⁶ ³⁹ M̄ koh 我 kā lín 講，m̄ thang 以惡報惡。若有人 siàn 你 chiàⁿ pêng ê 嘴 phóe，tiōh oát tò pêng ê 嘴 phóe hō 伊 siàn。 ⁴⁰ 若有人 kā 你控告，beh ài 你 ê 內衫，tiōh 連外衫也 thng hō 伊。 ⁴¹ 若有人強迫你行一里路，tiōh kah 伊行兩里路。 ⁴² 若有人對你求啥物，tiōh hō 伊；若有人 beh kā 你借啥物，也 m̄ thang kā 伊推辭。」

疼敵人

(路 6:27-28, 32-36)

⁴³ 「Lín 也 bat 聽 tiōh 律 法 ê 教示講：*Tiōh 疼你 ê 曆邊，怨*

¹⁶ CAG 21:24; LBK 24:20; SBK 19:21

chhùpiⁿ, oanhūn lí ê tekjîn.¹⁷ ⁴⁴ M̄ koh Góa kā lín kóng, tiōh thiàⁿ lí ê tekjîn, tiōh ūi pekhāi lí ê lâng kító. ⁴⁵ Lín nā áinne chò, lính thoh é chiâⁿchò ThiⁿPē ê kiâⁿjî, inūi I hō I ê jitthâu chhutlái chiò hó lâng, iā chiò pháiⁿ lâng, mā ūi tiōh konggī kah putgī ê lâng lōh hō. ⁴⁶ Lín nā kantaⁿ thiàⁿ hiahé thiàⁿ líñ ê lâng, kám é tàng tit tiōh siáⁿmih pòsiúⁿ? Liân hiahé thusòe ê lâng mā éhiáu áinne chò. ⁴⁷ Lín nā kantaⁿ tui líñ ê hiaⁿtī chhéngan, áinne kám ū siáⁿmih hihán? Liân bísin ê lâng mā éhiáu áinne chò. ⁴⁸ Sóí, lính tiōh chò oânsiān ê lâng, chhinchhiūⁿ líñ ê ThiⁿPē sī oânsiān ê.”

Koanhē Chò Hósū ê Kàsī

6 “Lín tiōh kínsīn, m̄ thang ūi tiōh beh hō lâng khòaⁿ, kòi

¹⁷ LBK 19:18

恨你 ê 敵人。¹⁷ ⁴⁴ M̄ koh 我 kā lín 講，tiōh 疼 líñ ê 敵人，tiōh 為迫害 líñ ê 人祈禱。⁴⁵ Lín 若 áinne 做，lính thoh é 成做天父 ê kiâⁿ兒，因為祂 hō 祂 ê 日頭出來照好人，也照 pháiⁿ 人，mā 為 tiōh 公義 kah 不義 ê 人落雨。⁴⁶ Lín 若 kantaⁿ 疼 hiahé 疼 líñ ê 人，kám é tàng 得 tiōh 啥物報賞？連 hiahé 抽稅 ê 人 mā é 曉 áinne 做。⁴⁷ Lín 若 kantaⁿ 對 líñ ê 兄弟請安，áinne kám 有啥物稀罕？連未信 ê 人 mā é 曉 áinne 做。⁴⁸ 所以，lính tiōh 做完善 ê 人，親像 líñ ê 天父是完善 ê。」

關係做好事 ê 教示

6 「Lín tiōh 謹 慎，m̄ thang 為 tiōh beh hō 人看，故意

¹⁷ 利 19:18

tī lāng ê bīnchēng hiánsī lín chò ê hósū; lín nā ánné chò, lín tōh bē tàng tūi ThiⁿPē tit tiōh pōsiúⁿ.

2 Sóí, lín beh chínchè ê sî, m̄ thang chhinchhiūⁿ kέhó ê lāng tī hōetn̄g kah kelō pūn kóchhoe soanthonān, ài hō lāng oló. Góa sitchāi kā lín kóng, in íkeng tit tiōh in ê pōsiúⁿ à. 3 Lí chínchè lāng ê sî, liān lí ê chiàⁿ chhiú só chò ê to m̄ thang hō lí ê tò chhiú chai. 4 Lí nā ánné tiāmtiām'á lāi chínchè lāng, hit ūi khòaⁿ tiōh lí tī àmtiong sór chò ê ThiⁿPē, tōh ê kā lí pōsiúⁿ.”

Koanhē Kító ê Kàsī

(Lk 11:2~4)

5 “Lín kító ê sî m̄ thang oh hiahé kέhó ê lāng! In ài kħiā tī hōetn̄g á sî sijpī lō kháu kító, kòi beh hō lāng khòaⁿ. Góa sitchāi kā lín kóng, in íkeng tit tiōh in

tī人 ê 面前顯示 lín 做 ê 好事； lín 若 ánné 做，lín tōh bē tàng tūi 天父得 tiōh 報賞。

2 所以，lín beh 賑濟 ê 時， m̄ thang 親像假好 ê 人 tī 會堂 kah 街路 pūn 鼓吹宣傳，ai hō 人 oló。我實在 kā lín 講，in 已經得 tiōh in ê 報賞 à。3 你賑濟人 ê 時，連你 ê 正手所做 ê to m̄ thang hō 你 ê 倒手知。4 你若 ánné 恬恬 á 來賑濟人，hit 位看 tiōh 你 tī 暗中所做 ê 天父，tōh ê kā 你報賞。」

關係祈禱 ê 教示

(路 11:2~4)

5 “Lín 祈禱 ê 時 m̄ thang 學 hiahé 假好 ê 人！ In ài kħiā tī 會堂 á 是十字路口祈禱，故意 beh hō 人看。我實在 kā lín 講，in 已經得 tiōh in ê 報賞 à。6 M̄

ê pōsiúⁿ à. 6 M̄ koh lí kító ê sî, tiōh jipkhì lí ê pângkeng lái, mn̄g koaiⁿ khílái, tūi lí só khòaⁿ bē tiōh ê ThiⁿPē kíkiū. Ánné, hit ūi khòaⁿ tiōh lí tī àmtiong teh chò ê ThiⁿPē, tōh ê kā lí pōsiúⁿ.”

7 “Lín kító ê sî, m̄ thang chhinchhiūⁿ bô sìn Chú ê lāng lôlîlôso, inūi in siūⁿ kóng tiōh ai kító chin kú, SiōngChú chiah ê thiaⁿ in ê kíkiū. 8 Sóí, lín m̄ thang kah in kângkhoán. Inūi lín beh kiû íchēng, lín ê ThiⁿPē tōh íkeng chai lín sór suiàu ê sî siáⁿmih. 9 Sóí, lín tiōh ánné kító:

Goán tī thiⁿ nih ê Pē!

Goān Lí ê miâ hō lāng chuntiōng chò chisèng ê,

10 Goān Lí ê kok lîmkàu,
goān Lí ê chì sithiān,
tī tē nih chhinchhiūⁿ tī thiⁿ nih.

11 Kiû Lí kin'ájít sù goán suiàu ê chiāhmih.

koh 你祈禱 ê 時，tiōh 入去你 ê 房間內，門關起來，對你所看 bē tiōh ê 天父祈求。Ánné，hit 位看 tiōh 你 tī 暗中 teh 做 ê 天父，tōh ê kā 你報賞。」

7 “Lín 祈禱 ê 時，m̄ thang 親像無信主 ê 人 lôlîlôso，因為 in 想講 tiōh ai 祈禱真久，上主 chiah ê 聽 in ê 祈求。8 所以，lín m̄ thang kah in 全款。因為 lín beh 求以前，lín ê 天父 tōh 已經知 lín 所需要 ê 是啥物。9 所以，lín tiōh ánné 祈禱：

阮 tī 天裡 ê 父！

願祢 ê 名 hō 人尊重做至聖 ê ，

10 願祢 ê 國臨到，
願祢 ê 旨意實現，
tī 地裡親像 tī 天裡。

11 求祢今 á 日賜阮需要 ê 食物。

12 Kiû Lí siàbián goán ê kohū,
chhinchhiūn goán iā ū siàbián
kohū goán ê lâng.

13 M̄ thang hō goán hāmjip
tamtng bēkhí ê chhiliān,
kiù goán thoatlī hitē hiongok ê.
[Inūi kok, koânlêng, êngkng
lóng sī Lí sóu,
Taitai bô chīn. Amen.]

14 “Lín nā siàbián pât lâng ê
koesit, lín ê ThiⁿPē iā ê siàbián
lín. 15 Lín nā bô siàbián lâng, lín ê
ThiⁿPē iā bē siàbián lín ê koesit.”

Koanhē Kìmchiāh ê Kàsi

16 “Lín kìmchiāh ê sî, m̄ thang
chhinchhiūn kéhó ê lâng bīn tài
iuchhiū. In thâumn̄g bô loâh,
bīn bô sé, móa sìkè kiâ̄n, kòi beh
hō lâng chai in teh kìmchiāh.
Góa sitchāi kā lín kóng, in
íkeng tit tiōh pòsiú̄n à. 17 M̄
koh, lí kìmchiāh ê sî, bīn tiōh sé

12 求祢赦免阮 ê 壜負，
親像阮也有赦免嘗負阮 ê 人。

13 M̄ thang hō 阮陷入擔當 bē
起 ê 試煉，
救阮脫離 hitē 凶惡 ê。
[因為國、權能、榮光 lóng
是祢所有，
代代無盡。阿們。]

14 「Lín 若赦免別人 ê 過失，
lín ê 天父也 ê 舅免 lín。 15 Lín
若無赦免人，lín ê 天父也 bē 舅
免 lín ê 過失。」

關係禁食 ê 教示

16 「Lín 禁食 ê 時，m̄ thang 親
像假好 ê 人面帶憂愁。In 頭毛
無 loâh，面無洗，滿四界行，
故意 beh hō 人知 in teh 禁食。
我實在 kā lín 講，in 已經得 tiōh
報賞 à。 17 M̄ koh，你禁食 ê 時，
面 tiōh 洗清氣，頭毛 tiōh loâh，
18 m̄ thang hō 人知你 teh 禁食，

chhengkhì, thâumn̄g tiōh loâh,
18 m̄ thang hō lâng chai lí teh
kìmchiāh, kantān hō khòan̄ bē tiōh
ê ThiⁿPē chai; áinne, hit ūi khòan̄
tiōh lí tī àmtiong teh chò ê ThiⁿPē
tōh ê kā lí pòsiú̄n.”

Thiⁿténg ê Châipó

(Lk 12:33~34)

19 「M̄ thang ūi tiōh kakī
chekchū châipó tī tē nih, inūi
tī chia ū chiùthâng ê kā, ê seⁿ
sian, chhát'á iā ê ó khang jiplái
thauthéh. 20 Tiōh ūi kakī chekchū
châipó tī thiⁿténg, inūi tī hia bô
chiùthâng ê kā, bē seⁿ sian, iā bô
chhát'á ê ó khang jiplái thauthéh.
21 Inūi lí ê châipó nā tī hia, lí ê
sim iā ittēng ê tī hia.”

Sengkhu ê Teng

(Lk 11:34~36)

22 “Bákchiu chhinchhiūn lâng

kantān hō 看 bē tiōh ê 天父知；
áinne, hit 位 看 tiōh 你 tī 暗 中
teh 做 ê 天父 tōh ê kā 你報賞。」

天頂 ê 財寶

(路 12:33~34)

19 「M̄ thang 為 tiōh kakī 積聚
財寶 tī 地裡，因為 tī chia 有蛀
蟲 ê 咬，ê 生 sian，賊 á 也 ê 挖
孔入來偷 theh。 20 Tiōh 為 kakī
積聚財寶 tī 天頂，因為 tī hia 無
蛀蟲 ê 咬，bē 生 sian，也無賊
á ê 挖孔入來偷 theh。 21 因為你
ê 財寶若 tī hia，你 ê 心也一定 ê
tī hia。」

身軀 ê 燈

(路 11:34~36)

22 「目睞親像人身軀 ê 燈，你

sengkhu ê teng, lí ê bákchiu nā kim, kui sengkhu tōh ē kngbêng.
 23 Lí ê bákchiu nā hoe, kui sengkhu tōh ē oàm. Ánne, kású lí simlāi ê kng nā piàn oàm, chítē oàm m̄ chai ū gōanhī līhāi!"

SiōngChú kah Chînchâi

(Lk 16:13; 12:22~31)

24 "Chítē lâng bē tàng hóksái nn̄gê chûlâng, inūi hóksái nn̄gê chûlâng ê sî, nā m̄ sî oanhūn chítē, kèngài hitê, tōh sî khòaⁿtiōng chítē, khòaⁿkhin hitê. Sóí, lí bē tàng kâng sî hóksái SiōngChú, iā beh hóksái chînchâi.

25 "Inūi ánne, góa kā lín kóng, m̄ thang ūi tiōh lín ê sènmiā, lâi hoânló beh chiah siánmih, lim siánmih, sengkhu beh chhēng siánmih. Lín ê sènmiā kám m̄ sî pí chiähmih khah ū kùitiōng, sengkhu kám m̄ sî iā pí saⁿkhò

ê 目 chiu 若 kim, kui 身軀 tōh ē 光明。23 你 ê 目 chiu 若花, kui 身軀 tōh ē 烏暗。Ánne, 假使你 心內 ê 光若變烏暗, chítē 烏暗 m̄ 知有 gōanhī 厲害！」

上主 kah 錢財

(路 16:13, 12:22~31)

24 「一个人 bē tàng 服事兩個主人，因為服事兩個主人 ê 時，若 m̄ 是怨恨 chítē，敬愛 hitê, tōh 是看重 chítē，看輕 hitê。所以，lí bē tàng 全時服事上主，也 beh 服事錢財。」

25 「因為 ánne，我 kā lín 講，m̄ thang 為 tiōh lín ê 性命來煩惱 beh 食啥物，lim 啥物，身軀 beh 穿啥物。Lín ê 性命 kám m̄ 是比食物 khah 貴重，身軀 kám m̄ 是也比衫褲 khah 貴重？」26 Lín 看空中 ê 鳥 á, in 無種作，

khah kùitiōng? 26 Lín khòaⁿ khongtiong ê chiáu'á, in bô chèngchoh, bô siusêng, iā bô chek niû tī chhekchhng, líne ThíⁿPé iā teh kā in iúⁿchhī. Lín kám bô pí hiahê chiáu'á khah kùitiōng?
 27 Lín siáⁿ lâng ē tàng inūi chhauhoân tōh ē hō kakī ê sènmiā ke oåh chitsí'á kú?"

28 "Lín hôpit ūi tiōh saⁿkhò lâi chhauhoân? Lín siúⁿ khòaⁿmāi, iáseng ê pekháp hoe áncáiⁿ teh tōa châng! In bô lôkhó, iā bô phángchit. 29 M̄ koh, góa kā lín kóng, liân hiahnih ênghôa hùkùi ê Sólômóng ông só chhēng ê saⁿ to bô pí chiahê hoe ê chit líu khah súi. 30 Kin'ájít teh oåh, bîn'áchài hō lâng hiat lôhkì hóelô ê chiahê iáseng hoechháu, SiōngChú iáu koh ánne teh kā in chngthâⁿ, I kám bē koh khah kā lín khòaⁿkò? Lín ná ê hiahnih bô sìnsim!

無收成，也無積糧 tī 粟倉，lín ê 天父也 teh kā in 養飼。Lín kám 無比 hiahê 鳥 á khah 貴重？27 Lín 啥人 ē tàng 因為操煩 tōh hō kakī ê 性命加活一時 á 久？」

28 「Lín 何必為 tiōh 衫褲來操煩？Lín 想看 māi，野生 ê 百合花 án 怎 teh 大欖！In 無勞苦，也無紡織。29 M̄ koh，我 kā lín 講，連 hiahnih 榮華富貴 ê 所羅門王所穿 ê 衫 to 無比 chiahê 花 ê 一蕊 khah súi。30 今 á 日 teh 活，明 á 載 hō 人 hiat 落去火爐 ê chiahê 野生花草，上主 iáu koh ánne teh kā in 牆 thâⁿ，祂 kám bē koh khah kā lín 看顧？Lín ná ê hiahnih bô sìnsim!

31 “Sóí, lín m̄ thang chhauhoân kóng, goán beh chiah siánmih, beh lim siánmih, beh chhēng siánmih? 32 Inūi chiahê lóng sī bīsinchiá só teh tuikiû ê. Lín ê ThiñPē chai lín suiàu chiahê itchhè ê mihkiān. 33 Lín tiòh taiseng tuikiû SiōngChú ê koktō kah chunhēng I ê chii, I chūjiān ê kā kîtha ê itchhè mih lóng siúnsù hō lín. 34 Sóí, m̄ thang ūi tiòh bîn'áchài lâi chhauhoân, bîn'áchài ê tâichì bîn'áchài chiah lâi hoânló. Chit jit ê kankhó, hit jit lâi tamtng tōh ū kàugiah.”

Phoephêng Pât Lâng

(Lk 6:37~38; 41~42)

7 “M̄ thang phoephêng pât lâng, lín chiah bē siú phoephêng; 2 Inūi lín ánchoān phoephêng lâng, SiōngChú iā ê chiàu ánné lâi kā lí lüntoān. Lín ēng siánmih chhùnchhioh lâi

31 「所以，lín m̄ thang 操煩講，阮 beh 食啥物，beh lim 啥物，beh 穿啥物？ 32 因為 chiahê lóng 是未信者所 teh 追求 ê。Lín ê 天父知 lín 需要 chiahê 一切 ê 物件。 33 Lín tiòh tāi 先追求上主國度 kah 遵行祂 ê 旨意，祂自然 ê kā 其它 ê 一切 lóng 賞賜 hō lín。 34 所以，m̄ thang 為 tiòh 明 á 載來操煩，明 á 載 ê tâichì 明 á 載 chiah 來煩惱。一日 ê 艱苦，hit 日來擔當 tōh 有夠額。」

批評別人

(路 6:37~38, 41~42)

7 「M̄ thang 批評別人，lín chiah bē 受批評； 2 因為 lín án 怎批評人，上主也 ê 照ánné 來 kā 你論斷。Lín 用啥物寸尺來量 hō 人，上主也 ê 用全款 ê 寸尺來量 hō lín。 3 Lí ná ê

niû hō lâng, SiōngChú iā ê ēng kângkhoán ê chhùnchhioh lâi niû hō lín. 3 Lí ná ê kantā teh khòā lí ê hiañtī bâkchiu lâi ê chháuiù'á, khiok bô chùi tiòh lí kakī bâkchiu lâi ê tōa ki chhâkho? 4 Lí kakī ê bâkchiu lâi kijiān ū chhâkho, lí ná ê kān tui lí ê hiañtī kóng, ‘Góa kā lí thèh bâkchiu lâi ê chháuiù'á chhut lâi.’ 5 Kéhó ê lâng ah! Lí tiòh taiseng kā lí bâkchiu lâi ê tōa ki chhâkho thèh chhut lâi, jiānāu lí chiah ê tàng khòā chhengchhó, thang kā lí hiañtī bâkchiu lâi ê chháuiù'á thèh chhutlâi.

6 “M̄ thang kā sînsèng ê mihkiān thèh hō káu chiâh, i ê oát kòelâi kā lín kā! Iā m̄ thang kā lín ê chinchu hiat tī ti ê thâuchêng, i ê ēng kha lâi thûntâh!”

kantā teh 看你 ê 兄弟目 chiu 內 ê 草幼 á，卻無注意 tiòh 你 kakī 目 chiu 內 ê 大支柴籩？ 4 你 kakī ê 目 chiu 內 既然有柴籩，你 ná ê 敢對你 ê 兄弟講：『我 kā 你 thèh 目 chiu 內 ê 草幼 á 出來。』 5 假好 ê 人 ah！你 tiòh tāi 先 kā 你目 chiu 內 ê 大支柴籩 thèh 出來，然後你 chiah ê tàng 看清楚，thang kā 你兄弟目 chiu 內 ê 草幼 á thèh 出來。

6 「M̄ thang kā 神 聖 ê 物件 thèh hō 狗食，牠 ê oát 過來 kā lín 咬！也 m̄ thang kā lín ê 珍珠 hiat tī 豬 ê 頭前，牠 ê 用腳來 thûn 踏！」

Kiû, Chhōe, Phah Mn̄g

(Lk 11:9~13)

7 “Kiû, lín tōh ē tit tiōh; chhōe, lín tōh ē chhōe .tiōh; phah mn̄g, tōh ē kā lín khui. 8 Inūi lâng nā kiû, tōh ē tit tiōh; nā chhōe, tōh ē chhōe tiōh; nā phah mn̄g, tōh ē kā i khui. 9 Lín chò lāupē ê lâng, kakī ê kiâⁿ kā lí thó mīpau ê sî, lín kám ē thèh chiôhthâu hō i? 10 Á sî kā lín thó hî'á ê sî, lín kám ē liâh chôa hō i? 11 Lín suijsiân sî siâok ê lâng, iáu koh ēhiáu ēng hó mih hō lín ê kiâⁿjî, hôhòng lín ê ThiñPé, I kám bē ēng koh khah hó ê mih lâi siúnsù hō hiahê tùi I kíkiû ê lâng?

12 “Sóí bôlún siáⁿmih tâichì, lín ài pât lâng áncatóaⁿ tùithâi lín, lín iâ tiōh chiàu ánné lâi tùithâi pât lâng! Inūi che tōh sî Môse ê lúthoat kah chèng tâigiânjîn ê

求，Chhōe，Phah 門

(路 11:9~13)

7 「求，lín tōh ē 得 tiōh；chhōe，lín tōh ē chhōe tiōh；phah 門，tōh ē kā lín 開。8 因為人若求，tōh ē 得 tiōh；若 chhōe，tōh ē chhōe tiōh；若 phah 門，tōh ē kā 伊 開。9 Lín 做老父 ê 人，kakī ê kiâⁿ kā 你 討麵包 ê 時，lín kám ē thèh 石頭 hō 伊？10 Á 是 kā lín 討魚 á ê 時，lín kám ē 掠蛇 hō 伊？11 Lín 雖然是邪惡 ê 人，iáu koh ē 曉用好物 hō lín ê kiâⁿ 兒，何況 lín ê 天父，祂 kám bē 用 koh khah 好 ê 物來賞賜 hō hiahê 對祂祈求 ê 人？

12 「所以無論啥物 tâichì，lín ài 別人 án 怎對待 lín，lín 也 tiōh 照 ánné 來對待別人！因為這 tōh 是摩西 ê 律法 kah 羣代言人 ê 教示。」

kàsī.”

Eh ê Mn̄g (Lk 13:24)

13 “Tiōh tùi eh ê mn̄g jipkhì, inūi thàu kàu biâtþong ê mn̄g chin khoah, hit tiâu lō chin hó kiâⁿ, kiâⁿ hit tiâu lō ê lâng chin ché. 14 Thàu kàu éngseng ê mn̄g chin eh, hit tiâu lō chin pháiⁿ kiâⁿ, chhōe tiōh hit tiâu lō ê lâng chin chió!”

Chhiū kah Kóechí

(Lk 6:43~44)

15 “Tiōh thêhóng ké tâigiânjîn, in lâi lín chia ê sî, gôapiáu ké kah chhinchhiúⁿ mîiûⁿ, m̄ koh in ê simlâi chhinchhiúⁿ hiongok ê chhailóng. 16 Lín khòaⁿ in ê hêngûi tōh ē jînchhut in sî siáⁿ khoán ê lâng. Tùi chhiphè kám ê tang bán phûtô? Á sî tùi chitlê kám ê tang bán bûhoakó? 17 Sóí, pháiⁿ 樹一定 ê 結 pháiⁿ 果 chí。

狹 ê 門 (路 13:24)

13 「Tiōh tùi 狹 ê 門入去，因為透到滅亡 ê 門真闊，hit 條路真好行，行 hit 條路 ê 人真 ché。14 透到永生 ê 門真狹，hit 條路真 pháiⁿ 行，chhōe tiōh hit 條路 ê 人真少！」

樹 kah 果 chí

(路 6:43~44)

15 「Tiōh 提防假代言人，in 來 lín chia ê 時，外表假 kah 親像綿羊，m̄ koh in ê 心內親像凶惡 ê 豺狼。16 Lín 看 in ê 行為 tōh ē 認出 in 是啥款 ê 人。Tùi 刺 phè kám ê tang 挽葡萄？Á 是 tùi 蔴藜 kám ê tang 挽無花果？17 所以，好樹 lóng ê 結好果 chí，pháiⁿ 樹一定 ê 結 pháiⁿ 果 chí。」

hó chhiū lóng ē kiat hó kóechí, pháiⁿ chhiū ittēng ē kiat pháiⁿ kóechí. 18 Hó chhiū bē kiat pháiⁿ kóechí, pháiⁿ chhiū iā bē kiat hó kóechí. 19 Bē kiat hó kóechí ē chhiū lóng tiōh chhò khí lâi, hiat lōhkhì hóe nih sio. 20 Sóí, khòanⁿ in ē hēngûi, lín tiōh ē tàng jīnchhut in sī siánⁿ khoán ē lâng.”

Góa M Bat Lín

(Lk 13:25~27)

21 “M̄ sī chhengho Góa ‘Chú ah! Chú ah ! ’ ē lâng, tōh lóng ē tàng jipkhì thiankok; kantaⁿ sitchiān góa ē ThiⁿPē ē chíi ē lâng chiah ē tàng jipkhì. 22 Hit jit kàu ē sî, ittēng ū chin chē lâng ē tui Góa kóng, ‘ Chú ah! Chú ah! Goán kám m̄ sī ū hōng Lí ē miâ thoân SiōngChú ē s̄insit, ū hōng Lí ē miâ kóaⁿ chhut chin chē kúi, koh ū kiâⁿ chin chē s̄injiah?’ 23

18 好樹 bē 結 pháiⁿ 果 chí , pháiⁿ 樹也 bē 結好果 chí 。 19 Bē 結好果 chí ē 樹 lóng tiōh chhò 起來 , hiat 落去火裡燒。 20 所以 , 看 in ē 行為 , lín tiōh ē tàng 認出 in 是啥款 ē 人。」

我 M Bat Lín

(路 13:25~27)

21 「 M̄ 是稱呼我『主 ah ! 主 ah ! 』 ē 人 , tōh lóng ē tàng 入去天國 ; kantaⁿ 實踐我 ē 天父 ē 旨意 ē 人 chiah ē tàng 入去 。

22 Hit 日到 ē 時 , 一定有真 chē 人 ē 對我講 :『主 ah ! 主 ah ! 阮 kám m̄ 是有奉祢 ē 名傳上主 ē 信息 , 有奉祢 ē 名趕出真 chē 鬼 , koh 有行 真 chē 神跡 ? 』

23 Hit 時 , 我 beh 明明白白 kā in 講 :『 我 lóng m̄ bat lín , lín

Hit sî, Góa beh bêngbêngpékpek chiahē 無惡不作 ê 人 ! 離開 kā in kóng , ‘Góa lóng m̄ bat lín , lín chiahē bû ok put choh ē lâng! Likhui Góa ! ”

Nng Chióng Tēki

(Lk 6:47~49)

24 “Sóí, sōū thiaⁿ Góa chiahē ōe, koh chiàu áinne khì sitchiān ē lâng, sī chhinchhiūn chítē chhongbêng ē lâng, kā i ē chhù khí tī chiōhpôaⁿ téng. 25 Suijiān tōa hō phoah, tōa chuí chhiong, tōa hong sàu hit keng chhù, chhù iā bē tó khì, inūi hit keng chhù khí tī chiōhpôaⁿ téng.

26 “Sōūtchhè thiaⁿ Góa chiahē ōe, kхиok bô khì sitchiān ē lâng, tōh ná chhinchhiūn chítē gōng lâng, kā i ē chhù khí tī soa téng.

27 Ittan tōa hō phoah, tōa chuí chhiong, tōa hong sàu hit keng chhù, chhù tōh tó lōhkhì, jîchhiáⁿ

兩種地基

(路 6:47~49)

24 「所以 , 所有聽我 chiahē 話 , koh 照 áinne 去實踐 ē 人 , 是親像一个聰明 ē 人 , kā 伊 ē 曆起 tī 石磐頂。 25 雖然大雨 phoah , 大水沖 , 大風掃 hit 間曆 , 曆也 bē 倒去 , 因為 hit 間曆起 tī 石磐頂。

26 「所有聽我 chiahē 話 , 却無去實踐 ē 人 , tōh ná 親像一个懶人 , kā 伊 ē 曆起 tī 沙頂。 27 一旦大雨 phoah , 大水沖 , 大風掃 hit 間曆 , 曆 tōh 倒落去 , 而且倒 kah 平平平！」

tó kah pêⁿpêⁿpêⁿ!”

Iésu ê Koânuí

28 Iésu kóng chiahê ōe soah ê
sî, chèng lâng tùi I ê kàsī lóng
chin tióh kiaⁿ. 29 Inūi I ê kàsī lâng
chin ū koânui, bô chhinchhiūⁿ in ê
kenghák kàusu.

Iésu I Hó Bâhong Pēnlâng

(Mk 1:40~45; Lk 5:12~16)

8 Iésu tùi soa^{nt}téng lōh lâi ê sî,
ū kui tōa tīn lâng kintòe I. 2
Hit sî, ū chítê bâhong pēnlâng lâi
phak tī I ê bīnchêng, kóng, “Chú
ah, Lí nā khéng, toh ê tang i hó
góa ê pēn.”

³ Iésu tōh chhun chhiú kā i bong, kóng, “Góa tongjiān khéng, hō lí hó khì.” Hitê lâng ê bâhong pēn sūisî tōh hó khì. ⁴ Iésu kā i kóng, “Lí choáttùi m̄ thang kā

耶穌 ê 權威

28 耶穌講 chiahê 話 soah ê 時，眾人對祂 ê 教示 lóng 真 tiōh 驚。
29 因為祂教示人真有權威，無親像 in ê 經學教師。

耶穌醫好癩瘋病人

(可1:40~45；路5:12~16)

8 耶穌 tui 山頂落來 ê 時，有
kui 大陣人跟 tote 祂。 2 Hit
時，有一个痲瘋病人來 phak ti
祂 ê 面前，講：「主 ah，祢若
肯，toh ê tang 醫好我 ê 病。」

3 耶穌 tōh 伸手 kā 伊摸，講：
「我當然肯，hō 你好去。」 Hitē
人 ê 癡瘋病隨時 tōh 好去。 4 耶
穌 kā 伊講：「你絕對 m̄ thang kā
人講，m̄ koh 你 tiōh 去 hō 祭司
驗，也 tiōh 去獻摩西所規定 ê

lâng kóng, m̄ koh lí tiōh khì h
chèsi giām, iā tiōh khì hiàn Môs
só kuitēng ê chèpmih, tui chèn
lâng chèngbêng lí íkeng hó khì à.

Iésu I Hó Liântiúⁿ ê Lôpòk

(Lk 7:1~10)

5 Iésu jípkhì Kapehnáum ê sî
ū chítê Lômá ê liântiúⁿ lâi kiú
I, 6 Kóng, “Chú ah, góa ê lôpók
piànsüi, tó tī chhù nih, huisiông
kankhó:” 7 Iésu tōh kā i kóng
“Góa lâikhì kā i i hó hó.”

8 Liántiúⁿ ìn I kóng, “Chú ah, hō· Lí khì goán chhù, góa bē khamtit. Lí kantaⁿ kóng chi kù ōe, góa ê lôpók tōh ē hó khì

9 Inūi góa iā sī chítē téngbīn ú
téngsi, ēbīn ū peng á ê lâng, góa
kā chítē kóng, ‘Lí khì’ , i tōh khì
kā hitē kóng, ‘Lí lâi’ , i tōh lâi; kā
góa ê lôpók kóng, ‘Lí ánné chò’ ,
tōh ê ánné chò.”

祭物，對眾人證明你已經好去
à。」

耶穌醫好連長的奴僕

(路 7:1~10)

5 耶穌入去迦百農 ê 時，有一個羅馬 ê 連長來求祂，6 講：「主 ah，我 ê 奴僕半遂，倒 tī 曆裡，非常艱苦。」7 耶穌 tōh kā 伊講：「我來去 kā 伊醫 ho 好。」

8 連長應祂講：「主 ah, hō 祂
去阮曆，我 bē 堪得。祂 kantaⁿ
講一句話，我 ê 奴僕 toh ê 好去。
9 因為我也是一个頂面有頂司，

下面有兵 á ê 人，我 kā chitê
講：『你去』，伊 tōh 去；kā hitê
講：『你來』，伊 tōh 來；kā 我 ê
奴僕講：『你 ákke 做』，伊 tōh ē
ákke 做。|

10 Iésu thiaⁿliáu kámjak chin kiaⁿkî, tōh kā tōe I ê lâng kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, tī Isulael lâng tiong, Góa iáu m̄ bat khòaⁿ tioh chitê lâng ū chhinchhiūⁿ chit khoán ê sìnsim. 11 Góa koh kā lín kóng, ū chin chē lâng ê tūi tang tūi sai lâi, beh tī thiankok kah Abulahàm, Ísak, Iâkop chòhóe chētōh. 12 M̄ koh, hiahê engkai siök thiankok ê lâng, tiantò ê pī kóaⁿ chhut khì gōabīn oàm ê sóchāi. Tī hia in ê thîkhàu, kāgê chhiatkí. 13 Iésu tōh kā hitê liantiúⁿ kóng, “Lí tñg khì, lí só sìn ê, chiàu ánné kā lí sêngchoân.” Tútú hit sî, i ê lôpok tōh hó khì.

Iésu I Hó Chin Chē Lâng

(Mk 1:29~34; Lk 4:38~41)

14 Iésu jipkhì Piattò ê chhù nih ê sî, khòaⁿ tioh Piattò ê tiū^m tioh jiatpēⁿ tó tī bînchhn̄g. 15 Iésu chitê

10 耶穌聽了感覺真驚奇，tōh kā tōe 祂 ê 人講：「我實在 kā lín 講，tī 以色列人中，我 iáu m̄ bat 看 tioh 一个人有親像 chit 款 ê 信心。 11 我 koh kā lín 講，有真 chē 人 ê tūi 東 tūi 西來，beh tī 天國 kah 亞伯拉罕、以撒、雅各做伙坐桌。 12 M̄ koh，hiahê 應該屬天國 ê 人，顛倒 ê 被趕出去外面烏暗 ê 所在。 Tī hia in ê 啼哭，咬牙切齒。」 13 耶穌 tōh kā hitê 連長講：「你 tñg 去，你所信 ê，照 ánné kā 你成全。」 Tútú hit 時，伊 ê 奴僕 tōh 好去。

耶穌醫好真 chē 人

(可 1:29~34；路 4:38~41)

14 耶穌入去彼得 ê 曆裡 ê 時，看 tioh 彼得 ê 丈姆 tioh 熱病倒 tī 眠床。 15 耶穌一下摸她 ê 手，

bong i ê chhiú, jiát tōh thè khì; i tōh khí lâi, khaisí chiaphái Iésu.

16 Hôngħun ê sî, chèng lâng chhōa chin chē siâsîn hūsin ê lâng lâi Iésu hia, I ēng chit kù ōe tōh kóaⁿ chhut hiahê siâsîn, iā i hó sóū ê pēnlâng. 17 Che tōh sī beh ènggiām Isáiah tāigiānjîn só kóng ê ōe: *I púnsin thè lán jímsiū loánjiòk, tamtng lán kok chióng ê pēnchèng.*¹⁸

熱 tōh 退去；她 tōh 起來，開始接待耶穌。

16 黃昏 ê 時，眾人 chhōa 真 chē 邪神附身 ê 人來耶穌 hia，祂用一句話 tōh 趕出 hiahê 邪神，也醫好所有 ê 病人。 17 這 tōh 是 beh 應驗以賽亞代言人所講 ê 話：祂本身替咱忍受軟弱，擔當咱各種 ê 痘症。¹⁸」

做耶穌門徒 ê 要件

(路 9:57~62)

18 Iésu khòaⁿ tioh chin chē lâng lâi tī I ê sinpiⁿ, tōh hoanhù I ê bûnto^f khui chûn kòekhì ô ê hit pêng hōaⁿ. 19 Ú chitê kenghák kàusu lâi kā I kóng, “Lāusu, Lí bôlūn khì tó ūi, góa lóng beh tòe Lí khì.”

20 Iésu ìn i kóng, “Hô·lî ū

¹⁸ ISI 53:4

18 耶穌看 tioh 真 chē 人來 tī 祂 ê 身邊，tōh 吩咐祂 ê 門徒開船過去湖 ê hit pêng 岸。 19 有一個經學教師來 kā 祂講：「老師，祢無論去 tó 位，我 lóng beh tòe 祢去。」

20 耶穌應伊講：「狐狸有孔，

¹⁸ 賽 53:4

khang, poechiáu ū siū; m̄ koh, Jinchú bô ansin ê sóchāi.”

21 Lēnggōa chítē bûntō kā I kóng, “Chú ah, hō̄ góa tāiseng tñgkhì bâichòng góa ê lāupē.”

22 M̄ koh Iésu in i kóng, “Lí tiöh tòe góa, pàng hō̄ hiahé chengsîn siōng ê sîlâng, khì bâichòng in jiokthé siōng ê sîlâng.”

Iésu Tìnáp Hongéng

(Mk 4:35~41; Lk 8:22~25)

23 Iésu chiūn chûn, I ê bûntō toh tòe I khì. 24 Hutjîan kan ô nih khí tōa hongéng, chûn soah hō̄ éng khàm, kiông beh tîm khì; m̄ koh, Iésu khùn chin lóhbîn. 25 Bûntō kín khì kiòchhén Iésu, kóng, “Chú ah! Kiù miā leh! Goán teh beh bô miā loh!”

26 Iésu toh kā in kóng, “Lín ná ē chiahnih bô tá? Lín ná ē chiahnih

飛鳥有 siū ; m̄ koh , 人子無安身 ê 所在。」

21 另外一个門徒 kā 袖講：「主 ah , hō̄ 我 tāi 先 tñg 去埋葬我 ê 老父。」

22 M̄ koh 耶穌應伊講：「你 tiöh tòe 我，放 hō̄ hiahé 精神上 ê 死人，去埋葬 in 肉體上 ê 死人。」

耶穌鎮壓風湧

(可 4:35~41；路 8:22~25)

23 耶穌 chiūn 船，袖 ê 門徒 toh tòe 袖去。 24 忽然間湖裡起大風湧，船 soah hō̄ 湧 khàm，強 beh 沉去；m̄ koh，耶穌睏真落眠。 25 門徒緊去叫醒耶穌，講：「主 ah ! 救命 leh ! 阮 teh beh 無命 loh ! 」

26 耶穌 toh kā in 講：「Lín ná ē chiahnih 無 膽？ Lín ná ē

bô sìnsim!” I toh khí lâi, tōa siaⁿ chekpī hong kah éng, hongéng toh sūisî pēngchēng lóhkhì.

27 Chèng lâng tōa tiöhkiaⁿ, kóng, “Chítē lâng tàuté sī siáⁿ khoán ê lâng? Liân hong kah éng to sünchiōng I!”

Iésu I Hó Nn̄gê Siâsîn Hūsin ê Lâng

(Mk 5:1~20; Lk 8:26~39)

28 Iésu kòekhì ô ê hit pêng hōaⁿ, khì kàu Gâtalâh lâng têkhu ê sî, ū tú tiöh nn̄gê siâsîn hūsin ê lâng, tûi bōng nih chhut lâi. In huisiōng hióngok, sóí, bô lâng káⁿ tûi hit tiâu lō kengkòe. 29 In hutjîan kan tōa siaⁿ hoah kóng, “SiōngChú ê Kiáⁿ ah, lí hôpit lâi kansiáp goán? Sîhâu iáubôe kàu, Lí toh lâi chia beh chiatbôa goán, sî bô?”

30 Lí in bô gôa hn̄g, ū chít tōa tñn ti tî hia teh thó chiah. 31 Hiahé

chiahnih 無信心！」袖 toh 起來，大聲責備風 kah 湧，風湧 toh 隨時平靜落去。

27 眾人大 tiöh 驚，講：「Chítē 人到底是啥款 ê 人？連風 kah 湧 to 順從袖！」

耶穌醫好兩個邪神附身 ê 人

(可 5:1~20；路 8:26~39)

28 耶穌過去湖 ê hit pêng 岸，去到加大拉人地區 ê 時，有 tú tiöh 兩個邪神附身 ê 人，tùi 墓裡出來。In 非常凶惡，所以，無人敢 tûi hit 條路經過。 29 In 忽然間大聲 hoah 講：「上主 ê Kiáⁿ ah，祢何必來干涉阮？時候 iáu 未到，祢 toh 來 chia beh 折磨阮，是無？」

30 離 in 無 gôa 遠，有一大陣豬 tî hia teh 討食。 31 Hiahé 邪

siâsîn tōh kiû Iésu kóng, “Lí nā beh kā goán kóan chhutkhì, tōh hō goán jipkhì hit tīn ti ê lāibīn!”

32 Iésu kā in kóng, “Lín khì!” Hiahê siâsîn tōh lîkhui hit nn̄gē lâng, jipkhì hit tīn ti ê lāibīn. Hutjiân kan, kui tīn ti tui soaⁿphiâⁿ chông lókhì ô.nih, hō chuí keksí.

33 Chhī ti ê lâng tōh cháukhì kàu siâⁿ lâi, kā só hoatseng ê itchhè, iûkî sī koanhē siâsîn hūsin ê lâng ê tâichì, lóng pò lâng chai.
34 Sóí, thong siâⁿ ê lâng lóng chhutlái chhōe Iésu. In khòaⁿ tōh Iésu ê sî, tōh kiû I lîkhui in ê tēku.

Iésu I Hó Piànsûi ê Lâng

(Mk 2:1~12; Lk 5:17~26)

9 Iésu chē chûn kòe ô, tñgkhì kakî ê kòhiong. 2 Ú lâng kng chitê tò tî chhn̄gpho téng ê piànsûi

神 tōh 求耶穌講：「祢若 beh kā 阮趕出去，tōh hō 阮入去 hit 阵豬 ê 內面！」

32 耶穌 kā in 講：「Lín 去！」 Hiahê 邪神 tōh 離開 hit 兩個人，入去 hit 阵豬 ê 內面。忽然間，kui 阵豬 tui 山坪 chōng 落去湖裡，hō 水激死。

33 飼豬 ê 人 tōh 走去到城內，kā 所發生 ê 一切，尤其是關係邪神附身 ê 人 ê tâichì，lóng 報人知。 34 所以，thong 城 ê 人 lóng 出來 chhōe 耶穌。In 看 tōh 耶穌 ê 時，tōh 求祂離開 in ê 地區。

耶穌醫好半遂 ê 人

(可 2:1~12；路 5:17~26)

9 耶穌坐船過湖，tñg 去 kakî ê 故鄉。 2 有人扛一个倒 tî 床鋪頂 ê 半遂 ê 人來祂 ê 面前，

ê lâng lâi I ê bînchêng, Iésu khòaⁿ tōh in chiahnih ū sînsim, tōh kā piànsûi ê lâng kóng, “Siàuliân lâng ah! M bián hoânló, lí ê chôe tit tōh siàbián à.”

3 Ú kúinâê kenghák kâusu, simlái siûⁿ kóng, Chítê lâng teh kóng siattok ê ôe!”

4 Iésu khòaⁿ chhut in simlái só siûⁿ ê tâichì, tōh kóng, “Lín simlái ná ê teh siûⁿ chit khoán pháiⁿ tâichì? 5 Sî kóng, ‘Lí ê chôe tit tōh siàbián à’, á sî kóng, ‘Lí peh khílái kiân’, tó chit hâng khah kántan? 6 Góa beh hō lín chai Jînchú tî têchiûⁿ ū sià chôe ê koânpèng.” Jiânâu, I tōh tui piànsûi ê lâng kóng, “Khí lâi, giâ lí ê chhn̄gpho tñgkhì lín chhù!”

7 Hitê lâng tōh khí lâi, tñgkhì in chhù. 8 Chèng lâng khòaⁿ tōh ánné tōh khí tōa kiaⁿ, koh oló

耶穌看 tōh in chiahnih 有信心，tōh kā 半遂 ê 人 講：「少年人 ah ! M 免煩惱，你 ê 罪得 tōh 豅免 à。」

3 有幾 nā 个經學教師，心內想 講：「Chítê 人 teh 講 豉瀆 ê 話！」

4 耶穌看出 in 心內所想 ê tâichì，tōh 講：「Lín 心 內 ná ê teh 想 chit 款 pháiⁿ tâichì ? 5 是 講：『你 ê 罪得 tōh 豅免 à』，á 是 講：『你 peh 起來行』，tó 一 項 khah 簡單？ 6 我 beh hō lín 知人子 tî 地 chiûⁿ 有赦罪 ê 權柄。」然後，祂 tōh 對半遂 ê 人 講：「起來，giâ 你 ê 床鋪 tñg 去 lín 厥！」

7 Hitê 人 tōh 起來，tñg 去 in 厥。 8 眾人看 tōh ánné tōh 起大 驚，koh oló 上主賞賜 chit 款 ê

SiōngChú siúnsù chit khoán ê 權柄 hō 人。
koānpèng hō lâng.

Iésu Kéngtiàu Máthài

(Mk 2: 13~17; Lk 5: 27~32)

9 Iésu līkhui hia, I teh kiān ê sî, khòan tioh chítê lâng, miā kiòchò Máthài, chē tī sòekoan teh pānkong, tōh kā i kóng, “Lâi tote Góa!” Máthài tōh peh khílái, tote Iésu khì.

10 Iésu tī Máthài ê chhù nih teh chiàh pn̄g ê sî, ū chin chē thusòe ê lâng kah chōejîn, lâi kah Iésu íkip I ê bûntō chòhóe chētōh. 11 Hoalísái phài ê lâng khòan tioh áanne, tōh kā Iésu ê bûntō kóng, “Lín lāusu ná ē kah thusòe ê lâng íkip chōejîn chòhóe chiàh pn̄g?”

12 Iésu thiān tioh tōh in kóng, “Kiānkhong ê lâng bô khiāmiōng iseng, ū pēn ê lâng chiah ū suiàu.

13 Góa só ài ê m̄ sī chèpmih, sī liānbín,¹⁹ kengtián só kichài ê chit kù ōe sī siánmih isù, lín khì giánkiù khòanmāi leh. Inūi Góa lâi sèkan ê boktek, m̄ sī beh chio gīlâng, sī beh chio chōejîn.”

Koanhē Kìmchiàh ê Bùntê

(Mk 2:18~22; Lk 5:33~39)

14 Jiânāu, kiān sélé Iôháneh ê bûntō lâi kìn Iésu, m̄ng I kóng, “Goán kah Hoalísái phài ê lâng siōngsiōng kìmchiàh, Lí ê bûntō áñchóan lóng bô beh kìmchiàh?”

15 Iésu in kóng, “Sinlōng iáu kah in chòhóe ê sî, chhamka huniàn ê lângkheh kám ē pisong? Tongjiān bē! M̄ koh, jitchí teh beh kàu à sinlōng ê tìù in tiongan hō lâng liâh khì, hit sî, in tōh ē kìmchiàh.

16 “Bô lâng ēng iáubōe kiuchúi

¹⁹ 何 6:6

祭物，是憐憫，¹⁹ 經典所記載 ê chit 句話是啥物意思，lín 去研究看 māi leh。因為我來世間 ê 目的，m̄ 是 beh 招義人，是 beh 招罪人。」

關係禁食 ê 問題

(可 2:18~22；路 5:33~39)

14 然後，行洗禮約翰 ê 門徒來見耶穌，問祂講：「阮 kah 法利賽派 ê 人常常禁食，祢 ê 門徒 ná ē lóng 無 beh 禁食？」

15 耶穌應講：「新郎 iáu kah in 做伙 ê 時，參加婚宴 ê 人客 kám ē 悲傷？當然 bē！M̄ koh，日子 teh beh 到 à，新郎 ē tìù in 中間 hō 人掠去，hit 時，in tōh ē 禁食。」

16 「無人用 iáu 未 kiu 水 ê 布

耶穌揀召馬太

(可 2:13~17；路 5:27~32)

9 耶穌離開 hia，祂 teh 行 ê 時，看 tioh 一个人，名叫做馬太，坐 tī 稅關 teh 辦公，tōh kā 伊講：「來 tote 我！」馬太 tōh peh 起來，tote 耶穌去。

10 耶穌 tī 馬太 ê 曆裡 teh 食飯 ê 時，有真 chē 抽稅 ê 人 kah 罪人，來 kah 耶穌以及祂 ê 門徒做伙坐桌。11 法利賽派 ê 人看 tioh áanne，tōh kā 耶穌 ê 門徒講：「Lín 老師 ná ē kah 抽稅 ê 人以及罪人做伙食飯？」

12 耶穌聽 tioh tōh 應講：「健康 ê 人無欠用醫生，有病 ê 人 chiah 有需要。13 我所 ài ê m̄ 是

¹⁹ HSH 6:6

ê pò lâi pór kū saⁿ, inūi hit tè sin pò ē thiahphòa kū saⁿ, jíchhiáⁿ phòakhang ē pí íchêng koh khah tōa. ¹⁷ Iā bô lâng kā sin chiú té tī kū phôe tē'á lāi, nā bô, phôe tē'á ē piak khui khì, chiú tōh ē lâu chhutlái, phôe tē'á iā ē súnhai khì. Sin chiú engkai tiöh té tī sin ē phôe tē'á lāi, ágne, chiú kah phôe tē'á chiah ē tàng lóng póchoân.”

Höetn̄g Chúkoán ê Chábó Kiáⁿ kah Hiatlāupēⁿ ê Chabó Lâng

(Mk 5:21~43; Lk 8:40~56)

¹⁸ Iésu tûi in teh kóng òe ê sî, ū chitê höetn̄g ê chúkoán lâi phak tī I ê bînchêng kóng, “Góa ê chabó kiáⁿ tú sí khì, m̄ koh, chhiáⁿ Lí lâikhì kā i hōaⁿchhiú, i tōh ittēng ē koh oáh khílái.”

¹⁹ Iésu tōh khí lâi, tòe i khì, I ê bûntô iā tòe khì.

來補舊衫，因為 hit 塊新布 ē 拆破舊衫，而且破孔 ē 比以前 koh khah 大。¹⁷ 也無人 kā 新酒貯 tī 舊皮袋 á 內，若無，皮袋 á ē piak 開去，酒 tōh ē 流出來，皮袋 á 也 ē 損害去。新酒應該 tiöh 貯 tī 新 ê 皮袋 á 內，áne，酒 kah 皮袋 á chiah ē tàng lóng 保全。」

會堂主管 ê Chábó Kiáⁿ kah 血漏病 ê Chabó 人

(可 5:21~43; 路 8:40~56)

¹⁸ 耶穌對 in teh 講話 ê 時，有一個會堂 ê 主管來 phak tī 祂 ê 面前講：「我 ê chabó kiáⁿ tú 死去，m̄ koh，請祢來去 kā 她按手，她 tōh 一定 ē koh 活起來。」

¹⁹ 耶穌 tōh 起來，tòe 伊去，祂 ê 門徒也 tòe 去。

²⁰ Tú ū chítê hoân tiöh hiatlāupēⁿ íkeng chápjī nî kú ê chabó lâng, hutjiân kan kiâⁿ óa lâi Iésu ê áubîn, bong I ê saⁿ'áki ê chhiu. ²¹ Inūi i simlāi siūⁿ kóng, “Góa nā kantaⁿ bong tiöh I ê saⁿ, góa tōh ē hó khílái.” ²² Iésu oát kòelái khòaⁿ i, kā i kóng, “Chabó lâng ah! M̄ bián hoânló! Lí ê sìnsim hō lí hó khì à.” Hit sî, chabó lâng ê pēn sùiksî tōh hó khì.

²³ Iésu lâi kàu hitê höetn̄g chúkoán ê chhù, I khòaⁿ tiöh chòngsek ê gáktüi kah kui tōa tîn lâng teh lõnglõng kún, ²⁴ tōh kóng, “Lín lóng chhut khì! Chítê chabó gín'á m̄ sî sí khì, sî teh khùn.” In tōh kā I thícchhiò. ²⁵ Chèng lâng hông kóaⁿ chhut khì liáuāu, Iésu tōh jipkhì chabó gín'á ê pângkeng, khan i ê chhiú, i tōh peh khílái. ²⁶ Chítê siausit tōh thoân kàu chit têkhu ê tak sóchái.

²⁰ Tú 有一个患 tiöh 血漏病已經十二年久 ê chabó 人，忽然間行 óa 來耶穌 ê 後面，摸祂 ê 衫 á 裙 ê 鬚。²¹ 因為她心內想講：「我若 kantaⁿ 摸 tiöh 祂 ê 衫，我 tōh ē 好起來。」²² 耶穌 oát 過來看她，kā 她講：「Chabó 人 ah ! M̄ 免煩惱！你 ê 信心 hō 你好去 à。」Hit 時，chabó 人 ê 痘隨時 tōh 好去。

²³ 耶穌來到 hitê 會堂主管 ê 厝，祂看 tiöh 葬式 ê 樂隊 kah kui 大陣人 teh lõnglõng 滾，²⁴ tōh 講：「Lín lóng 出去！Chítê chabó gín'á m̄ 是死去，是 teh 瞎。」In tōh kā 祂恥笑。²⁵ 眾人 hōng 趕出去了後，耶穌 tōh 入去 chabó gín'á ê 房間，牽她 ê 手，她 tōh peh 起來。²⁶ Chítê 消息 tōh 傳到 chit 地區 ê tak 所在。

Iésu I Hó Nn̄gê Chhēmê ê lâng

²⁷ Iésu līkhui hia koh kèsiōk teh kiān ê sî, ū nn̄gê chhēmê ê lâng kintòe I kiān. In tōa siān hoah kóng, “Tabit ê kiánsun ah, liânbin goán!”

²⁸ Iésu jipkhì chhùlāi, Chhēmê ê lâng tōh lâi kàu I ê bīnchēng. Iésu kā in kóng, “Lín siongsìn Góa ê tàng chò chit hāng tāichì, sī bô?” In kā I kóng, “Chú ah! Sī, goán siongsìn!”

²⁹ Iésu tōh bong in ê bákchiu, kóng, “Chiàu lín só̄ sìn ê, kā lín sēngchoân.” ³⁰ In ê bákchiu tōh ū khòan̄kīn, Iésu giâmkeh hoanhù in kóng, “Lín chhianbān m̄ thang hō lâng chai chit hāng tāichì.”

³¹ M̄ koh, in chitē chhut khì, tōh khì hit tēku ê ták só̄chāi soanthoân Iésu ê tāichì.

耶蘇醫好兩個 Chhēmê ê 人

²⁷ 耶蘇離開 hia koh 繼續 teh 行 ê 時，有兩個 chhēmê ê 人跟 tote 袤行。In 大聲 hoah 講：「大衛 ê kiánsun ah，憐憫阮！」

²⁸ 耶蘇入去厝內，chhēmê ê 人 tōh 來到祂 ê 面前。耶蘇 kā in 講：「Lín 相信我 ê tàng 做 chit 項 tāichì，是無？」In kā 祂 講：「主 ah！是，阮相信！」

²⁹ 耶蘇 tōh 摸 in ê 目 chiu，講：「照 lín 所信 ê，kā lín 成全。」³⁰ In ê 目 chiu tōh 有看見，耶蘇嚴格吩咐 in 講：「Lín 千萬 m̄ thang hō 人知 chit 項 tāichì。」

³¹ M̄ koh, in 一下出去，tōh 去 hit 地區 ê ták 所在宣傳耶蘇 ê tāichì。

Iésu I Hó Chitē Ékáu ê Lâng

³² Iésu kah in teh beh chhutkhì ê sî, ū lâng chhōa chitē siâsîn hūsin bē kóngoe ê lâng lâi Iésu hia. ³³ Hitē siâsîn chitē hō Iésu kóān chhutkhì, hitē lâng tōh sūisî ê kóngoe. Chèng lâng lóng tiōhkiān, kóng, “Tī Isulael goán iáu m̄ bat khòan̄ kòe chhinchhiūn chit khoán ê tāichì.”

³⁴ M̄ koh, Hoalísái phài ê lâng kóng, “I sī óakhò kúi ông ê sèlek lâi teh kóān kúi.”

Iésu Khóliân Chèng lâng

³⁵ Iésu tī kok siânchhī kah kok chngthâu kiān thàuthàu, tī in ê hōetn̄g kàsī lâng, soaniōng thiankok ê hokim, i hó itchhè ê chèngthâu pēn̄thiān. ³⁶ I khòan̄ tiōh hiah tōa tīn ê kûnchiòng, tōh

耶蘇醫好一个啞口 ê 人

³² 耶蘇 kah in teh beh 出去 ê 時，有人 chhōa 一个邪神附身 bē 講話 ê 人來耶蘇 hia。³³ Hitē 邪神一下 hō 耶蘇趕出去，hitē 人 tōh 隨時 ê 講話。眾人 lóng tiōh 驚，講：「Tī 以色列阮 iáu m̄ bat 看過親像 chit 款 ê tāichì。」

³⁴ M̄ koh，法利賽派 ê 人講：「祂是 óa 靠鬼王 ê 勢力來 teh 趕鬼。」

耶穌憐憫眾人

³⁵ 耶蘇 tī 各城市 kah 各庄頭行透透，tī in ê 會堂教示人，宣揚天國 ê 福音，醫好一切 ê 痘頭病痛。³⁶ 祂看 tiōh hiah 大陣 ê 群眾，tōh 憐憫 in，因為 in 憂愁失志，親像無牧者 ê 羊

liānbín in, inūi in iuchhiū sitchì, chhinchhiūn bô bōkchiá ê iûnkûn.

³⁷ Iésu tōh kā I ê bûnto[^] kóng, “Tiōh siukoah ê chin chē, m̄ koh, siukoah ê kanglâng chin chió. ³⁸

Sói, lín tiōh kiû siukoah ê chû phài khah chē kanglâng lâi ūi I siukoah.”

Iésu ê Chápjîê Sùtô

(Mk 3:13~19; Lk 6:12~16)

10 Iésu tiàuchip I ê chápjîê sùtô lâi, sù in koânpèng thang kóan siâsîn kah itī itchhè ê chèngthâu pēn thià. ² Chit chápjîê sùtô ê miâ tōh sī: tē it ê sī Símòng, piâthô kiòchò Piattò, kah i ê siótí Antoléh; Chebehtái ê kiá Iâkop, kah i ê siótí Iôháneh; ³ Huilippò kah Batholômái; Thomásuh kah thusòe ê Máthài; Iâkop, tōh sī Alhoa’ioh ê kiá, kah Thattái; ⁴ Kekchin Tóng ê Símòng, kah āu

群。 ³⁷ 耶穌 tōh kā 祂 ê 門徒講：「Tiōh 收割 ê 真 chē, m̄ koh, 收割 ê 工人真少。 ³⁸ 所以，lín tiōh 求收割 ê 主派 khah chē 工人來為祂收割。」

耶穌 ê 十二个使徒

(可 3:13~19；路 6:12~16)

10 耶穌召集祂 ê 十二个使徒來，賜 in 權柄 thang 趕邪神 kah 醫治一切 ê 痘頭病痛。 ² Chit 十二个使徒 ê 名 tōh 是：第一个是西門，別號叫做彼得，kah 伊 ê 小弟安得烈；西庇太 ê kiá 雅各，kah 伊 ê 小弟約翰； ³ 腓力 kah 巴多羅買；多馬 kah 抽稅 ê 馬太；雅各，tōh 是亞勒腓 ê kiá，kah 達太； ⁴ 激進黨 ê 西門，kah 後來出賣耶穌 ê hitê 加略人猶大。

lâi chhutbē Iésu ê hitê Kaliok lâng Iôtah.

Chápjî Sùtô ê Sùbeng

(Mk 6:7~13; Lk 9:1~6)

⁵ Iésu chhephài chit chápjîê lâng chhut khì, hoanhù in kóng, “M̄ thang hóngbün gōapang lâng ê tēkhu, iā m̄ thang jipkhì Samália lâng ê siâncchhī. ⁶ Lín engkai tiōh khì chhōe Isulael lâng tiong sitbê ê iûn. ⁷ Lín tiōh ná kiâna soanthoân kóng, ‘Thiankok teh beh kàu ah ! ’ ⁸ Lín tiōh itī pēnlâng, hō sîlâng kohoâh, tiōh i hó bâhong pēnlâng, tiōh kóan kúi. Lín biánhùi tit tiōh ê, iā tiōh biánhùi hō lâng. ⁹ Lín ê tē’á lâi m̄ thang tòa kim, gîn’á sī tângchîn; ¹⁰ m̄ thang tòa hênglítē, m̄ thang ke tòa saⁿ, m̄ thang tòa ê, m̄ thang giâh koái’á; inūi chò kang ê lâng tit tiōh i só suiàu ê sī tongjiân ê.

十二使徒 ê 使命

(可 6:7~13；路 9:1~6)

⁵ 耶穌差派 chit 十二个人出去，吩咐 in 講：「M̄ thang 訪問外邦人 ê 地區，也 m̄ thang 入去撒瑪利亞人 ê 城市。 ⁶ Lín 應該 tiōh 去 chhōe 以色列人中失迷 ê 羊。 ⁷ Lín tiōh ná 行 ná 宣傳講：『天國 teh beh 到 ah ! 』 ⁸ Lín tiōh 醫治病，hō 死人 koh 活，tiōh 醫好麻瘋病人，tiōh 趕鬼。 Lín 白白得 tiōh ê，也 tiōh 免費 hō 人。 ⁹ Lín ê 袋 á 內 m̄ thang 帶金、銀 á 是銅錢； ¹⁰ m̄ thang 帶行李袋、m̄ thang 加帶衫、m̄ thang 帶鞋、m̄ thang giâh 楠 á；因為做工 ê 人得 tiōh 伊所需要 ê 是當然 ê 。

11 “Lín bôlūn jipkhì tó chítē siânchhī, tó chítē chngthâu, tiōh chhōe khòaⁿ ū siánmih sektòng ê lâng, tóh tòa in chhù, tòa kàu lín lîkhui hitê têkhu. 12 Lín jipkhì i ê chhù, tiōh kā hit ê katêng ê lâng kóng, ‘Goān lín pêngan.’ 13 Hit ê katêng nā ê khamtit, lín ê chiokhok tóh ê senghāu; nā bē khamtit, lín ê chiokhok tóh ê totng lâi kui lín. 14 Nā ū lâng m̄ chiapthāi lín, m̄ thiaⁿ lín kóng ê ōe, lín lîkhui hit keng chhù á sī hitê siânchhī ê sî, kha ê thôhún lóng tiōh poaⁿ ho chhengkhì. 15 Góa sitchāi kā lín kóng, tī símphoâⁿ ê jitchí, hitê siânchhī só siū ê chekhoát, ittēng ê pí Sotóm kah Gômôläh siâⁿ só siū ê kah tāng!”

11 「Lín 無論入去 tó 一个城市，tó 一个庄頭，tiōh chhōe 看有啥物適當 ê 人，toh tòa in 曆，tòa 到 lín 離開 hitê 地區。12 Lín 入去伊 ê 曆，tiōh kā hitê 家庭 ê 人講：『願 lín 平安。』13 Hitê 家庭若 ê 堪得，lín ê 祝福 tóh ê 生效；若 bē 堪得，lín ê 祝福 tóh ê 倒 tñg 來歸 lín。14 若有人 m̄ 接待 lín，m̄ 聽 lín 講 ê 話，lín 離開 hit 間曆 á 是 hitê 城市 ê 時，腳 ê 土粉 lóng tiōh poaⁿ ho 清氣。15 我實在 kā lín 講，tī 審判 ê 日子，hitê 城市所受 ê 責罰，一定 ê 比所多瑪 kah 蛾摩垃城所受 ê kah 重！」

Pekhāi ê Lâilîm

(Mk 13:9~13; Lk 21:12~17)

16 “Lín tiōh chùi thiaⁿ! Góa chhephài lín chhut khì, chhinchhiūⁿ sàng iûⁿ jipkhì chhâilōng ê tiongkan. Sóí, lín tiōh chhinchhiūⁿ chôa hiahnih lêngkhiáu, chhinchhiūⁿ húnchiáu hiahnih súnliōng. 17 Tiōh thêhông, inūi lâng ê liâh lín khì kau hō kong gîhōe, iā ê tī in ê hōetñg piñphah lín. 18 Jîchhiáⁿ lín ê inūi góa ê iânkò, hō lâng thaò khì kàu chóngtok kah kunông ê bînchêng, hō lín ū kihōe thang tûi Iûthài lâng kah gôapang lâng ūi Góa chò kiànchèng. 19 In liâh lín khì símphoâⁿ ê sî, lín m̄ bián hoânló beh ánchoaⁿ kóng, á sî beh kóng siánmih; inūi hitê sî nā kàu, Sènglêng ê chísî lín tiōh kóng siánmih. 20 Inūi teh kóng ōe ê m̄ sî

迫害 ê 來臨

(可 13:9~13 ; 路 21:12~17)

16 「Lín tiōh 注意聽！我差派 lín 出去，親像送羊入去豺狼 ê 中間。所以，lín tiōh 親像蛇 hiahnih 靈巧，親像粉鳥 hiahnih 馴良。17 Tiōh 提防，因為人 ê 掠 lín 去交 hō 公議會，也 ê tī in ê 會堂鞭 phah lín。18 而且 lín ê 因為我 ê 緣故，hō 人拖去到總督 kah 君王 ê 面前，hō lín 有機會 thang 對偐太人 kah 外邦人為我做見證。19 In 掠 lín 去審判 ê 時，lín m̄ 免煩惱 beh án 怎講，á 是 beh 講啥物；因為 hitê 時若到，聖靈 ê 指示 lín tiōh 講啥物。20 因為 teh 講話 ê m̄ 是 lín kakī，是 lín 天父 ê 聖靈通過 lín teh 講話。

lín kakī, sī lín ThiⁿPē ê Sènglêng
thongkòe lín teh kóng òe.

21 “Hiaⁿtī ē chhutbē hiaⁿtī hō i khì sí, lāupē iā ē ánné hō i ê kiánjī khì sí; kiánjī ē khílái kongkek pēbú, kā in kau hō lâng khì chhù sí. 22 Lín ūi tiōh Góa, ē hō chèng lâng oànhūn; mā koh kianchhī jímnāi kàu chòeāu ê lâng, ittēng ē tit kiù. 23 Lâng nā tī chitē siânchhī pekhāi lín, lín tiōh cháu khì pâtē siânchhī. Góa sitchāi kā lín kóng, lín iáubōe kā Isulael múi chitē siânchhī lóng kiān thàu, Jînchú tōh ē kàu.

24 “Bô chitē hâkseng ē pí lâusu khah gâu, bô chitē lôpok ē pí chûlâng khah tōa. 25 Hâkseng nā ē tàng chhinchhiūn lâusu, lôpok nā ē tàng chhinchhiūn chûlâng, ánné tōh ài boánchiok à. Chit ke ê chûlâng nā hō lâng mā chò kúiōng Béhchebul, i ê kachok ē

21 「兄弟 ē 出賣兄弟 hō 伊去死，老父也 ē ánné hō 伊 ê kián 兒去死；kián 兒 ē 起來攻擊父母，kā in 交 hō 人去處死。 22 Lín 為 tiōh 我，ē hō 羣人怨恨；mā koh 堅持忍耐到最後 ê 人，一定 ē 得救。 23 人若 tī 一个城市迫害 lín，lín tiōh 走去別 ê 城市。我實在 kā lín 講，lín iáu 未 kā 以色列每一个城市 lóng 行透，人子 tōh ē 到。」

24 「無一个學生 ē 比老師 khah gâu，無一个奴僕 ē 比主人 khah 大。 25 學生若 ē tàng 親像老師，奴僕若 ē tàng 親像主人，ánné tōh ài 滿足 à。一家 ê 主人若 hō 人罵做鬼王別西卜，伊 ê 家族 ē hō 人罵 koh khah pháiⁿ 聽！」

hō lâng mē koh khah pháiⁿ thiaⁿ!”

Tiōh Kèngùi SiōngChú

(Lk 12:2~7)

26 “Sói, lín mā bián kiaⁿ hiahê lâng, inūi múi chit hâng khàm bát ê tâichì, aulái ittēng ē lôhiān chhutlái; múi chit hâng pìbit ê tâichì, aulái iā ittēng ē hō lâng chai. 27 Góa tī àmtiong kā lín kóng ê, lín tiōh tī kngbêng ê sóchāi kóng chhutlái. Sèsiaⁿ kā lín kóng ê, lín iā tiōh tī chhùténg kongkhai soanpò chhutlái. 28 Mā bián kiaⁿ hiahê kantaⁿ ē tàng sathāi jioksin, khiok bē tàng hâisí lênghūn ê lâng; tiantò tiōh kèngùi SiōngChú, kantaⁿ I ū lênglék ē tàng húibiát tī tēgák ê lênghūn kah jioksin. 29 Chit kak gîn kám mā sī ē tàng bē nn̄g chiah chhekchiáu'á? Mā koh, nā bô lín ê ThiⁿPē tōngì, liân chit chiah chhekchiáu'á iā

Tiōh 敬畏上主

(路 12:2~7)

26 「所以，lín mā 免驚 hiahê 人，因為每一項 khàm 密 ê tâichì，後來一定 ē 露現出來；每一項祕密 ê tâichì，後來也一定 ē hō 人知。 27 我 tī 暗中 kā lín 講 ê，lín tiōh tī 光明 ê 所在講出來。細聲 kā lín 講 ê，lín 也 tiōh tī 曆頂公開宣布出來。 28 Mā 免驚 hiahê kantaⁿ ē tàng 殺害肉身，卻 bē tàng 害死靈魂 ê 人；顛倒 tiōh 敬畏上主，kantaⁿ 祂有能力 ē tàng 毀滅 tī 地獄 ê 靈魂 kah 肉身。 29 一角銀 kám mā 是 ē tàng 買兩隻雀鳥 á ? Mā koh，若無 lín ê 天父同意，連一隻雀鳥 á 也 bē 跋落來土 kha。 30 天父連 lín ê 頭毛 mā 一支一支 kā lín 算過 à。 31 所以，lín 千萬 mā 免驚，因為 lín 比 kui

bē poāh lōh lâi thô kha. ³⁰ ThiⁿPē 陣 ê 雀鳥 á koh khah 貴重！」
 liân lín ê thâumñg mā chit ki chit
 ki kā lín sìng kòe à. ³¹ Sóí, lín
 chhianbān m̄ bián kiaⁿ, inūi lín pí
 kui tīn ê chhekchiáu'á koh khah
 kùtiōng!"

Kongkhai Sêngjīn Kitok

(Lk 12:8~9)

³² “Kiànnā tī lâng ê bînchêng kongkhai sêngjīn Góa ê lâng, Góa iā beh tī Góa ê ThiⁿPē bînchêng sêngjīn i. ³³ M̄ koh, nāsī tī lâng ê bînchêng m̄ sêngjīn Góa ê lâng, Góa tī Góa ê ThiⁿPē bînchêng iā m̄ sêngjīn i.”

M̄ Sī Hôpêng, Sī Tokiàm

(Lk 12:51~53; 14:26~27)

³⁴ “M̄ thang siūⁿ kóng Góa lâi sī beh hō sèkan hôpêng; Góa m̄ sī tòa hôpêng lâi, sī tòa tokiàm lâi.

公開承認基督

(路 12:8~9)

³²「見若 tī 人 ê 面前公開承認我 ê 人，我也 beh tī 我 ê 天父面前承認伊。 ³³ M̄ koh，若是 tī 人 ê 面前 m̄ 承認我 ê 人，我 tī 我 ê 天父面前也 m̄ 承認伊。」

M̄ 是和平，是刀劍

(路 12:51~53, 14:26~27)

³⁴「M̄ thang 想講我來是 beh hō 世間和平；我 m̄ 是帶和平來，是帶刀劍來。 ³⁵ 我來是

³⁵ Góa lâi sī beh hō :
Kiáⁿ ngó gék i ê lāupē,
chabó· kiáⁿ hoánkhòng i ê
lāubú,
simpū ūigék i ê take.

³⁶ Sūsit siōng, lâng ê tékjîn tōh sī i kakī chhùlāi ê lâng.²⁰

³⁷ “Thiàⁿ pēbú iāⁿkòe thiàⁿ Góa ê lâng, bē khamtit chò Góa ê bûnto[^]; thiàⁿ kiánjî khah iāⁿkòe thiàⁿ Góa ê, iā bē khamtit chò Góa ê bûnto[^]; ³⁸ m̄ giâ kakī ê sipjíkè lâi tòe Góa kiâⁿ ê lâng, iā bē khamtit chò Góa ê bûnto[^]. ³⁹ Ài póchoân kakī sèⁿmiā ê lâng, tiantò ê sòngsit sèⁿmiā; ūi tiōh Góa lâi hiseng kakī sèⁿmiā ê lâng, tiantò ê póchoân sèⁿmiā.”

Pòsiúⁿ (Mk 9:41)

⁴⁰ “Chiaphthāi lín ê lâng tōh sī chiaphthāi Góa; chiaphthāi Góa ê

²⁰ MKS 7:6

beh hō

Kiáⁿ ngó 逆伊 ê 老父，
chabó· kiáⁿ 反抗她 ê 老母，
 新婦違逆她 ê take。

³⁶ 事實上，人 ê 敵人 *tōh* 是伊 *kakī* 曆內 ê 人²⁰。

³⁷「疼父母贏過疼我 ê 人，
 bē 堪得做我 ê 門徒；疼 *kiáⁿ* 兒 khah 贏過疼我 ê，也 bē 堪得做我 ê 門徒；³⁸ m̄ giâ kakī ê 十字架來 *tòe* 我行 ê 人，也 bē 堪得做我 ê 門徒。³⁹ Ài 保全 *kakī* 性命 ê 人，顛倒 ê 嚅失性命；為 *tiōh* 我來犧牲 *kakī* 性命 ê 人，顛倒 ê 保全性命。」

報賞 (可 9:41)

⁴⁰「接待 lín ê 人 *tōh* 是接待我；接待我 ê 人 *tōh* 是接待差

²⁰ 彌 7:6

lāng tōh sī chiapthāi chhephāi
Góa lāi ê Hit ūi. ⁴¹ Kā chítē
tāigiānjîn khòaⁿ chò tāigiānjîn, lāi
kā i chiapthāi ê lāng, ē hunhióng
tāigiānjîn ê pòsiúⁿ; kā chítē
gīlāng khòaⁿ chò gīlāng, lāi kā
i chiapthāi ê lāng, ē hunhióng
gīlāng ê pòsiúⁿ. ⁴² Góa sitchāi kā
lín kóng, nā ū lāng tāiliām i sī
Góa ê bùntō^r, lāi phâng chit poe
lénghchúi hō^r bùntō^r tionsg siōng
bísè ê chítē lim, chítē lāng ittēng
ē tit tiōh pòsiúⁿ.”

Kiâⁿ Sélé Iôháneh ê Sùchiá

(Lk 7:18~35)

11 Iésu kā I ê chápjîe sùtō^r
hoanhù chiahê tāichì
liáuāu, tōh līkhui hia, khì hùkīn ê
siâⁿchhī kàsī lāng, tui in soaniōng
hokim.

² Kiâⁿ sélé Iôháneh tī kaⁿgák lāi
thiaⁿ tiōh Kitok só chò ê tāichì,

派我來 ê Hit 位。 ⁴¹ Kā 一个代
言人看做代言人，來 kā 伊接待
ê 人，ē 分享代言人 ê 報賞；kā
一个義人看做義人，來 kā 伊接
待 ê 人，ē 分享義人 ê 報賞。 ⁴²
我實在 kā lín 講，若有人帶念
伊是我 ê 門徒，來 phâng 一杯
冷水 hō^r 門徒中 siōng 微細 ê 一
个 lim，chítē 人一定 ê 得 tiōh
報賞。」

行洗禮約翰 ê 使者

(路 7:18~35)

11 耶穌 kā 祂 ê 十二个使
徒吩咐 chiahê tāichì 了
後，tōh 離開 hia，去附近 ê 城
市教示人，對 in 宣揚福音。

² 行洗禮約翰 tī 監獄內聽 tiōh
基督所做 ê tāichì，tōh 差伊 ê 門

tōh chhe i ê bùntō^r khì mn̄g Iésu
kóng, ³ “Lí kám tōh sī Iôháneh
só kóng teh beh lāi ê hit ūi? Á sī
goán tiōh koh tán lēnggōa chit
ūi?”

⁴ Iésu ìn kóng, “Kā lín só khòaⁿ
tiōh, só thiaⁿ tiōh ê, tñgkhì kā
Iôháneh pòkò; ⁵ tōh sī Chheⁿmē
ê lāng ū khòaⁿkìⁿ, páikha ê lāng ê
kiâⁿ lō; bâhong pēnlāng tit tiōh i
hó, chhàuhilāng ū thiaⁿkìⁿ, sílāng
koh oáh khílái, sànchhiah lāng iā
ē tàng thiaⁿ tiōh hokim.²¹ ⁶ Tùi
Góa bô hoâigî ê lāng, sitchāi ū
hokkhi!”

⁷ Iôháneh ê bùntō^r teh beh tñg
khì ê sī, Iésu khaisí tui chèng lāng
kóng khí Iôháneh ê tāichì, I kóng,
“Lín cháchêng chhutkhì khòngiá
sī beh khòaⁿ siánmih? Kám sī
hō^r hong chhoe tintāng ê lôtek?

⁸ Lín kiùkèng sī beh chhutkhì

²¹ ISI 35:5; 61:1

徒去問耶穌講：³「祢 kám tōh
是約翰所講 teh beh 來 ê hit 位？
Á 是阮 tiōh koh 等另外一位？」

⁴ 耶穌應講：「Kā lín 所看
tiōh，所聽 tiōh ê，tñg 去 kā 約
翰報告；⁵ tōh 是 chheⁿmē ê 人
有看見，pái 腳 ê 人 ê 行路，
癩瘋病人得 tiōh 醫好，臭耳
人有聽見，死人 koh 活起來，
sànchhiah 人也 ê tàng 聽 tiōh 福
音。²¹ ⁶ 對我無懷疑 ê 人，實在
有福氣！」

⁷ 約翰 ê 門徒 teh beh tñg 去 ê
時，耶穌開始對眾人講起約翰
ê tāichì，祂講：「Lín 早前出去
曠野是 beh 看啥物？ Kám 是 hō^r
風吹振動 ê 蘆竹？ ⁸ Lín 究竟是
beh 出去看啥物？ Kám 是去看
穿奢華衫褲 ê 人？若是穿 chit

²¹ 賽 35:5; 61:1

khòaⁿ siáⁿmih? Kám sī khì khòaⁿ chhēng chhiahoa saⁿkhò ê lâng? Nāsī chhēng chit khoán chhiahoa saⁿkhò ê lâng , in sī tòa tī ôngkiong lāi! ⁹ Ánne, lín kiùkèng sī chhutkhì beh khòaⁿ siáⁿmih? Kám sī beh khòaⁿ tāigiânjîn? Sī lah! Góa kā lín kóng, i pí tāigiânjîn koh khah úitāi.

¹⁰ “Koanhē chitê lâng, Kengtián ū kichài:

Lín khòaⁿ, Góa beh chhe Góa ê súchiá chò Lí ê thâuchéng; i beh chò Lí ê sianhong, chúnptí Lí ê tolō.²²

¹¹ “Góa sitchāi kā lín kóng, sè-kan bô lâng ê pí kiâⁿ sélé Iôháneh koh khah tōa. M̄ koh, tī thiankok siōng bísè ê, iáu pí i koh khah tōa. ¹² Tùi kiâⁿ sélé Iôháneh chhutlái thoântō hit sî kàu chitmá, thiankok siū tiōh kiòngbéng

²² 瑪 3:1

款奢華衫褲 ê 人，in 是 tòa tī 王宮內！⁹ Ánne, lín 究竟是出去 beh 看啥物？ Kám 是 beh 看代言人？是 lah！我 kā lín 講，伊比代言人 koh khah 偉大。

¹⁰ 「關係 chitê 人，經典有記載：

Lín 看，我 beh 差我 ê 使者做祢 ê 頭前；伊 beh 做祢 ê 先鋒，準備祢 ê 道路。²²

¹¹ 「我實在 kā lín 講，世間無人 ê 比行洗禮約翰 koh khah 大。 M̄ koh, tī 天國 siōng 微細 ê，iáu 比 伊 koh khah 大。¹² Tùi 行洗禮約翰出來傳道 hit 時到 chitmá，天國受 tiōh 強猛 ê 攻擊，強猛 ê 人激烈 beh 搶奪天

瑪 3:1

ê kongkek, kiòngbéng ê lâng kekliát beh chhiúⁿtoát thiankok. ¹³ Inūi chèng tāigiânjîn kah Môse ê lúthoat lóng īgiân kàu Iôháneh ê sî ûichí. ¹⁴ Lín nā goānì chiapsiū chiahê īgiân, Iôháneh tōh sī hit ūi ittēng beh lâi ê Eliaha. ¹⁵ Ü hīnkhang thang thiaⁿ ê lâng, tiōh thiaⁿ!

¹⁶ “Chit sétai ê lâng Góa tauté tiōh êng siáⁿmih lâi píphēng? In tú chhinchhiúⁿ chit tīn gín’á chē tī chhītiúⁿ lâi teh tûi in ê tângphōaⁿ hoah kóng:

¹⁷ Goán ūi tiōh lín chàu hunlé ê imgak, lín iā bô beh thiàubú! Goán ūi tiōh lín chhiúⁿ chòngsek ê aikoa, lín iā bô beh pisiong !

¹⁸ “Kiâⁿ sélé Iôháneh lâi, bô chiäh, iā bô lim, lâng tōh kóng, ‘I hō siásîn hūsin!’ ¹⁹ Jînchú lâi, ū chiäh, iā ū lim, lâng tōh kóng, ‘Lí khòaⁿ! Chitê sī thamchiäh

國。¹³ 因為眾代言人 kah 摩西 ê 律法 lóng 預言到約翰 ê 時為止。¹⁴ Lín 若願意接受 chiahê 預言，約翰 tōh 是 hit 位一定 beh 來 ê 以利亞。¹⁵ 有耳孔 thang 聽 ê 人，tiōh 聽！

¹⁶ 「Chit 世代 ê 人我到底 tiōh 用啥物來比 phēng ? In tú 親像一陣 gín’á 坐 tī 市場內 teh 對 in ê 同伴 hoah 講：

¹⁷ 阮 為 tiōh lín 奏婚禮 ê 音樂，lín 也 無 beh 跳舞！阮 為 tiōh lín 唱葬式 ê 哀歌，lín 也 無 beh 悲傷！

¹⁸ 「行洗禮約翰來，無食，也無 lim，人 tōh 講：『伊 hō 邪神附身！』¹⁹ 人子來，有食，也有 lim，人 tōh 講：『你看！Chitê 是貪食好酒 ê 人，koh 是

hò̄nchiú ê lâng, koh sī thusòe ê 抽稅 ê 人 kah 罪人 ê 朋友！』 M̄ lâng kah chōejìn ê pēngiú !』 M̄ koh, SiōngChú ê tihūi sī ēng tihūi ê sēngkó lâi chèngsit ê.”

M Hóekái ê Siānchhī

(Lk 10:13~15)

20 Iésu íkeng tī hiahê siānchhī chò hiah chē sînjiah, m̄ koh, in iáu lóng bô beh hóekái, sóí, I tōh chekpī in kóng, 21 “Kolâhsin lâng ah, lín ē ū chaihō! Biâtsáitah lâng ah, lín ē ū chaihō! Inūi tī lín tiongkan só kiâñ ê sînjiah, nā kiâñ tī Tulô kah Sitòng, in chá tōh ê chhēng môasañ, sám hóehu lâi hóekái à. 22 Góa koh kā lín kóng, tī símphoan ê jit, Tulô kah Sitòng ê pí lín siū khah khin ê hênghoát! 23 Á lí, Kapehnáum ah! Lí kám siàusiūñ beh siū thêko kàu thiñténg? Lí ittēng ê pī tàn lóhkhì kàu imhú. Tī lín tiongkan só kiâñ

M 悔改 ê 城市

(路 10:13~15)

20 耶穌已經 tī hiahê 城市行 hiah chē 神 跡，m̄ koh, in iáu lóng 無 beh 悔改，所以，祂 tōh 責備 in 講：21「哥拉汛人 ah，lín ē 有災禍！伯賽大人 ah，lín ē 有災禍！因為 tī lín 中間所行 ê 神跡，若行 tī 推羅 kah 西頓，in 早 tōh ē 穿麻衫，sám 火灰來悔改 à。22 我 koh kā lín 講，tī 審判 ê 日，推羅 kah 西頓 ê 比 lín 受 khah 輕 ê 刑罰！23 Á 你，迦百農 ah！你 kám siàu 想 beh 受提高到天頂？你一定 ē 被 tàn 落去到陰府。Tī lín 中間所行 ê 神跡，若行 tī 所多瑪，chitê 城一定 ē 存在到今 á 日。24 我

koh, 上主 ê 智慧是用智慧 ê 成果來證實 ê。」

ê sînjiah, nā kiâñ tī Sotóm, chitê siâñ ittēng ê chûnchâi kàu kin'ájit. 24 Góa koh kā lín kéngkò, tī símphoan ê jit, Sotóm ê pí lín siū khah khin ê hênghoát!”

Lâi Góa Chia Tit Anhioh

(Lk 10:21~22)

25 Hit sî, Iésu kító kóng, “Pē ah, thiñtē ê chûchâi ah! Góa kámsiā Lí, inūi Lí kā chiahê tâichì, tûi ū tihūi kah ū hákbün ê lâng amkhàm khílái, khiok tûi tansûn ê lâng khési chhutlái. 26 Pē ah! Góa sitchâi kámsiā Lí, inūi che lóng sī chiàu Lí ê hó chí lâi chò ê.

27 “Góa ê ThiñPē íkeng kā itchhè lóng kauthok Góa, ThiñPē ígōa bô lâng chinchiàñ bat Kiáñ. Tûliáu Kiáñ kah Kiáñ só beh khési ê lâng ígōa, iā bô lâng chinchiàñ bat ThiñPē.

來我 Chia 得安 hioh

(路 10:21~22)

25 Hit 時，耶穌祈禱講：「父 ah，天地 ê 主宰 ah！我感謝祢，因為祢 kā chiahê tâichì，對有智慧 kah 有學問 ê 人掩 khàm 起來，卻對單純 ê 人啟示出來。26 父 ah！我實在感謝祢，因為這 lóng 是照祢 ê 好旨意來做 ê。」

27 「我 ê 天父已經 kā 一切 lóng 交託我，天父以外無人真正 bat Kiáñ。除了 Kiáñ kah Kiáñ 所 beh 啟示 ê 人以外，也無人真正 bat 天父。」

28 “Lín chiahê teh lôkhó· taⁿ tāng tàⁿ ê lâng, lóng tiōh lâi chhōe Góa, Góa tōh beh hō línl anhioh. 29 Inūi Góa simlāi unjiû khiamsùn, sói, línl tiōh giâ Góa ê kataⁿ lâi tûi Góa hâksip, línl ê lênghûn tōh ê tit tiōh pêngan. 30 Inūi Góa ê kataⁿ sī kántan giâ ê, Góa beh hō línl taⁿ ê tâⁿ koh khinsang.”

Koanhē Anhiohjít ê Piänlūn

(Mk 2:23~28; Lk 6:1~5)

12 Ú chitê Anhiohjít, Iésu tûi bêh hn̄g kengkòe, I ê bûntô paktô iau, tōh khaisí tiah bêhsüi lâi chiâh. 2 Hoalísái phài ê lâng khòaⁿ tiōh, tōh kâ Iésu kóng, “Lí khòaⁿ! Lí ê bûntô chò Anhiohjít bô engkai chò ê tâichì.”

3 Iésu tōh in kóng, “Lín kám m̄ bat thák tiōh koanhē Tabit kah i ê pôhâ paktô iau ê sî só chò

28 「Lín chiahê teh 勞苦 taⁿ 重擔 ê 人，lóng tiōh 來 chhōe 我，我 tōh beh hō línl 安 hioh。 29 因為我心內溫柔謙遜，所以，línl tiōh giâ 我 ê 伽擔來 tûi 我學習，línl ê 靈魂 tōh ê 得 tiōh 平安。 30 因為我 ê 伽擔是簡單 giâ ê，我 beh hō línl taⁿ ê 擔 koh 輕。」

關係安息日 ê 辭論

(可 2:23~28；路 6:1~5)

12 有一个安息日，耶穌 tûi 麥園經過，祂 ê 門徒腹肚 iau，tōh 開始摘麥穗來食。 2 法利賽派 ê 人看 tiōh，tōh kâ 耶穌講：「祢看！祢 ê 門徒做安息日無應該做 ê tâichì。」

3 耶穌 tōh 應講：「Lín kám m̄ bat 讀 tiōh 關係大衛 kah 伊 ê 部下腹肚 iau ê 時所做 ê tâichì？」 4

ê tâichì? 4 I jipkhì SiōngChú ê sèngtiān, chiâh chètôaⁿ téng ê mîpau; chiâu lûthoat kantaⁿ chèsi chiâh ū chukeh thang chiâh hiânc hè ê mîpau, Tabit kah i ê pôhâ bô engkai chiâh. 5 Á sî, línl kám m̄ bat tî Môse ê lûthoat thák tiōh kóng, müi chitê Anhiohjít, chèsi tî sèngtiān lâi hiânc hè, ū hoân tiōh Anhiohjít ê lûthoat, khiok bô sngchò sî hoânhoat? 6 Góa kâ línl kóng, tî chia ū chit hâng pí sèngtiān koh khah tiöngiàu ê tâichì. 7 Kengtián ū kîchâi: Góa sór ài ê m̄ sî chèmih, sî liânbín.²³ Lín nâ chinchiâⁿ ū liáukái chit kù ōe ê isù, línl tōh bê kâ bô chôe ê lâng têng chôe. 8 Inūi Jînchú sî Anhiohjít ê Chú.”

²³ HAS 6:6

²³ 何 6:6

Iésu I Hó Khôechhiú ê Lâng (*Mk 3:1~6; Lk 6:6~11*)

9 Iésu līkhui hit sóchāi, jipkhì in ê hōetn̄g. *10* Tī hia tú ū chitē khôechhiú ê lâng, ū chitkóa lâng siūⁿ beh chhōe khangphāng lâi kò Iésu, tōh mn̄g I kóng, “Tī Anhiohjít i pēn kám ū hâh lúthoat?”

11 Iésu in kóng, “Kású lín tiongkan ū lâng ū chit chiah iûn’á, tī Anhiohjít poáh lóhkì kheⁿ lâi, lín kám bē kā i giú khílái? *12* Lâng pí iûn’á ke chin ū kétât, sóí, tī Anhiohjít chò hósū sī hâphoat ê.” *13* Iésu tōh kā hitê lâng kóng, “Chhiú chhun chhutlái!” I chitē chhun chhutkhì, chhiú tōh hòkgoân, kah i lènggōa hit ki chhiú kângkhoán. *14* Hoalísái phài ê lâng chhut khì, tōh kèbô beh ánhóaⁿ lâi hāisí Iésu.

耶蘇醫好瘸手 ê 人 (可 3:1~6; 路 6:6~11)

9 耶蘇離開 hit 所在，入去 in ê 會堂。 *10* Tī hia tú 有一个瘸手 ê 人。有一 kóa 人想 beh chhōe 孔縫來告耶穌，tōh 問祂講：「Tī 安息日醫病 kám 有 hâh 律法？」

11 耶蘇應講：「假使 lín 中間有人有一隻羊 á，tī 安息日跋落去坑內，lín kám bē kā 牠 giú 起來？ *12* 人比羊 á 加真有價值，所以，tī 安息日做好事是合法 ê。」*13* 耶蘇 tōh kā hitê 人講：「手伸出來！」伊一下伸出去，手 tōh 復原，kah 伊另外 hit 支手全款。 *14* 法利賽派 ê 人出去，tōh 計謀 beh án 怎來害死耶穌。

SiōngChú Só Kéngsoán ê Lôpók

15 Iésu chai in ê kèbô, tōh līkhui hit sóchāi, ū chin chē lâng tōe I khì; I i hó in sóu ū pēn ê lâng. *16* M̄ koh, I bênglēng in m̄ thang kongkhai piáubêng I ê sinhūn. *17* Che sī ūi tioh beh ènggiām Isáiah tāigiânjîn só kóng ê ōe, kóng:

18 Lí khòaⁿ, Góa ê lôpók, I sī Góa kéngsoán ê.

I sī Góa só thiàⁿ ê, Góa chinchiàⁿ kahì ê.

Góa beh kā Góa ê Sènglēng siúnsù hō I,

I ê tuì bānbîn soanpò Góa ê simphòaⁿ.

19 I bô beh chenglūn, iā bô beh tōa siaⁿ jiáng,

iā bô lâng tī kelō thiàⁿ tioh I ê siaⁿ.

20 Siūsiong ê lôtek, I bô beh

上主所揀選 ê 奴僕

15 耶蘇知 in ê 計謀，tōh 離開 hit 所在，有真 chē 人 tōe 祂去； 祂醫好 in 所有有病 ê 人。 *16* M̄ koh，祂命令 in m̄ thang 公開表明祂 ê 身分。 *17* 這是為 tioh beh 應驗代言人以賽亞所講 ê 話，講：

18 你看，我 ê 奴僕，祂是我揀選 ê。

祂是我所疼 ê，我真正 kah 意 ê。

我 beh kā 我 ê 聖靈賞賜 hō 祂，

祂 ê 對萬民宣布我 ê 審判。

19 祂無 beh 爭論，也無 beh 大聲 jiáng，也無人 tī 街路聽 tioh 祂 ê 聲。

atchih;
teh beh hoa ê teng sim, I iā
bô beh pûn sit.
Titkàu I hō konggī titsèng.
21 Bānbîn lóng ê gióngbōng I.

Iésu kah Kúiōng Béhchebul

(Mk 3:20~30; Lk 11:14~23)

22 Jiânāu, ū lâng chhōa chítē
inūi siâsîn hūsin, chheⁿmê koh
ékau ê lâng lâi Iésu hia. Iésu kā i
i hó, i tōh ê kóngōe, iā ū khòaⁿkìⁿ.
23 Chèng lâng lóng chin tiöhkiaⁿ,
kóng, “Chítē lâng kám m̄ sī Tabit
ê kiánsun?”

24 M̄ koh, Hoalísái phài ê lâng
thian tiöh tōh in kóng, “Chítē lâng
putkò sī khò kúiōng Béhchebul ê
sèlek lâi teh kóaⁿ kúi.”

25 Iésu chai in simlāi teh siūⁿ ê
tāichì, tōh tui in kóng, “Kokka nā

20 受傷 ê 蘆竹, 祂無 beh
atchih;
teh beh hoa ê 燈心, 祂也無
beh pûn 煙。
直到祂 hō 公義得勝。
21 萬民 lóng ê 仰望祂。

耶穌 kah 鬼王別西卜

(可 3:20~30; 路 11:14~23)

22 然後，有人 chhōa 一个因
為邪神附身，chheⁿmê koh 啞口
ê 人來耶穌 hia。耶穌 kā 伊醫
好，伊 tōh ê 講話，也有看見。

23 眾人 lóng 真 tiöh 驚，講：
「Chítē 人 kám m̄ 是大衛 ê kiánsun
孫？」

24 M̄ koh, 法利賽派 ê 人聽
tiöh tōh 應講：「Chítē 人不過是
靠鬼王別西卜 ê 勢力來 teh 趕
鬼。」

25 耶穌知 in 心內 teh 想 ê

khí lāiloān, ittēng ê biātbōng; nāsī
siânchhī á sī katēng khí huncheng,
tōh bē tàng kèsik chūnchāi. 26
Sattàn nā kóaⁿ Sattàn, tōh sī kakī
kongkek kakī, áinne, Sattàn ê
ôngkok kám kħiā ê tiāu? 27 Góa
nāsī khò Béhchebul ê sèlek lâi
kóaⁿ kúi, áinne, lín ê tōtē sī khò
siáⁿ lâng ê sèlek lâi kóaⁿ kúi?
Lín kakī ê tōtē ê hoánpók lín ê
koantiám! 28 M̄ koh, Góa sī óakhò
SiōngChú ê Sènglēng lâi kóaⁿ kúi,
áinne sī teh chèngbēng SiōngChú
koktōíkeng lâi kàu lín tiongkan ā.

29 “Bô lâng ê tàng chhim
jípkhì ióngsū ê chhù, koh kiap i
ê châibüt, tûhui i tāiseng kā hitê
ióngsū pàk khí lâi, jiânāu chiah ê
tàng kiap i chhùlāi ê châibüt.

30 “Nā bô kah Góa kâng simchì
ê, tōh sī hoántùi Góa; bô hiápchō
Góa ê kangchok ê, tōh sī teh
phòhoāi. 31 Inūi áinne, Góa kā

tāichì, tōh 對 in 講：「國家若起
內亂，一定 ê 滅亡；若是城市
á 是家庭起紛爭，tōh bē tàng 繼
續存在。 26 撒旦若趕撒旦，tōh
是 kakī 攻擊 kakī, áinne, 撒旦
ê 王國 kám kħiā ê tiāu ? 27 我
若是靠別西卜 ê 勢力來趕鬼，
áinne, lín ê 徒弟是靠啥人 ê 勢
力來趕鬼？ Lín kakī ê 徒弟 ê 反
駁 lín ê 觀點！ 28 M̄ koh, 我是
óá 靠上主 ê 聖靈來趕鬼，áinne
是 teh 證明上主國度已經來到
lín 中間 ā。

29 「無人 ê tàng 侵入去勇士 ê
厝，koh 劫伊 ê 財物，除非伊
tāi 先 kā hitê 勇士縛起來，然後
chiah ê tàng 劫伊厝內 ê 財物。」

30 「若無 kah 我全心志 ê, tōh
是反對我；無協助我 ê 工作 ê,
tōh 是 teh 破壞。 31 因為 áinne,

lín kóng, lâng bôlūn hoān tiōh siámih chōe, liân húipòng ê chōe, iā lóng ē tit tiōh siàbián; m̄ koh, siattok Sènglēng ê chōe ittēng bē tit tiōh siàbián. 32 Lâng nā kóngōe kongkek Jînchú, iáu ē tit tiōh siàbián; m̄ koh, kóngōe kongkek Sènglēng ê, bôlūn tī hiānsè á sī lâisè, to bē tit tiōh siàbián.”

Chhiū kah Kóechí

(Lk 6:43~45)

33 “ Hó chhiū kiat hó kóechí, pháiⁿ chhiū kiat pháiⁿ kóechí; khòaⁿ kóechí tōh ē tàng chai chhiū ê hópháiⁿ. 34 Lín chiahé tokchôa ah! Lín bêngbêng sī pháiⁿ lâng, ná ē tàng kóng chhut hó ōe? Inūi lâng só kóng chhutlái ê ōe, lóng sī tìù i ê simlái liûlō chhut lâi ê. 35 Hó lâng tìù i só chekchū ê liōngsiān hiâncchut liōngsiān; pháiⁿ lâng tìù i só siuchûn ê siâok

我 kā lín 講，人無論犯 tiōh 啥物罪，連誹謗 ê 罪，也 lóng ē 得 tiōh 赦免；m̄ koh，亵瀆聖靈 ê 罪一定 bē 得 tiōh 赦免。32 人若講話攻擊人子，iáu ē 得 tiōh 赦免；m̄ koh，講話攻擊聖靈 ê，無論 tī 現世 á 是來世，lóng bē 得 tiōh 赦免。」

樹 kah 果 chí

(路 6:43~45)

33 「好樹結好果 chí，pháiⁿ 樹結 pháiⁿ 果 chí；看果 chí tōh ē tàng 知樹 ê 好 pháiⁿ。34 Lín chiahé 毒蛇 ah！Lín 明明是 pháiⁿ 人，ná ē tàng 講出好話？因為人所講出來 ê 話，lóng 是 tìù 伊 ê 心內流露出來 ê。35 好人 tìù 伊所積聚 ê 良善顯出良善；pháiⁿ 人 tìù 伊所收存 ê 邪惡露出邪惡。

lôchhut siâok.

36 “Góa koh kā lín kóng, lâng lâmsám kóng ê ōe, tī símphòaⁿ ê jitčí, tak kù lóng tiōh hū chekjím; 37 inūi kinkì lí só kóng ê ōe, lí ē hōng phòatēng ū chōe á sī bô chōe.”

36 「我 koh kā lín 講，人 lâmsám 講 ê 話，tī 審判 ê 日子，tak 句 lóng tiōh 負責任；37 因為根據你所講 ê 話，你 ē hōng 判定有罪 á 是無罪。」

Iaukiû Sînjia

(Mk 8:11~12; Lk 11:29~32)

38 Ú kúināê kenghák kâusu kah Hoalísái phài ê lâng tìù Iésu kóng, “Lâusu, goán ài lí kiâⁿ chítê sînjiah hō goán khòaⁿ.”

38 有幾 nā 个經學教師 kah 法利賽派 ê 人對耶穌講：「老師，阮 ài 你行一个神跡 hō·阮看。」

39 Iésu tōh in in kóng, “Siâok koh puttiong ê sétai siūⁿ beh iaukiû sînjiah; m̄ koh tûliáu Iôná tâigiânjîn ê sînjiah ígōa, SiōngChú bô beh koh siúⁿsù sînjiah hō chit sétai ê lâng khòaⁿ!

39 耶穌 tōh 應 in 講：「邪惡 koh 不忠 ê 世代想 beh 要求神跡；m̄ koh 除了約拿代言人 ê 神跡以外，上主無 beh koh 賞賜神跡 hō chit 世代 ê 人看！」40 Tú chhinchhiūⁿ Iôná saⁿ mē saⁿ

要求神跡

(可 8:11~12；路 11:29~32)

jit tī tōa hî ê paktó lāi,²⁴ Jînchú iā ē saⁿ mē saⁿ jit tī thô kha ēté. ⁴¹ Tī sîmphòaⁿ ê jitchí, Nîniúbéh lâng ē kah chit sètāi ê lâng chòhóe oáh khîlái, koh khòngkò chit sètāi ê lâng; inūi Nîniúbéh lâng thiaⁿ Iôná ê thoântō liáuāu, lóng ū hóekái. Lín khòaⁿ, tī chia ū chit ūi pí Iôná koh khah úitai ê! ⁴² Tī sîmphòaⁿ ê jitchí, lâmpong ê lûông ē kah chit sètāi ê lâng chòhóe oáh khîlái, koh khòngkò chit sètāi ê lâng; inūi lûông ū tûi thiⁿpiⁿ háikak lâi thiaⁿ Sólômóng ông tihüi ê òe. Lín khòaⁿ, tī chia ū chit ūi pí Sólômóng koh khah úitai ê!”

Siâsîn Tòtng Lâi

(Lk 11:24~26)

⁴³ “Siâsîn lîkhui lâng liáuāu, tòh khì khònggiá sìkè beh chhöe

²⁴ INS 1:17

腹肚內，²⁴ 人子也 ē 三暝三日 tī 土 kha 下底。⁴¹ Tī 審判 ê 日子，尼尼微人 ē kah chit 世代 ê 人做伙活起來，koh 控告 chit 世代 ê 人；因為尼尼微人聽約拿 ê 傳道了後，lóng 有悔改。Lín 看，tī chia 有一位比約拿 koh khah 偉大 ê！⁴² Tī 審判 ê 日子，南方 ê 女王 ē kah chit 世代 ê 人做伙活起來，koh 控告 chit 世代 ê 人；因為女王有 tûi 天邊海角來聽所羅門王智慧 ê 話。Lín 看，tī chia 有一位比所羅門 koh khah 偉大 ê！」

邪神倒 tñg 來

(路 11:24~26)

⁴³ 「邪神離開人了後，tòh 去

²⁴ 拿 1:17

chítê sóchâi thang hiohkhùn, m̄ koh chhöe bô. ⁴⁴ I tòh kóng, ‘Góa beh tòtng khì góa chhut lâi ê chhù.’ Tñg khì kàu hia, khòaⁿ tiôh chhùlái khangkhang, sàukah chin chhengkhì, iā chénglí kah chin hósè, ⁴⁵ i tòh koh chhut khì, chhöa chhitê pí i koh khah siâok ê lâi, jipkhì hia chòhóe tòa. Hitê lâng ê kiatkiök tòh pí íchêng koh khah chhinchhám. chítê siâok ê sètāi iā ē chhinchhiün áinne.”

Iésu ê Lâubú kah Hiaⁿtí

(Mk 3:31~35; Lk 8:19~21)

⁴⁶ Iésu iáu teh tûi chèng lâng kóngoe ê sî, I ê lâubú kah hiaⁿtí lâi. In kхиā tī gôabîn ài beh kah I kóngoe. ⁴⁷ Ū lâng kâ Iésu kóng, “Lí khòaⁿ! Lí ê lâubú kah Lí ê hiaⁿtí tī gôabîn teh tán beh kah Lí kóngoe.”

⁴⁸ I tòh ìn hitê lâng kóng, “Siáⁿ

曠野四界 beh chhöe 一个所在 thang hioh睞，m̄ koh chhöe 無。⁴⁴ 伊 tòh 講：『我 beh 倒 tñg 去我出來 ê 曆。』Tñg 去到 hia，看 tiôh 曆內空空，掃 kah 真清氣，也整理 kah 真好勢，⁴⁵ 伊 tòh koh 出去，chhöa 七个比伊 koh khah 邪惡 ê 來，入去 hia 做伙 tòa。Hitê 人 ê 結局 tòh 比以前 koh khah 慘。chítê 邪惡 ê 世代也 ē 親像 áinne。』

耶穌 ê 老母 kah 兄弟

(可 3:31~35；路 8:19~21)

⁴⁶ 耶穌 iáu teh 對眾人講話 ê 時，祂 ê 老母 kah 兄弟來。In kхиā tī 外面 ài beh kah 祂講話。⁴⁷ 有人 kâ 耶穌講：「祢看！祢 ê 老母 kah 祢 ê 兄弟 tī 外面 teh 等 beh kah 祢講話。」

lâng sī Góa ê lāubú? Siáⁿ lâng sī Góa ê hiaⁿtī?” 49 I tōh chhun chhiú kí I hiahê bûntô^kóng, “Lí khòan! Chiahê tōh sī Góa ê lāubú, Góa ê hianⁿtī; 50 Bôlūn siáⁿ lâng nā chunhêng Góa ê ThiⁿPē ê chíù, i tōh sī Góa ê hiaⁿtī, Góa ê chímōe, Góa ê lāubú.”

Iā Chéngchí ê Phìjū

(Mk 4:1~9; Lk 8:4~8)

13 Kâng hit j'it, Iésu chhutmñg, khì kàu ôpiⁿ teh chē. 2 Inūi ū chin tōa tīn lâng chūchip lâi I hia, I soah tiōh chiūⁿ chûn, chē tī chûn lâi, chèng lâng lóng khiā tī hōaⁿténg. 3 Iésu tōh ēng phìjū kàsī in chin chē tāichì. I kóng,

“Ū chit pái, ū chítê lónghu chhutkhì iā chéngchí. 4 I teh iā chéngchí ê sî, ū ê kalauh tī lōpiⁿ, chiáu'á poe lâi, tōh kā in

48 袖 tōh 應 hitê 人 講：「啥人是我 ê 老母？啥人是我 ê 兄弟？」 49 袖 tōh 伸手 kí 袖 hiahê 門徒講：「你看！ Chiahê tōh 是我 ê 老母，我 ê 兄弟； 50 無論啥人若遵行我 ê 天父 ê 旨意，伊 tōh 是我 ê 兄弟，我 ê 姊妹，我 ê 老母。」

掖種 chí ê 譬喻

(可 4:1~9；路 8:4~8)

13 全 hit 曰，耶穌出門，去到湖邊 teh 坐。 2 因為有真大陣人聚集來袖 hia，袖 soah tiōh chiūⁿ 船，坐 tī 船內，眾人 lóng khiā tī 岸頂。 3 耶穌 tōh 用譬喻教示 in 真 chē tāichì。

袖講：「有一 pái，有一个農夫出去掖種 chí。 4 伊 teh 掖種 chí ê 時，有 ê kalauh tī 路邊，

chiāh liáuliáu. 5 Ū ê kalauh tī chiöhthâu'á tē, thôbah chhián ê sóchāi; inūi thôbah bô chhim, chéngchí chin kín tōh puhgê. 6 M koh, iāmjít chitē phák, ín soah ta khì, inūi I bô kin. 7 Iā ū ê kalauh tī chhi'á lâi, chhi'á chitē tōa châng khí lâi, ín tōh hō i hipsí. 8 M koh, ū ê kalauh tī hó ê thôbah, tōh kiatsit, ū ê kiat chit pah pōe, ū ê kiat lâkcháp pōe, ū ê kiat saⁿcháp pōe. 9 Taⁿ lín ū hīnkhang thang thiaⁿ ê lâng, tiōh thiaⁿ!”

Iésu Ēng Phìjū ê Boktek

(Mk 4:10~12; Lk 8:9~10)

10 Bûntô^kái Iésu hia, mn̄g I kóng, “Lí kàsī in ê sî, sī áncatóaⁿ tiōh ēng phìjū?”

11 Iésu in kóng, “Inūi SiōngChú íkeng ū siúnsù lín tékkoân, lâi jīnbat thiankok ê òpì, m̄ koh, bô siúnsù in. 12 Inūi násī ū ê lâng,

鳥 á 飛來，tōh kā in 食了了。 5 有 ê kalauh tī 石頭 á 地，土肉淺 ê 所在；因為土肉無深，種 chí 真緊 tōh puh 芽。 6 M koh，炎日一下 phák，芋 soah ta 去，因為它無根。 7 也有 ê kalauh tī 刺 á 內，刺 á 一下大欖起來，芋 tōh hō 它 hip 死。 8 M koh，有 ê kalauh tī 好 ê 土肉，tōh 結實，有 ê 結一百倍，有 ê 結六十倍，有 ê 結三十倍。 9 Taⁿ lín 有耳孔 thang 聽 ê 人，tiōh 聽！」

耶穌用譬喻 ê 目的

(可 4:10~12；路 8:9~10)

10 門徒來耶穌 hia，問袖講：「祢教示 in ê 時，是 án 怎 tiōh 用譬喻？」

11 耶穌應講：「因為上主已經有賞賜 lín 特權，來認 bat 天國 ê 奧秘，m̄ koh，無賞賜 in。 12

SiōngChú ē siúnsù i koh khah chē, hō i chē kah ū chhun; m̄ koh bō ê lāng, liān i sóū ê chit sut'ā iā ē kā i chhiúntoát khì. 13 Inūi in khòaⁿ iā khòaⁿ bō, thiaⁿ iā thiaⁿ bō, jīchhiáⁿ iā bē liáukái, sóí, Góa chiah tiōh ēng phìjū kā in kóng. 14 In tútú ènggiām tāigiānjìn Isáiah só kóng ê ōe:

Lín thiaⁿ, sitchāi ū teh thiaⁿ,

m̄ koh lóng bē liáukái;

lín khòaⁿ, ū chùì teh khòaⁿ,

m̄ koh lóng bē bēngpèk.

15 *Inūi chitē bînchòk ê sim piàn kah chin tûn,*

in ê hīnkhang piàn kah chin tāng,

in ê bâkchiu pàng khehkheh;

nā bō, in ê bâkchiu ê khòaⁿkìⁿ,

in ê hīnkhang ê thiaⁿ tiōh,
in ê sim ê líkái, koh ê hóe sim choán i,

因為若是有 ê 人，上主 ē 賞賜伊 koh khah chē, hō 伊 chē kah 有 chhun ; m̄ koh 無 ê 人，連伊所有 ê 一屑 á 也 ē kā 伊搶奪去。 13 因為 in 看也看無，聽也聽無，而且也 bē 了解，所以，我 chiah tiōh 用 譬喻 kā in 講。 14 In tútú 應驗代言人以賽亞所講 ê 話：

Lín 聽，實在有 teh 聽，

m̄ koh lóng bē 了解；

lín 看，有注意 teh 看，

m̄ koh lóng bē 明白。

15 因為 chitē 民族 ê 心變 kah 真鈍，

in ê 耳孔變 kah 真重，

in ê 目 chiu 放 khehkheh；

若無，in ê 目 chiu ē 看見，

in ê 耳孔 ē 聽 tiōh，

in ê 心 ē 理解，koh 會回心轉意，

Góa toh ē kā in i hó.²⁵

16 “M̄ koh, lín sitchāi chin ū hokkhì! Inūi lín ê bâkchiu ū khòaⁿkìⁿ, lín ê hīná iā ū thiaⁿ tiōh. 17 Góa sitchāi kā lín kóng, íchêng ū chin chē tâigiānjìn kah gîlâng, in chin ài khòaⁿ lín só teh khòaⁿ ê, m̄ koh khòaⁿ bē tiōh;, chin ài thiaⁿ lín só teh thiaⁿ ê, m̄ koh iā thiaⁿ bē tiōh.”

Iésu Káisoeh Iā Chéngchí ê Phìjū (*Mk 4:13~20; Lk 8:11~15*)

18 “Taⁿ lín tiōh chùì thiaⁿ Góa káisoeh chitē iā chéngchí ê phìjū. 19 Násī thiaⁿ thiankok ê tōlí, khiok bō sitchāi liáukái, chit khoán lâng sī chhinchhiūn iā tī lōpiⁿ ê chéngchí, Môkúi chitē kàu, tōh kā iā tī i simlái ê tōlí chhiúⁿ khì. 20 Thiaⁿ tiōh tōlí tōh sūisî hoaⁿhí chiapsiū, chit

²⁵ ISI 6:9-10

我 toh ē kā in 醫好。²⁵

16 「M̄ koh, lín 實在真有福氣！因為 lín ê 目 chiu 有看見，lín ê 耳 á 也有聽 tiōh。 17 我實在 kā lín 講，以前有真 chē 代言人 kah 義人，in 真 ài 看 lín 所 teh 看 ê，m̄ koh 看 bē tiōh；真 ài 聽 lín 所 teh 聽 ê，m̄ koh 也聽 bē tiōh。」

耶穌解說掖種 chí ê 譬喻

(可 4:13~20；路 8:11~15)

18 「Taⁿ lín tiōh 注意聽我解說 chitē 掖種 chí ê 譬喻。 19 若是聽天國 ê 道理，卻無實在了解，chit 款人是親像掖 tī 路邊 ê 種 chí，魔鬼一下到，tōh kā 掖 tī 伊心內 ê 道理搶去。 20 聽 tiōh 道理 tōh 隨時歡喜接受，chit 款人是親像掖 tī 石頭 á 地 ê

²⁵ 賽 6:9-10

khoán lâng sī chhinchhiūn iā tī chiōhthâu'á tē ê chéngchí; 21 chitê chéngchí bō tengkin, sói oāh bē kú, chhinchhiūn ánné, chit khoán lâng ittan ūi tiōh chintō lâi tú tiōh kanlân á sī pekhāi, sūisî tōh ē pângsak tōlí. 22 Thiaⁿ tiōh tōlí liáuāu, inūi siū tiōh chit sèkan ê khòalū kah chînchâi ê bêhek, kā só thiaⁿ ê tōlí jiakhàm khílái, soah lóng bē kiat kóechí, chit khoán lâng sī chhinchhiūn iā tī chhì'á lâi ê chéngchí. 23 M̄ koh, thianⁿ tōlí ê líkái ê lâng, sī chhinchhiūn iā tī hó thôbah ê chéngchí, ū ê kiatsit chit pah pōe, ū ê lâkcháp pōe, ū ê saⁿcháp pōe.”

Phê'á ê Phijū

24 Iésu koh kā in kóng chitê phijū, “Thiankok chhinchhiūn lâng kā hó ê chéngchí iā tī i ê hn̄g nih. 25 Ú chit àm, lâng lóng khùn

種 chí ; 21 chitê 種 chí 無釘根，所以活 bē 久，親像 ánné , chit 款人一旦為 tiōh 真道來 tú tiōh 艱難 á 是迫害，隨時 tōh ē 放 sak 道理。22 聽 tiōh 道理了後，因為受 tiōh chit 世間 ê 掛慮 kah 錢財 ê 迷惑，kā 所聽 ê 道理遮 khàm 起來，soah lóng bē 結果 chí , chit 款人是親像掖 tī 刺 á 內 ê 種 chí 。 23 M̄ koh , 聽道理 ê 理解 ê 人，是親像掖 tī 好土肉 ê 種 chí ，有 ê 結實一百倍，有 ê 六十倍，有 ê 三十倍。」

稗 á ê 譬喻

24 耶穌 koh kā in 講一个譬喻：「天國親像人 kā 好 ê 種 chí 掖 tī 伊 ê 園裡。 25 有一暗，人

khì ê sī, i ê tekjîn lâi, kā phê'á iā tī i ê bêh hn̄g lâi tōh lîkhui. 26 Bêh'á chiāmchiām tōa châng, chhut sūi ê sī, phê'á iā chhuthiān. 27 Lōnghu lâi pòkò i ê chûlâng kóng, ‘Thâuke ah, lí kám m̄ sī iā hó chéngchí tī lí ê hn̄g nih? Hiahê phê'á sī tui tó ūi lâi ê?’ 28 Chûlâng in kóng, ‘Che sī tekjîn só chò ê.’ Lōnghu tōh kóng, ‘Ánné, lí kám ài goán khì khau hiahê phê'á khí lâi?’ 29 Chûlâng in kóng, ‘M̄ bián, khióngkiaⁿ lín khau phê'á ê sī, liân bêh'á soah khau khílái. 30 Hō bêh'á kah phê'á tângchê tōa kâu siu tang ê sī, hit sī, góa ē hoanhù siukoah ê lâng seng kā phê'á khau khílái, khún kui pé, hiat lóhkhi hóe nih sio, jiānāu chiah kā bêh'á siu jipkhì Góa ê chhekchhng.’’

Kòachhài Chí ê Phìjū

(Mk 4:30~32; Lk 13:18~19)

31 Iésu koh kā in kóng lènggōa chítē phìjū, “Thiankok chhinchhiūn chit liáp kòachhài chí, sī sóū ê chéngchí tiong siōng sè liáp ê. 32 Lâng thèh khì iā tī hn̄g nih, kàu tōa châng khí lâi, khiok pí sóū ê chhaise koh khah tōa, chiâncò chit châng chhiū’á, liân khongtiong ê chiáu’á to poe lâi hioh tī i ê chhiūoe chò siū.”

Kànbó ê Phìjū (Lk 13:20~21)

33 Iésu koh kā in kóng lènggōa chítē phìjū, “Thiankok chhinchhiūn kànbó, chabó lâng thèh chítē kànbó khì chham tī saⁿ tâu mīhún lâi, hō i lóng hoat khílái.”

芥菜子 ê 譬喻

(可 4:30~32；路 13:18~19)

31 耶穌 koh kā in 講另外一個譬喻：「天國親像一粒芥菜 chí，是所有 ê 種 chí 中 siōng 細粒 ê。 32 人 thèh 去掖 tī 園裡，到大欖起來，卻比所有 ê 菜蔬 koh khah 大，成做一欖樹 á，連空中 ê 鳥 á to 飛來 hioh tī 它 ê 樹 oe 做 siū。」

酵母 ê 譬喻 (路 13:20~21)

33 耶穌 koh kā in 講另外一個譬喻：「天國親像酵母，chabó 人 thèh chítē 酵母去摻 tī 三斗麵粉內，hō 它 lóng 發起來。」

Iésu Súiōng Phìjū

(Mk 4:33~34)

34 Iésu tìù chèng lâng kóng chiahê tāichì ê sî, lóng sī ēng phìjū; sūsit siōng I tak pái kah in kóngōe ê sî, lóng ū ēng phìjū. 35 I ánné chò sī beh ènggiām tāigiānjìn sór kóng ê ōe, kóng:

Góa beh ēng phìjū lái tìù in kóng,

*Góa beh kā in kóng tìù chhòngchō útiū ilái ê òpi.*²⁶

耶穌使用譬喻

(可 4:33~34)

34 耶穌對眾人講 chiahê tāichì ê 時，lóng 是用譬喻；事實上，祂 tak pái kah in 講話 ê 時，lóng 有用譬喻。 35 祂 ánné 做是 beh 應驗代言人所講 ê 話，講：

我 beh 用譬喻來對 in 講，

我 beh kā in 講 tìù 創造宇宙以來 ê 奧秘。²⁶

Iésu Káisoeh Phê’á ê Phìjū**耶穌解說稗 á ê 譬喻**

36 Jiānāu, Iésu līkhui chèng lâng, jipkhì chhùlái, I ê bûntô lâi kā I kóng, “Chhiáñ Lí kā goán káisoeh hn̄g nih phê’á ê phìjū.”

37 I tōh kā in kóng, “Hitê iā hó chéngchí ê, sī teh chí Jînchú; 38 Hn̄g sī piáusī sèkài; hó chéngchí

36 然後，耶穌離開眾人，入去厝內，祂 ê 門徒來 kā 祂講：「請祢 kā 阮解說園裡稗 á ê 譬喻。」

37 祂 tōh kā in 講：「Hitê 掖好種 chí ê，是 teh 指人子；38 園是表示世界；好種 chí 是 teh 指

²⁶ SPh 78:2

²⁶ 詩 78:2

sī teh chí thiankok ê chübîn; phê'á piáusī siök tîMôkúi ê lâng; 39 hitê lâi iā phê'á ê tekjîn sī teh chí Môkúi. Siu tang ê sî, sī piáusí sekài ê boatjit; siukoah ê lâng, sī teh chí thiⁿsài . 40 Tî sekài ê boatjit, pháiⁿ lâng iā ê chhinchhiūn phê'á hōⁿ lâng khún kui pé, ēng hóe sio . 41 Jînchú ê chhephài I ê chèng thiⁿsài khì I ê ôngkok, kā sóu ínhí lâng hōanchōe kah chò pháiⁿ ê lâng lóng liâh khílái, 42 kā in hiat jipkhì hóelô , in ê tî hia thîkhàu, kāgê chhiatkí. 43 Jiânau, gîlâng ê tî in ê ThiⁿPê ê koktō; chhinchhiūn jitthâu hoat kng. ū hînkhang thang thiaⁿ ê lâng, tiôh chûi thiaⁿ!"

Únchông ê Pópoe

44 "Thiankok chhinchhiūn pôpoe chhang tî hñg lâi, ū chitê lâng hoathiān liáuâu, toh koh kâ

天國 ê 子民；稗 á 表示屬 tî 魔鬼 ê 人；39 hitê 來掖稗 á ê 敵人是 teh 指魔鬼。收冬 ê 時，是表示世界 ê 末日；收割 ê 人，是 teh 指天使。 40 Tî 世界 ê 末日，pháiⁿ 人也 ê 親像稗 á hōⁿ 人綑 kui 把，用火燒。 41 人子 ê 差派祂 ê 眾天使去祂 ê 王國，kā 所有引起人犯罪 kah 做 pháiⁿ ê 人 lóng �掠起來，42 kā in hiat 入去火爐，in ê tî hia 啼哭，咬牙切齒。 43 然後，義人 ê tî in ê 天父 ê 國度，親像日頭發光。有耳孔 thang 聽 ê 人，tiôh 注意聽！」

隱藏 ê 寶貝

44 「天國親像寶貝藏 tî 園內，有一个人發現了後，toh koh kâ 它藏起來，然後歡歡喜喜去賣

i chhang khílái, jiânau hoaⁿhoaⁿ híhí khì bē i sóu ê itchhè, khì bē hittè tē."

Chinchu ê Phìjū

45 "Thiankok iā chhinchhiūn chitê senglí lâng teh chhōe kùitiōng ê chinchu. 46 Tng i chhōe tiôh chit liap kék pokùi ê chinchu ê sî, i toh khì bē i sóu ê itchhè, lâi bē hit liap chinchu."

Hîbâng ê phìjū

47 "Thiankok iā chhinchhiūn pha tî hái nih ê hîbâng, teh liâh kok chióng ê hî. 48 Bâng chitê móa, liâhhî lâng toh thoa bâng khílái háiphiâⁿ téng, ché lóhlái, kéng hó ê hî khng tî ná'á lâi, kā m̄ hó ê hiat tiâu. 49 Tî sekài boatjit, iā ê chhinchhiūn ánné; thiⁿsài ê chhutlái kā gîlâng kah pháiⁿ lâng

伊所有 ê 一切，去買 hit 塊地。」

珍珠 ê 譬喻

45 「天國也親像一个 senglí 人 teh chhōe 貴重 ê 珍珠。 46 當伊 chhōe tiôh 一粒極寶貴 ê 珍珠 ê 時，伊 toh 去賣伊所有 ê 一切，來買 hit 粒珍珠。」

魚網 ê 譬喻

47 「天國也親像 hōⁿ 人拋 tî 海裡 ê 魚網，teh �掠各種 ê 魚。 48 網一下滿，掠魚人 toh 拖網起來海坪頂，坐落來，揀好 ê 魚 khng tî 籃 á 內，kā m̄ 好 ê hiat 掉。 49 Tî 世界末日，也 ê 親像 ánné；天使 ê 出來 kā 義人 kah pháiⁿ 人分開，50 kā pháiⁿ 人 hiat 入去火爐，in ê tî hia 啼哭，咬

hunkhui, 50 kā pháiⁿ lâng hiat 牙切齒。」
jipkhì hóelô, in ē tī hia thikhàu,
kāgê chhiatkhlí.”

Sin kah Kū ê Chinlí

51 Iésu mn̄g I ê bûnto[^] kóng, “Chiahê kàsī lín kám lóng ē bēngpék?” In in kóng, “Ē.”

52 Iésu tōh tūi in kóng, “Sóí, mûi chítê chiâncò thiankok bûnto[^] ê kenghák kàusu, tōh ná chhinchhiūn chit ke ê chûlâng, tūi i ê chhngkhò kā sin ê kah kū ê mihkiān poaⁿ chhutlái.”

Iésu tī Nachaliát Pī

Kîchoát (Mk 6:1~6; Lk 4:16~30)

53 Iésu kóng chiahê phijū liáuāu, tōh lîkhui hia. 54 I tñgkhì kakī ê kòhiong, tī hõetñg lâi kàsī lâng, hō thiaⁿ tiōh ê lâng chin tiōhkiaⁿ, kóng, “I tūi tō ūi tit

新 kah 舊 ê 真理

51 耶穌問祂門徒講：「Chiahê教示，lín kám lóng ē 明白？」In應講：「Ē。」

52 耶穌tōh對in講：「所以，每一个成做天國門徒ê經學教師，tōh ná親像一家ê主人，tūi伊ê倉庫kā新êkah舊ê物件搬出來。」

耶穌tī拿撒勒被拒絕

(可6:1~6；路4:16~30)

53 耶穌講chiahê譬喻了後，tōh離開hia。54祂tng去kakīê故鄉，tī會堂內教示人，hō聽tiōh ê人真tiōh驚，講：「祂tūi tō位得tiōh chit款ê智慧kah行

tiōh chit khoán ê tihūi kah kiān sînjiah ê tōalêng? 55 Chítê lâng kám m̄ sī bâkchhiūn ê kiān? I ê lâubú kám m̄ sī kiòchò Mâliah? I ê hian^{tī} kám m̄ sī kiòchò Iâkop, Iôséhuh, Símòng kah Iôtah? 56 I ê chímōe kám m̄ sī lóng tòa tī lán chia? Ánne, I chiahê púnléng sī tūi tō ūi lâi ê? 57 In tōh tūi I khí hoánkám. M̄ koh, Iésu kā in kóng, “Tâigiânjin tī kakī ê kòhiong kah púnke ígōa, khì kàu tō ūi lóng ēsiū lâng chunkèng.” 58 In ūi in ê m̄ sìn, sóí, Iésu tī hia bô kiān chin chē sînjiah.

Kiān Séle Iôháneh ê Sibông

(Mk 6:14~29; Lk 9:7~9)

14 Hit sî, Galílaiah ê hunhong ê ông Helot Ông thianⁿ tiōh Iésu ê miâisiaⁿ, 2 tōh kā i ê pôhâ kóng, “Chítê lâng tōh sī kiān séle Iôháneh, i tūi sîlâng

行洗禮約翰 ê 死亡

(可6:14~29；路9:7~9)

14 Hit時，加利利ê統治者希律王聽tiōh耶穌ê名聲，2tōh kā伊ê部下講：「Chítê人tōh是行洗禮約翰，伊tūi死人中koh活起來，所

tiong koh oāh khilâi, sóí, i chiah ū kiâⁿ chiahê sînjiah ê lênglek.”

3 Íchêng Helot bat liâh Iôháneh, ēng liân’á kā i liân khilâi, koh kā i koaiⁿ tī ka^{ng}ák. Helot ē ánné chò, sī inūi beh hō i ê siótí Huilippò ê bó Helotiah hoa^{nh}í. 4 Inūi Iôháneh bat putsî kā Helot tiongkò, kóng, “Lí bō engkai chiàm chitê chabó lâng lâi chò bó.” 5 Helot púnlâi siūⁿ beh kā i sathâi, m̄ koh kiaⁿ jînbîn, inūi in lóng siūⁿ kóng Iôháneh sī SiōngChú ê tâigianjîn.

6 Tī Helot chò seⁿjit hit chit kang, Helotiah ê chabó kiáⁿ tī lâipin ê bînchêng thiàubú, hō Helot huisiông hoa^{nh}í. 7 Inūi ánné, Helot tōh tûi i chiùchōa kóng, “Bôlún lí iaukiû siáⁿmih, góa lóng beh hō lí!”

8 I hō in lâubú sâilōng, tōh iaukiû kóng, “Chhiáⁿ kā kiâⁿ sélé Iôháneh ê thâukhak hē tī pôaⁿnih,

以，伊 chiah 有行 chiahê 神跡 ê 能力。」

3 以前希律 bat 掠約翰，用鏈 á kā 伊鏈起來，koh kā 伊關 tī 監獄。希律 ē ánné 做，是因為 beh hō 伊 ê 小弟腓力 ê bó 希羅底歡喜。4 因為約翰 bat 不時 kā 希律忠告，講：「你無應該佔 chitê chabó 人來做 bó。」5 希律本來想 beh kā 伊殺害，m̄ koh 驚人民，因為 in lóng 想講約翰是上主 ê 代言人。

6 Tī 希律做生日 hit 一工，希羅底 ê chabó kiáⁿ tī 來賓 ê 面前跳舞，hō 希律非常歡喜。7 因為 ánné，希律 tōh 對她咒 chōa 講：「無論你要求啥物，我 lóng beh hō 你！」

8 她 hō in 老母使弄，tōh 要求講：「請 kā 行洗禮約翰 ê 頭殼 hē tī 盤裡，phâng 來 hō 我！」

phâng lâi hō góa!”

9 Ông chin iubün, m̄ koh, inūi i íkeng tī lâipin bînchêng ū chiùchōa, sóí, i tōh bênglêng lâng chiàu chitê chabó gín’á ê iaukiû khì chò. 10 I phài chitê lâng khì ka^{ng}ák chám Iôháneh ê thâu, 11 koh kā Iôháneh ê thâukhak khng tī pôaⁿnih, sàng lâi hō chabó gín’á, chabó gín’á tōh phâng khì hō in lâubú. 12 Iôháneh ê bûntō tōh lâi siu i ê sinsi, koh kā i bâichòng, jiânâu khì kā Iésu pòkò só hoatseng ê tâichì.

Iésu Hō Chheng Lâng Chiäh kah Pá

(Mk 6:30~44; Lk 9:10~17; iok 6:1~14)

13 Iésu thiaⁿ tōh chit hâng tâichì, tōh chē chûn lîkhui hia, kakî chitê khì phianphiah ê sóchâi. Kûnchiòng thiaⁿ tōh siausit, tōh lîkhui in ê siâncchhî,

9 王真憂悶，m̄ koh，因為伊已經 tī 來賓面前有咒 chōa，所以，伊 tōh 命令人照 chitê chabó gín’á ê 要求去做。10 伊派一个人去監獄斬約翰 ê 頭，11 koh kā 約翰 ê 頭殼 khng tī 盤裡，送來 hō chabó gín’á，chabó gín’á tōh phâng 去 hō in 老母。12 約翰 ê 門徒 tōh 來收伊 ê 身屍，koh kā 伊埋葬，然後去 kā 耶穌報告所發生 ê tâichì。

耶穌 Hō 五千人食 kah 飽

(可 6:30~44；路 9:10~17；約 6:1~14)

13 耶穌聽 tōh chit 項 tâichì，tōh 坐船離開 hia，kakî 一个去偏僻 ê 所在。群眾聽 tōh 消息，tōh 離開 in ê 城市，行路 tòe 舊去。14 耶穌一下落船，看 tōh

kiânlō̄ tòe I khì. ¹⁴ Iésu chitē lō̄ hiah 大陣人，tō̄ 憐憫 in，醫好 chūn, khòanⁿ tiō̄ hiah tōa tīn lāng, in 中間有病 ê 人。
tō̄ khóliân in, i hó in tiongkan ū pēnⁿ ê lāng.

¹⁵ Beh àm'á ê sî, bûntō lái kā I kóng, “Chia sî chin phianphiah ê sóchāi. Sîkan iā bô chá à, chhiáñ káisàn chèng lāng, thang hō̄ in kakī khì chngthâu bé chiähmih.”

¹⁶ Iésu hôetap kóng, “In m̄ bián lîkhui, lín tiō̄ siathoat hō̄ in chiäh.”

¹⁷ Bûntō tûi I kóng, “Lán chia kantañ ū gō̄ tiâu mîpau kah nn̄g bôe hî niāniā.”

¹⁸ Iésu kā in kóng, “Lín thêh lâi hō̄ góa.” ¹⁹ Iésu tō̄ kiò chèng lāng chē tī chháupo; jiânāu thêh hit gō̄ tiâu mîpau kah nn̄g bôe hî khí lâi, giäh bâk ñg thiñ lâi kámsiā SiōngChú siúnsù chiahê chiähmih. Jiânāu, I tō̄ kā mîpau peh chò chit tè chit tè, thêh hō̄ bûntō,

hiah 大陣人，tō̄ 憐憫 in，醫好 in 中間有病 ê 人。

¹⁵ Beh 暗 á ê 時，門徒來 kā 袖講：「Chia 是真偏僻 ê 所在。時間也無早 à，請解散眾人，thang hō̄ in kakī 去庄頭買食物。」

¹⁶ 耶穌回答講：「In m̄ 免離開，lín tiō̄ 設法 hō̄ in 食。」

¹⁷ 門徒對袖講：「咱 chia kantañ 有五條麵包 kah 兩尾魚 niāniā。」

¹⁸ 耶穌 kā in 講：「Lín thêh 來 hō̄ 我。」¹⁹ 耶穌 tō̄ 叫眾人坐 tī 草埔，然後 thêh hit 五條麵包 kah 兩尾魚起來，giäh 目 ñg 天來感謝上主賞賜 chiahê 食物。然後，袖 tō̄ kā 麵包 peh 做一塊一塊，thêh hō̄ 門徒，門徒 tō̄ pun hō̄ 羣人。²⁰ 羣人 lóng 食

bûntō tō̄ pun hō̄ chèng lāng. ²⁰ Chèng lāng lóng chiäh kah pá liáuāu, bûntō kā chiäh chhun ê siuchip khílái, chóngkiōng ū chápjī nâ móamóa. ²¹ Chiahê lāng, chabó̄ lāng kah gín'Á bô sng, tâiok ū gō̄ chheng lāng.

Iésu Kiâñ Chúibîn

(Mk 6:45~52; Ih 6:15~21)

²² Iésu sûisî kiò bûntō chē chûn taiseng kòekhì hit pêng hōaⁿ, I kakī lâu tī hia lâi káisàn chèng lāng. ²³ I sàng chèng lāng tígkhì liáuāu, tō̄ kakī chitê chiūñ soaⁿ kító. Thiñ íkeng àm à, kantañ I chitê iáu tī hia. ²⁴ Hit sî, bûntō só chē ê chûn íkeng kàu ô ê tiongng, inüi chíñhong, soah hō̄ hongéng phah lâi phah khì.

²⁵ Thiñ phú kng ê sî, Iésu kiâñ chúibîn lâi kàu in hia. ²⁶ Bûntō chitê khòanⁿ tiō̄ I tī chúibîn

kah 飽了後，門徒 kā 食 chhun ê 收集起來，總共有十二籃滿滿。²¹ Chiahê 人，chabó̄ 人 kah gín'á 無算，大約有五千人。

耶穌行水面

(可 6:45~52；約 6:15~21)

²² 耶穌隨時叫門徒坐船 tāi 先過去 hit pêng 岸，袖 kakī 留 tī hia 來解散眾人。²³ 袖送眾人 tíg 去了後，tō̄ kakī 一个 chiūñ 山祈禱。天已經暗 à，kantañ 袖一个 iáu tī hia。²⁴ Hit 時，門徒所坐 ê 船已經到湖 ê 中央，因為 chíñ 風，soah hō̄ 風湧 phah 來 phah 去。

²⁵ 天 phú 光 ê 時，耶穌行水面來到 in hia。²⁶ 門徒一下看tiō̄ 袖 tī 水面 teh 行，tō̄ 驚

teh kiān, tōh kiaⁿ kah phihphih chhoah, tōa siaⁿ hoah kóng, “Kuí lâi loh!”

²⁷ Iésu tōh sūisí kā in kóng, “Lín hòngsim, sī Góa! M̄ bián kiaⁿ!”

²⁸ Piattò in I kóng, “Chú ah, nā sitchāi sī Lí, tōh bēnglēng góa kiān chúibīn khì kàu Lí hia.”

²⁹ Iésu kóng, “Lâi!” Piattò tōh tui chûn lōh khì, khaisí kiān chúibīn beh khì Iésu hia. ³⁰ M̄ koh, i chitē khòaⁿ tiōh hong hiahnih kiōng, tōh khí kiaⁿhiān, kiōngkiōng beh tîm lōkhì. I tōa siaⁿ hoah kóng, “Chú ah, kiù miā oh!”

³¹ Iésu sūisí chhun chhiú kā i khiú leh, tui i kóng, “Lí ná ē chiahnih bô sìnsim! Lí sī ánchóaⁿ teh giāugí?”

³² In nn̄g lâng peh khílî chûnténg liáuāu, hong tōh pêngchēng. ³³ Tī chûn nih ē bûntō

kah phihphih chhoah, 大聲 hoah 講：「鬼來 loh！」

²⁷ 耶穌 tōh 隨時 kā in 講：「Lín 放心，是我！ M̄ 免驚！」

²⁸ 彼得應祂講：「主 ah，若實在是祢，tōh 命令我行水面去到祢 hia。」

²⁹ 耶穌講：「來！」彼得 tōh tui 船落去，開始行水面 beh 去耶穌 hia。 ³⁰ M̄ koh，伊一下看tiōh 風 hiahnih 強，tōh 起驚惶，強強 beh 沉落去。伊大聲 hoah 講：「主 ah，救命 oh！」

³¹ 耶穌隨時伸手 kā 伊 khiú leh，對伊講：「你 ná ē chiahnih 無信心！你是 án 怎 teh 僥疑？」

³² In 兩人 peh 起 lí 船頂了後，風 tōh 平靜。 ³³ Tī 船裡 ê 門徒 phak 落去敬拜祂，講：「祢真正

phak lōkhì kèngpài I, kóng, “Lí chinchiàⁿ sī SiōngChú ê Kiáⁿ!” 是上主 ê Kiáⁿ！」

Iésu tī Genesáliát I Hó Pēnlâng (*Mk 6:53~56*)

³⁴ In íkeng tō kòe ô, tōh tī Genesáliát chiūnliòk. ³⁵ Hit tēkuh ê lâng chitē jīnchhut I sī Iésu, tōh chhe lâng khì hit hùkīn ê tak tēhng, chhōa sóu pēnlâng lâi Iésu hia. ³⁶ In kiû Iésu chichió hō pēnlâng bong I ê saⁿ’aki ê chhiu; sóu bong tiōh ê lâng, in ê pēn lóng hó khì.

Chósian ê Thoânthóng (*Mk 7:1~13*)

15 Ū chít pái, ū chítkóa Hoalísái phài ê lâng kah kenghák kàusu, in tui Èlúsalèm lâi mn̄g Iésu kóng, ² “Sī ánchóaⁿ Lí ê bûntō’ ūihóán chósian ê

耶穌 tī 革尼撒勒醫好病人 (*可 6:53~56*)

³⁴ In 已經渡過湖，tōh tī 革尼撒勒 chiūn 陸。 ³⁵ Hit 地區 ê 人一下認出祂是耶穌，tōh 差人去 hit 附近 ê tak 所在，chhōa 所有 ê 病人來耶穌 hia。 ³⁶ In 求耶穌至少 hō 病人摸祂 ê 褒 á 褒 ê 鬚；所有摸 tiōh ê 人，in ê 病 lóng 好去。

祖先 ê 傳統 (*可 7:1~13*)

15 有一 pái，有一 kóa 法利賽派 ê 人 kah 經學教師，in tui 耶路撒冷來問耶穌講：²「是 án 怎祢 ê 門徒違反祖先 ê 傳統？因為 in beh 食飯以

thoānthóng? Inūi in beh chiah pñg
íchêng bô chiàu lúthoat ê kuitêng
sé chhiú.”

³ Iésu tòh ìn kóng, “Lín sī
áñchóaⁿ ūi tiòh beh chipsiú lín
ê thoānthóng, soah lâi ûihóán
SiōngChú ê kàibëng? ⁴ Inūi
SiōngChú ū kóng: Tiòh hàukèng
pēbú.²⁷ Koh kóng: Mē lāupē á
sī lāubú ê lâng ittëng tiòh chhú
síhêng!²⁸ ⁵ M̄ koh, lín chútiun
kóng, Lâng nā tui lāupē á sī lāubú
kóng: Lí púnlâi ê tang tui góa tit
tiòh ê huióng hùi, góa ikeng lóng
hiàn hō SiōngChú à, áinne i tòh
m̄ bián hàukèng pēbú. ⁶ Lín ūi
tiòh beh chunsiú lín ê thoānthóng,
soah lâi hùitû SiōngChú ê Ōe. ⁷
Lín chiahê kékó ê lâng ah! Isáiah
koanhê lín ê īgiân, sitchái bô m̄
tiòh, i kóng:

前無照律法 ê 規定洗手。」

³ 耶穌 tòh 應講：「Lín 是 án
怎為 tiòh beh 執守 lín ê 傳統，
soah 來違反上主 ê 誠命？ ⁴ 因
為上主有講：Tiòh 孝敬父母。²⁷
又 koh 講：罵老父 á 是老母 ê 人
一定 tiòh 處死刑！ ²⁸ ⁵ M̄ koh，
lín 主張講，人若對老父 á 是
老母講：你本來 ê tang tui 我
得 tiòh ê 扶養費，我已經 lóng
獻 hō 上主 à，áinne 伊 tòh m̄ 免
孝敬父母。 ⁶ Lín 為 tiòh beh 遵
守 lín ê 傳統，soah 來廢除上
主 ê 話。 ⁷ Lín chiahê 假好 ê 人
ah！以賽亞關係 lín ê 預言，實
在無 m̄ tiòh，伊講：

²⁷ CAG 20:12; SBK 5:16

²⁸ CAG 21:17; LBK 20:9

²⁷ 出 20:12；申 5:16

²⁸ 出 21:17；利 20:9

⁸ Chiahê jînbîn êng chhùitûn
phôe chunkèng Góa,
m̄ koh, in ê sim lîkhui Góa
chin hn̄g.

⁹ In tui Góa ê kèngpâi sī bô
chhái kang,
inūi in êng lâng ê kuilüt
chúnchò SiōngChú ê kàibëng
lâi kàsī lâng.²⁹

Lūn Chhengkhì kah Bô Chhengkhì (Mk 7:14~23)

¹⁰ Jiânâu, Iésu kiò chèng lâng
lâi, kā in kóng, “Lín tiòh thiaⁿ,
tioh liáukái. ¹¹ M̄ sī tui chhùi
jipkhì ê ê hō lâng bô chhengkhì;
sī tui chhùi chhut lâi ê chiah ê hō
lâng bô chhengkhì.”

¹² Hit sî, bûntô lâi kā Iésu kóng,
“Hoalísái phài ê lâng thiaⁿ tiòh
Lí só kóng ê ōe, chin hùnkhai, Lí
kám chai?”

²⁹ ISI 29:13

⁸ Chiahê 人民用嘴唇皮尊敬
我，
m̄ koh, in ê 心離開我真
遠。

⁹ In 對我 ê 敬拜是無 chhái 工，
因為 in 用人 ê 規律準做上
主 ê 誠命來教示人。²⁹

論清氣 kah 無清氣 (可 7:14~23)

¹⁰ 然後，耶穌叫眾人來，kā
in 講：「Lín tiòh 聽，tioh 了解。
¹¹ M̄ 是 tui 嘴入去 ê ê hō 人無清
氣；是 tui 嘴出來 ê chiah ê hō
人無清氣。」

¹² Hit 時，門徒來 kā 耶穌講：
「法利賽派 ê 人聽 tiòh 詩所講 ê
話，真憤慨，祢 kám 知？」

²⁹ 賽 29:13

13 Iésu ìn kóng, “Nā m̄ sī Góa ê ThiⁿPē só chaichèng ê, lóng ē hōng khau khílái. 14 Sûichāi in khì kóng. In sī Chheⁿmê ê lâng teh khan chheⁿmê ê lâng, nn̄gē lóng ē poáh lókhì khut’á.”

15 Piattò tōh tui I kóng, “Chhiáⁿ Lí kā goán káisoeh chitê phijū.”

16 Iésu tōh kóng, “Liân lín iā iáu hiahnih tūn, sī bô? 17 Lín kám m̄ chai tui chhùi jipkhì ê, lóng tāiseng jípkhì kàu paktó; àulái chiah pàng chhutlái. 18 M̄ koh, tui chhùi chhut lâi ê, sī tui simlái chhut lâi ê, che chiah ê hō lâng bô chhengkhì. 19 Inūi tui simlái chhut lâi ê pháiⁿ liāmthâu ê ínhí hiongsat, suthong, ímloān, thauthéh, gúichèng kah húipòng. 20 Chit khoán tāichì chiah chinchiàⁿ ê hō lâng bô chhengkhì; bô chiàu kuitēng, bô sé chhiú lâi chiàhmih, bē hō lâng

13 耶穌應講：「若 m̄ 是我 ê 天父所栽種 ê，lóng ē hôngkhau 起來。 14 隨在 in 去講。In 是 chheⁿmê ê 人 teh 翱 chheⁿmê ê 人，兩個 lóng ē 跋落去窟 á。」

15 彼得 tōh 對祂講：「請你 kā 阮解說 chitê 譬喻。」

16 耶穌 tōh 講：「連 lín 也 iáu hiahnih 鈍，是無？ 17 Lín kám m̄ 知 tui 嘴入去 ê，lóng tāi 先入去到腹肚，後來 chiah 放出來。 18 M̄ koh, tui 嘴出來 ê，是 tui 心內出來 ê，這 chiah ê hō 人無清氣。 19 因為 tui 心內出來 ê pháiⁿ 念頭 ê 引起凶殺、私通、淫亂、偷 théh、偽證 kah 謗謗。 20 Chit 款 tāichì chiah 真正 ê hō 人無清氣；無照規定，無洗手來食物，bē hō 人無清氣。」

bô chhengkhì.”

Chítē Chabó Lâng ê Sinsim (Mk 7:24~30)

21 Iésu lîkhui hit sóchāi, thèkhì kàu Tulô kah Sitòng tēkhu. 22 Ú chítē châitē ê Kanân chabó lâng chhut lâi, tōa siaⁿ hoah kóng, “Chú ah, Tabit ê kiáⁿsun, khóliân góa! Góa ê chabó kiáⁿ hō siásin hūsin, chin kankhó.”

23 Iésu bô ìn i pòaⁿ kù ōe, I ê bûnto^h tōh lâi kiû I kóng, “Kā i kóaⁿ cháu, inūi i ittit tòe tī lán ê áubîn teh tōa siaⁿ hoah bô hiohkhùn!”

24 Iésu ìn kóng, “Góa kantaⁿ sī ūi tiöh beh chhōe Isulael chòk sitbê ê iûⁿ, chiah siû chhephài lâi ê.”

25 Thiaⁿ tiöh áanne, hitê chabó lâng tōh lâi phak tī Iésu ê bînchêng, kóng, “Chú ah, kiû Lí

一个 Chabó 人 ê 信心 (可 7:24~30)

21 耶穌離開 hit 所在，退去到推羅 kah 西頓地區。 22 有一個在地 ê 迦南 chabó 人出來，大聲 hoah 講：「主 ah，大衛 ê kiáⁿ 孫，憐憫我！我 ê chabó kiáⁿ hō 邪神附身，真艱苦。」

23 耶穌無應伊半句話，祂 ê 門徒 tōh 來求祂講：「Kā 她趕走，因為她一直 tòe tī 咱 ê 後面 teh 大聲 hoah！」

24 耶穌應講：「我 kantaⁿ 是為 tiöh beh chhōe 以色列族失迷 ê 羊，chiah 受差派來 ê。」

25 聽 tiöh áanne，hitê chabó 人 tōh 來 phak tī 耶穌 ê 面前，講：「主 ah，求祢幫贊我！」

pangchān góa!"

26 Iésu ìn kóng, "Théh kiáñjí ê mīpau hiat hō káu á chiáh, sī chin bō engkai."

27 Chabó lâng ìn kóng, "Chú ah, ánné tiōh, m̄ koh, káu'á mā ē tàng chiáh tui chulâng ê tohténg kalâuh lōhlái ê mīpau iù'á."

28 Iésu tōh ìn i kóng, "Chabó lâng ah! Lí ê sìnsim chin tōa, lí ê simgoān ê chiáu ánné kā lí sēngchoān." Tútú hit sî, i ê chabó kiáñ tōh hó khì.

Iésu I Hó Chin Chē Lâng

29 Iésu līkhui hit sóchāi, tñglâi Galílaiah ôpiñ. I chiūñ soañ, chē lōhkì. 30 Kui tōa tñlâng lâi kàu I hia, In chhōa páikha ê lâng, chheñmê ê lâng, phòasiùñ ê lâng, ékáu ê lâng, kah chin chē ū pát khoán pēñchèng ê lâng, lâi khng tī Iésu bñchêng; Iésu tōh kā in i

26 耶穌應講：「Théh kiáñ 兒 ê 麵包 hiat hō 狗 á 食，是真無應該。」

27 Chabó 人 應 講：「主 ah, ánné tiōh, m̄ koh, 狗 á mā ē tàng 食 tui 主人 ê 桌頂 kalâuh 落來 ê 麵包幼 á。」

28 耶穌 tōh 應她講：「Chabó 人 ah！你 ê 信心真大，你 ê 心願 ê 照 ánné kā 你成全。」Tútú hit 時，她 ê chabó kiáñ tōh 好去。

耶穌醫好真 Chē 人

29 耶穌離開 hit 所在，tñg 來加利利湖邊。祂 chiūñ 山，坐落去。 30 Kui 大陣人來到祂 hia, in chhōa pái 腳 ê 人、chheñmê ê 人、破相 ê 人、啞口 ê 人，kah 真 chē 有別款病症 ê 人，來 khng tī 耶穌面前；耶穌 tōh kā in 醫好。 31 犇人看 tiōh 啞口 ê

hó. 31 Chèng lâng khòañ tiōh ékáu ê lâng ê kóngoe, phòasiùñ ê lâng hókgoān, páikha ê lâng ê kiáñlō, chheñmê ê lâng ū khòañkìn, tōh tōa tiōhchiañ, koh kui êngkng hō Isulael ê SiōngChú.

Iésu Hō Sìchheng Lâng Chiáh Kah Pá (Mk 8:1~10)

32 Iésu kiò I ê bñnto^ lâi, kā in kóng, "Góa khóliân chit tñlâng, inüi in íkeng sañ jít kú kah Góa chòhóe, tañ bô siáñmih thang chiáh, Góa m̄ kam hō in iauiau tñg khì, khióngchiañ in tī lōñ nih ê hñntó khì."

33 Bñnto^ tōh kā I kóng, "Tī chitê phianphiah ê sóchāi, lán beh tui tó ūi théh hiah chē mīpau lâi hō chiah chē lâng chiáh kah pá?"

34 Iésu hôetap kóng, "Lín ū gōa chē mīpau?" In ìn I kóng, "Chhit tiåu, iā ū kúi bóe'á sèbóe hî."

人 ê 講話，破相 ê 人復原，pái 腳 ê 人 ê 行路，chheñmê ê 人有看見，tōh 大 tiōh 驚，koh 歸榮光 hō 以色列 ê 上主。

耶穌 Hō 四千人食 kah 飽 (可 8:1~10)

32 耶穌叫祂 ê 門徒來，kā in 講：「我憐憫 chit 陣人，因為 in 已經三日久 kah 我做伙，tañ 無啥物 thang 食，我 m̄ kam hō in iauiau tñg 去，恐驚 in tī 路裡 ê 昏倒去。」

33 門徒 tōh kā 祂講：「Tī chitê 偏僻 ê 所在，咱 beh tui tó 位 théh hiah chē 麵 包 來 hō chiah chē 人食 kah 飽？」

34 耶穌回答講：「Lín 有 gōa chē 麵包？」In 應祂講：「七條，也有幾尾 á 細尾魚。」

35 Iésu tōh hoanhù chèng lâng chē lókhì thô kha. 36 Jiānāu, I thèh hit chhit tiāu mīpau kah hit kúi bóe'á hî khí lâi, kámsiā SiōngChú liáuāu, peh chò chit tè chit tè, kau hō bûntō. Bûntō tōh pun hō chèng lâng. 37 Tāike lóng ū chiāh, jîchhiáⁿ chiāh kah pá; chiāh chhun ê khioh móa chhit ná. 38 Chiāh ê lâng, chabó lâng kah gín'á bô sìng, ū sîchheng lâng.

39 Iésu káisàn chèng lâng liáuāu, tōh chiūⁿ chûn, khì Magatàn tēku.

Iaukiû Sînjiah

(Mk 8:11~13; Lk 12:54~56)

16 Ū chít pái, ū chít kóa Hoalísái phài kah Sattokai tóng ê lâng lâi chhōe Iésu, siūⁿ beh kā I chhithàm. In iaukiû I kiâⁿ chítê tui thiⁿténg lâi ê sînjiah hō in khòaⁿ. 2 Iésu

35 耶穌 tōh 吩咐眾人坐落去土 kha。 36 然後，祂 thèh hit 七條 麵包 kah hit 幾尾 á 魚起來，感 謝上主了後，peh 做一塊一塊， 交 hō 門徒。門徒 tōh pun hō 眾 人。 37 大家 lóng 有食，而且 食 kah 飽；食 chhun ê khioh 滿 七籃。 38 食 ê 人，chabó 人 kah gín'á 無算，有四千人。

39 耶穌解散眾人了後，tōh chiūⁿ 船，去馬加丹地區。

要求神跡

(可 8:11~13；路 12:54~56)

16 有一 pái，有一 kóa 法 利賽派 kah 撒都該黨 ê 人來 chhōe 耶穌，想 beh kā 祂 試探。In 要求祂行一个 tui 天頂 來 ê 神跡 hō in 看。 2 耶穌應 in 講：「日頭 beh 落 ê 時，lín 講：

in in kóng, “Jitthâu beh lōh ê sî, lín kóng, ‘Inūi thiⁿsek âng, sói bîn'áchài ê hóthiⁿ.’ 3 Thiⁿkng ê sî, lín kóng, ‘Thiⁿsek âng, hûn iā kē, kin'ájit ittēng ê ū honghō.’ Lín êhiáu khòaⁿ thiⁿsek lâi īchhek thiⁿkhì ê hópháiⁿ, khiok bē hiáu piānpiāt sítai ê chiântiāu. 4 Siâok kanîm ê chit sétai siūⁿ beh kiû sînjiah, m̄ koh tûliáu Tāigiânjîn Iôná ê sînjiah ígōa, bô koh ū sînjiah hō chit sétai ê lâng!” Iésu kóng liáu tōh lîkhui in khì pát ūi.

Hoalísái Phài kah Sattokai
Tóng ê Kàⁿbó (Mk 8:14~21)

5 Bûntōⁿ kòekhì tûibîn hōaⁿ ê sî, chiah hoatkiàn in bē kîtit tòa mīpau khì. 6 Iésu tui in kóng, “Lín tiöh kínsîn, tiöh thêhông Hoalísái phài kah Sattokai tóng ê kàⁿbó.”

7 In tōh hośiong gîlûn kóng,

『因為天色紅，所以明 á 載 ê 好天。』³ 天光 ê 時，lín 講：『天 色紅，雲也 kē，今 á 日一定 ê 有風雨。』Lín ê 曉看天色來預 測天氣 ê 好 pháiⁿ，卻 bē 曉辨別 時代 ê 前兆。 4 邪惡姦淫 ê chit 世代想 beh 求神跡，m̄ koh 除了 代言人約拿 ê 神跡以外，無 koh 有神跡 hō chit 世代 ê 人！』 耶穌講了 tōh 離開 in 去別位。

法利賽派 kah 撒都該黨 ê 酵母 (可 8:14~21)

5 門徒過去對面岸 ê 時，chiah 發見 in bē 記得帶麵包去。 6 耶 穌 對 in 講：「Lín tiöh 謹 慎， tiöh 提防法利賽派 kah 撒都該 黨 ê 酵母。」

7 In tōh 互相議論講：「一定是

“Ittēng sī inūi lán bō tòa mīpau lâi, I chiah ē ánné kóng.”

8 Iésu chai in simlāi teh siūⁿ siáⁿmīh, tōh kóng, “Lín ná ē hośiong teh gīlūn bō tòa mīpau lâi ē tāichì? Lín ná ē chiahnih bō sīnsim! 9 Lín kám iáubōe liáukái? Lín kám bē kītit Góa ēng gō tiāu mīpau hō gō chheng lâng chiah kah pá, chiāh chhun ē lín lóngchóng khioh kúi ná khí lâi? 10 Lín kám iā bē kītit Góa ēng chhit tiāu mīpau hō sīchheng lâng chiah kah pá, chiāh chhun ē lín lóngchóng khioh kúi ná khí lâi? 11 Lín sī ánchoaⁿ bē liáukái? Góa mīsī teh kā lín kóng koanhē mīpau ē tāichì. Lín tiōh thēhōng Hoalísái phài kah Sattokai tóng ē kànbó!”

12 Jiānāu, būntō[†] chiah bēngpék Iésu mīsī kiò in tiōh thēhōng chò mīpau ē kànbó, sī ài in thēhōng Hoalísái phài kah Sattokai tóng ē

因為咱無帶麵包來，祂 chiah ē ánné 講。」

8 耶穌知 in 心內 teh 想啥物，tōh 講：「Lín ná ē 互相 teh 議論無帶麵包來 ē tāichì ? Lín ná ē chiahnih 無信心！ 9 Lín kám iáu 未了解？Lín kám bē 記得我用五條麵包 hō 五千人食 kah 飽，食 chhun ē lín lóng 總 khioh 幾籃起來？ 10 Lín kám 也 bē 記得我用七條麵包 hō 四千人食 kah 飽，食 chhun ē lín lóng 總 khioh 幾籃起來？ 11 Lín 是 án 怎 bē 了解？我 mī 是 teh kā lín 講關係麵包 ē tāichì 。Lín tiōh 提防法利賽派 kah 撒都該黨 ē 酵母！」

12 然後，門徒 chiah 明白耶穌 mī 是叫 in tiōh 提防做麵包 ē 酵母，是 ài in 提防法利賽派 kah 撒都該黨 ē 教示。

kàsī.

Piattò Sēngjīn Iésu sī Kitok (Mk 8:27~30; Lk 9:18~21)

13 Iésu lâi kàu Kaisalīa-Huilippóe tēkhu ē sī, mn̄g būntō[†] kóng, “Lâng teh kóng Jīnchú sī siáⁿ lâng?”

14 Būntō[†] in kóng, “Ū lâng kóng sī kiāⁿ sélé Iōháneh, ū lâng kóng sī Elīiah, iā ū lâng kóng sī Iélímiah á sī tāigiānjīn tiong ē chit ūi.”

15 Iésu koh mn̄g in kóng, “Lín leh? Lín khòaⁿ Góa sī siáⁿ lâng?”

16 Símòng Piattò tōh in kóng, “Lí sī Kitok, éngseng SiōngChú ê Kiáⁿ.”

17 Iésu kā i kóng, “Iōná³⁰ ê kiáⁿ Símòng ah, lí sitchāi chin ū hokkhì! Inūi kā lí khésī chit

³⁰ Iōhaneh Hokim 21:16 kī chò “Iōháneh”

彼得承認耶穌是基督

(可 8:27~30；路 9:18~21)

13 耶穌來到該撒利亞 - 腓立比地區 ē 時，問門徒講：「人 teh 講人子是啥人？」

14 門徒應講：「有人講是行洗禮約翰，有人講是以利亞，也有人講是耶利米 á 是代言人中 ē 一位。」

15 耶穌 koh 問 in 講：「Lín leh ? Lín 講我是啥人？」

16 西門彼得 tōh 應講：「祢是基督，永生上主 ē Kiáⁿ。」

17 耶穌 kā 伊講：「約拿³⁰ ê kiáⁿ 西門 ah，你實在真有福氣！因為 kā 你 啟 示 chit 項

³⁰ 約翰福音 21:16 記做「約翰」

hāng tāichì ê, m̄ sī lāng, sī Góa ê ThinPē. 18 Góa koh kā lí kóng, inūi lí ê miâ kiòchò Piattò, isù tōh sī chiohpôaⁿ, sói tī chitê chiohpôaⁿ téng, Góa beh kiànlíp Góa ê kàuhōe, sīmchì imkan sibông ê koânsè iā choàttùi bē iânkòe i. 19 Góa beh kā thiankok ê sósî kau hō lí, lí tī tēchiūn sór kìm ê, tī thiñ nih Góa iā beh kìm; lí tī tēchiūn sór chún ê, tī thiñ nih Góa iā beh chún.”

20 Jiânāu, Iésu giâmkìm bûntô, m̄ thang kā lâng kóng I tōh sī Kitok.

Iésu Íkò I ê Sibông kah Kohoâh (Mk 8:31~9:1; Lk 9:22~27)

21 Tùi hit sî khí, Iésu khaisí bêngbêng kā I ê bûntô^k kóng, I tekkhak tiôh khì Èlúsalèm, jîchhiáñ ê tī hia hō tiúnló, chèsitiúñ kah kenghák kausu pekhái, siú

tāichì ê, m̄ 是人，是我 ê 天父。 18 我 koh kā 你講，因為你 ê 名叫做彼得，意思 tōh 是石盤，所以 tī chitê 石盤頂，我 beh 建立我 ê 教會，甚至陰間死亡 ê 權勢也絕對 bē 贏過它。 19 我 beh kā 天國 ê 鎖匙交 hō 你，你 tī 地 chiūn 所禁 ê，tī 天裡我也 beh 禁；你 tī 地 chiūn 所准 ê，tī 天裡我也 beh 准。」

20 然後，耶穌嚴禁門徒，m̄ thang kā 人講祂 tōh 是基督。

耶穌預告祂 ê 死亡 kah Koh 活 (可 8:31~9:1; 路 9:22~27)

21 Tùi hit 時起，耶穌開始明確 kā 祂 ê 門徒講，祂的確 tiôh 去耶路撒冷，而且 ê tī hia hō 長老、祭司長 kah 經學教師迫害，受真 chē 苦難，也一定 ê

chin chē khólân, iā ittēng ê hō hō in 殺害。 M̄ koh, 第三日，in sathāi. M̄ koh, tē saⁿ jit, I ê 祂 ê koh活。

22 Piattò tōh giú Iésu khì piñ'á, khaisí kā I khókhñg, kóng, “Chú ah, chhianbān m̄ thang ánné! Chit hāng tāichì choàttùi m̄ thang hoatseng!”

23 Iésu oát kòelâi tìi Piattò kóng, “Sattàn! Siám khui! Lí teh chótòng Góa ê lō, inūi lí sór siúñ ê, m̄ sī SiōngChú ê siúñhoat, khiok sī lâng ê siúñhoat.”

24 Jiânāu, Iésu kā I ê bûntô^k kóng, “Lâng nā beh kintòe Góa, tiôh pàngsak kakī, giâ i ê sipjikè lâi tòe Góa. 25 Inūi lâng nā siúñ beh póchoân kakī ê sèñmiā, tiantò ê sòngsit sèñmiā; m̄ koh, lâng nā ūi tiôh Góa lâi hiseng kakī ê sèñmiā, tiantò ê póchoân sèñmiā. 26 Inūi lâng nā tit tiôh choân sèkài, khiok sòngsit kakī ê

22 彼得 tōh giú 耶穌去邊 á，開始 kā 祂苦勸，講：「主 ah，千 萬 m̄ thang ánné ! Chit 項 tāichì 絶對 m̄ thang 發生！」

23 耶穌 oát 過來對彼得講：「撒旦！閃開！你 teh 阻擋我 ê 路，因為你所想 ê，m̄ 是上主 ê 想法，卻是人 ê 想法。」

24 然後，耶穌 kā 祂 ê 門徒講：「人若 beh 跟 tòe 我，tiôh 放 sak kakī，giâ 伊 ê 十字架來 tòe 我。 25 因為人若想 beh 保全 kakī ê 性命，顛倒 ê 喪失性命；m̄ koh，人若為 tiôh 我來犧牲 kakī ê 性命，顛倒 ê 保全性命。 26 因為人若得 tiôh 全世界，卻喪失 kakī ê 性命，有啥物利益？」

Á 是人 ê tàng 用啥物代價來對

sènmiā, ū siánmih līek? Á sī lâng
ē tàng ēng siánmih tāikè lâi tûiōaⁿ
kakī ê sènmiā? ²⁷ Jînchú teh beh
tī I ThiⁿPē ê êngkng tiong, kah I
ê chèng thiⁿsài chòhóe lâilím, hit
sî, I é chiàu ták lâng ê hêngûi lâi
pòeng. ²⁸ Góa sitchāi kā lín kóng,
khiā tī chia ê lâng, ū lâng iáubōe
sí íchêng, ittēng é khòaⁿ tiōh
Jînchú chò ông lâilím.”

Iésu Káipiàn Hêngsiōng

(Mk 9:2~13; Lk 9:28~36)

17 Lák jít āu, Iésu chhōa
Piattò, Iâkop kah Iâkop
ê siótī Iôháneh, peh chiūn chit chō
koân soaⁿ. ² Iésu tī chiahê bûntō ê
bînchêng, I ê hêngsiōng káipiàn; I
ê bîn chhinchhiūn jitthâu teh hoat
kng, I ê saⁿ pêh kah kng iàniàⁿ. ³
Hit sî, chit saⁿê bûntō khòaⁿ tiōh
Môse kah Eliyah hiánhiān lâi teh
kah Iésu kóngoe. ⁴ Piattò tōh tûi

換 kakī ê 性命？ ²⁷ 人子 teh beh
tī 祂天父 ê 榮光中，kah 祂 ê 署
天使做伙來臨，hit 時，祂 é 照
ták 人 ê 行為來報應。 ²⁸ 我實在
kā lín 講，khiā tī chia ê 人，有
人 iáu 未死以前，一定 é 看 tiōh
人子做王來臨。」

耶穌改變形像

(可 9:2~13；路 9:28~36)

17 六日後，耶穌 chhōa
彼得、雅各 kah 雅各 ê
小弟約翰，peh chiūn 一座 koân
山。 ² 耶穌 tī chiahê 門徒 ê 面
前，祂 ê 形像改變；祂 ê 面親
像日頭 teh 發光，祂 ê 衫白 kah
光 iàniàⁿ. ³ Hit 時，chit 三 个
門徒看 tiōh 摩西 kah 以利亞顯
現來 teh kah 耶穌講話。 ⁴ 彼
得 tōh 對耶穌講：「主 ah！咱 tī

Iésu kóng, “Chú ah! Lán tī chia
sitchāi chin hó! Lí nā goānì, góa
beh tī chia tah saⁿ keng liâu'á, chit
keng hō lí, chit keng hō Môse,
chit keng hō Eliyah.”

⁵ I iáu teh kóng ê sî, hutjiân kan
ū chit phiàn chhànlân ê hûnchhai
kā in tah leh, koh tûi hûn tiong
hoat chhut chitê siaⁿ kóng, “Chitê
sî Góa soⁿ thiàⁿ ê Kiáⁿ, Góa
chinchiàⁿ kahì I, Lín tiōh thiaⁿ I ê
ōe.”

⁶ Bûntōⁿ thiaⁿ tiōh chiahê ōe,
chin tiōhkiaⁿ, tōh phak lôkhì thô
kha. ⁷ M̄ koh, Iésu óalâi in hia,
ēng chhiú kā in bong, kóng, “Khí
lái! M̄ bián kiaⁿ.” ⁸ In giäh thâu
chitê khòaⁿ, Iésu ígōa lóng bô pât
lâng.

⁹ In teh lôh soaⁿ ê sî, Iésu
bênglêng in kóng, “Jînchú tûi
sílâng tiong kohoâh íchêng, lín m̄
thang kā só khòaⁿtiōh ê ísiōng kā

chia 實在真好！祢若願意，我
beh tī chia 搭三間寮 á，一間 hō
祢，一間 hō 摩西，一間 hō 以
利亞。」

⁵ 伊 iáu teh 講 ê 時，忽然間有
一片燦爛 ê 雲彩 kā in 罩 leh，
koh tûi 雲中發出一个聲講：
「Chitê 是我所疼 ê Kiáⁿ，我真
正 kah 意祂，lín tiōh 聽祂 ê 話。」

⁶ 門徒聽 tiōh chiahê 話，真
tiōh 驚，tōh phak 落去土 kha。
⁷ M̄ koh，耶穌 óa 來 in hia，用
手 kā in 摸，講：「起來！ M̄ 免
驚。」 ⁸ In giäh 頭一下看，耶穌
以外 lóng 無別人。

⁹ In teh 落山 ê 時，耶穌命令
in 講：「人子 tûi 死人中 koh 活
以前，lín m̄ thang kā 所看 tiōh ê
異象 kā 人講。」

lâng kóng.”

10 Bûntô[†] tōh mñg Iésu kóng, “Hiahê kenghák kàusu sī ánhóáⁿ kóng Eliiah tekkhak tiöh taiseng lâi?”

11 Iésu ìn kóng, “Eliiah khaksit è taiseng lâi, iā è tiöngchéng itchhè. *12* M̄ koh, Góa kā lín kóng, Eliiah íkeng lâi ā! Lâng khiök m̄ bat i, tiantò chiàu in kakī è ìsù lâi tùithâi i; chhinchhiūⁿ ánné, Jînchú iā è siū in gékthâi.”

13 Hit sî, bûntô[†] chiah chai Iésu só kóng ê, sī teh chí kiâⁿ sélé Iôháneh.

Iésu I Hó Siâsîn Hūsin ê Gín'á (*Mk 9:14~29; Lk 9:37~43*)

14 In lâi kàu chèng lâng hia ê sî, ū chítê lâng lâi Iésu ê bînchêng, kûi lókhì, *15* kóng, “Chú ah! Khóliân góa ê kiâⁿ! I tài tiöh giâmtiöng ê iûnhîn chèng, sóí, i

10 門徒 tōh 問耶穌講：「Hiahê 經學教師是 án 怎講以利亞的確 tiöh tâi 先來？」

11 耶穌應講：「以利亞確實 è tâi 先來，也 è 重整一切。 *12* M̄ koh，我 kā lín 講，以利亞已經來 ā！人卻 m̄ bat 伊，顛倒照 in kakī è 意思來對待伊；親像 ánné，人子也 è 受 in 虐待。」

13 Hit 時，門徒 chiah 知耶穌所講 ê，是 teh 指行洗禮約翰。

耶穌醫好邪神附身 ê Gín'á (可 9:14~29；路 9:37~43)

14 In 來到眾人 hia ê 時，有一個人來耶穌 ê 面前，跪落去，*15* 講：「主 ah！憐憫我 ê kiâⁿ！伊帶 tiöh 嚴重 ê 羊眩症，所以，伊 tiântiän ê 跛落去火裡 kah 水

tiântiän è poäh lókhì hóe nih kah chuí nih. *16* Góa ū chhōa i khì chhōe Lí è bûntô[†], m̄ koh, in bô hoattô[†] kâ i itî.”

17 Iésu ìn kóng, “Ai-ah! Chit sétai ê lâng ná è chiahnih bô sînsim, koh chiahnih siâok! Góa tiöh koh kah lín tòa gôa kú? Góa tiöh koh thunlún lín gôa kú? Chhōa hitê gín'á lâi góa chia!” *18* Iésu chit hâ bênglêng, siâsîn tóh tûi gín'á è sengkhu chhut khî; gín'á sûisî tóh hó khî.

19 Hit sî, bûntô[†] oá khì Iésu hia, suhâ mñg I kóng, “Goán sî ánhóáⁿ bē tàng kóáⁿ chit ê kúi chhutkhî?”

20 Iésu kâ in kóng, “Che sî inüi lín è sînsim bô kàu. Góa sitchâi kâ lín kóng, lín nâ ū chhinchhiūⁿ chit liáp kòachhài chí hiahnih tóa ê sînsim, lín è tàng tûi chit chô soaⁿ kóng, ‘Tûi chia sóa khî hia.’ soaⁿ

裡。 *16* 我有 chhōa 伊去 chhōe 祢 ê 門徒，m̄ koh，in 無法度 kâ 伊醫治。」

17 耶穌應講：「Ai-ah ! Chit 世代 ê 人 ná è chiahnih 無信心，koh chiahnih 邪惡！我 tiöh koh kah lín tòa gôa 久？我 tiöh koh 吞 忍 lín gôa 久？ Chhōa hitê gín'á 來我 chia！」 *18* 耶穌一下命令，邪神 tóh tûi gín'á è 身軀出去；gín'á 隨時 tóh 好去。

19 Hit 時，門徒 oá 去耶穌 hia，私下問祂講：「阮是 án 怎 bê tàng 趕 chítê 鬼出去？」

20 耶穌 kâ in 講：「這是因為 lín ê 信心無夠。我實在 kâ lín 講，lín 若有親像一粒芥菜 chí hiahnih 大 ê 信心，lín è tàng 對 chit 座山 講：『Tûi chia sóa 去 hia。』山 tóh è sóa 過去。親像

tōh ē sóa kòekhì. Chhinchhiūn
ánne, bô chit hāng tāichì sī lín chò^{bē}
kàu ê. 21 [Chit khoán siâsîn,
nā m̄ sī ēng kîtó kah kìmchiāh,
tōh bē tàng kā i kóan chhutkhì.”]

Iésu Tē Jī Pái Īkò I ê Síbōng kah Kohoāh

(Mk 9:30~32; Lk 9:43b~45)

22 Iésu kah bûnto^{ch} chūchip tī Galilaiah ê sî, Iésu kā bûnto^k kóng, “Jînchú teh beh hō lâng chhutbē ā, 23 in ē sathāi I; m̄ koh, tē saⁿ jit I ē kohoāh.” Thiaⁿ tiōh áinne, bûnto^t chinh pisiong.

Láp Sèngtiān Sòe

24 Iésu kah bûnto^{ch} lâi kàu Kapehnáum ê sî, ū kúināê siu sèngtiān sòe ê lâng lâi kā Piattò kóng, “Lín lāusu kám ū lâp sèngtiān sòe?”

ánne, 無一項 tāichì 是 lín 做 bē 到 ê。 21 [Chit 款邪神，若 m̄ 是用祈禱 kah 禁食，tōh bē tàng kā 伊趕出去。」]

耶穌第二 pái 預告祂 ê 死亡 kah Koh 活

(可 9:30~32；路 9:43b~45)

22 耶穌 kah 門徒聚集 tī 加利利 ê 時，耶穌 kā 門徒講：「人子 teh beh hō 人出賣 ā, 23 in ē 殺害祂；m̄ koh, 第三日祂 ē koh 活。」聽 tiōh áinne, 門徒 tōh 真悲傷。

納聖殿稅

24 耶穌 kah 門徒來到迦百農 ê 時，有幾 nā 个收聖殿稅 ê 人來 kā 彼得講：「Lín 老師 kám 有納聖殿稅？」

25 Piattò ìn kóng, “Ū lah!”

I chitē jipkhì chhùlāi, Iésu tōh tāiseng mn̄g i kóng, “Símòng, lí ê ikiàn ánchoaⁿ? Sèchiūn̄ ê kunōng sī tūi siánlâng siu koansòe kah lângthâusòe? Sī tūi kakī ê kokbîn á sī tūi gōakok lâng?”

26 Piattò ìn kóng, “Tùi gōakok lâng.” Iésu tōh kā i kóng, “Nāsī áinne, kakī ê kokbîn tōh m̄ bián lâp sòe. 27 M̄ koh, ū tiōh bō ài tekchōe chiahê lâng, sói, lí khì ô nih tiōhî, koh kā siōng tāiseng tiò tiōh ê hî liâh khílái, peh khui i ê chhùi, lí tōh ē tàng tit tiōh chitē gîn’á. Lí thèh khì hō in, hité gîn’á ū kàu thang lâp Góa kah lí ê sèngtiān sòe.”

25 彼得應講：「有 lah！」

伊一下入去厝內，耶穌 tōh tāi 先問伊講：「西門，你 ê 意見 án 怎？世上 ê 君王是 tūi 啥人收關稅 kah 人頭稅？是 tūi kakī ê 國民 á 是 tūi 外國人？」

26 彼得應講：「Tùi 外國人。」

耶穌 tōh kā 伊 講：「若 是 áinne, kakī ê 國民 tōh m̄ 免 紳稅。 27 M̄ koh, 為 tiōh 無 ài 得罪 chiahê 人，所以，你去湖裡釣魚，koh kā siōng tāi 先釣 tiōh ê 魚掠起來，peh 開牠 ê 嘴，你 tōh ē tàng 得 tiōh 一个銀 á。你 thèh 去 hō in, hité 銀 á 有夠 thang 納我 kah 你 ê 聖殿稅。」

**Tī Thiankok Siáⁿ Lâng
Siōng Tōa** (Mk 9:33~37; Lk 9:46~48)

18 Hit sî, bûnto[^] lâi mn̄g Iésu kóng, “Tī thiankok siáⁿ lâng siōng tōa?”

2 Iésu tōh kiò chitê gín’á lâi, hō i kхиā tī in tiongan, 3 kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, lín nā bô káipiàn, chiānchò chhinchhiūn gín’á, lín tōh choattùi bē tàng jip thiankok. 4 Sóí, lâng nā kakī khipi chhinchhiūn chitê gín’á, i tī thiankok tōh sī siōng tōa. 5 Lâng nā ūi tiōh Góa lâi chiaptāi chhinchhiūn chit khoán ê gín’á, tōh sī teh chiaptāi Góa.”

Ínhí Lâng Hōanchōe
(Mk 9:42~48; Lk 17:1~2)

6 “Nā ū lâng hō sìn Góa ê lâng tiongan siōng bísè ê chitê hōanchōe, i lêngkhó hō lâng ēng

**Tī 天國啥人 Siōng 大 (可
9:33~37; 路 9:46~48)**

18 Hit 時，門徒來問耶穌講：「Tī 天國 啥人 siōng 大？」

2 耶穌 tōh 叫一个 gín’á 來，hō 伊 kхиā tī in 中間，3 講：「我實在 kā lín 講，lín 若無改變，成做親像 gín’á，lín tōh 絶對 bē tàng 入天國。4 所以，人若 kakī 謙卑，親像一个 gín’á，伊 tī 天國 tōh 是 siōng 大。5 人若為 tiōh 我來接待親像 chit 款 ê gín’á，tōh 是 teh 接待我。」

引起人犯罪
(可 9:42~48; 路 17:1~2)

6 「若有人 hō 信我 ê 人中間 siōng 微細 ê 一个犯罪，伊寧可 hō 人用大石磨縛 tī 頸頸，koh

tōa chiohbō pák tī āmkún, koh kā i tím lōhkhì chhimhái khah hó. 7 Ē hō lâng hoānchōe ê chitê sèkan ē ū chaihō! Inkhí lâng hōanchōe ê tāichì lânbián ē hoatseng, m̄ koh, ínhí lâng hōanchōe ê hitê lâng, i ē ū chaihō!

8 “Lí ê chit ki chhiú á sī chit ki kha nā ínhí lí hōanchōe, lí tiōh kā i chám hiat kák; lí lêngkhó kiám chit ki kha lâi chìnjin éngseng, pí siang chhiú siang kha hóhó hōng hiat lōhkhì éngoán ê hóe khah iān! 9 Lí ê chit lúi bákchiu nā ínhí lí hōanchōe, lí tiōh kā i ó chhutlái, tàn hiat kák; lí lêngkhó kiám chit lúi bákchiu lâi chìnjin éngseng, pí nn̄g lúi bákchiu hóhó lōh tēgák siū hóehêng khah iān!”

kā 伊沉落深海 khah 好。7 Ē hō 人犯罪 ê chitê 世間 ē 有災禍！引起人犯罪 ê tāichì 難免 ē 發生，m̄ koh，引起人犯罪 ê hitê 人，伊 ē 有災禍！

8 「你 ê 一只手 á 是一支腳若引起你犯罪，你 tiōh kā 它斬 hiat kák；你寧可減一只手 á 是欠一支腳來進入永生，比雙手雙腳好好 hōng hiat 落去永遠 ê 火 khah 贏！9 你 ê 一蕊目 chiu 若引起你犯罪，你 tiōh kā 它挖出來，tàn hiat kák；你寧可減一蕊目 chiu 來進入永生，比兩蕊目 chiu 好好落地獄受火刑 khah 贏！」

Sitbê ê Iûn ê Phìjū

(Lk 15:3~7)

10 “Lín tiōh kínsin, m̄ thang khòanⁿkhin jīmhō chitê siōng bîsè ê lâng, inūi Góa kā lín kóng, in ê thiⁿsài tī thinténg, putsî to tī Góa ê ThiⁿPē bînchêng. 11 Jînchú lâi, sī ūi tiōh beh kiù sitbê ê lâng.

12 “Lín ê siūnhoat áncatóaⁿ? Siatsú chitê lâng ū chit pah chiah iûn, kîtiong ū chit chiah sitbê khì, i kám bē pàng kîtha hit káucháp káu chiah tī soaⁿphiâⁿ, khì chhōe hit chiah sitbê ê iûn?” 13 Góa sitchai kā lín kóng, i chhōe tiōh ê sî, ūi tiōh hit chit chiah hoaⁿhí, iānkòe ūi tiōh hit káucháp káu chiah bô sitbê ê. 14 Lín ê ThiⁿPē iā sī ánné, I m̄ kam hō jīmhō chitê siōng bîsè ê lâng sitlōh khì.”

失迷 ê 羊 ê 謐喻

(路 15:3~7)

10 「Lín tiōh 謹慎，m̄ thang 看輕任何一个微細 ê 人，因為我 kā lín 講，in ê 天使 tī 天頂，不時都 tī 我 ê 天父面前。 11 人子來，是為 tiōh beh 救失迷 ê 人。

12 「Lín ê 想法 án 怎？設使一個人有一百隻羊，其中有一隻失迷去，伊 kám bē 放其他 hit 九十九隻 tī 山坪，去 chhōe hit 隻失迷 ê 羊？」 13 我實在 kā lín 講，伊 chhōe tiōh ê 時，為 tiōh hit 一隻歡喜，贏過為 tiōh hit 九十九隻無失迷 ê。 14 Lín ê 天父也是 ánné，祂 m̄ kam hō 任何一個 siōng 微細 ê 人失落去。」

Tekchōe Lí ê Hiaⁿtī

15 “Lí ê hiaⁿtī nā ū tekchōe lí ê sî, lí tiōh khì chhōe i, tī kantaⁿ lí kah i chāitiûn ê sî, chichhut i ê chhögō; i nā beh thiaⁿ lí, lí tōh koh tit tiōh lí ê hiaⁿtī. 16 M̄ koh, i nā m̄ thiaⁿ, lí tiōh chhōa chit nn̄g ê lâng kah lí khì, ēng ánné lâi hûhap lúthoat ê kuiténg: Itchhè ê khòngkò, tiōh ū nn̄g saⁿ ê chèngjîn ê chòchèng chiah ê tang sênglip.³¹ 17 I nā m̄ thiaⁿ in, lí tiōh tui kàuhōe pòkò, i nā koh m̄ thiaⁿ kàuhōe, lí tiōh kā i khòanⁿ chò chhinchhiûn gōapang lâng á sī thusòe ê lâng.”

Kìmchí kah Ínchún

18 “Góa sitchai kā lín kóng, lín tī têchiûn só kìmchí ê, tī thiⁿ nih iā ê siū kìmchí; lín tī têchiûn

得罪你 ê 兄弟

15 「你 ê 兄弟若有得罪你 ê 時，你 tiōh 去 chhōe 伊，tī kantaⁿ 你 kah 伊在場 ê 時，指出伊 ê 錯誤；伊若 beh 聽你，你 tōh koh 得 tiōh 你 ê 兄弟。 16 M̄ koh，伊若 m̄ 聽，你 tiōh chhōa 一兩個人 kah 你去，用 ánné 來符合律法 ê 規定：一切 ê 控告，tiōh 有兩三個證人做證 chiah ê tang 成立。³¹ 17 伊若 m̄ 聽 in，你 tiōh 對教會報告，伊若 koh m̄ 聽教會，你 tiōh kā 伊看做親像外邦人 á 是抽稅 ê 人。」

禁止 kah 允准

18 「我實在 kā lín 講，lín tī 地 chiûn 所禁止 ê，tī 天裡也 ê 受禁止；lín tī 地 chiûn 所允准 ê，

³¹ SBK 19:15³¹ 申 19:15

só ínchún ê, tī thiⁿ nih iā ē siū tī 天裡也 ē 受允准。
íncħún.

19 “Góa koh kā lín kóng, lín tiongkan nā ū nn̄gē lâng tī tēchiūn tāngsim hāpi lâi kikiū siáñmih, Góa ê ThiⁿPē ittēng ē kā in sēngchoān. 20 Inūi nā ū nn̄g saⁿ ê lâng hōng Góa ê miâ lâi chūchip, Góa iā ē tī hia kah in tōngchāi.”

Khekþok Chèchú ê Phìjū

21 Jiānāu, Piattò óa lâi mñg Iésu kóng, “Chú ah! Góa ê hiaⁿtī nā tekchōe góa, góa tiōh siabián i kui pái? Chhit pái ū kàu bô?”

22 Iésu kā i kóng, “Bô kàu, m nā chhit pái, tiōh ài chhit pái ê chhitcháp pōe.

23 “Inūi thiankok chhinchhiūn kunōng beh kah i ê lôpok kiatsiàu. 24 Khaisí sñg siàu ê sî, ū lâng chhōa chitê khiàm i kúinā pah bān ê lâng lâi. 25 Inūi i hêng bē khí,

19 「我 koh kā lín 講，lín 中間若有兩個人 tī 地 chiūn 同心合意來祈求啥物，我 ê 天父一定 ē kā in 成全。 20 因為若有兩三個人奉我 ê 名來聚集，我也 ē tī hia kah in 同在。」

刻薄債主 ê 譬喻

21 然後，彼得 óa 來問耶穌講：「主 ah！我 ê 兄弟若得罪我，我 tiōh 赦免伊幾 pái？七 pái 有夠無？」

22 耶穌 kā 伊講：「無夠，m nā 七 pái，tiōh ài 七 pái ê 七十倍。

23 「因為天國親像君王 beh kah 伊 ê 奴僕結 siàu。 24 開始算 siàu ê 時，有人 chhōa 一個欠伊幾 nā 百萬 ê 人來。 25 因為伊還 bē 起，所以，主人命令伊

sóí, chūlāng bēnglēng i tiōh kā púnsin kah i ê bókiáñ, ikip i sóú ê itchhè lóng bē lâi hêng chè. 26 Hitê lôpok tōh kui lôkhì, phak tī i ê chūlāng bīnchēng, kiû i kóng, ‘Chhiáñ lí hō góa ān chitē, góa ē lóng hêng lí.’ 27 Hitê chūlāng tōh kholiān i, soah biánti i ê chè, pàng i khì.

28 “Hitê lôpok chhut khì ê sî, tú tiōh chitê khiàm i kui kho gîn’á ê tāngphōaⁿ, tōh kā i liâh leh, tēñ i ê āmkún kóng, ‘Lí só khiàm ê, tiōh ài hêng góa ! ’ 29 I ê tāngphōaⁿ tōh kui lôkhì kiû i, kóng, ‘Chhiáñ hō góa ān chitē, góa ē lóng hêng lí.’ 30 M̄ koh i m̄ khéng, tiantò kā i liâh khì koaiⁿ lôh kañgák, beh kā i koaiⁿ kàu chè lóng hêng chhengchhó. 31 Kîtha tāngphōaⁿ khòaⁿ tiōh ánné, huisiōng hùnkhai, tōh khì kā in chūlāng pòkò chit hāng

tiōh kā 本身 kah 伊 ê bókiáñ，以及伊所有 ê 一切 lóng 賣來還債。 26 Hitê 奴僕 tōh 跪落去，phak tī 伊 ê 主人面前，求伊講：『請你 hō 我 ān 一下，我 ē lóng 還你。』 27 Hitê 主人 tōh 憐憫 伊，soah 免除伊 ê 債，放伊去。

28 「Hitê 奴僕出去 ê 時，tú tiōh 一个欠伊幾 kho 銀 á ê 同伴，tōh kā 伊 掠 leh，tēñ 伊 ê 頸頸講：『你所欠 ê，tiōh ài 還我！』 29 伊 ê 同伴 tōh 跪落去求伊，講：『請 hō 我 ān 一下，我 ē lóng 還你。』 30 M̄ koh 伊 m̄ 肯，顛倒 kā 伊掠去關落監獄，beh kā 伊關到債 lóng 還清楚。

31 其他 ê 同伴看 tiōh ánné，非常憤慨，tōh 去 kā in 主人報告 chit 項 tāichì。 32 因為 ánné，主人 tōh 召 hitê 奴僕來，對伊講：『你 chitê 可惡 ê 奴僕 ah！

tāichì. ³² Inūi ánce, chūlāng tōh tiàu hitê lôpok lâi, tûi i kóng, ‘Lí chitê khóon̄ ê lôpok ah! Lí kā góa aikiû, góa tōh kā lí só khiàm ê chè lóngchóng biántî. ³³ Lí kám bô engkai chhinchhiūn̄ góa liânbín lí ánce, lâi liânbín lí ê tângphōa^{n̄}? ³⁴ Chúlāng tōa siūkhì, tōh kā i sàng khì siū khóhêng, beh kā i koai^{n̄} kàu só khiàm ê chè lóng hêng chhengchhó.’

³⁵ Iésu chòeāu kóng, “Lín tak lâng nā bô chin sim siabián lín ê hia^{n̄tī}, Góa ê ThiⁿPē iā ê ánce tùithâi lín.”

Koanhē Lihun ê Kàsi

(Mk 10:1~12)

19 Iésu kóng chiahê ōe liáuāu, tōh lîkhui Galílaiah, koh tñgkhì Ioktàn Hô tuihōa^{n̄} ê Iûthài têkhu. ² Ú chin tōa tñn lâng tòe I khì, I tōh tñ hia i

你 kā 我哀求，我 tōh kā 你所欠 ê 債 lóng 總免除。 ³³ 你 kám 無應該親像我憐憫你 ánce，來憐憫你 ê 同伴？』³⁴ 主人大受氣，tōh kā 伊送去受苦刑，beh kā 伊關到所欠 ê 債 lóng 還清楚。」

³⁵ 耶穌最後講：「Lín tak 人若無真心赦免 lín ê 兄弟，我 ê 天父也 ê ánce 對待 lín。」

關係離婚 ê 教示

(可 10:1~12)

19 耶穌講 chiahê 話了後，tōh 離開加利利，koh tñg 去約旦河對岸 ê 僮太地區。² 有真大陣人 tòe 祂去，祂 tōh tñ hia 醫好真 chē 病人。

hó chin chē pēnlâng.

³ Ú chitkóa Hoalísái phài ê lâng lâi beh chhithàm Iésu, tōh mn̄g I kóng, “Chiàu lán ê lúthoat, tiōnghu bôlün ū siánmih liiû, sī m̄ sī lóng ê sai lî i ê bó?”

⁴ Iésu in in kóng, “Lín kám m̄ bat thák kòe Kengtián kóng: Goân khíthâu SiōngChú chhòngchō lâng ê sî, tōh chhòngchō lâm kah lí.”³² ⁵ Iū koh kóng: Inūi ánce, chapo lâng ê lîkhui i ê pêbú, lâi kah i ê khanchhiú kiatháp, nn̄g lâng ê chiâncbò itthé.³³ ⁶ Inūi ánce, huhü bô koh chài sī nn̄gê, sī itthé. Sóí, SiōngChú só kiatháp ê, lâng m̄ thang kā in thiahsòa^{n̄}.”

⁷ Hoalísái phài ê lâng mn̄g I kóng, “Nâsī ánce, Môse ná ê hoan-hù kóng, tiōng-hu hō i ê bó chit tiuⁿ lihun su, tōh ê tang lî I ê

³ 有一 kóa 法利賽派 ê 人來 beh 試探耶穌，tōh 問祂講：「照咱 ê 律法，丈夫無論有啥物理由，是 m̄ 是 lóng ê sai 伊 ê bó？」

⁴ 耶穌應 in 講：「Lín kám m̄ bat 讀過經典講：源起頭上主創造人 ê 時，tōh 創造男 kah 女。³²

⁵ 又 koh 講：因為 ánce, chapo 人 ê 離開伊 ê 父母，來 kah 伊 ê 牽手結合，兩人 ê 成做一體。³³

⁶ 因為 ánce，夫婦無 koh 再是兩個，是一體。所以，上主所結合 ê，人 m̄ thang kā in 拆散。」

⁷ 法利賽派 ê 人問祂講：「若是 ánce，摩西 ná ê 吩咐講，丈夫 hō 伊 ê bó 一張離婚書，tōh ê tang 離伊 ê bó？」

³² 創 1:27; 5:2

³³ 創 2:24

³² CSK 1:27; 5:2

³³ CSK 2:24

bó?”

⁸ Iésu ìn kóng, “Inūi lín ê sim ngē, sóí, Môse chiah iōngín lín kah lín ê khanchhiú līhun. M̄ koh, SiōngChú goân khithâu chhòngchō sèkài ê sî, pēng m̄ sī áinne. ⁹ Góa koh kā lín kóng, nā m̄ sī inūi khanchhiú bô siú hūtō, tiōnghu m̄ thang lī bó. Tiōnghu nā lī bó, koh khì chhōa pát ê chabó lāng, tiōnghu tōh sī hoān kanîm.”

¹⁰ Iésu ê bûntō̄ kā I kóng, “Huhū ê koanhē nāsī áinne, lēngkhó mài kiathun khah hó!”

¹¹ Iésu tōh ìn in kóng, “Chit khoán ê kónghoat pēng m̄ sī tak lāng lóng ēchiapsiū, kantaⁿ hiahē ū lēng-lék chiapsiū ê lāng chiah ê tàng chiapsiū. ¹² Ū lāng inūi thianseng ê khoattiám bē tàng kiathun; ū lāng inūi jīnūi ê insò bē tàng kiathun; ū lāng ūi tioh thiankok ê iānkò, kakī bō ài

⁸ 耶穌應講：「因為 lín ê 心硬，所以，摩西 chiah 容允 lín kah lín ê 牽手離婚。M̄ koh，上主源起頭創造世界 ê 時，並 m̄ 是 áinne。⁹ 我 koh kā lín 講，若 m̄ 是因為牽手無守婦道，丈夫 m̄ thang 離 bō。丈夫若離 bō，koh 去娶別 ê chabó 人，丈夫 tōh 是犯姦淫。」

¹⁰ 耶穌 ê 門徒 kā 祂講：「夫婦 ê 關係若是 áinne，寧可 mài 結婚 khah 好！」

¹¹ 耶穌 tōh 應 in 講：「Chit 款 ê 講法並 m̄ 是 tak 人 lóng ê 接受，kantaⁿ hiah ê 有能力接受 ê 人 chiah ê tàng 接受。¹² 有人因為天生 ê 缺點 bē tàng 結婚；有人因為人為 ê 因素 bē tàng 結婚；有人為 tioh 天國 ê 緣故，kakī 無 ai 結婚。Ē tàng áinne 做 ê 人 chiah thang 接受 chitê 教示。

kiathun. Ē tàng áinne chò ê lāng chiah thang chiapsiū chit ê kàsi.

Iésu Chiokhok Sèhàn

Gín'á (*Mk 10:13~16; Lk 18:15~17*)

¹³ Ū chitkóa lāng chhōa sèhàn gín'á lāi Iésu hia, ài I kā in hōaⁿchhiú kító. Bûntō̄ tōh chekpī hiahē lāng. ¹⁴ Iésu kā bûntō̄ kóng, “Tioh hō̄ hiahē gín'á lāi Góa chia, m̄ thang kā in chó tòng, inūi chhinchhiūⁿ chiahē gín'á ê lāng chiah ê tàng chiāⁿchò thiankok ê chubin.”

¹⁵ Iésu kā in hōaⁿchhiú liáuāu, tōh līkhui hia.

Hógiāh ê Chhengliân

(*Mk 10:17~31; Lk 18:18~30*)

耶穌祝福細漢 Gín'á

(可 10:13~16；路 18:15~17)

¹³ 有一 kóa 人 chhōa 細漢 gín'á 來耶穌 hia, ài 祂 kā in 按手祈禱。門徒 tōh 責備 hiahē 人。

¹⁴ 耶穌 kā 門徒 講：「Tioh hō̄ hiahē gín'á 來 我 chia, m̄ thang kā in 阻擋，因為親像 chiahē gín'á ê 人 chiah ê tàng 成做天國 ê 子民。」

¹⁵ 耶穌 kā in 按手了後，tōh 離開 hia。

好額 ê 青年

(可 10:17~31；路 18:18~30)

¹⁶ 有一 pái，有一个人來 chhōe 耶穌，講：「老師，我 tioh 做啥物好事 chiah ê tàng 得

tàng tit tiōh éngseng?"

¹⁷ Iésu kā i kóng, "Lí ná ē lâi mn̄g Góa siá̄mih sī hó ê? Oânchoân hó ê kantān chit ūi. Lí nā ài beh tit tiōh éngseng, tiōh chunsiú kàibēng."

¹⁸ I mn̄g Iésu kóng, "Sī tó chit kóa kàibēng?"

Iésu ìn kóng, "M̄ thang thâi lâng; m̄ thang hoān kanîm; m̄ thang thauthéh; m̄ thang chò gūichèng; ¹⁹ Tiōh haukèng pēbú³⁴, koh tiōh thià̄n lí ê chhùpīn chhinchhiūn thià̄n lí kakī.³⁵"

²⁰ Hitê siàuliân lâng kā Iésu kóng, "Chiahê kàibēng góa íkeng lóng ū chunsiú, tān góa iáu tiōh koh chò siá̄mih?"

²¹ Iésu kā i kóng, "Lí nā ū siūn beh chò chitê oânchoân ê lâng, tiōh khì bē lí sóu ê châisán, lâi

tiōh 永生？」

¹⁷ 耶穌 kā 伊講：「你 ná ē 來問我啥物是好 ê？完全好 ê kantān 一位。你若 ài beh 得 tiōh 永生，tiōh 遵守誠命。」

¹⁸ 伊問耶穌講：「是 tó — kóa 誠命？」

耶穌應講：「M̄ thang thâi 人； m̄ thang 犯 姦 淫； m̄ thang 偷 théh； m̄ thang 做 偽 證； ¹⁹ tiōh 孝敬父母³⁴，koh tiōh 疼你 ê 曆邊親像疼你 kakī³⁵。」

²⁰ Hitê 少年人 kā 耶穌講：「Chiahê 誠命我已經 lóng 有遵守，tān 我 iáu tiōh koh 做啥物？」

²¹ 耶穌 kā 伊講：「你若有想 beh 做一个完全 ê 人，tiōh 去賣你所有 ê 財產，來賑濟

chínchè sànchhiah lâng, ágne, tī thīnténg lí tōh ê ū châipó; jiānāu chiah lâi tòe Góa."

²² Siàuliân lâng thiān tiōh chiahê ōe, tōh iuiu chhiûchhiû lîkhui Iésu, inūi i ū chin chē châisán.

²³ Iésu tōh kā I ê bûntō kóng, "Góa sitchai kā lín kóng, hógiāh lâng beh chìnjīp thiankok sī huisiōng khùnlân. ²⁴ Góa koh kā lín kóng, lóktô chhngkòe chiamphīn, iā pí hógiāh lâng chìnjīp thiankok iáu khah kántan."

²⁵ Bûntō thiān tiōh ágne, chin tiōhkiān, tōh mn̄g I kóng, "Nāsī ágne, siá̄n lâng ê tàng tit kiù?"

²⁶ Iésu liáh in kimkim khòān, kóng, "Chit hāng tāichì, lâng bō khólêng chò ê kàu, m̄ koh, SiōngChú tak hāng lóng ê."

²⁷ Piattò tōh mn̄g Iésu kóng, "Lí khòān! Goán íkeng pàngsak itchhè

sànchhiah 人，ágne，tī 天頂 你 tōh ê 有財寶；然後 chiah 來 tòe 我。」

²² 少年人聽 tiōh chiahê 話，tōh 憂憂愁愁離開耶穌，因為伊有真 chē 財產。

²³ 耶穌 tōh kā 祂 ê 門徒講：「我實在 kā lín 講，好額人 beh 進入天國是非常困難。²⁴ 我 koh kā lín 講，駱駝穿過針鼻，也比好額人進入天國 iáu khah 簡單。」

²⁵ 門徒聽 tiōh ágne，真 tiōh 驚，tōh 問祂講：「若是 ágne，啥人 ê tàng 得救？」

²⁶ 耶穌掠 in 金金看，講：「Chit 項 tāichì，人無可能做 ê 到，m̄ koh，上主 tak 項 lóng ê。」

²⁷ 彼得 tōh 問耶穌講：「你看！阮已經放 sak 一切來 tòe

³⁴ CAG 20:12-16; SBK 5:16-20

³⁵ 19:18

³⁴ 出 20:12-16；申 5:16-20

³⁵ 利 19:18

lâi tòe lí, kiùkèng goán ē tàng tit
tiöh siá̄mih?"

²⁸ Iésu kā in kóng, "Góa sitchāi kā lín kóng, sin ê sèkài lâilîm ê sî, Jînchú ê chē tī I êngkng ê pôchō. Hit sî, lín chiahê tòe Góa ê lâng iā ē chē tī chápjîê pôchō, lâi sîmphòaⁿ Isulael ê chápjî chiphài. ²⁹ Kiàn nā ūi tiöh Góa ê iânkò lâi pângsak katêng, hiaⁿtī, chímōe, lâupē, lâubú, kiánjî á sî chhânhñg ê lâng, ittēng lóng ê siú tiöh pah pōe ê pòsiúⁿ, jîchhiáⁿ iā ē sêngchiap éngseng. ³⁰ M koh, ū chin chē chitmá chò thâuchêng ê, ē piànchò lôhbóe; iā ū chin chē chitmá chò lôhbóe ê, ē piànchò thâuchêng."

Phûtô Hn̄g ê Kanglâng

20 "Thiankok chhinchhiūⁿ êbîn ê phijū: Ú chítê phûtô hn̄g ê chûlâng, thàuchá

你，究竟阮 ē tàng 得 tiöh 啥物？」

²⁸ 耶穌 kā in 講：「我實在 kā lín 講，新 ê 世界來臨 ê 時，人子 ē 坐 tī 祂榮光 ê 寶座。Hit 時，lín chiahê tòe 我 ê 人也 ē 坐 tī 十二個寶座，來審判以色列 ê 十二支派。²⁹ 見若為 tiöh 我 ê 緣故來放 sak 家庭、兄弟、姊妹、老父、老母、kiáⁿ 兒 á 是田園 ê 人，一定 lóng ē 受 tiöh 百倍 ê 報賞，而且也 ē 承接永生。³⁰ M koh，有真 chē chitmá 做頭前 ê，ē 變做落尾；也有真 chē chitmá 做落尾 ê，ē 變做頭前。」

葡萄園 ê 工人

20 「天國親像下面 ê 譬喻：有一个葡萄園 ê 主人，透早出去 chhiàⁿ 工人，

chhutkhì chhiàⁿ kanglâng, khì i ê phûtô hn̄g chò kang. ² I kah kanglâng ioktēng chit kang chit khoⁿ gîn ê kangchîⁿ, liáuāu tōh chhe in jipkhì i ê phûtô hn̄g chò kang. ³ Chákhísî káu tiám ê sî, chûlâng koh chhut khì, khòaⁿ tiöh iáu ū chitkóa lâng êngêng khiā tī chhîtiûⁿ, bô teh chò siá̄mih, ⁴ tōh tûi in kóng, 'Lín nā lâikhì góa ê phûtô hn̄g chò kang, góa beh hō lín kongtō ê kangchîⁿ.' ⁵ In tōh khì. Tiongtàu chápjî tiám kah êposí saⁿ tiám, chûlâng koh chhut khì, iā chiàu ánné chò. ⁶ Chòeāu, chhaputto gō tiám i koh chhutkhì ê sî, khòaⁿ tiöh iáu ū lâng khiā tī hia, tōh kā in kóng, 'Lín sî áñchóáⁿ kui kang êngêng tī chia, bô teh chò siá̄mih?' ⁷ In kā I kóng, 'Inüi bô lâng chhiàⁿ goán.' Chûlâng kā in kóng, 'Nâsî ánné, lín iā lâikhì góa ê phûtô hn̄g chò去伊 ê 葡萄園做工。² 伊 kah 工人約定一工一 khoⁿ 銀 ê 工錢，了後 tōh 差 in 入去伊 ê 葡萄園做工。³ 早起時九點 ê 時，主人 koh 出去，看 tiöh iáu 有一 kóa 人閒閒 khiā tī 市場，無 teh 做啥物，⁴ tōh 對 in 講：『Lín 若來去我 ê 葡萄園做工，我 beh hō lín 公道 ê 工錢。』⁵ In tōh 去。中畫十二點 kah 下晡時三點，主人又 koh 出去，也照 ánné 做。⁶ 最後，差不多五點伊 koh 出去 ê 時，看 tiöh iáu 有人 khiā tī hia，tōh kā in 講：『Lín 是 ánné 怎 kui 工閒閒 tī chia，無 teh 做啥物？』⁷ In kā 祂講：『因為無人 chhiàⁿ 阮。』主人 kā in 講：『若是 ánné，lín 也來去我 ê 葡萄園做工。』

kang.'

8 "Kàu beh àm'á ê sî, phûtô hn̄g ê chûlâng kā i ê koánke kóng, 'Lí kiò hiahê kanglâng lóng lâi, beh hoat kangchîn hō in; tûi lōbóe lâi ê seng hoat, hoat kàu tâiseng lâi ê ūichí.' 9 Hiahê éposî gō tiám chiah khaisí chò kang ê lâng lâi, tak lâng niá tiöh chit kang ê kangchîn chit kho' gîn. 10 Hiahê tâiseng khaisí chò kang ê lâng lâi niá kangchîn ê sî, in simlai siūn kóng in ê tàng niá khah chē; m̄ koh, in tak lâng iā sī pênpêniá chit kang ê kangchîn chit kho' gîn. 11 In chitê niá tiöh chîn, tòh khaisí tûi chûlâng bâioàn, 12 kóng, 'Hiahê lōbóe lâi ê, kantañ chò chit tiámcheng ê khangkhòe niāniā, m̄ koh, goán kui kang phák jit lôkhó kangchok, lí kèngjiân iā hō in niá kah goán pêñ chē chîn.' 13 Chûlâng tòh hôetap kîtióng ê

8 「到 beh 暗 á ê 時，葡萄園 ê 主人 kā 伊 ê 管家講：『你叫 hiahê 工人 lóng 來，beh 發工錢 hō in；tùi 路尾來 ê 先發，發到 tâi 先來 ê 為止。』 9 Hiahê 下晡時五點 chiah 開始做工 ê 人來，tak 人 領 tiöh 一工 ê 工錢一 kho' 銀。 10 Hiahê tâi 先開始做工 ê 人來領工錢 ê 時，in 心內想講 in ê tàng 領 khah chē；m̄ koh，in tak 人也是平平領一工 ê 工錢一 kho' 銀。 11 In 一下領 tiöh 錢，tòh 開始對主人埋怨，12 講：『Hiahê 路尾來 ê，kantañ 做一點鐘 ê khangkhòe niāniā，m̄ koh，阮 kui 工曝日勞苦工作，你竟然也 hō in 領 kah 阮平 chē 錢。』 13 主人 tòh 回答其中 ê 一个講：『朋友！我無 hō 你食虧，你 kám m̄ 是 kah 我約定一工一 kho' 銀 ê 工錢？ 14 你 thèh 你 ê 工錢 tñg 去。我甘願 beh hō

chitê kóng，‘Pêngiú! Góa bô hō lí chiahkhui，lí kám m̄ sî kah góa ioktēng chit kang chit kho' gîn ê kangchîn？ 14 Lí thèh lí ê kangchîn tñg khì. góa kamgoān beh hō chiahê lōbóe lâi ê lâng pêñ chē kangchîn，15 Góa éng kakî ê chîn chò góa só ài chò ê，kám bē tàng？ Góa tûi in khóngkhài，lí tòh teh bâkkhangchhiah，sî bô？”

16 Iésu chòeāu kā in kóng，“Lōbóe ê，é piànchò tâiseng；tâiseng ê é piànchò lōbóe.”

Iésu Tê Sañ Pái Íkò I ê Sibông kah Kohoah

(Mk 10:32~34; Lk 18:31~34)

17 Iésu chiūñ Èlúsalèm siâñ ê sî, tî lōñ nih I kā chápjîê sùtô chhôa khì piñ'á, ná kiâñ ná kâ in kóng, 18 “Lín chùi thiañ, lán chitmá beh lâikhì Èlúsalèm, tî hia, Jînchú è hōñ lâng kau hōñ hiahê chèsitiúñ

chiahê 路尾來 ê 人平 chē 工錢，15 我用 kakî ê 錢做我所 ài 做 ê，kám bē tàng？ 我對 in 慷慨，你 tòh teh 目孔赤，是無？』』

16 耶穌最後 kā in 講：「路尾 ê，é 變做 tâi 先；tâi 先 ê，é 變做路尾。」

耶穌第三 Pái 預告祂 ê 死亡 kah Koh 活

(可 10:32~34；路 18:31~34)

17 耶穌 chiūñ 耶路撒冷城 ê 時，tî 路裡祂 kā 十二使徒 chhôa 去邊á，ná 行 ná kâ in 講：18 「Lín 注意聽，咱 chitmá beh 來去耶路撒冷，tî hia，人子 ê hōñ 人交 hōñ hiahê 祭司長 kah 經

kah kenghák kàusu. In ē kā I 學教師。In ē kā 袒判死刑，¹⁹
phòaⁿ sīhēng, ¹⁹ iā ē kā I kau hō 外邦人。Chiahê
gōapang lâng. Chiahê gōapang
lâng ē kā I hilâng, kā I piⁿphah,
koh kā I tèng tī sīpjīkè téng; m̄
koh, tē saⁿ jit I ē kohoah.”

Lāubú ê Iaukiû (Mk 10:35~45)

²⁰ Hit sî, Chebehtái ê bō chhōa
i nn̄gê kiáⁿ lâi kîn Iésu, koh phak
lôhkhi kiû Iésu chit hâng tâichì.

²¹ Iésu mn̄g i kóng, “Lí beh kiû
siáⁿmih?”

I kóng, “Kiû Lí tapèng góa,
Lí chò ông ê sî, hō góa chit nn̄gê
kiáⁿ, chitê chē tī lí ê chiàⁿ pêng,
chitê chē tī lí ê tò pêng.”

²² Iésu in kóng, “Lín m̄ chai lín
teh kiû ê sî siáⁿmih. Góa teh beh
lim ê khópoe, lín kám lim ē lôh
khì?” In in kóng, “Goán ē.”

²³ Iésu kā in kóng, “Lín
chinchiàⁿ ē lim Góa ê khópoe, m̄

也 ē kā 袒交 hō 外邦人。Chiahê
外邦人 ē kā 袒戲弄, kā 袒鞭
phah, koh kā 袒釘 tī 十字架頂；
m̄ koh, 第三日袒 ē koh 活。」

老母 ê 要求 (可 10:35~45)

²⁰ Hit 時，西庇太 ê bō chhōa
她兩個 kiáⁿ 來見耶穌，koh phak
落去求耶穌一項 tâichì。

²¹ 耶穌問她講：「你 beh 求啥
物？」

她講：「求祢答應我，祢做王
ê 時，hō 我 chit 兩个 kiáⁿ，一
个坐 tī 你 ê 正 pêng，一个坐 tī
你 ê 倒 pêng。」

²² 耶穌應講：「Lín m̄ 知 lín
teh 求 ê 是啥物。我 teh beh lim
ê 苦杯，lín kám lim ē 落去？」
In 應講：「阮 ē。」

²³ 耶穌 kā in 講：「Lín 真正 ê
lim 我 ê 苦 杯，m̄ koh，beh hō

koh, beh hō lín chē Góa ê chiàⁿ
pêng á sî tò pêng, Góa bē tàng
chúì. Chiahê ūi, Góa ê ThiⁿPē
phahsng beh hō siáⁿ lâng chē, tōh
hō siáⁿ lâng.”

²⁴ Kîtha hit chápê sùtô thiaⁿ tiōh
chit hâng tâichì, tōh tûi hit nn̄gê
hiaⁿtī huisiōng siūkhì. ²⁵ Iésu
tōh kiò in lóng lâi I ê bînchêng,
kóng, “Lín chai gōapang lâng ê
kunông sî teh thóngtī in ê jînbîn,
iā ū koaⁿtiúⁿ teh koánhat in. ²⁶ M̄
koh, lín tiongkan khiok m̄ sî áinne.
Lín tiongkan nā ū lâng ài beh
chò tōa ê, i tiantò tiōh chiâⁿchò
lín ê chheēng; ²⁷ nā ū lâng ài beh
chò thâu, i tiantò tiōh chiâⁿchò
lín ê lôpok. ²⁸ Chhinchhiūⁿ áinne,
Jînchú lâi m̄ sî beh lâi hō lâng
hóksâi, tiantò sî beh lâi hóksâi
lâng, jîchhiáⁿ beh hiseng I kakî ê
sèⁿmiā lâi siókhôe chin chē lâng.”

lín 坐我 ê 正 pêng á 是倒 pêng，
我 bē tàng 主意。Chiahê 位，我
ê 天父 phah 算 beh hō 啥人坐，
tōh hō 啥人。」

²⁴ 其他 hit 十个使徒聽 tiōh
chit 項 tâichì, tōh 對 hit 兩个兄
弟非常受氣。²⁵ 耶穌 tōh 叫 in
lóng 來袒 ê 面前，講：「Lín 知
外邦人 ê 君王是 teh 統治 in ê 人
民，也有官長 teh 管轄 in。²⁶ M̄
koh, lín 中間卻 m̄ 是 áinne。
Lín 中間若有人 ài beh 做大 ê，
伊顛倒 tiōh 成做 lín ê 差用；²⁷
若有人 ài beh 做頭，伊顛倒 tiōh
成做 lín ê 奴僕。²⁸ 親像 áinne，
人子來 m̄ 是 beh 來 hō 人服事，
顛倒是 beh 來服事人，而且 beh
犧牲袒 kakî ê 性命來贖回真 chē
人。」

Iésu I Hó Nn̄gê Chhēmê ê Lâng (Mk 10: 46~52; Lk 18: 35~43)

29 In līkhui Iélīkho siâ̄n ê sî, ū chin tōa tīn lāng tòe Iésu khì. 30 Ú nn̄gê chhēmê ê lāng chē tī lōpīn, in thiān tiōh Iésu tūi hia kòe, tōh khaisí tōa siān hoah kóng, “Tabit ê kiá̄nsun! Khóliân goán!”

31 Chèng lâng chekpī in, kiò in tiōh tiāmtiām, m̄n koh, in jú tōa siān hoah kóng, “Chú ah! Tabit ê kiá̄nsun! Khóliân goán!”

32 Iésu tōh thēngkha, kiò in lâi, mñg in kóng, “Lín ài Góa kā lín chò siá̄nmih?”

33 In kā I kóng, “Chú ah! Kiû Lí khui goán ê bákchiu, hō̄ goán ū khòānkì̄n!”

34 Iésu khóliân in, tōh bong in ê bákchiu; in sūisî ū khòānkì̄n, tōh tòe I khì.

耶蘇醫好兩個 Chhēmê ê 人 (可 10:46~52; 路 18:35~43)

29 In 離開耶利哥城 ê 時，有真大陣人 tòe 耶蘇去。30 有兩個 chhēmê ê 人 坐 tī 路 邊，in 聽 tiōh 耶蘇 tūi hia 過，tōh 開始大聲 hoah 講：「大衛 ê kiá̄n 孫！憐憫阮！」

31 羣人責備 in，叫 in tiōh 恬恬，m̄n koh，in jú 大聲 hoah 講：「主 ah！大衛 ê kiá̄n 孫！憐憫阮！」

32 耶蘇 tōh 停腳，叫 in 來，問 in 講：「Lín ài 我 kā lín 做啥物？」

33 In kā 牠講：「主 ah！求祢開阮 ê 目 chiu，hō̄ 阮有看見！」

34 耶蘇憐憫 in，tōh 摸 in ê 目 chiu；in 隨時 有看見，tōh tòe 牠去。

Iésu Chòeāu Chìnjīp Élúsalèm Siâ̄n

(Mk 11:1~11; Lk 19:28~40; Jn 12:12~19)

21 Iésu kah I ê bûntō teh beh kàu Élúsalèm siâ̄n ê sî, lâi kàu Kānná Soān kha ê Biathoageh. Tī hia, Iésu chhe nn̄gê bûntō seng khì, 2 koh hoanhù in kóng, “Lín khì tūibīn ê chngthâu, tōh sūisî ē khòān tiōh chit chiah lî’á bô pák tī hia, koh ū chit chiah lî’á-kiá̄n kah i chòhóe. Lín kā in tháukhui, khan lâi Góa chia. 3 Nā ū lâng tūi lín kóng siá̄nmih, lín tōh kā i kóng, ‘Chú teh khiàmiōng in.’ Hitê lâng sūisî ē hō̄ lín khan lâi.”

4 Chit hāng tāichì tōh sî ūi tiōh beh ènggiām tāigiānjîn só kóng ê ôe:

5 Tiōh kā Si-óng siâ̄n ê chabó kiá̄n kóng:

耶穌最後進入耶路撒冷城 (可 11:1~11; 路 19:28~40; 約 12:12~19)

21 耶蘇 kah 牠 ê 門徒 teh beh 到耶路撒冷城 ê 時，來到橄欖山 kha ê 伯法其。Tī hia，耶穌差兩個門徒先去，2 koh 吩咐 in 講：「Lín 去對面 ê 庄頭，tōh 隨時 ē 看 tiōh 一隻驢 á 母縛 tī hia，koh 有一隻驢 á-kiá̄n kah 牠做伙。Lín kā in tháu 開，牽來我 chia。3 若有人對 lín 講啥物，lín tōh kā 伊講：『主 teh 欠用 in。』Hitê 人隨時 ē hō̄ lín 牽來。」

4 Chit 項 tāichì tōh 是 為 tiōh beh 應驗代言人所講 ê 話：

5 Tiōh kā 錫安城 ê chabó kiá̄n 講：

Lí khòaⁿ! Lí ê ông teh beh lâi
lí chia,
I chin unjiû kхиâ tī lî'á téng,
kхиâ tī chit chiah lî'á-kiáⁿ
téng.³⁶

6 Chit nn̄gê bûnto[^] tōh chiàu
Iésu hoanhù ê khì chò. 7 In khan
lî'á-bó kah lî'á-kiáⁿ lâi, kā in ê
gōasaⁿ chhu tī in téngbīn, Iésu
tōh peh khílí kхиâ. 8 Chin chē
kúnchiòng kā kakī ê gōasaⁿ pho
tī lō nih, iā ū lâng chhò chhiuki
pho tī lō nih. 9 Chéng kiáⁿ àu tōe
ê chèng lâng hoah kóng:

Hôsànná! Tabit ê kiáⁿsun,
hōng Chú ê miâ lâi ê Hit ūi,
engkai siū oló!

Hôs ànná! Chikōan ê
SiōngChú!³⁷

10 Iésu chitē jipkhì Élusalém
siâⁿ, choân siâⁿ lóng hán khílái,

你看！你 ê 王 teh beh 來你
chia，
祂真溫柔騎 tī 驢 á 頂，
騎 tī 一隻驢 á kiáⁿ 頂。³⁶

6 Chit 兩个門徒 tōh 照耶穌吩咐
咐 ê 去做。 7 In 牽驢 á 母 kah
驢 á-kiáⁿ 來，kā in ê 外衫 chhu
tī in 頂面，耶穌 tōh peh 起 lí 騎。
8 真 chē 群眾 kā kakī ê 外衫鋪 tī
路裡，也有人 chhò 樹枝鋪 tī 路
裡。 9 前行後 tōe ê 群眾 hoah 講：

和散那！大衛 ê kiáⁿ 孫，
奉主 ê 名來 ê Hit 位，應該
受 oló！
和散那！至 koân ê 上主！³⁷

10 耶穌一下入去耶路撒冷
城，全城 lóng hán 起來，講：

³⁶ ISI 62:11; CKL 9:9

³⁷ SPh 118:26

kóng, “Chit ūi sī siáⁿ lâng?” ¹¹
Chèng lâng kóng, “Chit ūi sī
Iésu tāigiânjîn, sī tì Galílaiah ê
Nachaliát lâi ê.”

Iésu Chhengkhì Sèngtiān

(Mk 11:15~19; Lk 19:45~48; Ih 2:13~22)

12 Iésu jipkhì sèngtiān, kā tī
sèngtiān lāi hiahê teh chò senglí
ê lâng lóng kóaⁿ chhutkhì, iā kā
ōaⁿ chîn ê lâng ê toh'á, kah bē
húnchiáu ê lâng ê í'a chhiachhia
tó. 13 I kā in kóng, “Kengtián ū
kíchài:

Góa ê chhù tiòh hō lâng
chhengho chò kító ê tiān.³⁸

M̄ koh, lín kā i piànchò
chhâtsiū!”

14 Iésu tī sèngtiān n'ih, ū
chheⁿmê ê lâng kah páikha ê lâng
óá khì I hia, I tōh kā in i hó. 15
Cchèsitiúⁿ kah kenghák kàusu

³⁸ ISI 56:7; ELM 7:11

「Chit 位是啥人？」¹¹ 群眾講：
「Chit 位是耶穌代言人，是 tì
加利利 ê 拿撒勒來 ê。」

耶穌清氣聖殿

(可 11:15~19; 路 19:45~48; 約 2:13~22)

12 耶穌入去聖殿，kā tī 聖
殿內 hiahê teh 做 senglí ê 人
lóng 趕出去，也 kā 換錢 ê 人
ê 桌 á，kah 賣粉鳥 ê 人 ê 椅 á
chhiachhia 倒。 13 祂 kā in 講：
「經典有記載：

我 ê 曆 tiòh hō 人稱呼做祈
禱 ê 殿。³⁸

M̄ koh, lín kā 它 變 做 賊
siū！」

14 耶穌 tī 聖殿裡，有 chheⁿmê
ê 人 kah pái 腳 ê 人 óa 去 祂
hia，祂 tōh kā in 醫好。 15 祭司
長 kah 經學教師看 tiòh 耶穌所

³⁸ 賽 56:7; 耶 7:11

khòaⁿ tiōh Iésu só kiâⁿ ê sînjiah, koh thiaⁿ tiōh gín'á tī sèngtiān tōa siaⁿ hoah kóng, “Hôsànná! Tabit ê kiáⁿsun!”, tōh tōa siūkhì, ¹⁶ kā Iésu kóng, “Lí kám ū thiaⁿ tiōh in teh hoah siáⁿmih?”

Iésu ìn kóng, “Ū. M̄ koh, lín kám m̄ bat thák tiōh Kengtián kóng: Lí hōⁿ gín'á kah ângen'á ê chhùi lâi oló Lí.³⁹”

¹⁷ Iésu tōh līkhui in, chhut siâⁿ khì kàu Bēthaniah, tī hia kòemê.

Iésu Chiùchó Bûhoakó Chhiū (Mk 11:12~14; 20~24)

¹⁸ Kehtng chákhi, Iésu beh tñglái Èlúsalèm siâⁿ ê sî, tī lōⁿ nih paktó iau. ¹⁹ I khòaⁿ tiōh lōpiⁿ ū chít châng bûhoakó chhiū, tōh óa khì khòaⁿ, khiok kantaⁿ khòaⁿ tiōh hiöh'á, lóng bô kóechí. I tōh tui hit châng chhiū kóng, “Tùi

³⁹ SPh 8:3 LXX

行 ê 神 跡 , koh 聽 tiōh gín'á tī 聖殿大聲 hoah 講：「和散那！ 大衛 ê kiáⁿ 孫！」, tōh 大受氣 , ¹⁶ kā 耶穌講：「祢 kám 有聽 tiōh in teh hoah 啥物？」

耶穌應講：「有。M̄ koh , lín kám m̄ bat 讀 tiōh 經典講：祢 hōⁿ gín'á kah 紅嬰 á ê 嘴來 oló 祢。³⁹」

¹⁷ 耶穌 tōh 離開 in , 出城去到伯大尼 , tī hia 過暝。

耶穌咒詛無花果樹

(可 11:12~14, 20~24)

¹⁸ 隔 tñg 早起 , 耶穌 beh tñg 來耶路撒冷城 ê 時 , tī 路裡腹肚 iau 。 ¹⁹ 祂看 tiōh 路邊有一欖無花果樹 , tōh óa 去看 , 卻 kantaⁿ 看 tiōh 葉 á , lóng 無 果 chí 。 祂 tōh 對 hit 欄樹講：「Tùi chitmá 起 , 你永遠 bē koh 結果

³⁹ 詩 8:3 LXX

chitmá khí, lí éngoán bē koh chí ! 」 Hit 欄無花果樹隨時 tōh kiat kóechí!” Hit châng bûhoakó lian 去。

²⁰ 門徒看 tiōh ánce , tōh 大 tiōh 驚 , 講：「是 ánc 怎 chit 欄無花果樹 ē 忽然間 lian 去？」

²¹ Iésu ìn in kóng, “Góa sitchái kā lín kóng, lín nā ū sînsim, siáⁿmih lóng bô giâugî, ánce, m̄ nā Góa tui chit châng bûhoakó chhiū só chò ê, lín iā ē tàng chò, lín sîmchì ē tàng tui chit chō soaⁿ kóng, ‘Khí lâi, khì thiāmhái ! ’ , tâichì iā ē chiàu ánce sithiān.

²² Lín nā ēng sînsim lâi kîtó, lín ittēng ē tit tiōh lín só kîkiû ê itchhè.”

Lûn Iésu ê Koânpèng

²³ Iésu jipkhì sèngtiān, tī hia teh kâsī lâng ê sî, chèsitiúⁿ kah

耶穌應 in 講：「我實在 kā lín 講 , lín 若有信心 , 啥物 lóng 無僥僗 , ánce , m̄ nā 我對 chit 欄無花果樹所做 ê , lín 也 ē tàng 做 , lín 甚至 ē tàng 對 chit 座山 講：『起來 , 去填海 ! 』 , tâichì 也 ē 照 ánce 實現。 ²² Lín 若用 信心來祈禱 , lín 一定 ē 得 tiōh lín 所祈求 ê 一切。」

論耶穌 ê 權柄

²³ 耶穌入去聖殿 , tī hia teh 教示人 ê 時 , 祭司長 kah 以色列

Isulael lâng ê tiúnló lâi chhōe I, mn̄g kóng, “Lí ēng siánmih koānpèng lâi chò chiahê tāichì? Chiahê koānpèng sī siánlâng hō Lí ê?”

²⁴ Iésu in in kóng, “Góa iā beh mn̄g lín chítē būntē, lín nā kā Góa taphok, Góa chiah beh kā lín kóng Góa ēng siánmih koānpèng lâi chò chiahê tāichì. ²⁵ Iôháneh kā lâng kiān sélé ê koānpèng sī tūi thiñ lâi ê, á sī tūi lâng lâi ê?”

In hōsiong gīlūn kóng, “Lán nāsī kóng, ‘Tùi thiñ lâi ê,’ Iésu è mn̄g lán kóng, ‘Ánne, lín sī ánchoañ bō beh sìn Iôháneh?’ ²⁶ M̄ koh, lán nāsī kóng, ‘Tùi lâng lâi ê,’ lán koh kiañ kúnchchiòng, inūi in lóng jinūi Iôháneh sī chit ūi tāigianjīn.” ²⁷ Sói in tōh in Iésu kóng, “Goán m̄ chai.”

Iésu tōh tūi in kóng, “Ánne, Góa mā bō beh kā lín kóng Góa

人 ê 長老來 chhōe 袖，問講：「祢用啥物權柄來做 chiahê tāichì ? Chiahê 權柄是啥人 hō 祢 ê？」

²⁴ 耶穌應 in 講：「我也 beh 問 lín 一个問題，lín 若 kā 我答覆，我 chiah beh kā lín 講我用啥物權柄來做 chiahê tāichì 。 ²⁵ 約翰 kā 人行洗禮 ê 權柄是 tūi 天來 ê ，á 是 tūi 人來 ê ？」

In 互相議論講：「咱若是講：『Tùi 天來 ê』，耶穌 è 問咱講：『Ánne，lín 是 án 怎 無 beh 信約翰？』 ²⁶ M̄ koh，咱若是講：『Tùi 人來 ê』，又 koh 驚群眾，因為 in lóng 認為約翰是一位代言人。」 ²⁷ 所以 in tōh 應耶穌講：「阮 m̄ 知。」

耶穌 tōh 對 in 講：「Ánne，我 mā 無 beh kā lín 講我用啥物權

ēng siánmih koānpèng lâi chò chiahê tāichì.”

Nngê Kiáñ ê Phìjū

²⁸ Iésu kóng, “Tañ lín ê siūnhoat ánchoañ? Ú chítē lâng, i ū nn̄gê kiáñ, i khì kā tōa kiáñ kóng, ' Kiáñ ah! Lí kin'ajit khì phútô hn̄g chò kang.' ²⁹ I in kóng, 'Góa m̄ khì.' M̄ koh, áu lâi i hôesim choánì, tōh khì. ³⁰ In lāupē iā khì kā tē jī kiáñ kóng kângkhoán ê ōe, tē jī kiáñ in kóng, ' Apa, góa beh khì.' M̄ koh, i pēng bō khì. ³¹ Chit nn̄gê kiáñ tō chítē sitchāi ū chiàu in lāupē ê isù khì chò?”

In kóng, “Sī tōa kiáñ.”

Iésu kā in kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, chiahê thusòe ê lâng kah kilí ê pí lín khah taiseng chinjip SiōngChú kokto. ³² Inūi Iôháneh lâi, chísī lín kiáñ SiōngChú só iaukiû ê lō, lín

柄來做 chiahê tāichì。」

兩個 Kiáñ ê 譬喻

²⁸ 耶穌 講：「Tañ lín ê 想法 án 怎？有一个人，伊有兩個 kiáñ，伊去 kā 大 kiáñ 講：『Kiáñ ah！你今 á 日去葡萄園做工。』

²⁹ 伊 應 講：『我 m̄ 去。』 M̄ koh，後來伊回心轉意，tōh 去。

³⁰ In 老父也去 kā 第二 kiáñ 講全款 ê 話，第二 kiáñ 應講：『阿爸，我 beh 去。』 M̄ koh，伊並無去。 ³¹ Chit 兩個 kiáñ tō 一个實在有照 in 老父 ê 意思去做？」

In 講：「是大 kiáñ。」

耶穌 kā in 講：「我實在 kā lín 講，chiahê 抽稅 ê 人 kah 妓女 è 比 lín khah tāi 先進入上主國度。」

³² 因為約翰來，指示 lín 行上主所要求 ê 路，lín 却無 beh 信伊；m̄ koh，chiahê 抽稅 ê 人 kah 妓

khiok bô beh sìn i; m̄ koh, chiahē thiusòe ê lâng kah kilí tiantò sìn i. Suijiān lín ū khòaⁿ tiōh chiahē tāichì, khiok iáu sī m̄ hóekái, mā bô sìn i.”

Phûtô Hn̄g Tiānlōng ê Phijū (Mk 12:1~12; Lk 20:9~19)

³³ Iésu kóng, “Lín koh thiaⁿ lēnggōa chítê phijū. Ú chítê hn̄gchú khaikhún chit té phûtô hn̄g, ēng lípa kā i ūi khílái, lāibīn khui chítê chiúkhut, khí chítê chiúkiⁿ lâu, koh kā chit té hn̄g cho hō tiānlōng, jiānāu chhutkhí líhēng. ³⁴ Siusêng phûtô ê sī kàu, hn̄gchú tōh chhe i kúinā ê lôpōk khì tiānlōng hia, beh tûi in siu hn̄gcho. ³⁵ Chiahê tiānlōng kā i ê lôpōk liâh khílái, phah sī chítê, thâi sī chítê, koh ēng chiohthâu tím sī chítê. ³⁶ Hn̄gchú koh chhe chit tīn lôpōk khì, pí thâu chit

女顛倒信伊。雖然 lín 有看 tiōh chiahê tāichì, 却 iáu 是 m̄ 悔改, mā m̄ 信伊。」

葡萄園佃農 ê 譬喻

(可 12:1~12；路 20:9~19)

³³ 耶穌講：「Lín koh 聽另外一個譬喻。有一个園主開墾一塊葡萄園，用籬笆 kā 它圍起來，內面開一个酒窟，起一个守更樓，koh kā chit 塊園租 hō 佃農，然後出去旅行。³⁴ 收成葡萄 ê 時到，園主 tōh 差伊幾 nā 个奴僕去佃農 hia，beh tûi in 收園租。³⁵ Chiahê 佃農 kā 伊 ê 奴僕掠起來，phah 死一个，thâi 死一个，koh 用石頭 tím 死一个。³⁶ 園主 koh 差一陣奴僕去，比頭一 pái khah chē 人，m̄ koh，chiahê 佃農 也是 ánné 對待 in。³⁷ 最後園主差伊 kakī ê

pái khah chē lâng, m̄ koh, chiahê tiānlōng iā sī ánné tùithâi in. ³⁷ Chòeāu hn̄gchú chhe i kakī ê kiáⁿ khì in hia, i siūⁿ kóng, ‘In ittēng ê chunkèng góa ê kiáⁿ.’ ³⁸ M̄ koh, hiahê tiānlōng khòaⁿ tiōh i ê kiáⁿ lâi, tōh hōsiong kóng, ‘Chitê sī i ê kèsēngjīn, lâi, lán lâi kā i thâi sī, thang hō tit tiōh i só beh kèsēng ê sângiáp.’ ³⁹ In tōh kā i liâh khílái, thoa i chhutkhì phûtô hn̄g ê gōabīn, kā i thâi sī.’

⁴⁰ Iésu mn̄g in kóng, “Taⁿ phûtô hn̄g ê hn̄gchú lâi ê sī, i ê ánchóaⁿ lâi chhútì chiahê tiānlōng?”

⁴¹ In kā I kóng, “I ittēng ê thâi sī chiahê pháiⁿ lâng, kā phûtô hn̄g cho hō kîtha ê tàng chiàu sī lâp hn̄gcho ê tiānlōng.”

⁴² Iésu tûi in kóng, “Lín kám m̄ bat thák tiōh Kengtián ū kîchài:

Khí chhù saihū só tântiāu ê chioh,

kiáⁿ 去 in hia，伊想講：『In 一定 ê 尊敬我 ê kiáⁿ.』 ³⁸ M̄ koh, hiahê 佃農看 tiōh 伊 ê kiáⁿ 來，tōh 互相講：『Chitê 是伊 ê 繼承人，來，咱來 kā 伊 thâi 死，thang 好得 tiōh 伊所 beh 繼承 ê 產業。』 ³⁹ In tōh kā 伊掠起來，拖伊出去葡萄園 ê 外面，kā 伊 thâi 死。』

⁴⁰ 耶穌問 in 講：「Taⁿ 葡萄園 ê 園主來 ê 時，伊 ê án 怎來處置 chiahê 佃農？」

⁴¹ In kā 袖講：「伊一定 ê thâi 死 chiahê pháiⁿ 人，kā 葡萄園租 hō 其他 ê tàng 照時納園租 ê 佃農。」

⁴² 耶穌對 in 講：「Lín kám m̄ bat 讀 tiōh 經典有記載：

起厝師傅所 tàn 掉 ê 石，

*soah piānchò siōng tiōngiàu
é kichioh; che sī Chú é
chokūi, Tùi lán lâi khòaⁿ,
huisiōng kībiāu.*⁴⁰

⁴³ “Inūi ánnē, Góa kā lín kóng, SiōngChú koktō[–] ittēng é tui lín chhiú tiong chhiúⁿ khì, lâi siúnsù hō hiahē hēngūi hūháp SiōngChú koktō[–] chubin. [⁴⁴ That tiōh chit tè chiōhthâu lâi poáhtó é lâng, ittēng lóng é chhùikut hunsi; hō chit tè chiōhthâu teh tiōh é lâng, iā ittēng lóng é chhùi kôkô.]”

⁴⁵ Chèsitiúⁿ kah Hoalísái phài é lâng thianⁿ tiōh Iésu é phijū, chai Iésu sī teh kóng in, ⁴⁶ tōh siūⁿ beh liáh I, m̄ koh in kiaⁿ kúnchiòng, inūi kúnchiòng jīnūi Iésu sī chit ūi tāigianjīn.

*soah 變 做 siōng 重 要 é 基
石；
這是主 é 作為，
tùi 咱來看，非常奇妙。⁴⁰*

⁴³ 「因為 ánnē，我 kā lín 講，上主國度一定 étui lín 手中搶去，來賞賜 hō hiahē 行為符合上主國度 é 子民。 ⁴⁴ [踢 tiōh chit 塊石頭來跋倒 é 人，一定 lóng é 碎骨分屍；hō chit 塊石頭 teh tiōh é 人，也一定 lóng é 碎 kôkô。」]

⁴⁵ 祭司長 kah 法利賽派 é 人聽 tiōh 耶穌 é 譬喻，知耶穌是 teh 講 in, ⁴⁶ tōh 想 beh 掠祿，m̄ koh in 驚群眾，因為群眾認為耶穌是一位代言人。

⁴⁰ 詩 118: 22-23

⁴⁰ 詩 118: 22-23

Huniàn ê Phijū (*Lk 14:15~24*)

22 Iésu koh éng phijū kā in kóng, ² “Thiankok chhinchhiúⁿ chítê kokóng teh kā i é kiáⁿ pípān huniàn. ³ I chhe pokjîn khì thongti hiahē siu tiōh chhiáⁿ thiap é lângkheh lâi hù huniàn, m̄ koh, in m̄ lâi. ⁴ Kokóng koh chhe chitkóa pokjîn, hoanhù in kóng, ‘Khì kā hiahē só chhiáⁿ é lângkheh kóng, góa é toh íkeng lóng pípān hósè, góa é gû kah pûi é chengseⁿ íkeng thâi ā, itchhè lóng pípān hó à, chhiáⁿ lâi hù huniàn!’ ⁵ M̄ koh, hiahē só chhiáⁿ é lângkheh lóng bô beh chhap in, chò in khì; chítê khì hn̄gnih chohsit, chítê khì chò senglí, ⁶ kîtha é lâng kā hiahē pokjîn liâh khílái, kā in lêngjiòk, koh kā in thâi sí. ⁷ Kokóng huisiōng siúkhì, tōh phài kuntüi khì châubiát

婚宴 ê 譬喻 (*路 14:15~24*)

22 耶穌 koh 用譬喻 kā in 講：²「天國親像一個國王 teh kā 伊 é kiáⁿ 備辦婚宴。³ 伊差僕人去通知 hiahē 收 tiōh 請帖 é 人客來赴婚宴，m̄ koh, in m̄ 來。⁴ 國王 koh 差一 kóa 僕人，吩咐 in 講：『去 kā hiahē 所請 é 人客講，我 é 桌已經 lóng 備辦好勢，我 é 牛 kah 肥 é chengseⁿ 已經 thâi ā，一切 lóng 備辦好 à，請來赴婚宴！』⁵ M̄ koh, hiahē 所請 é 人客 lóng 無 beh chhap in，做 in 去；一个去園裡 chohsit，一个去做 senglí，⁶ 其他 é 人 kā hiahē 僕人掠起來，kā in 凌辱，koh kā in thâi 死。⁷ 國王非常受氣，tōh 派軍隊去剿滅 hiahē 兇犯，koh 燒毀 in é 城市。⁸ 然後伊 kā 伊 é 僕人講：『婚宴已經準備好 à，m̄ koh，以前所請 é 人客 lóng bē

hiahē hionghoān, koh siohúi in ê siânchhī. 8 Jiânāu i kā i ê pokjîn kóng, ‘Huniàn íkeng chúnpí hó à, m̄ koh, íchêng só chhiáñ ê lângkheh lóng bē khamtit lâi hō lán chhiáñ. 9 Tañ lín khì tōa lôkháu, kā só tú tiöh ê lâng lóng chhiáñ lâi hù huniàn.’ 10 I ê pokjîn tōh chhutkhì tōa lôkháu, kā in só tú tiöh ê, bôlūn hó lâng pháiñ lâng lóng chhiáñ lâi, sóí, huniàn ê létn̄g lângkheh chē kah móamóa.

11 “Kokōng jiplâi hōekiàn lângkheh ê sî, khòañ tiöh tī hia ū chitê lâng bô chhêng léhòk. 12 Kokōng tōh mn̄g i kóng, ‘Pêngiú ah! Lí ná ê bô chhêng léhòk tōh jiplâi chia?’ Hitê lâng tiāmtiām bô òe thang in. 13 Kokōng tōh kā hiahē pokjîn kóng, ‘Khachhiú kā i pák khílái, kā i hiat chhutkhì gōabīn oàm ê sóchāi. I ê tī hia thîkhàu, kāgê chhiatkhi.’”

堪得來 hō 咱請。 9 Tañ lín 去大路口，kā 所 tú tiöh ê 人 lóng 請來赴婚宴。』 10 伊 ê 僕人 tōh 出去大路口，kā in 所 tú tiöh ê，無論好人 pháiñ 人 lóng 請來，所以，婚宴 ê 禮堂人客坐 kah 滿滿。

11 「國王入來會見人客 ê 時，看 tiöh tī hia 有一个人無穿禮服。 12 國王 tōh 問伊講：『朋友 ah！你 ná ê 無穿禮服 tōh 入來 chia？』 Hitê 人恬恬無話 thang 應。 13 國王 tōh kā hiahē 僕人講：『腳手 kā 伊縛起來，kā 伊 hiat 出去外面烏暗 ê 所在。伊 ê tī hia 啼哭，咬牙切齒。』」

14 Iésu chòeāu kā in kóng, “Pí tiàu ê lâng chē, m̄ koh siū kéngsoán ê lâng chió.”

Láp Sòekim ê Būntê

(Mk 12:13~17; Lk 20:20~26)

15 Jiânāu, Hoalísái phài ê lâng chhutkhì chhamsiōng, siūñ khòañ beh áńchóañ lâi liâh Iésu ê ðephāng. 16 In tōh chhe kúinâé hâkseng kah Helot tóng ê lâng khì Iésu hia, kā I kóng, “Lâusu, goán chai Lí sī chítê láusit lâng, chiàu chinlí lâi kàsī SiōngChú ê tōlí; Lí m̄ koán lâng áńchóañ siūñ, inūi Lí bô khòañ lâng ê bīnsek. 17 Sóí, chhiáñ Lí kā goán kóng, lâp sòe hō Lômá ê hōngtè kám ū hâh lán ê lûthoat?”

18 Iésu chai in ê pháiñ tōngki, tōh kā in kóng, “Kéhó ê lâng, lín ná ê siūñ beh ēng kúikè lâi hāmhāi Góa? 19 Théh lâp sòe ê gîn’á lâi

14 耶穌最後 kā in 講：「被召 ê 人 chē，m̄ koh 受揀選 ê 人少。」

納稅金 ê 問題

(可 12:13~17；路 20:20~26)

15 然後，法利賽派 ê 人出去參詳，想看 beh án 怎來掠耶穌 ê 話縫。 16 In tōh 差幾 nā 个學生 kah 希律黨 ê 人去耶穌 hia，kā 祂講：「老師，阮知祢是一個老實人，照真理來教示上主 ê 道理；祢 m̄ 管人 án 怎想，因為祢無看人 ê 面色。 17 所以，請祢 kā 阮講，納稅 hō 羅馬 ê 皇帝 kám 有 hâh 咱 ê 律法？」

18 耶穌知 in ê pháiñ 動機，tōh kā in 講：「假好 ê 人，lín ná ê 想 beh 用詭計來陷害我？」 19 Théh 納稅 ê 銀 á 來 hō 我看！」

hō Góa khòaⁿ!” In tōh thēh chitē gîn’á chhutlái hō I.

20 Iésu mn̄g in kóng, “Chit ê siōng kah jīhō sī siáⁿ lâng ê?”

21 In in kóng, “Sī hôngtè.”

Iésu tōh tūi in kóng, “Ánne, lín tioh kā hôngtè ê lâp hō hôngtè, kā SiōngChú ê hiàn hō SiōngChú.”

22 In chitē thiaⁿ tioh ánne, chin tiohkiaⁿ, tōh līkhui Iésu chò in khì.

Silâng Kohoah ê Būntê

(Mk 12:18~27; Lk 20:27~40)

23 Kâng hit jit, ū chitkóa chútiuⁿ sîlâng bē kohoah ê Sattokai tóng ê lâng lâi kîn Iésu, koh mn̄g Iésu kóng, 24 “Lâusu, Môse kóng, ‘Nâ ū lâng bô seⁿ kiáⁿ tōh sî khì, i ê siótī tioh chhōa hiaⁿsó chò bó, ūi tioh ahiaⁿ lâi thoâncóng chiaptai.⁴¹ 25 Khah chá, goán

⁴¹ 申 25:5

死人 Koh 活 ê 問題

(可 12:18~27; 路 20:27~40)

23 全 hit 日，有一 kóa 主張死人 bē koh 活 ê 撒都該黨 ê 人來見耶穌，koh 問耶穌講：24 「老師，摩西講：『若有人無生 kiáⁿ tōh 死去，伊 ê 小弟 tioh 娶兄嫂做 bó，為 tioh 阿兄來傳宗接代。⁴¹』 25 Khah 早，阮中間有七个兄弟 tōa tī chia。大 ê 娶

⁴¹ 申 25:5

In tōh thēh 一个銀 á 出來 hō 祂。

20 耶 穌 問 in 講：「Chitê 像 kah 字號是啥人 ê？」

21 In 應講：「是皇帝。」

耶穌 tōh 對 in 講：「Ánne, lín tioh kā 皇帝 ê 納 hō 皇帝，kā 上主 ê 獻 hō 上主。」

22 In 一下聽 tioh ánne, 真 tioh 驚，tōh 離開耶穌做 in 去。

tiongkan ū chhitê hiaⁿtī tōa tī chia. Tōa ê chhōa bó, bô seⁿ kiáⁿ tōh sî khì, lâu i ê bó hō i ê siótī. 26 Tē jī ê, tē saⁿ ê, ittit kàu tē chhit ê iā lóng sī kângkhoán chênghêng. 27 Chòeāu, hitê chabó lâng iā sî khì. 28 Inūi in chhitê lóng bat kah i kiathun kòe, ánne, tī kohoah hit jit, chitê chabó lâng kiùkèng sī tō chitê ê bó?”

29 Iésu ìn in kóng, “Lín tōa m̄ tioh ā, inūi lín m̄ bat Kengtián, iā bô bêngpèk SiōngChú ê koânléng.

30 Inūi sîlâng kohoah ê sî, in ê chhinchhiuⁿ thiⁿténg ê thiⁿsài, iā bô chhōa, iā bô kè. 31 Koanhē sîlâng kohoah ê tâichì, lín kám m̄ bat thák tioh SiōngChú tûi lín só kóng ê ōe, kóng, 32 ‘Góa tōh sī Abulahàm ê SiōngChú, Ísak ê SiōngChú, Iâkop ê SiōngChú.⁴² I m̄ sī sîlâng ê SiōngChú, sī

⁴² 出 3:6; 15-16

bó, 無生 kiáⁿ tōh 死去，留伊 ê bó hō 伊 ê 小弟。26 第二个，第三个，一直到第七个也 lóng 是全款情形。27 最後，hitê chabó 人也死去。28 因為 in 七个 lóng bat kah 她結婚過，ánné，tī koh 活 hit 日，chitê chabó 人究竟是 tō 一个 ê bó？」

29 耶 穌 應 in 講：「Lín 大 m̄ tioh ā，因為 lín m̄ bat 經典，也無明白上主 ê 權能。30 因為死人 koh 活 ê 時，in ê 親像天頂 ê 天使，也無娶，也無嫁。31 關係死人 koh 活 ê tâichì，lín kám m̄ bat 讀 tioh 上主對 lín 所講 ê 話，講：32『我 tōh 是亞伯拉罕 ê 上主，以撒 ê 上主，雅各 ê 上主。』祂 m̄ 是死人 ê 上主，是活人 ê 上主！」

⁴² 出 3:6; 15-16

oahlâng ê SiōngChú!"

³³ Chèng lâng thiaⁿ tiōh I ê kàsī, lóng chin tiōhkiaⁿ.

Siōng Tiōngiàu ê Kàibēng

(Mk 12:28~34; Lk 10:25~28)

³⁴ Hoalísái phài ê lâng thiaⁿ tiōh Iésu hō Sattokai tóng ê lâng bô ōe thang kóng, tōh chūchip chòhóe. ³⁵ Kítiong ū chítē lúthoat choanka, siūⁿ beh chhithàm Iésu, ³⁶ tōh mn̄g I kóng, "Lāusu, lúthoat tiongan tó chít tiâu kàibēng siōng iàukín?"

³⁷ Iésu kā i kóng, "“Lí tiōh choânsim, choânlêng, choâni thiàⁿ Chú — lí ê SiōngChú.” ³⁸ Che sī siōng iàukín, iā sī tē it tiâu ê kàibēng. ³⁹ Tē jī tiâu iā chhinchhiūn ánce, ‘Lí tiōh thiàⁿ lí ê chhùpiⁿ chhinchhiūn thiàⁿ lí kakī.⁴³ ⁴⁰ Itchhè Môse ê lúthoat

⁴³ 利 19:18

³³ 眾人聽 tiōh 祂 ê 教示，lóng 真 tiōh 驚。

Siōng 重要 ê 誠命

(可 12:28~34; 路 10:25~28)

³⁴ 法利賽派 ê 人聽 tiōh 耶穌 hō 撒都該黨 ê 人無話 thang 講，tōh 聚集做伙。 ³⁵ 其中有一个律法專家，想 beh 試探耶穌，³⁶ tōh 問祂講：「老師，律法中間tó 一條誠命 siōng 要緊？」

³⁷ 耶穌 kā 伊講：『你 tiōh 全心、全靈、全意疼主 — 你 ê 上主。』³⁸ 這是 siōng 要緊，也是第一條 ê 誠命。 ³⁹ 第二條也親像 ánce，『你 tiōh 疼你 ê 暈邊親像疼你 kakī。⁴³』⁴⁰ 一切摩西 ê 律法 kah 眾代言人 ê 教示，lóng 包含 tī chít 兩條誠命內面。』

⁴³ 利 19:18

kah chèng tāigiânjin ê kàsī, lóng pauhâm tī chit nn̄g tiâu kàibēng lâibin."

Iúkoan Kitok ê Būntê

(Mk 12:35~37; Lk 20:41~44)

⁴¹ Hoalísái phài ê lâng chūchip ê sī, Iésu mn̄g in kóng, ⁴² “Koanhē Kitok, lín ê siūⁿhoat ánchoaⁿ? I sī siáⁿ lâng ê kiánsun?”

In in kóng, “Sī Tabit ê kiánsun.” ⁴³ Iésu koh mn̄g in kóng, “Ánce, sī ánchoaⁿ Tabit siū Sènglêng kámtoŋ, lâi chhengho Kitok chò Chú? Inūi Tabit kóng:

⁴⁴ SiōngChú tui góa ê Chú kóng:

Chē tī góa ê chiàⁿ pēng, ittit kàu góa kā Lí ê tekjîn khuthòk tī Lí ê kha chéng.⁴⁴

⁴⁵ “Tabit kijiân chhengho I chò Chú, ánce, Kitok ná ē lâi chò

⁴⁴ 詩 110:1

有關基督 ê 問題

(可 12:35~37; 路 20:41~44)

⁴¹ 法利賽派 ê 人聚集 ê 時，耶穌問 in 講：⁴²「關係基督，lín ê 想法 áñ 怎？ 祂是啥人 ê kiáⁿ 孫？」

In 應講：「是大衛 ê kiáⁿ 孫。」⁴³ 耶穌 koh 問 in 講：「Ánce，是 áñ 怎大衛受聖靈感動，來稱呼基督做主？因為大衛講：

⁴⁴ 上主對我 ê 主講：

坐 tī 我 ê 正 pēng，一直到我 kā 祢 ê 敵人屈服 tī 祢 ê 腳前。⁴⁴

⁴⁵「大衛既然稱呼祂做主，ánce，基督 ná ē 來做大衛 ê kiáⁿ

⁴⁴ 詩 110:1

Tabit ê kiánsun?"

46 Bô lâng ê tàng ìn Iésu pòaⁿkù
ōe, tì hit jit khí, iā bô lâng ká
koh lâi mn̄g I.

Tiōh Thêhōng Kenghák Kàusu kah Hoalísái Phài ê Lâng

(Mk 12:38~40; Lk 11:43, 46; 20:45~47)

23 Hit sî, Iésu kā chèng
lâng kah I ê bûnto^r
kóng, 2 "Kenghák kàusu kah
Hoalísái phài ê lâng kèsêng Môse
ê koânpèng lâi káisoeh lúthoat.
3 Sóí, in kā lín kóng ê, lín lóng
tiōh chunhêng, m̄ koh m̄ thang
ōh in ê hêngûi, inūi in bô sitchiān
in só kàsī ê. 4 In kā hō lâng taⁿ
bē khí ê tāng tàⁿ hē tī pát lâng ê
kengkahthâu, m̄ koh, kakī liân
chit ki chéngthâu'á to m̄ khéng
tíntāng, lâi kiámkhin pát lâng
ê tāng tàⁿ. 5 In só chò ê itchhè,

孫？」

46 無人 ê tàng 應耶穌半句話，
tùi hit 日起，也無人敢 koh 來問
祂。

Tiōh 提防經學教師 kah 法 利賽派 ê 人

(可 12:38~40；路 11:43, 46, 20:45~47)

23 Hit 時，耶穌 kā 羣人 kah
祂 ê 門徒講：2「經學教師 kah
法利賽派 ê 人繼承摩西 ê 權柄
來解說律法。3 所以，in kā lín
講 ê，lín lóng tiōh 遵行，m̄ koh
m̄ thang 學 in ê 行為，因為 in 無
實踐 in 所教示 ê。4 In kā hō 人
taⁿ bē 起 ê 重擔 hē tī 別人 ê 肩胛
頭，m̄ koh，kakī 連一支 chéng
頭 á 都 m̄ 肯振動，來減輕別人
ê 重擔。5 In 所做 ê 一切，lóng
是為 tiōh beh hō 羣人看；因為
in 故意 kā 經文袋做 khah 大，
koh kā 衫 á 褥 ê 鬚做 kah 真長。

lóng sī ūi tiōh beh hō chèng lâng
khòaⁿ; inūi in kòi kā kengbûn tē
chò khah tōa, koh kā saⁿ'áki ê
chhiu chò kah chin tn̄g. 6 In koh
ài tī iànsék chē tōaūi, tī hōetn̄g lāi
chē koân ūi, 7 tī kechhī ài lâng kā
in kiâⁿ tōa lé, ài lâng chhengho
in lāusu. 8 M̄ koh, lín m̄ thang hō
lâng chhengho chò lāusu, inūi lín
hōsiong lóng sī hiaⁿtī, jîchhiáⁿ
lín kantaⁿ ū chit ūi lāusu niāniā.
9 Tī sèkan iā m̄ thang sūipiān
chhengho lâng chò lín ê lāupē,
inūi lín kantaⁿ ū chit ūi ThiⁿPē. 10
Lín iā m̄ thang hō lâng chhengho
chò chûlâng, inūi lín kantaⁿ ū chit
ūi chûlâng, tōh sī Kitok. 11 Lín
tiongkan siōng tōa ê tiōh chò lín
ê pokjîn. 12 Chūko ê lâng ittēng ê
siū ap kē, khiampi ê lâng ittēng ê
siū thêko."

6 In koh ài tī 宴席坐大位，tī 會
堂內坐 koân 位，7 tī 街市 ài 人
kā in 行大禮，ài 人稱呼 in 老師。
8 M̄ koh，lín m̄ thang hō 人稱呼
做老師，因為 lín 互相 lóng 是
兄弟，而且 lín kantaⁿ 有一位老
師 niāniā。9 Tī 世間也 m̄ thang
隨便稱呼人做 lín ê 老父，因為
lín kantaⁿ 有一位天父。10 Lín
也 m̄ thang hō 人稱呼做主人，
因為 lín kantaⁿ 有一位主人，tōh
是基督。11 Lín 中間 siōng 大 ê
tiōh 做 lín ê 僕人。12 自高 ê 人
一定 ê 受壓 kē，謙卑 ê 人一定
ê 受提高。」

Iésu Chekpī Kéhó ê Lâng

(Mk 12:40; Lk 11:39~42,44,52; 20:47)

¹³ “Lín chiahê kéhó ê kenghák kàusu kah Hoalísái phài ê lâng, lín ê ū chaihō! Lín tī lâng ê bînchêng kā thiankok ê mn̄g koaiⁿ khílái, lín kakī bô beh jipkhì, beh jipkhì ê lâng, lín iā m̄ hō in jipkhì. ¹⁴ [Lín chiahê kéhó ê kenghák kàusu kah Hoalísái phài ê lâng, lín ê ū chaihō! Lín thunchiàm kóan^{hū} ê kehóe, koh kéi kító chin kú. Lín ittēng ê siū tiōh koh khah giâmtiōng ê hênghoát.] ¹⁵ Lín chiahê kéhó ê kenghák kàusu kah Hoalísái phài ê lâng, lín ê ū chaihō! Úi tiōh beh hō chitê lâng káichong jipkàu, lín thiⁿpiⁿ háikak kiâⁿ thàuthàu, m̄ koh, i jipkàu liáuāu, lín tōh hō i piànchò pí lín kapoe siâok, pí lín koh khah tiōh lōh tēgák ê lâng.

耶蘇責備假好 ê 人

(可 12:40; 路 11:39~42, 44, 52; 20:47)

¹³ 「Lín chiahê 假好 ê 經學教師 kah 法利賽派 ê 人，lín ê 有災禍！ Lín tī 人 ê 面前 kā 天國 ê 門關起來，lín kakī 無 beh 入去，beh 入去 ê 人，lín 也 m̄ hō in 入去。 ¹⁴ [Lín chiahê 假好 ê 經學教師 kah 法利賽派 ê 人，lín ê 有災禍！ Lín 吞佔寡婦 ê 家伙，koh 假意祈禱真久。Lín 一定 ê 受 tiōh koh khah 嚴重 ê 刑罰。] ¹⁵ Lín chiahê 假好 ê 經學教師 kah 法利賽派 ê 人，lín ê 有災禍！ 為 tiōh beh hō 一個人改宗入教，lín 天邊海角行透透，m̄ koh，伊入教了後，lín tōh hō 伊變做比 lín 加倍邪惡，比 lín koh khah tiōh 落地獄 ê 人。

¹⁶ “Lín chiahê Chheⁿmê ê lâng ê chítō chiaá ê ū chaihō!

Lín kóng, ‘Lâng nā kí sèngtiān lâi chiùchōa tōh bô chünsng, m̄ koh, kí sèngtiān lâi ê n̄gkim lâi chiùchōa ê lâng, khiok ittēng tiōh chunsiú.’ ¹⁷ Lín chiahê chheⁿmê koh gûgōng ê lâng ah! Tàuté sī n̄gkim khah tiōngiàu, á sī hō n̄gkim chiâⁿchò sînsèng ê sèngtiān khah tiōngiàu? ¹⁸ Lín iā kóng, ‘Lâng nā kí chètôaⁿ lâi chiùchōa tōh bô chünsng, m̄ koh nā kí chètôaⁿ téng ê senglé lâi chiùchōa ê lâng, khiok ittēng tiōh chunsiú.’ ¹⁹ Lín chiahê chheⁿmê ê lâng ah! Tàuté sī senglé khah tiōngiàu, á sī hō senglé chiâⁿchò sînsèng ê chètôaⁿ khah tiōngiàu? ²⁰ Sóí, lâng nā kí chètôaⁿ lâi chiùchōa, tōh sī kí chètôaⁿ kah chètôaⁿ téng sóu ê itchhè lâi chiùchōa; ²¹ lâng nā kí sèngtiān lâi chiùchōa, tōh

¹⁶ 「Lín chiahê chheⁿmê ê lâng ê

指導者 ê 有災禍！ Lín 講：『人若 kí 聖殿來 chiùchōa tōh 無準算，m̄ koh，kí 聖殿內 ê 黃金來 chiùchōa ê 人，卻一定 tiōh 遵守。』 ¹⁷ Lín chiahê chheⁿmê koh 愚懾 ê 人 ah！到底黃金 khah 重要，á 是 hō 黃金成做神聖 ê 聖殿 khah 重要？ ¹⁸ Lín 也講：『人若 kí 祭壇來 chiùchōa tōh 無準算，m̄ koh 若 kí 祭壇頂 ê 牲禮來 chiùchōa ê 人，卻一定 tiōh 遵守。』 ¹⁹ Lín chiahê chheⁿmê ê 人 ah！到底牲禮 khah 重要，á 是 hō 牲禮成做神聖 ê 祭壇 khah 重要？ ²⁰ 所以，人若 kí 祭壇來 chiùchōa，tōh 是 kí 祭壇 kah 祭壇頂所有 ê 一切來 chiùchōa； ²¹ 人若 kí 聖殿來 chiùchōa，tōh 是 kí 聖殿 kah tòa tī 聖殿內面 ê 上主來 chiùchōa； ²² 人若 kí 天來 chiùchōa，tōh 是 kí 上主 ê 寶座 kah 坐 tī 寶座 hit

sī kí sèngtiān kah tòa tī sèngtiān 位上主來 chiùchōa。
 lāibīn ê SiōngChú lâi chiùchōa;
 22 lâng nā kí thiⁿ lâi chiùchōa,
 tōh sī kí SiōngChú ê póchō kah
 chē tī póchō hit ūi SiōngChú lâi
 chiùchōa.

23 “Lín chiahê kéhó ê kenghák
 kàusu kah Hoalísái phài ê lâng
 ê ū chaihō! Lín ū teh hōnghiàn
 chaphun chi it ê phangliāu—
 chhinchhiūⁿ pokhō, pehkak,
 sióhōehiong téngténg hō·
 SiōngChú, m̄ koh, lín khiok
 hutliok lúthoat só· tiōngsī ê
 konggī, liānbín, sinsit téngténg
 ê kàsī. Chiahê kàsī lín ittēng
 tiōh chunsiú, m̄ koh, thâuchēng
 só· thêkhí ê s̄ipit hōnghiàn, iā
 m̄ thang hutliok. 24 Lín chiahê
 Chheⁿmê ê lâng ê chíto chiá ah,
 lín kā chit chiah bángthâng tui
 ímliāu tiong lī chhutlāi, khiok kā
 kuichiah lóktô thun lóhkhì!

23 「Lín chiahê 假好 ê 經學教
 師 kah 法利賽派 ê 人 ê 有災禍！
 Lín 有 teh 奉獻十分之一 ê phang
 料—親像薄荷、八角、小茴香
 等等 hō 上主，m̄ koh，lín 却忽
 略律法所重視 ê 公義、憐憫、
 信實等等 ê 教示。Chiahê 教
 示 lín 一定 tiōh 遵守，m̄ koh，
 頭前所提起 ê 什一奉獻，也
 m̄ thang 忽 略。 24 Lín chiahê
 chheⁿmê ê 人 ê 指導者 ah，lín
 kā 一隻蚊蟲 tui 飲料中濾出來，
 却 kā kui 隻駱駝吞落去！

25 “Lín chiahê kéhó ê kenghák
 kàusu kah Hoalísái phài ê lâng ê
 ū chaihō! Lín kā tēau kah óaⁿpōaⁿ
 ê gōabīn sé kah chin chhengkhì,
 m̄ koh, lāibīn khiok chhiongmóa
 thamiok kah hòngchhiòng. 26
 Chheⁿmê ê Hoalísái phài ê lâng
 ah! Lín tiōh taiseng kā tēau kah
 óaⁿpōaⁿ ê lāibīn sé hō chhengkhì,
 ánnē, gōabīn iā chūjiān ê
 chhengkhì!

27 “Lín chiahê kéhó ê kenghák
 kàusu kah Hoalísái phài ê lâng ê
 ū chaihō! Lín chhinchhiūⁿ chhat
 kah pēhpéh ê bōng, gōabīn khòaⁿ
 khílái chin súi, m̄ koh lāibīn
 chhiongmóa sílāng ê kutthâu
 kah kok chióng ê ùòe. 28 Lín mā
 kângkhoán, gōapiáu chhinchhiūⁿ
 gīlāng, m̄ koh, lāibīn chhiongmóa
 gūisiān kah putgī.”

25 「Lín chiahê 假好 ê 經學教
 師 kah 法利賽派 ê 人 ê 有災禍！
 Lín kā 茶甌 kah 碗盤 ê 外面洗
 kah 真清氣，m̄ koh，內面卻充
 滿貪慾 kah 放縱。 26 Chheⁿmê ê
 法利賽派 ê 人 ah！ Lín tiōh tāi
 先 kā 茶甌 kah 碗盤 ê 內面洗 ho
 清氣，ánnē，外面也自然 ê 清
 氣！

27 「Lín chiahê 假好 ê 經學教
 師 kah 法利賽派 ê 人 ê 有災禍！
 Lín 親像漆 kah 白白 ê 墓，外面
 看起來真 súi，m̄ koh 內面充滿
 死人 ê 骨頭 kah 各種 ê 汚穢。
 28 Lín mā 全款，外表親像義
 人，m̄ koh，內面充滿偽善 kah
 不義。」

Iésu Íkò Kéhó ê Lâng Engkai Siū Hênghoát

(Lk 11:47~51)

29 “Lín chiahê kékó ê kenghák kàusu kah Hoalísái phài ê lâng ê ū chaihō! Lín khíchō tāigiānjīn ê bōng, chongsek gīlāng ê kiliāmpi, 30 koh kóng, ‘Kású goán nā chhutsì tī goán chósian ê sítai, goán ittēng bē kah in kiōngbo’ lâi sathāi tāigiānjīn.’ 31 Ánne, lín sitchè siōng sī teh chèngbēng kakī tōh sī hiahê bōsat tāigiānjīn ê lâng ê kiánsun! 32 Taⁿ chò lín khì oânsêng lín chósian oktok ê hêng-ûi. 33 Lín chiahê tōkchôa ê kiánsun, kankuí ê lâng ah! Lín kám ê tàng tóphiah tēgák ê hênghoát? 34 Sóí, góa beh chhephài tāigiānjīn, hiânti ê lâng kah kàusu khì lín hia; in ū ê ê hō lín sathāi, ū ê ê hō lín tèng sipjikè,

耶穌預告假好 ê 人應該受刑罰 (路 11:47~51)

29 「Lín chiahê 假好 ê 經學教師 kah 法利賽派 ê 人 ê 有災禍！ Lín 起造代言人 ê 墓，裝飾義人 ê 記念碑，30 koh 講：『假使阮若出世 tī 阮祖先 ê 時代，阮一定 bē kah in 共謀來殺害代言人。』 31 Ánne, lín 實際上是 teh 證明 kakī tōh 是 hiahê 謀殺代言人 ê 人 ê kiánsun! 32 Taⁿ 做 lín 去完成 lín 祖先惡毒 ê 行為。 33 Lín chiahê 毒蛇 ê kiánsun, 奸詭 ê 人 ah! Lín kám ê tàng 逃避地獄 ê 刑罰？ 34 所以，我 beh 差派代言人、賢智 ê 人 kah 教師去 lín hia; in 有 ê ê hō lín 殺害，有 ê ê hō lín 釘十字架，有 ê ê tī lín ê 會堂受鞭 phah, koh hō lín tì 一个城市趕過一个城市。 35 因為 ánné, tī 地 chiūn thâi 死義人

ū ê ê tī lín ê hōetn̄g siū piⁿphah, koh hō lín tì chitê siânchhī kóan̄ kòe chitê siânchhī. 35 Inūi ánné, tī tēchiūn thâi sí gīlāng ê hoehchè lóng ê kui hō lín, tōh sī tì gīlāng Abel khaisí, ittit kàu lín tī sèngsó kah chètōan̄ chikan só thâi sí ê Balakhiah ê kiánsun Chakhalīa ūichí. 36 Góa sitchāi kā lín kóng, soú chiahê tāichì lóng ê lîmkàu chitê sétai.”

Iésu ūi Élúsalèm Aikhàu

(Lk 13:34~35)

37 「Élúsalèm siânsun ah, Élúsalèm siânsun! Lí sathāi tāigiānjīn, êng chiohthâu tìmsí SiōngChú chhephài lâi lí chia ê sùchiá! Góa gōa chē pái ài beh chūchip lí ê kiánjí jip Góa ê hoâiphō, chhinchhiūn kebó khōi ê ke’á kiánlâi ánsun tī sitkóe, m̄ koh, lín kā Góa kîchoát! 38 Lín khòan̄! Lín ê chhù

耶穌為耶路撒冷哀哭

(路 13:34~35)

37 「耶路撒冷城 ah，耶路撒冷城！你殺害代言人，用石頭 tìm 死上主差派來你 chia ê 使者！我 gōa chē pái ài beh 聚集你 ê kiánsun 兒入我 ê 懷抱，親像雞母 khō 牠 ê 雞 ákiánsun 來 ánsun tī 翼股下，m̄ koh, lín kā 我 拒絕！ 38 Lín 看！Lín ê 噩一定 ê 荒廢。 39 我 kā lín 講：「Tùi taⁿ 以後，lín

ittēng ē honghùi. 39 Góa kā lín kóng, “Tùi taⁿ íáu, lín choattùi bē tàng koh khòanⁿ tioh Góa, ittit kàu lín kóng, ‘Hōng Chú ê miâ lâi ê Hit ūi, engkai siū oló ! ⁴⁵」”

Iésu Īgiân Sèngtiān ê Húihōai (Mk 13:1~2; Lk 21:5~6)

24 Iésu tìi sèngtiān chhutlái teh kiâⁿ lō̄ ê sî, I ê bûnto^r tóh óalâi pò I khòanⁿ sèngtiān ê kiàntiòkbüt. 2 Iésu kā in kóng, “Lín teh khòanⁿ chiahê kiàntiòkbüt, sī bô? Góa sitchâi kā lín kóng, chionglâi tī chitê sóchâi bô chit tè chiöh ē kah lêng-gôa chit tè chiöh sio thâh, lóng ē tó kah pênpêñ.”

絕對 bē tàng koh 看 tioh 我，一直到 lín 講：『奉主 ê 名來 ê Hit 位，應該受 oló ! ⁴⁵』』

耶穌預言聖殿 ê 毀壞

(可 13:1~2；路 21:5~6)

24 耶穌 tìi 聖殿出來 teh 行路 ê 時，祂 ê 門徒 tóh óa 來報祂看聖殿 ê 建築物。2 耶穌 kā in 講：「Lín teh 看 chiahê 建築物，是無？我實在 kā lín 講：將來 tī chitê 所在無一塊石 ê kah 另外一塊石相 thâh，lóng ē 倒 kah 平平。」

⁴⁵ 詩 118:26

Chailān ê Khaisí

(Mk 13:3~13; Lk 21:7~19)

3 Iésu chē tī Kaⁿná Soaⁿ téng ê sî, bûnto^r suhâ lâi mn̄g Iésu kóng, “Chiáⁿ Lí kā goán kóng, tangsî ê hoatseng chiahê tâichì? Lí ê chailim kah sekâi ê boatjít ū siánⁿmih chiântiāu?”

4 Iésu in in kóng, “Tioh chùi, m̄ thang hō̄ lâng bêhek khì. 5 Inui ū chin chē lâng ê mōiōng Góa ê miâ lâi, kóng, ‘Góa tóh sī Kitok’, lâi bêhek chin chē lâng. 6 Lín ê thiaⁿ tioh hukin chiànccheng ê siaⁿ, iā ê thiaⁿ tioh hnghn̄g ū chiànccheng ê hongsiaⁿ. M̄ thang kiaⁿhiâñ! Chiahê tâichì ittēng tioh hoatseng, m̄ koh chiongkiòk iáubôe kàu. 7 Inui bînchòk ê khílái kongkek bînchòk, kokka ê khílái kongkek kokka; chin chē sóchâi ê hoatseng kihng kah têtâng. 8 Sóu chiahê

災難 ê 開始

(可 13:3~13；路 21:7~19)

3 耶穌坐 tī 橄欖山頂 ê 時，門徒私下來問耶穌講：「請祢 kā 阮講，tang 時 ê 發生 chiahê tâichì ? 祢 ê 再臨 kah 世界 ê 末日有啥物前兆？」

4 耶穌應 in 講：「Tioh 注意，m̄ thang hō̄ 人迷惑去。5 因為有真 chē 人 ê 冒用我 ê 名來，講：『我 tóh 是基督』，來迷惑真 chē 人。6 Lín ê 聽 tioh 附近戰爭 ê 聲，也 ê 聽 tioh 遠遠有戰爭 ê 風聲。M̄ thang 驚惶！Chiahê tâichì 一定 tioh 發生，m̄ koh 終局 iáu 未到。7 因為民族 ê 起來攻擊民族，國家 ê 起來攻擊國家；真 chē 所在 ê 發生飢荒 kah 地動。8 所有 chiahê 一切不過是產婦催 chün 痛苦 ê 開始 niāniā。」

SPH 118:26

itchhè putkò sī sánhū chhuichūn
thòngkhó ê khaisí niāniā.

9 “Hit sî, lâng ē liâh lín khì kau hō lâng hênghoát, in iā ē sathāi lín. Lín ē ūi tiōh Góa ê iânkò siū bānbîn oànhūn. 10 Hit sî, ū chin chē lâng ē sitkhì sìnsim, koh ē hośiong chhutbē, píchhú oànhūn. 11 Ū chin chē ké tāigiânjîn iā ē chhuthiān, lâi bêhek chin chē lâng. 12 In-ūi chōe-ok jú lâi jú chengka, chin chē lâng ē thiànsim iā ē chiāmchiām léngtām. 13 M̄ koh, kianjím kàu chòeāu ê lâng, ittēng ē tit kiù. 14 Chitê thiankok ê hokim ē thoâniōng kàu phóthiñē, tui bānbîn chò kiànchèng, jiānāu chiongkiòk tōh ē kàu.”

Tōa Chailān

(Mk 13:14~23; Lk 21:20~24)

15 “Tng lín khòañ tiōh Taniel tāigiânjîn só kóng ê ‘Hit ê khòoñ ê

9 「Hit 時，人 ē 掠 lín 去交 hō 人刑罰，in 也 ē 殺害 lín。Lín ē 為 tiōh 我 ê 緣故受萬民怨恨。
10 Hit 時，有真 chē 人 ē 失去信心，koh ē 互相出賣，彼此怨恨。
11 有真 chē 假代言人也 ē 出現，來迷惑真 chē 人。
12 因為罪惡 jú 來 jú 增加，真 chē 人 ē 疼心也 ē 漸漸冷淡。
13 M̄ koh，堅忍到最後 ê 人，一定 ē 得救。
14 Chitê 天國 ê 福音 ē 傳揚到普天下，對萬民做見證，然後終局 tōh ē 到。」

大災難

(可 13:14~23；路 21:20~24)

15 「當 lín 看 tiōh 但以理代言人所講 ê 『hitê 可惡 ê 毀滅者』

húibiát chiá ‘khiā tī sèng ê sóchāi ê sî, (thák ê lâng tiōh líkái), 16 tòa tī Iûthài ê lâng, tiōh tōcháu khì soañ nih; 17 tī chhùténg ê lâng, m̄ thang lòhlâi thèh chhù nih ê mihkiāñ; 18 tī chhân nih ê lâng, iā m̄ thang tígkhì hiañh i ê gōasañ.
19 Hitê sîkî, ū sinñ ê chabó lâng kah hō en’á chiâh leng ê lâubú, sitchāi chin puthēng! 20 Lín tiōh kîkiû SiōngChú, m̄ thang hō lín ê tôlân hoatseng tī tangthiñ sî, á sî tī Anhiohjit. 21 Inūi hitê sîkî ē ū tōa chailân, chitê chailân sî tui chhòngchō sèkài ílâi m̄ bat ū ê, chionglâi iā choattùi bē koh ū. 22 Hiahê chailân ê jitchí nā bô chhek khah té leh, tōh bô lâng ē tàng tit kiù. Chóng sî, SiōngChú ē ūi tiōh I ê soánbîn, sokté hiahê jitchí.

23 “Hit sî, nā ū lâng kā lín kóng, ‘Lín khòañ! Kitok tī chia!’, á sî kóng, ‘Kitok tī hia!’, lín m̄ thang

khiā tī 聖 ê 所在 ê 時（讀 ê 人 tiōh 理解），16 tòa tī 億太 ê 人，tiōh 逃走去山裡；17 tī 曆頂 ê 人，m̄ thang 落來 thèh 曆裡 ê 物件；18 tī 田裡 ê 人，也 m̄ thang tíg 去 hiañh 伊 ê 外衫。19 Hitê 時期，有娠孕 ê chabó 人 kah hō 嬰 á 食奶 ê 老母，實在真不幸！
20 Lín tiōh 祈求上主，m̄ thang hō lín ê 逃難發生 tī 冬天時，á 是 tī 安 hioh 曰。21 因為 hitê 時期 ē 有大災難，chitê 災難是 tui 創造世界以來 m̄ bat 有 ê，將來也絕對 bē koh 有。22 Hiahê 災難 ê 日子若無 chhek khah 短 leh，tōh 無人 ē tàng 得救。總是，上主 ē 為 tiōh 祂 ê 選民，縮短 hiahê 日子。

23 「Hit 時，若有人 kā lín 講：『Lín 看！基督 tī chia！』，á 是講：『基督 tī hia！』，lín m̄

sionsìn. 24 Inūi ké Kitok kah ké tāigijānjìn ē chhuthiān, lâi kiâⁿ tōa sînjiah kah kîsū, chīnliōng beh bêhek SiōngChú ê soánbîn. 25 Chit hāng tāichì, Góa íkeng sūsian kā lín kēngkò à.

26 “Sói, nā ū lâng kā lín kóng, ‘Lín khòaⁿ! Kitok tī khònggiá !’, lín m̄ thang chhutkhì; á sī kóng, ‘Lín khòaⁿ! I tī pângkeng lāi !’, lín iā m̄ thang sionsìn. 27 Inūi chhinchhiūn sihnà tûi tang pêng siámsih, sûi chiō kàu sai pêng, Jînchú ê chàilîm iā sī kah ánné kângkhoán.

28 “Ū sithé ê sóchāi, eng chiáu tōh ê chuchip khì hia.”

Jînchú ê Chàilîm

(Mk 13:24~27; Lk 21:25~28)

29 “Chiahê chailân ê jitchí chitē kòe, jitthâu ê oàm khì, thang 相信。 24 因為假基督 kah 假代言人 ē 出現，來行大神跡 kah 奇事，盡量 beh 迷惑上主 ê 選民。 25 Chit 項 tāichì，我已經事先 kā lín 警告 à。

26 「所以，若有人 kā lín 講：『Lín 看！基督 tī 曠野！』，lín m̄ thang 出去；á 是講：『Lín 看！祂 tī 房間內！』，lín 也 m̄ thang 相信。 27 因為親像 sihnà tûi 東 pêng 閃 sih，隨照到西 pêng，人子 ê 再臨也是 kah ánné 全款。」

28 「有屍體 ê 所在，鷹鳥 tōh ê 聚集去 hia。」

人子 ê 再臨

(可 13:24~27；路 21:25~28)

29 「Chiahê 災難 ê 日子一下過，日頭 ē 烏暗去，月 bē 發出光，

goéh bē hoatchhut kng, chheⁿ ē tûi thiⁿ tûi lôhlái, thiⁿténg ê bānsiōng lóng ē iôtâng.

30 “Hit sî, Jînchú chàilîm ê tîtiāu ē chhuthiān tī khongtiong, têchiūn ê tak chióngchòk lóng ē thîkhàu, iā ē khòaⁿ tioh Jînchú chhiongmóa tōa koânleñg kah tōa êngkng, chê thiⁿténg ê hûn kànglîm.⁴⁶ 31 I ē chhephài I ê thińsài kàu tak sóchâi, pûn hiángliāng ê latpah, tûi thiⁿpiⁿ háikak chûchîp I ê soánbîn.”

星 ē tûi 天墜落來，天頂 ê 萬象 lóng ē 搖動。

30 「Hit 時，人子再臨 ê 預兆 ē 出現 tī 空中，地 chiūn ê tak 種族 lóng ē 啼哭，也 ē 看 tiōh 人子充滿大權能 kah 大榮光，坐天頂 ê 雲降臨。⁴⁶ 31 祂 ê 差派祂 ê 天使到 tak 所在，pûn 韻亮 ê 嘴叭，tûi 天邊海角聚集祂 ê 選民。」

無花果樹 ê 教示

(可 13:28~31；路 21:29~33)

32 “Lín tioh tûi bûhoakó chhiū háksip chitê kàsî. Tng i ê chhiū oe puh ín hoat hiôh chhut lâi ê sî, lín tōh chai joâthiñ teh beh kàu à. 33 Kah ánné kângkhoán, lín nā khòaⁿ

32 「Lín tioh tûi 無花果樹學習一個教示。當它 ê 樹 oe puh 芸發葉出來 ê 時，lín tōh 知熱天 teh beh 到 à。33 Kah ánné 全款，lín 若看 tioh chiahê tâichì ê 時，

⁴⁶ TNE 7:13

⁴⁶ 但 7:13

tioh chiahê tāichì ê sî, lín tōh chai Jinchú teh beh kàu à, íkeng lâi kàu mn̄gkháu à. 34 Góa sitchai kā lín kóng! Chit sétai ê lâng iáubōe sí íchēng, chiahê itchhè ê tāichì tekkhak ê hoatseng. 35 Thinté ê siausit, m̄ koh, Góa ê ōe choattui bē siausit.”

Bô Lâng Chai Hitê Jitchí Á Sī Sikhek

(Mk 13:32~37; Lk 17:26~30; 34~36)

36 “M̄ koh, koanhē hitê jitchí á sî hitê sî khek, lóng bô lâng chai: thiⁿténg ê thiⁿsài m̄ chai, liân Kiáⁿ iā m̄ chai, kantaⁿ ThiⁿPē chai niāniā. 37 Jinchú chàilím ê sî, iā ê chhinchhiūⁿ Nóah sítai ê chênghêng. 38 Tōh sî tōa chuí iáubōe lâi ê sî, lâng chiàusiōng limchiāh, kèchhōa, ittit kàu Nóah jipkhì tōa chûn hit jit; 39 in lóng m̄ chai tōa chuí ê kā in chhiong

lín tōh 知人子 teh beh 到 à, 已經來到門口 à。34 我實在 kā lín 講！Chit 世代 ê 人 iáu 未死以前，chiahê 一切 ê tāichì 的確 ê 發生。35 天地 ê 消失，m̄ koh，我 ê 話絕對 bē 消失。」

無人知 Hitê 日子 Á 是時刻 (可 13:32~37; 路 17:26~30, 34~36)

36 「M̄ koh, 關係 hitê 日子 á 是 hitê 時刻，lóng 無人知；天頂 ê 天使 m̄ 知，連 Kiáⁿ 也 m̄ 知，kantaⁿ 天父知 niāniā。37 人子再臨 ê 時，也 ê 親像挪亞時代 ê 情形。38 Tōh 是大水 iáu 未來 ê 時，人照常 lim 食、嫁娶，一直到挪亞入去大船 hit 日；39 in lóng m̄ 知大水 ê kā in 沖了了去。人子再臨 ê 時也是 ánné。40 Hit 時，兩個人 tī 田裡，一个

liáuliáu khì. Jinchú chàilím ê sî iā sî ánné. 40 Hit sî, nn̄gê lâng tī chhân nih, chitê ê siū chiap khì, chitê ê lâu tī hia; 41 Nn̄gê chabó lâng teh e chiòhbō, chitê ê siū chiap khì, chitê ê lâu tī hia.

42 “Sóí, lín tioh kéngchhéⁿ, inūi lín m̄ chai lín ê Chú tó chit jit ê lâi. 43 Chit ke ê chûlâng nā chai àmsî kútiám chhat'á ê lâi, i ittēng ê kéngchhéⁿ teh kò, bē hō chhat'á ó piahkhang jiplái chhùlāi, che sî lí só tongjiān ê tāichì. 44 Sóí, lín tioh chúnpi piānpiān, inūi tī lín m̄ chai ê sî, Jinchú ê lâilím.”

Tionsit kah Bô Tionsit ê Pokjîn (Lk 12:41~48)

45 “Ánné, siáⁿ lâng sî tionsit koh chhongbêng ê lôpok? Tōh sî siū chûlâng kautài lâi koánlí kîtha ê lôpok, koh chiàusî hunphòe chiahmih hō in ê hitê lâng. 46 I

ê 受接去，一个 ê 留 tī hia；41 兩個 chabó 人 teh 挨石磨，一个 ê 受接去，一个 ê 留 tī hia。

42 「所以，lín tioh 警醒，因為 lín m̄ 知 lín ê 主 tó 一日 ê 來。43 一家 ê 主人若知暗時幾點賊 á ê 來，伊一定 ê 警醒，bē hō 賊 á 挖壁孔入來厝內，這是理所當然 ê tāichì。44 所以，lín tioh 準備便便，因為 tī lín m̄ 知 ê 時，人子 ê 來臨。」

忠實 kah 無忠實 ê 僕人 (路 12:41~48)

45 「Ánné，啥人是忠實 koh 聰明 ê 奴僕？Tōh 是受主人交帶來管理其他 ê 奴僕，koh 照時分配食物 hō in ê hitê 人。46 伊 ê 主人 tīg 來，看 tioh 伊 ánné

ê chūlāng tñg lâi, khòaⁿ tiōh i
ánne teh chò ê sî, hitê lôpók tōh
sitchāi ū hokkhì! ⁴⁷ Góa sitchāi
kā lín kóng, Chúlāng ê kā i sóu ê
châisán úithok i koánlí. ⁴⁸ M̄ koh,
kású i sī chitê pháiⁿ lôpók, i ê
simlāi ê siūⁿ kóng, ‘Góa ê chūlāng
koh chin kú chiah ê tñg lâi,’ ⁴⁹
tōh khaisí phah i ê tāngphōaⁿ, koh
kah chiúsian chòhóe limchiāh. ⁵⁰
Tī hit ê lôpók siūⁿ bē kàu ê jit, iā
siūⁿ bē kàu ê sî, i ê chūlāng ê tñg
lâi. ⁵¹ Chúlāng ê tāngtāng kā i
hênghoát, hōr i tú tiōh kah kέhó ê
lâng kângkhoán ê ünmiā. I ê tī hia
thîkhàu, kāgê chhiatkí.’

Chápê Châiseklí ê Phìjū

25 “Tī hit sî, thiankok
chhinchhiūⁿ êbīn ê
phìjū, ū chápê châiseklí, giäh in
ê tenghóe chhutkhì gêngchiap
sinlōng. ² In tiongan ū goë gōng

teh 做 ê 時，hitê 奴僕 tōh 實在
有福氣！ ⁴⁷ 我實在 kā lín 講，
主人 ê kā 伊所有 ê 財產委託伊
管理。 ⁴⁸ M̄koh，假使伊是一個
pháiⁿ 奴僕，伊 ê 心內 ê 想講：
『我 ê 主人 koh 真久 chiah ê tñg
來』，⁴⁹ tōh 開始 phah 伊 ê 同伴，
koh kah 酒仙做伙 lim 食。⁵⁰ Tī
hit ê 奴僕想 bē 到 ê 日，也想 bē
到 ê 時，伊 ê 主人 ê tñg 來。⁵¹
主人 ê 重重 kā 伊刑罰，hōr 伊 tú
tiōh kah 假好 ê 人全款 ê 運命。
伊 ê tī hia 啼哭，咬牙切齒。」

十个在室女 ê 譬喻

25 「Tī hit 時，天國親像
下面 ê 譬喻：有十个
在室女，giäh in ê 燈火出去迎接
新郎。 ² In 中間有五个憊 ê，五
个聰明 ê。 ³ 憊 ê 雖然有 giäh in

ê, goë chhongbêng ê. ³ Gōng ê
suijiân ū giäh in ê tenghóe, khiok
bô lênggōa tòa iû. ⁴ Chhongbêng
ê giäh in ê tenghóe, koh lênggōa ū
tòa iû té tī iû pân. ⁵ Sinlōng khah
bān lâi, in soah lóng tuhku, tōh
khùn khì.

⁶ “Kàu pòaⁿmê, ū lâng tōa siaⁿ
hoah kóng, ‘Khí lâi, sinlōng lâi
ā! Lín chhutlâi kā i gêngchiap!’ ⁷
Hit sî, hiahê châiseklí lóng chhéⁿ
khílâi, chúnpi in ê tenghóe. ⁸
Gōng ê kā chhongbêng ê kóng,
‘Lín ê iû tāmpoh’á pun goán,
goán ê tenghóe teh beh hoa khì à.’
⁹ Chhongbêng ê kā in ìn kóng, ‘Bē
tàng! Goán ê iû khióngkiaⁿ bô kàu
lán kongke êng. Lín kakī khì kā
bēiû ê bé khah hó.’ ¹⁰ Hiahê gōng
ê khì bē iû ê sî, sinlōng kàu à. Hit
goë chúnpi piānpiān ê, tōh kah
sinlōng jipkhì hù huniàn, mn̄g tōh
koaiⁿ khílâi.

ê 燈火，卻無另外帶油。⁴ 聰明
ê giäh in ê 燈火，koh 另外有帶
油貯 tī 油瓶。⁵ 新郎 khah 慢來，
in soah lóng tuhku，tōh 瞎去。

⁶「到半暝，有人大聲 hoah
講：『起來，新郎來ā！ Lín 出
來 kā 伊迎接！』⁷ Hit 時，hiahê
在室女 lóng 醒起來，準備 in ê
燈火。⁸ 憊 ê kā 聰明 ê 講：『Lín
ê 油淡薄 á pun 阮，阮 ê 燈火
teh beh hoa 去 à。』⁹ 聰明 ê kā in
應講：『Bē tang！ 阮 ê 油恐驚
無夠咱公家用。Lín kakī 去 kā
賣油 ê 買 khah 好。』¹⁰ Hiahê 憆
ê 去買油 ê 時，新郎到 à。Hit
五个準備便便 ê，tōh kah 新郎
入去赴婚宴，門 tōh 關起來。

11 “Āu lâi, hiahê khì bé iû ê chāiseklí tíg lâi, phah mn̄g kiò kóng, ‘Siansiⁿ ah! Siansiⁿ ah! Chhiáⁿ kā goán khui mn̄g!’ 12 M̄ koh, sinlōng ìn kóng, ‘Góa sitchāi kā lín kóng, góa m̄ bat lín!’”

13 Iésu chòeāu kóng, “Lín tiōh kéngchhén, inūi lín m̄ chai Chú lailím ê hitê jitchí, iā m̄ chai hitê sikhék.”

Saⁿê Lôpok ê Phìjū

(Lk 19:11~27)

14 “Thiankok iā chhinchhiūⁿ ēbīn ê phìjū: U chitê lâng teh beh chhutgōa líhēng, i tōh kiò i ê lôpok lâi, kā i ê châisán kautai in. 15 I chiàu kok lâng ê châilêng kautai châisán hō in; chitê hō i gō chheng niú gîn, chitê hō i nn̄g chheng, chitê hō i chit chheng, jiânāu i tōh chhutmñg khì. 16 Hitê niá gō chheng ê, sūisî thêh khì

11 「後來，hiahê 去買油 ê 在室女 tíg 來，phah 門叫講：『先生 ah！先生 ah！請 kā 阮開門！』 12 M̄ koh，新郎應講：『我實在 kā lín 講，我 m̄ bat lín！』」

13 耶穌最後講：「Lín tiōh 警醒，因為 lín m̄ 知主來臨 ê hitê 日子，也 m̄ 知 hitê 時刻。」

三个奴僕 ê 譬喻

(路 19:11~27)

14 「天國也親像下面 ê 譬喻：有一个人 teh beh 出外旅行，伊 tōh 叫伊 ê 奴僕來，kā 伊 ê 財產交帶 in。 15 伊照各人 ê 才能交帶財產 hō in；一个 hō 伊五千兩銀，一个 hō 伊兩千，一个 hō 伊一千，然後伊 tōh 出門去。 16 Hitê 領五千 ê，隨時 thêh 去做 senglí，另外 koh thàn 五千。 17 Hitê 領兩千 ê，也全款，另外

chò senglí, lēnggōa koh thàn gō chheng. 17 Hitê niá nn̄g chheng ê, iā kângkhoán, lēnggōa koh thàn nn̄g chheng. 18 M̄ koh, hitê niá chit chheng ê, chhutkhì kā thô kha kút chit khang, koh kā chûlâng ê chîn tâi khilâi.

19 “Kengkòe chin kú, chiahê lôpok ê chûlâng tíg lâi, tōh kah in sìng siàu. 20 Hitê niá gō chheng ê tōh lâi, ke thêh gō chheng chhutlâi, kóng, ‘Thâuke, lí kautai góa gō chheng niú gîn, lí khòaⁿ, góa lēnggōa koh thàn gō chheng.’ 21 Chûlâng kā i kóng, ‘Chin hó, lí sī chitê hó koh chîntiong ê lôpok! Lí kijiân tī siósio ê tâichì siōng khókhò, góa beh hō lí koánlí chin tōa ê tâichì. Lí jiplâi hunhióng góa ê hílok!’

22 “Jiânāu, hitê niá nn̄g chheng ê iā lâi, kóng, ‘Thâuke, lí kautai góa nn̄g chheng, lí khòaⁿ, góa

koh thàn 兩千。 18 M̄ koh, hitê 領一千 ê，出去 kā 土 kha 挖一孔，koh kā 主人 ê 錢 tâi 起來。

19 「經過真久，chiahê 奴僕 ê 主人 tíg 來，tōh kah in 算 siàu。 20 Hitê 領五千 ê tōh 來，加 thêh 五千出來，講：『頭家，你交帶我五千兩銀，你看，我另外 koh thàn 五千。』 21 主人 kā 伊講：『真好，你是一個好 koh 盡忠 ê 奴僕！你既然 tī 小小 ê tâichì 上可靠，我 beh hō 你管理真大 ê tâichì。你入來分享我 ê 喜樂！』

22 「然後，hitê 領兩千 ê 也來，講：『頭家，你交帶我兩千，你看，我另外 koh thàn 兩

lenggōa koh thàn nn̄g chheng.²³ Chúlāng kā i kóng, ‘Chin hó, lí sī chitē hó koh chīntiong ê lōpōk! Lí kijiān tī siósio ê tāichì siōng khókhò, góa beh hō lí koánlí chin tōa ê tāichì. Lí jiplāi hunhióng góa ê hílok!’

²⁴ “Chòeāu, hitê niá ch'it chheng ê iā lâi, kóng, ‘Thâuke, góa chai lí sī chit ūi chin khekþok ê lâng, bô iā chéng iā beh siusêng, bô chèngchoh iā beh siukoah. ²⁵ Góa sitchāi chin kiaⁿ, sói góa kā lí ê chīn tāi tī thô té, taⁿ góa kā lí ê chīn hêng lí.’

²⁶ “Chúlāng in i kóng, ‘Lí chitē khóòⁿ koh pīntōaⁿ ê lōpōk! Lí kijiān chai góa bô iā chéng iā beh siusêng, bô chèngchoh iā beh siukoah, ²⁷ ánné, lí engkai tiōh kā góa ê chīn kià chīnchng, tán góa tñg lâi ê sî, thang niá púnchīn kah lisek chhutlái hêng góa. ²⁸ Taⁿ

千。」²³ 主人 kā 伊講：『真好，你是一個好 koh 盡忠 ê 奴僕！你既然 tī 小小 ê tāichì 上可靠，我 beh hō 你管理真大 ê tāichì。你入來分享我 ê 喜樂！』

²⁴ 「最後，hitê 領一千 ê 也來，講：『頭家，我知你是一位真刻薄 ê 人，無掖種也 beh 收成，無種作也 beh 收割。²⁵ 我實在真驚，所以我 kā 你 ê 錢 tāi tī 土底，taⁿ 我 kā 你 ê 錢還你。』

²⁶ 「主人應伊講：『你 chitē 可惡 koh pīntōaⁿ ê 奴僕！你既然知我無掖種也 beh 收成，無種作也 beh 收割，²⁷ ánné，你應該 tiōh kā 我 ê 錢寄 tī 錢莊，等我 tñg 來 ê 時，thang 領本錢 kah 利息出來還我。²⁸ Taⁿ lính iōh kā hit 一千兩銀 thèh 來，交 hō

lín tiōh kā hit chit chheng niú gîn thèh lâi, kau hō hitê ū chit bān niú gîn ê. ²⁹ Inūi íkeng ū ê, beh kethiⁿ hō i, hō i chē kah ū chhun; bô ê, liân i sóu ê chit sut'á, iā beh thèh châu. ³⁰ Chitê bô lōēng ê lōpōk, lính iōh kā i kóaⁿ chhutkhì gōabīn oàm ê sóchāi, i ē tī hia thîkhàu, kâgê chhiatkí.”

Chòeāu ê Símpħòaⁿ

³¹ “Jînchú chhōa I ê chèng thiⁿsài chailím ê sî, I ē chò ông chē tī pôchō, ³² bānbîn ê chūchip tī I ê bînchêng, I ē kā in pun chò nn̄g pêng, chhinchhiūn bôk iûn ê lâng kā mîiûn kah soaⁿiûn pun khui. ³³ I ē kā mîiûn anpâi tī I ê chiàⁿ pêng, soaⁿiûn anpâi tī I ê tò pêng. ³⁴ Hit sî, kunông ē kā khiā tī I chiàⁿ pêng ê jînbîn kóng, ‘Lín chiahê siū Góa ê ThiⁿPê só chiokhok ê lâng, línlái!

hitê 有一萬兩銀 ê。²⁹ 因為已經有 ê，beh 加添 hō 伊，hō 伊 chē kah 有 chhun；無 ê，連伊所有 ê 一屑 á 也 beh thèh 走。³⁰ Chitê 無路用 ê 奴僕，lính iōh kā 伊趕出去外面烏暗 ê 所在，伊 ē tī hia 啼哭，咬牙切齒。』」

最後 ê 審判

³¹ 「人子 chhōa 祂 ê 眾天使再臨 ê 時，祂 ē 做王坐 tī 寶座，³² 萬民 ē 聚集 tī 祂 ê 面前。祂 ē kā in pun 做 兩 pêng，親像牧羊 ê 人 kā 綿羊 kah 山羊 pun 開。³³ 祂 ē kā 綿羊安排 tī 祂 ê 正 pêng，山羊安排 tī 祂 ê 倒 pêng。³⁴ Hit 時，君王 ē kā khiā tī 祂正 pêng ê 人民講：『Lín chiahê 受我 ê 天父所祝福 ê 人，línlái！來承受 hitê tùi 創造宇宙以來 tōh 已經 kā línlái 備辦便便

Lâi sêngsiū hitê tûi chhòngchō útiū ílái tōh íkeng kā lín pīpān piānpiān ê ôngkok. 35 Inūi Góa iau, lín ū hō Góa chiäh; Góa chhùita, lín ū hō Góa lim; Góa chò chhutgōa lâng ê sî, lín ū chiapthāi Góa; 36 Góa chhiahsin lōthé ê sî, lín ū hō Góa chhēng; Góa phòapēn, lín ū khòaⁿkò Góa; Góa chēkaⁿ, lín ū lâi thàmhóng Góa.’

37 Hit sî, gīlâng ê ìn I kóng, ‘Chú ah, goán tangsî khòaⁿ tiöh Lí iau hō Lí chiäh, khòaⁿ tiöh Lí chhùita hō Lí lim? 38 Tangsî khòaⁿ tiöh Lí chò chhutgōa lâng ū chiapthāi Lí, á sî khòaⁿ tiöh Lí chhiahsin lōthé ū hō Lí chhēng? 39 Goán tangsî khòaⁿ tiöh Lí phòapēn á sî chēkaⁿ ū khì thàmhóng Lí?’ 40 Kunông ê kā in hôetap kóng, ‘Góa sitchāi kā lín kóng, bôlūn tangsî lín nā ūi tiöh Góa chiäh

ê 王國。 35 因為我 iau, lín 有 hō 我食；我嘴乾，lín 有 hō 我 lim；我做出外人 ê 時，lín 有接待我； 36 我赤身露體 ê 時，lín 有 hō 我穿；我破病，lín 有看顧我；我坐監，lín 有來探訪我。」

37 「Hit 時，義人 ê 應祂講：『主 ah，阮 tang 時看 tiöh 你 iau hō 你食，看 tiöh 你嘴乾 hō 你 lim？ 38 Tang 時看 tiöh 祢做出外人有接待祢，á 是看 tiöh 祢赤身露體有 hō 你穿？ 39 阮 tang 時看 tiöh 祢破病 á 是坐監有去探訪祢？』 40 君王 ê kā in 回答講：『我實在 kā lín 講，無論 tang 時 lín 若為 tiöh 我 chiäh 兄弟中 siōng 微細 ê 一个做 chiäh tāichì，tōh 是對我做 ê。』 41 然

hiāntī tiong siōng bîsè ê chitê chò chiahê tāichì, tōh sî tûi Góa chò ê.’ 41 Jiânāu kunông ê kā kħiā tī I tò pēng ê lâng kóng, ‘Lín chiahê siū chiùchó’ ê lâng, līkhui Góa! Jípkhì ūi tiöh Môkúi kah i ê sùchiá só pīpān ê éngoán ê hōe nih! 42 Inūi Góa iau, lín bô hō Góa chiäh; Góa chhùita, lín bô hō hō Góa lim; 43 Góa chò chhutgōa lâng ê sî, lín bô chiapthāi Góa; Góa chhiahsin lōthé ê sî, lín bô hō Góa chhēng; Góa phòapēn á sî chēkaⁿ ê sî, lín bô lâi thàmhóng Góa.’

44 Hit sî, in ê ìn kóng, ‘Chú ah, goán tangsî khòaⁿ tiöh Lí iau, á sî chhùita, á sî chò chhutgōa lâng, á sî chhiahsin lōthé, á sî phòapēn, á sî chēkaⁿ ê sî, bô pangchān Lí?’ 45 Kunông tōh ê hôetap kóng, ‘Góa sitchāi kā lín kóng, lín bô ūi tiöh chiäh siōng bîsè ê chitê chò

後君王 ê kā kħiā tī 袖倒 pēng ê 人講：『Lín chiahê 受咒詛 ê 人，離開我！入去為 tiöh 魔鬼 kah 伊 ê 使者所備辦 ê 永遠 ê 火裡！ 42 因為我 iau, lín 無 hō 我食；我嘴乾，lín 無 hō 我 lim； 43 我做出外人 ê 時，lín 無接待我；我赤身露體 ê 時，lín 無 hō 我穿；我破病 á 是坐監 ê 時，lín 無來探訪我。』

44 「Hit 時，in ê 應 講：『主 ah，阮 tang 時看 tiöh 你 iau，á 是嘴乾，á 是做出外人，á 是赤身露體，á 是破病，á 是坐監 ê 時，無幫贊你？』 45 君王 tōh ê 回答講：『我實在 kā lín 講，lín 無為 tiöh chiäh siōng 微細 ê 一个做 chiäh tāichì，tōh 是無幫

chiahē tāichì, tōh sī bō pangchān Góa.' 46 Chiahē lâng ē khì siū éngoán ê hênghoát, m̄ koh, gīlāng ē chinjip éngseng."

Kèbō beh Sathāi Iésu

(Mk 14:1~2; Lk 22:1~2)

26 Iésu kóng hiahē ōe liáuāu, tōh kā I ê bûntō' kóng, 2 "Lín chai koh nn̄g jit tōh sī Pôaⁿkòecheh, Jînchú ē hō lâng kau khì tèng sipjīkè."

3 Hit sī, chèsitiúⁿ kah Iûthài lâng ê tiúⁿló chūchip tī tōachèsi Kaiahoah ê kongkoán. 4 Tāike chhamsiōng beh ēng kèbo^o lâi liah Iésu, kā I sathāi. 5 M̄ koh in kóng, "M̄ thang tī chehkî tionsg, khióngkiaⁿ jînbîn ē hoatseng pōtōng."

贊我。』⁴⁶ Chiahē 人 ē 去受永遠 ê 刑罰，m̄ koh，義人 ē 進入永生。」

計謀 beh 殺害耶穌

(可 14:1~2；路 22:1~2)

26 耶穌講hiahē話了後，tōh kā 祂 ê 門徒講：²「Lín 知 koh 兩 日 tōh 是 Pôaⁿ過節，人子 ē hō 人交去釘十字架。」

3 Hit 時，祭司長 kah 億太人 ê 長老聚集 tī 大祭司該亞法 ê 公館。4 大家參詳 beh 用計謀來掠耶穌，kā 祂殺害。⁵ M̄ koh in 講：「M̄ thang tī 節期中，恐驚人民 ē 發生暴動。」

Iésu tī Bēthaniah siū boahiû

耶穌 tī 伯大尼受抹油
(可 14:3~9；約 12:1~8)

6 Ú chit jit, Iésu tī Bēthaniah bâhong pēⁿlâng Símòng ê chhù ê sī, 7 Ú chítê chabó^o lâng tòa chítê gékpân, lāité té kék kokùi ê phangiû, lâi kàu I hia. Iésu teh chētoh ê sī, hitê chabó^o lâng kā phangiû tò tī I ê thâukhak téng. 8 Chiahē bûntō' khòaⁿ tiöh ánné tōh chin siūkhì, kóng, "Ná ē hiahnih lōnghùi? 9 Chiahē phangiû nā thèh khì bē, ē tàng bē chin chē chīn, lâi

chinchè sànchhiah lâng."

10 Iésu chai in teh siūⁿ siáⁿmih, tōh kā in kóng, "Lín hôpit thiaulân chítê chabó^o lâng? I sī ūi tiöh Góa chò chit hāng chin bíhó ê tāichì. 11 Inūi ū sànchhiah lâng putsî kah lín chòhóe, m̄ koh, Góa bō siōngsiōng kah lín chòhóe. 12 I

6 有一日，耶穌 tī 伯大尼癱瘋病人西門 ê 曆 ê 時，⁷ 有一个 chabó^o 人帶一个玉瓶，內底貯極高貴 ê phang 油，來到祂 hia。耶穌 teh 坐桌 ê 時，hitê chabó^o 人 kā phang 油 倒 tī 祂 ê 頭殼頂。⁸ Chiahē 門徒看 tiöh ánné tōh 真受氣，講：「Ná ē hiahnih 浪費？⁹ Chiahē phang 油若 theh 去賣，ē tàng 賣真 chē 錢，來賑濟 sànchhiah 人。」

10 耶穌知 in teh 想啥物，tōh kā in 講：「Lín 何必刁難 chítê chabó^o 人？她是為 tiöh 我做 chit 項真美好 ê tāichì。11 因為有 sànchhiah 人不時 kah lín 做伙，m̄ koh，我無常常 kah lín 做伙。¹² 她用 phang 油倒 tī 我 ê 身軀，是 beh 準備我 ê 埋葬。¹³

ēng phangiū tō tī Góa ê sengkhu, sī beh chúnpi Góa ê bâichòng.¹³ Góa sitchāi kā lín kóng, “Chitê hokim bôlūn thoân kàu sèkài ê siánmih kaklöh, lâng lóng ê kóng khí chitê chabó lâng só chò ê tāichì, lâi kiliām i.”

Iôtah Chhutbē Iésu

(Mk 14:10~11; Lk 22:3~6)

¹⁴ Hit sî, chápjîê sùtō chi it ê Kaliók lâng Iôtah, i khì kìn chèsitiú̄, ¹⁵ kā in kóng, “Góa nā kā Iésu kau hō lín, lín beh hō góa siánmih?” In tōh sng sān cháp ê gîn’á hō i. ¹⁶ Tùi hit sî khí, i tōh teh chhōe sektòng ê kihōe, beh kā Iésu kau hō in.

我實在 kā lín 講：「Chitê 福音 無論傳到世界 ê 嘅物角落，人 lóng ê 講起 chitê chabó 人所做 ê tāichì，來記念她。」

猶大出賣耶穌

(可 14:10~11；路 22:3~6)

¹⁴ Hit 時，十二使徒之一 ê 加略人猶大，伊去見祭司長，¹⁵ kā in 講：「我若 kā 耶穌交 hō lín， lín beh hō 我嘅物？」In tōh 算三十個銀 á hō 伊。¹⁶ Tùi hit 時起，伊 tōh teh chhōe 適當 ê 機會，beh kā 耶穌交 hō in。

Iésu kah Bûntō̄ Chiāh Pôaⁿkòecheh ê Boánchhan

(Mk 14:12~21; Lk 22:7~14, 21~23; Ih 13:21~30)

¹⁷ Bôkà̄ cheh ê thâu chít jit, bûntō̄ lâi mn̄g Iésu kóng, “Lí ài goán tī siánmih sóchāi kā Lí chúnpi Pôaⁿkòecheh ê boánchhan?”

¹⁸ Iésu kóng, “Lín jipkhì siâ̄n lâi chhōe bó chitê lâng kóng, Lâusu kóng, ‘Góa ê sî teh beh kàu à; Góa beh kah Góa ê bûntō̄ tī lín tau kòe Pôaⁿkòecheh.’”

¹⁹ Bûntō̄ tōh chiàu Iésu ê hoanhù, khì chúnpi Pôaⁿkòecheh ê boánchhan.

²⁰ Àmsî chitê kàu, Iésu kah chápjîê sùtō chhōe chétoh. ²¹ In teh chiāh ê sî, Iésu kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, lín tiongkan ū chitê ê chhutbē Góa.”

耶穌 kah 門徒食 Pôaⁿ 過節 ê 晚餐

(可 14:12~21；路 22:7~14, 21~23；約 13:21~30)

¹⁷ 無酵節 ê 頭一日，門徒來問耶穌講：「祢 ài 阮 tī 嘅物所在 kā 羹準備 Pôaⁿ 過節 ê 晚餐？」

¹⁸ 耶穌講：「Lín 入去城內 chhōe 某一個人講：老師講：『我 ê 時 teh beh 到 à；我 beh kah 我 ê 門徒 tī lín tau 過 Pôaⁿ 過節。』」

¹⁹ 門徒 tōh 照耶穌 ê 吩咐，去準備 Pôaⁿ 過節 ê 晚餐。

²⁰ 暗時一下到，耶穌 kah 十二个使徒做伙坐桌。²¹ In teh 食 ê 時，耶穌講：「我實在 kā lín 講，lín 中間有一个 ê 出賣我。」

22 In tōh huisiōng iuchhiū, chitē chitē khaisí mñg I kóng, “Chú ah, kám sī góa?”

23 Iésu in kóng, “Kah Góa chòhóe chhun chhiú lókhì pôaⁿnih ùn chiāmhīh hitē lâng, ē chhutbē Góa. 24 Jînchú ē chiàu Kengtián só· kîchài lâi lîkhui sèkan, m̄ koh, chhutbē Jînchú hitē lâng ē ū chaihō! Hitē lâng lêngkhó bô chhutsì khah hó.”

25 Chhutbē Iésu ē Iôtah iā mñg Iésu kóng, “Lāusu, kám sī góa?”

Iésu in i kóng, “Lí kakī kóng chhutlái à.”

Chú ē Boáncħhan

(Mk 14:22~26; Lk 22:15~20; IKlt 11:23~25)

26 In teh chiāh ē sî, Iésu thèh mîpau khilái chioksiā liáuāu, peh khui, pun hō bûntō, kóng, “Lìn thèh khì chiāh! Che sī Góa ē sengkhu.”

22 In tōh 非常憂愁，一个一个開始問祂講：「主 ah，kám 是我？」

23 耶穌應講：「Kah 我做伙伸手落去盤裡 ùn 食物 hitē 人，ē 出賣我。 24 人子 ē 照經典所記載來離開世間，m̄ koh，出賣人子 hitē 人 ē 有災禍！ Hitē 人寧可無出世 khah 好。」

25 出賣耶穌 ē 億大也問耶穌講：「老師，kám 是我？」

耶穌應伊講：「你 kakī 講出來 à。」

主 ē 晚餐 (可 14:22~26；路 22:15~20；林前 11:23~25)

26 In teh 食 ē 時，耶穌 thèh 麵包起來祝謝了後，peh 開，pun hō 門徒，講：「Lìn thèh 去食！這是我 ē 身軀。」

27 Jiânāu, I koh phâng poe khí lâi, chioksiā liáuāu, phâng hō in, kóng, “Lín lóng tiōh lim. 28 Inūi che sī Góa ê hoeh, tōh sī ūi tiōh beh siàbián chèng lâng ê chōe, só lâu chhut lâi ê bêngiok ê hoeh. 29 Góa kā lín kóng, tûi chitmá khí, ittit kàu Góa tī Góa ThiⁿPē ê koktō kah lín koh chòhóe lim hit chit jit, Góa choáttùi bē koh lim chit khoán ê phûtôchiú.”

30 In gîm chànbísi liáuāu, tōh chhuthoat khì Kaⁿná Soaⁿ.

Iésu Īgiân Piattò M Jîn I

(Mk 14:27~31; Lk 22:31~34; Ih 13:36~38)

31 Āu lâi, Iésu kā in kóng, “Engàm, lín tûi Góa ē sînsim lóng ē khí iôtāng, inūi Kengtián ū kîchài:

Góa beh phah bôkchiá,
iûⁿkûn tōh ē sisòaⁿ khì.⁴⁷

⁴⁷ CKL 13:7

27 然後，祂 koh phâng 杯起來，祝謝了後，phâng hō in，講：「Lín lóng tiōh lim。 28 因為這是我 ē 血，tōh 是為 tiōh beh 救免眾人 ē 罪，所流出來 ē 盟約 ē 血。 29 我 kā lín 講，tûi chitmá 起，一直到我 tī 我天父 ē 國度 kah lín koh 做伙 lim hit 一日，我絕對 bē koh lim chit 款 ē 葡萄酒。」

30 In 吟讚美詩了後，tōh 出發去橄欖山。

耶穌預言彼得 M 認祂

(可 14:27~31；路 22:31~34；約 13:36~38)

31 後來，耶穌 kā in 講：「Eng暗，lín 對我 ē 信心 lóng ē 起搖動，因為經典有記載：

我 beh phah 牧者，
羊群 tōh ē 四散去。⁴⁷

⁴⁷ 亞 13:7

32 “M̄ koh, SiōngChú hō Góa kohoāh liáuāu, Góa ē pí lín khah tāiseng khì kàu Galílaiyah.”

33 Piattò tōh in Iésu kóng, “Tiōhsng in tāike tui Lí ê s̄insim ē khí iōtāng, góa iā choāttui bē.”

34 Iésu kā i kóng, “Góa sitchāi kā lí kóng, engām ke iáubōe thī íchēng, lí ē saⁿ pái m̄ jīn Góa.”

35 Piattò kā I kóng, “Tiōhsng Góa tiōh kah Lí chòhóe sí, góa iā ittēng bē m̄ jīn Lí.” Kîtha ê bûntō iā lóng ánné kóng.

Iésu tī Giātsemáneh Hn̄g

Kîtó (Mk 14:32~42; Lk 22:39~46)

36 Jiānāu, Iésu kah bûntō lâi kàu chítē sóchāi, miâ kiòchò Giātsemáneh Hn̄g. I kā bûntō kóng, “Góa khì hia kító ê sî, lín chē tī chia tán Góa.” 37 I tōh chhōa Piattò kah Chebehtái hit nn̄gê kiáñ chòhóe khì. I khí iubūn,

32 「M̄ koh, 上主 hō 我 koh 活了後，我 ē 比 lín khah tāi 先去到加利利。」

33 彼得 tōh 應耶穌講：「Tiōh 算 in 大家對祢 ê 信心 ē 起搖動，我也絕對 bē。」

34 耶穌 kā 伊講：「我實在 kā 你講，eng 暗雞 iáu 未啼以前，你 ē 三 pái m̄ 認我。」

35 彼得 kā 祂講：「Tiōh 算我 tiōh kah 祢做伙死，我也一定 bē m̄ 認祢。」其他 ê 門徒也 lóng ánné 講。

耶穌 tī 客西馬尼園祈禱

(可 14:32~42；路 22:39~46)

36 然後，耶穌 kah 門徒來到一个所在，名叫做客西馬尼園。祂 kā 門徒講：「我去 hia 祈禱 ê 時，lín 坐 tī chia 等我。」 37 祂 tōh chhōa 彼得 kah 西庇太 hit 兩个 kiáñ 做伙去。祂起憂悶，感覺非常痛苦， 38 tōh 對 in 講：

kámakak huisiōng thòngkhó, 38 tōh tui in kóng, “Góa ê sim iusiong kah kiōng beh sí khì, lín lâu tī chia, kah Góa chòhóe kēngchhén.”

39 I tōh kiâñ kah chinchêng, bīn phak lóhkhì thô kha kító, kóng, “Góa ê Pē ah, nāsī ē tàng, mài hō Góa lim chit poe khópoe! M̄ koh, m̄ thang chiàu Góa ê isù, tiōh chiàu Lí ê chíi.”

40 Jiānāu, Iésu tīglâi bûntō hia khòaⁿ tiōh in teh khùn, tōh kā Piattò kóng, “Lín saⁿê kám chinchiâñ bô hoattō mài khùn, kah góa chòhóe kēngchhén chit tiámcheng kú? 41 Lín tiōh kēngchhén kító, chiah bē hāmjip iúhék. Lín ê simlêng suijsián khaksit goānì, m̄ koh jiokthé khiok chin loánjiòk.”

42 Iésu tē jī pái koh khì kító, kóng, “Góa ê Pē ah, chit poe khópoe nā bô Góa lim bē sái,

「我 ê 心憂傷 kah kiōng beh 死去，lín 留 tī chia，kah 我做伙警醒。」

39 祂 tōh 行 khah 進前，面 phak 落去土 kha 祈禱，講：「我 ê 父 ah，若是 ē tàng，mài hō 我 lim chit 杯苦杯！ M̄ koh，m̄ thang 照我 ê 意思，tiōh 照祢 ê 旨意。」

40 然後，耶穌 tīg 來門徒 hia，看 tiōh in teh 瞳，tōh kā 彼得講：「Lín 三個 kám 真正無法度 mài 瞳，kah 我做伙警醒一點鐘久？」 41 Lín tiōh 警醒祈禱，chiah bē 陷入誘惑。Lín ê 心靈雖然確實願意，m̄ koh 肉體卻真軟弱。」

42 耶穌第二 pái koh 去祈禱，講：「我 ê 父 ah，chit 杯苦杯若無我 lim bē sái，ánné，tōh 照祢

ánne, tōh chiàu Lí ê chíì lâi s̄ithiān!” 43 Iésu koh tñg khì, khòaⁿ tiòh in iáu koh teh khùn, inüi in ê bákchiu chin siap.

44 Iésu koh lïkhui in, tē saⁿ pái khì kîtó, iā sī kóng kângkhoán hiahê òe. 45 Chòeāu, I tñgkhì bûntô hia, kā in kóng, “Lín iáu teh khùn, iáu teh hioh, sī bô? Lín khòaⁿ! Sîkan íkeng beh kàu à! Jînchú teh beh hō lâng chhutbē, kau hō chōejìn chhiútong. 46 Khí lâi, lán lâikhì! Lín khòaⁿ, beh chhutbē Góa ê hitê lâng lâi à.”

Iésu hō Lâng Liákhì

(Mk 14:43~50; Lk 22:47~53; Ih 18:3~12)

47 Iésu iáu teh kóng òe ê sî, chápjī sùto^ô chi it ê Iôtah lâi kàuūi. Hiahê chèsitiúⁿ kah Iûthài lâng ê tiúnló só phài ê chit tōa tîn lâng, giäh kiàm kah thûi’á, iā kah i chòhóe lâi. 48 Hitê chhutbē chiá

ê旨意來實現！」43 耶穌 koh tñg 去，看 tiòh in iáu koh teh 瞰，因為 in ê 目 chiu 真澀。

44 耶穌 koh 離開 in，第三 pái 去祈禱，也是講全款 hiahê 話。45 最後，祂 tñg 去門徒 hia，kā in 講：「Lín iáu teh 瞰，iáu teh 歇，是無？Lín 看！時間已經 beh 到 à！人子 teh beh hō 人出賣，交 hō 罪人手中。46 起來，咱來去！Lín 看，beh 出賣我 ê hitê 人來 à。」

耶穌 hō 人掠去

(可 14:43~50；路 22:47~53；約 18:3~12)

47 耶穌 iáu teh 講話 ê 時，十二使徒之一 ê 僕大來到位。Hiahê 祭司長 kah 僕太人 ê 長老所派 ê 一大陣人，giäh 劍 kah 槌 á，也 kah 伊做伙來。48 Hitê 出賣者事先有 kah in 套一个暗

sûsian ū kah in thò chítê àmhō, kóng, “Góa kā I chim hitê lâng tōh sī Iésu, lín tiòh kā I liáh khilâi.”

49 Iôtah sûisî khì kàu Iésu ê bînchêng, kóng, “Lâusu, pêngan.” Liáuāu tōh kā I chim.

50 Iésu kā Iôtah kóng, “Pêngiú ah, lí beh chò ê kín chò.”

Hiahê lâng tōh óa lâi, hêchhiú liáh Iésu, kā I liáh tiâutiâu. 51 Hit sî, ū chítê kah Iésu chòhóe ê bûntô, chhun chhiú thiu kiàm chhutlâi, tûi tōachèsi ê lôpok phut lôhkì, kā i siyah chítê hîn’á lôh lâi. 52 Iésu kā i kóng, “Kâ lí ê kiàm siu jipkhì goân ūi; inüi giäh kiàm ê lâng, ittêng ê sí tî kiàm ê. 53 Lí siûn, Góa kám bē tàng kiû Góa ê ThiⁿPé, sûisî ūi Góa chhephài chápjī kunthoân khah ke ê thiⁿsài lâi pöhō Góa? 54 M̄ koh, Góa nā ánné chò, Kengtián só kóng chit

號，講：「我 kā 祂 chim hitê 人 tōh 是耶穌，lín tiòh kā 祂掠起來。」

49 僕大隨時去到耶穌 ê 面前，講：「老師，平安。」了後 tōh kā 祂 chim。

50 耶穌 kā 僕大講：「朋友 ah，你 beh 做 ê 繫做。」

Hiahê 人 tōh óa 來，下手掠耶穌，kā 祂掠 tiâutiâu。51 Hit 時，有一个 kah 耶穌做伙 ê 門徒，伸手抽劍出來，對大祭司 ê 奴僕 phut 落去，kā 伊削一个耳 á 落來。52 耶穌 kā 伊講：「Kâ 你 ê 劍收入去原位；因為 giäh 劍 ê 人，一定 ê 死 tî 劍下。53 你想，我 kám bē tàng 求我 ê 天父，隨時為我差派十二軍團 khah 加 ê 天使來保護我？」54 M̄ koh，我若 ánné 做，經典所講 chit 項一定 tiòh ánné 發生 ê tâichì，beh án 怎應驗？」

hāng ittēng tiōh ánné hoatseng ê tāichì, beh áncatóaⁿ ènggiām?"

55 Hit sî, Iésu kā hit tīn lâng kóng, "Lín giāh kiàm kah thûi'á chhutlái liáh Góa, kám sī kā Góa

tòngchò chitê thóhúi? Góa tak jit chē tī sèngtiān lâi kàsī chèng lâng, lín iā bô lâi liáh Góa! 56 M̄ koh, chiahê tāichì lóng sī beh ènggiām tāigiānjîn tī Kengtián só kichài ê ōe."

Hit sî, bûntōlóng pàngsak Iésu, tōcháu khì.

Iésu tī Konggīhōe Siū Sím

(Mk 14:53~65; Lk 22:54~55, 63~71; Jh 18:13~14, 19~24)

57 Hiahê liáh Iésu ê lâng, ah I khì kàu tōachèsi Kaiahoah ê kongkoán, kenghák kàusu kah Iûthài lâng ê tiúnló iā íkeng chūch'ip tī hia. 58 Piattò lī hnghn̄g, tote Iésu khì kàu tōachèsi

55 Hit 時，耶穌 kā hit 陣人講：「Lín giāh 劍 kah 槌 á 出來掠我，kám 是 kā 我當做一个土匪？我 tak 日坐 tī 聖殿內教示眾人，lín 也無來掠我！」 56 M̄ koh, chiahê tāichì lóng 是 beh 應驗代言人 tī 經典所記載 ê 話。」

Hit 時，門徒 lóng 放 sak 耶穌，逃走去。

耶穌 tī 公議會受審

(可 14:53~65；路 22:54~55, 63~71；約 18:13~14, 19~24)

57 Hiahê 掠耶穌 ê 人，押祂去到大祭司該亞法 ê 公館，經學教師 kah 儒太人 ê 長老也已經聚集 tī hia。 58 彼得離遠遠，tòe 耶穌去到大祭司公館 ê 內埕。伊入去 hit 內面，kah hiahê 守

kongkoán ê lāitiâ. I jipkhì hit lāibīn, kah hiahê siúoe tàutīn chē leh, siūn beh khòaⁿ chit hāng tāichì ê kiatkiök. 59 Chèsitiúⁿ kah choânthé Konggīhōe ê gīoân teh chhōe ké chèngkì lâi kò Iésu, thang kā I tēng sîchōe; 60 Suijiān ū chin chē lâng lâi chò gūichèng, m̄ koh, in chhōe bô pòaⁿhāng chèngkì. Chòeāu ū nn̄gē lâng khiā chhutlái, 61 kóng, "Chitê lâng bat kóng, 'Góa ē tàng húihōai SiōngChú ê sèngtiān, saⁿ jit lâi koh kā i khíchō khílái.'"

62 Tōachèsi khiā khílái kā Iésu kóng, "Chiahê lâng thêchhut chèngkì lâi kò Lí, Lí ná ē bô beh tappiān?" 63 M̄ koh, Iésu tiāmtiām bô in. Tōachèsi koh kā I kóng, "Góa kí éngseng ê SiōngChú, bēnglēng Lí kā goán kóng, Lí sī Kitok, SiōngChú ê Kiáⁿ, á m̄ sī?"

64 Iésu in i kóng, "Lí kakī kóng

衛 tāu 陣坐 leh，想 beh 看 chit 項 tāichì ê 結局。 59 祭司長 kah 全體公議會 ê 議員 teh chhōe 假證據來告耶穌，thang kā 祂定死罪； 60 雖然有真 chē 人來做偽證，m̄ koh，in chhōe 無半項證據。最後有兩個人 khiā 出來，61 講：「Chitê 人 bat 講：『我 ē tàng 毀壞上主 ê 聖殿，三日內 koh kā 它起造起來。』」

62 大祭司 khiā 起來 kā 耶穌講：「Chiahê 人提出證據來告祢，祢 ná ē 無 beh 答辯？」 63 M̄ koh，耶穌恬恬無應。大祭司 koh kā 祂講：「我 kí 永生 ē 上主，命令祢 kā 阮講，祢是基督，上主 ê Kiáⁿ，á m̄ 是？」

64 耶穌應伊講：「你 kakī 講出

chhutlāi à. M̄ koh, Góa beh koh kā lí kóng, tūi chitmá khí, lín ē khòanⁿ tiōh Jinchú chē tī choânlêng SiōngChú ê chiàⁿ pêng, iā ē chē thiⁿténg ê hûn kànglîm.⁴⁸”

65 Thiaⁿ tiōh áanne, tōachèsi tōh thiahphòa kakī ê gōasaⁿ, kóng, “I íkeng kóngchhut siattök SiōngChú ê ōe ā! Lán kám iáu koh suiàu chèngjīn? Lín khòanⁿ! Lín chitmá íkeng ū thiaⁿ tiōh I kóngchhut siattök SiōngChú ê ōe ā. 66 Lín ê siūⁿhoat ánchóaⁿ? ”

In in kóng, “Engkai kā I chhú sīhēng!”

67 Jiānāu, in phùi nōa tī Iésu ê bīn, ēng kúnthâubú kā I cheng, iā ū lâng ēng chhiú kā I siàn, 68 kóng, “Kitok! Lí nāsī tāigânjīn, ioh khòanⁿ siáⁿ lâng kā Lí phah?”

來 à。M̄ koh，我 beh koh kā 你講，tūi chitmá 起，lín ē 看 tiōh 人子坐 tī 全能上主 ê 正 pêng，也 ē 坐天頂 ê 雲降臨。⁴⁸”

65 聽 tiōh áanne，大祭司 tōh 拆破 kakī ê 外衫，講：「祂已經講出亵瀆上主 ê 話 ā！咱 kám iáu koh 需要 證人？Lín 看！Lín chitmá 已經有聽 tiōh 祂講出亵瀆上主 ê 話 ā。 66 Lín ê 想法 án 怎？」

In 應 講：「 應 該 kā 祂處死刑！」

67 然後，in phùi nōa tī 耶穌 ê 面，用拳頭母 kā 祂 cheng，也有人用手 kā 祂 siàn，⁶⁸ 講：「基督！祢若是代言人，ioh 看啥人 kā 祢 phah？」

⁴⁸ 但 7:13

Piattò M̄ Jīn Iésu

(Mk 14: 66~ 72; Lk 22: 56~ 62; Ih 18: 15~ 18, 25~ 27)

69 Piattò tī gōabīn ê tiāⁿ nih teh chē ê sī, ū chitē chheēng ê chabó gín’á óa lâi, kā i kóng, “Lí iā ū kah hitē Galílaiah lâng Iésu tàutīn.”

70 Piattò tī chèng lâng ê bīnchēng m̄ sēngjīn, tōh kóng, “Góa m̄ chai lí teh kóng siáⁿmih?”

71 Piattò kiâⁿ chhutlāi kàu tōamñg kháu ê sī, koh ū chitē chheēng ê chabó gín’á khòanⁿ tiōh i, tōh kā tī hia ê lâng kóng, “Chitē lâng ū kah Nachaliat lâng Iésu tàutīn.”

72 Piattò koh m̄ sēngjīn, chiùchōa kóng, “Góa m̄ bat hitē lâng.”

73 Kengkòe bô gōa kú , hiahê khiā tī piⁿ’á ê lâng, óalâi kā Piattò kóng, “Lí khaksit siök tī in hit

彼得 M̄ 認耶穌

(可 14:66~72；路 22:56~62；約 18:15~18, 25~27)

69 彼得 tī 外面 ê 埕裡 teh 坐 ê 時，有一個差用 ê chabó gín’á óa 來，kā 伊 講：「 你也有 kah hitē 加利利人耶穌 tau 軍。」

70 彼得 tī 犧人 ê 面前 m̄ 承認，tōh 講：「 我 m̄ 知 你 teh 講 啥 物？」 71 彼得行出來到大門口 ê 時，koh 有一個差用 ê chabó gín’á 看 tiōh 伊，tōh kā tī hia ê 人 講：「 Chitē 人 有 kah 拿 撒 勒 人 耶穌 tau 軍。」

72 彼 得 又 koh m̄ 承 認，chiùchōa 講：「 我 m̄ bat hitē 人。」

73 經 過 無 gōa 久，hiahê khiā tī 邊 á ê 人，óa 來 kā 彼得 講：「 你 確 實 屬 tī in hit 黨 ê，因為 聽 你 ê 腔 口 tōh 知。」

tóng ê, inūi thiaⁿ lí ê khiuⁿkháu
tōh chai.”

⁷⁴ Piattò chiùchōa kóng, “Góa nā kóng pēhchhat, goān SiōngChú chekhoát góa! Góa m̄ bat hitê lâng.”

Tútú hit sî, ke tōh thî. ⁷⁵ Piattò tōh siūⁿkhí Iésu tûi i só kóng ê ōe, kóng, “Ke thî íchêng, lí ē saⁿ pái m̄ sêngjīn Góa.” I tōh chhutkhì gōabīn, tōa siaⁿ thîkhàu.

Iésu Hō Lâng Ah Kàu Pílahto Hia

(Mk 15:1; Lk 23:1~2; Jh 18:28~32)

27 Thiⁿ chitê kng, chèng chèsitiúⁿ kah jînbîn tiongan ê tiúⁿló, saⁿkap kèek beh hāmhāi Iésu, beh kā I chhú sîhêng. ² In kā Iésu pák khîlái, tōh ah I khì kau hō chóngtok Pílahto.

⁷⁴ 彼得 chiùchōa 講：「我若講白賊，願上主責罰我！我 m̄ bat hitê 人。」

Tútú hit 時，雞 tōh 啼。⁷⁵ 彼得 tōh 想起耶穌對伊所講 ê 話，講：「雞啼以前，你 ē 三 pái m̄ 承認我。」伊 tōh 出去外面，大聲啼哭。

耶穌 Hō 人押到彼拉多 Hia

(可 15:1；路 23:1~2；約 18:28~32)

27 天一下光，眾祭司長 kah 人民中間 ê 長老，saⁿkap 計劃 beh 陷害耶穌，beh kā 祂處死刑。² In kā 耶穌縛起來，tōh 押祂去交 hō 總督彼拉多。

Iôtah Chūsat (Ht 1:18~19)

³ Áu lâi, chhutbē Iésu ê Iôtah, khòaⁿ tioh Iésu íkeng hō lâng tēng chōe, chin hōhóe, tōh thêh hit saⁿchápê gîn’á khì hêng hiahê chèsitiúⁿ kah tiúⁿló. ⁴ I kóng, “Góa ū hoānchōe, góa ū chhutbē chítê bô chōe ê lâng, hāi I khì sí.”

In ìn kóng, “Che kah goán ū siáⁿmih koanhé? Che sî lí kakī ê tâichì!”

⁵ Iôtah kā hiahê gîn’á hiat tî sèngtiān lâibîn, tōh lîkhui in, chhutkhì tiàutâu chūsat.

⁶ Hiahê chèsitiúⁿ khioh hiahê gîn’á khí lâi, kóng, “Chiàu lûthoat kuitêng, chiahê chîn m̄ thang khng jipkhì sèngtiān ê kimkhò, inūi che sî haisí lâng ê kangchîn.” ⁷ In chhamsiōng liáuāu, tōh koattêng êng chiahê chîn khì bé siohûi lâng ê hn̄g, thang chò chhutgōa lâng ê

猶大自殺 (徒 1:18~19)

³ 後來，出賣耶穌 ê 猶大，看tioh 耶穌已經 hō 人定罪，真後悔，tōh thêh hit 三十个銀 á 去還 hiahê 祭司長 kah 長老。⁴ 伊講：「我有犯罪，我有出賣一个無罪 ê 人，害祂去死。」

In 應講：「這 kah 阮有啥物關係？這是你 kakī ê tâichì！」

⁵ 猶大 kā hiahê 銀 á hiat tî 聖殿內面，tōh 離開 in，出去吊 tāu 自殺。

⁶ Hiahê 祭司長 khioh hiahê 銀 á 起來，講：「照律法規定，chiahê 錢 m̄ thang khng 入去聖殿 ê 金庫，因為這是害死人 ê 工錢。」⁷ In 參詳了後，tōh 決定用 chiahê 錢去買燒磁人 ê 園，thang 做出外人 ê 墓地。⁸ 所以，hitê 園到今 á 日 iáu 叫做「血

bōngtē. 8 Sóí, hitê hn̄g kàu kin'ájít 園」。
iáu kiòchò “Hoeh hn̄g”.

9 Chit hāng tāichì sī ènggiām Iélímiah tāigiānjīn só· kóng ê òe, kóng, “In thèh hit saⁿchápē gîn'á, tōh sī Isulael lāng ūi I só ko· ê kèchīn, 10 khì bē siohūi lāng ê hn̄g; tú chiàu SiōngChú só bēnglēng góa ê.”⁴⁹

Pílahto Símmñg Iésu

(Mk 15:2~5; Lk 23:3~5; Ih 18:33~38)

11 Iésu kha· tī chóngtok Pílahto ê bīnchēng, chóngtok símmñg I kóng, “Lí sī Iúthài lāng ê ông, sī bō?”

Iésu ìn kóng, “Chiàu lí kóng ê ánné.” 12 M̄ koh, tng chèsitiúñ kah tiúñló khòngkò I ê sī, I lóng bō ìn pòañ kù.

13 Sóí, Pílahto kā I kóng, “Lí kám bō thiañ tiòh in kā Lí

⁴⁹ CKL 11:12-13; ELM 32:6-9

9 Chit 項 tāichì 是應驗耶利米代言人所講 ê 話，講：「In thèh hit 三十个銀 á, tōh 是以色列人為祂所估 ê 價錢，10 去買燒磁人 ê 園；tú 照上主所命令我 ê。」⁴⁹

彼拉多審問耶穌

(可 15:2~5；路 23:3~5；約 18:33~38)

11 耶穌 kha· tī 總督彼拉多 ê 面前，總督審問祂講：「祢是猶太人 ê 王，是無？」

耶穌應講：「照你講 ê ánné。」
12 M̄ koh, 當祭司長 kah 長老控告祂 ê 時，祂 lóng 無應半句。

13 所以，彼拉多 kā 祂講：
「你 kám 無聽 tiòh in kā 稱控告

⁴⁹ 亞 11:12-13；耶 32:6-9

khòngkò ê chiahê chōechōng?”
14 M̄ koh, Iésu lián chit kù òe iā bō kā i ìn, chóngtok soah kámakak huisiōng kiañkî.

Iésu Pí Phòañ Síhêng

(Mk 15:6~15; Lk 23:13~25; Ih 8:39~19:16)

15 Múi nī ê Pôañkòecheh, chiàu koànlē chóngtok lóng ê pàng chítê bīnchiòng só iaukiú ê hoānlâng chhut lâi. 16 Hit sī, ū chítê chhutmiâ ê hoānlâng, miâ kiòchò Balâhba. 17 Sóí, kúnchiòng chüchip ê sī, Pílahto mn̄g in kóng, “Lín ài góa pàng tó chítê hoānlâng hō lín? Sī Balâhba, á sī hitê chhengho· chò Kitok ê Iésu?” 18 Pílahto bēngchai in sī inūi chittò, chiah kā Iésu kau hō i.

19 Pílahto iáu teh símmñg ê sī, i ê hujîn chhe lâng lâi kā i kóng, “Hit ê gîlâng ê tāichì, lí chhianbân m̄ thang chhapchhiú; inūi goá

ê chiahê 罪狀？」

14 M̄ koh, 耶穌連一句話也無 kā 伊應，總督 soah 感覺非常驚奇。

耶穌被判死刑

(可 15:6~15；路 23:13~25；約 8:39~19:16)

15 每年 ê Pôañ 過節，照慣例總督 lóng ê 放一个民眾所要求 ê 犯人出去。 16 Hit 時，有一个出名 ê 犯人，名叫做巴拉巴。 17 所以，群眾聚集 ê 時，彼拉多問 in 講：「Lín ài 我放 tó 一个犯人 hō lín ? 是巴拉巴，á 是 hitê 稱呼做基督 ê 耶穌？」 18 彼拉多明知 in 是因為嫉妒，chiah kā 耶穌交 hō 伊。

19 彼拉多 iáu teh 審問 ê 時，伊 ê 夫人差人來 kā 伊講：「Hitê 義人 ê tāichì，你千萬 m̄ thang chhap 手；因為我昨暗 tī 眠夢

chaàm tī bînbâng tiong, ūi tiōh I 中，為 tiōh 祂受真 chē 艱苦。」
siū chin chē kankhó.”

20 Chiahê chèsitiúⁿ kah tiúⁿló
tōh siàntōng bînchiòng, kiò in
tiōh iaukiû Pílahto pàng Balâhba,
kā Iésu chhú sîhêng. 21 Chóngtok
mn̄g in kóng, “Chit nn̄g lâng
tiongkan, lín ài góa pàng tō
chitê?”

In kóng, “Balâhba.”

22 Pílahto mn̄g in kóng, “Ánne,
hitê chhengho chò Kitok ê Iésu,
góa tiōh áñchóaⁿ kā I chhútti?”
Chèng lâng lóng in kóng, “Kā I
tèng sipjíkè!”

23 Pílahto mn̄g in kóng, “Sī
áñchóaⁿ? I kám ū hoān tiōh
siáⁿmih chōe?” In koh khah
tōa siaⁿ hoah kóng, “Kā I tèng
sipjíkè!”

24 Pílahto chai I koh chài kóng
iā sī bô chhái khang, tiantò ē ínhí
pōtōng, i tōh phâng chuí lâi, tī

20 Chiahê 祭司長 kah 長老 tōh
煽動民眾，叫 in tiōh 要求彼拉
多放巴拉巴，kā 耶穌處死刑。

21 總督問 in 講：「Chit 兩人中
間，lín ài 我放 tō 一个？」

In 講：「巴拉巴。」

22 彼拉多問 in 講：「Ánne,
hitê 稱呼做基督 ê 耶穌，我 tiōh
án 怎 kā 祂處置？」眾人 lóng
應講：「Kā 祂釘十字架！」

23 彼拉多問 in 講：「是 án
怎？ 祂 kám 有 犯 tiōh 啥 物
罪？」In koh khah 大聲 hoah 講：
「Kā 祂釘十字架！」

24 彼拉多知伊 koh 再講也是
無 chhái 工，顛倒 ē 引起暴動，
伊 tōh phâng 水來，tī 羣人面前

chèng lâng bînchêng sé chhiú,
koh kóng, “Hō chitê lâng sí, m̄
sī góa ê chekjím, lín kakī tiōh
hûchek!”

25 Kûnchiòng lóng hōetap
kóng, “I ê hiatché, hō goán kah
goán ê kiáⁿsun lâi tamtng!”

26 Inúi ánné, Pílahto tōh pàng
Balâhba hō in, koh bênglêng lâng
piⁿphah Iésu, jiânāu, kā I kau hō
in khì tèng sipjíkè.

Pengsū Hilâng Iésu

(Mk 15:16~20; Ih 9:2~3)

27 Jiânāu, chóngtok ê pengsū ah
Iésu jipkhì chóngtokhú, tiàuchip
choân tûi ê pengsū lâi kā I ûi leh.

28 In kā Iésu ê saⁿ thng khílái,
kā I chhêng chit niá chuâng sek
ê tn̄ghphàu, 29 ēng chhí'á píⁿ chit
téng ôngkoan, tī tī I ê thâukhak
téng, koh ēng chit ki loⁿtek hō
I giâh tī chiàⁿ chhiú, jiânāu, in

洗手，koh 講：「Hō chitê 人死，
m̄ 是我 ê 責任，lín kakī tiōh 負
責！」

25 群眾 lóng 回答講：「祂 ê 血
債，hō 阮 kah 阮 ê kiáⁿ 孫來擔
當！」

26 因為 ánné，彼拉多 tōh 放
巴拉巴 hō in，koh 命令人 鞭
phah 耶穌，然後，kā 祂交 hō in
去釘十字架。

兵士戲弄耶穌

(可 15:16~20；約 9:2~3)

27 然後，總督 ê 兵士押耶穌
入去總督府，召集全隊 ê 兵士
來 kā 祂圍 leh。 28 In kā 耶穌 ê
衫 thng 起來，kā 祂穿一領朱紅
色 ê 長袍，29 用刺 á 編一頂王
冠，戴 tī 祂 ê 頭殼頂，koh 用
一支蘆竹 hō 祂 giâh tī 正手，然
後，在 chiah 跪 tī 祂 ê 面前戲弄
祂，講：「猶太人 ê 王，萬歲！」

chiah kūi tī I ê bīnchēng hilāng I, kóng, “Iûthài lâng ê ông, bānsòe!”
 30 In kā I phùi chhùinōa, koh giàh hit ki lôtek khílái sut I ê thâukhak.
 31 In hilāng Iésu liáuāu, tōh kā I hit niá chuâng sek ê tnghphàu thng khílái, koh kā I chhēng I kakī ê saⁿ, jiânāu, kā I ah chhutkhì tèng sipjīkè.

Iésu Pī Tèng Sipjīkè

(Mk 15:21~32; Lk 23:26~43; Jn 19:17~27)

32 Pengsū ah Iésu chhut lâi ê sî, tú tiöh chitê kiòchò Símòng ê Kulénái lâng, tōh kiöngpek i giâ Iésu ê sipjīkè. 33 In lâi kàu chitê sóchā, i kiòchò Golgóthah. Chitê têmiâ ê isù tōh sî “thâukhakóan ê sóchāi”. 34 Pengsū èng chham khótâⁿ ê chiú hō Iésu lim; I tam chitê tōh m̄ koh lim.

35 In kā Iésu tèng sipjīkè liáuāu, tōh thiu khau'á lâi pun I ê saⁿ. 36

30 In kā 祂 phùi chhùinōa, koh giàh hit 支蘆竹起來 sut 祂 ê 頭殼。
 31 In 戲弄耶穌了後, tōh kā 祂 hit 領朱紅色 ê 長袍褪起來, koh kā 祂穿祂 kakī ê 衫, 然後, kā 祂押出去釘十字架。

耶穌被釘十字架

(可 15:21~32；路 23:26~43；約 19:17~27)

32 兵士押耶穌出來 ê 時, tú tiöh 一个叫做西門 ê 古利奈人, tōh 強迫伊 giâ 耶穌 ê 十字架。
 33 In 來到一个所在, 叫做各各他。Chitê 地名 ê 意思 tōh 是「頭殼碗 ê 所在」。34 兵士用摻苦膽 ê 酒 hō 耶穌 lim; 祂 tam 一下 tōh m̄ koh lim。

35 In kā 耶穌釘十字架了後, tōh 抽 khau'á 來 pun 祂 ê 衫。36

Jiânāu, in chē tī hia kòsiú I. 37 Tī Iésu ê thâukhak bóe téng, in tèng chitê chōechōng pâi, siá kóng, “Chitê lâng sî Iûthài lâng ê ông — Iésu”. 38 Hit sî, iā ū nn̄gê kiöngtō kah Iésu chòhóe pī tèng sipjīkè, chitê tī I ê chiâⁿ pêng, chitê tī I ê tò pêng.

39 Tùi hia kengkòe ê lâng bújiök I, iô thâu kóng, 40 “Ai-ah! Lí chitê beh huihoai sèngtiān, saⁿ jit lâi beh koh tiôngkiàn ê! Lí násî SiōngChú ê Kiáⁿ, taⁿ tiöh kiù Lí kakī, tûi sipjīkè téng lôh lâi!”

41 Hiahê chèsitiúⁿ, kenghák kâusu kah tiúⁿló, iā sî áinne teh sauchhiò I, kóng, 42 “I kiù pát lâng, khiok bē tàng kiù kakī! I kám m̄ sî Isulael lâng ê ông? Taⁿ I nā tûi sipjīkè téng lôh lâi, goán tōh beh sìn I! 43 I sìnhò SiōngChú, SiōngChú nā beh kiù I, taⁿ tiöh lâi kiù, inūi I ū kóng, ‘Góa

然後, in 坐 tī hia 顧守祂。37 Tī 耶穌 ê 頭殼尾頂, in 釘一个罪狀牌, 寫講:「Chitê 人是猶太人 ê 王 — 耶穌」。38 Hit 時, 也有兩個強盜 kah 耶穌做伙被釘十字架, 一个 tī 祂 ê 正 pêng, 一个 tī 祂 ê 倒 pêng。

39 Tùi hia 經過 ê 人侮辱祂, 搖頭講: 40 「Ai-ah ! 祢 chitê beh 毀壞聖殿, 三日內 beh koh 重建 ê ! 祢若是上主 ê Kiáⁿ, taⁿ tiöh 救祢 kakī, tûi 十字架頂落來！」

41 Hiahê 祭司長、經學教師 kah 長老, 也是 áinne teh 嘲笑祂, 講: 42 「祂救別人, 却 bē tàng 救 kakī ! 祂 kám m̄ 是以色列人 ê 王 ? Taⁿ 祂若 tûi 十字架頂落來, 阮 tōh beh 信祂 ! 43 祂信靠上主, 上主若 beh 救祂, taⁿ tiöh 來救, 因為祂有講:『我是上主 ê Kiáⁿ ! 』」

sī SiōngChú ê Kiáⁿ!”

44 Sīmchì hit nñgê kah I chòhóe hō lâng tèng sîpjíkè ê kiôngtō, iā ánné teh kā I bújiòk.

Iésu ê Síbōng

(Mk 15:33~41; Lk 23:44~49; Ih 19:28~30)

45 Tùi tióngtàu khí saⁿ tiámcheng kú, choân tē ō àm.
46 Chhaputto ēpō saⁿ tiám ê sī, Iésu tōa siaⁿ hoah kóng, “Eloi, Eloi, lama sabachthani?” Isù tōh sī kóng, “Góa ê SiōngChú, Góa ê SiōngChú! Lí ná ê pàngsak Góa?”⁵⁰

47 Tī piñ'á teh khòaⁿ ê chit kóa lâng thiaⁿ tiōh, tōh kóng, “Chítê lâng teh kiò Eliiah.” 48 Kítiong ū chítê lâng sūisî cháukhì thèh háimî, chìm sng chiú, pák tī lôtek bôe, beh hō I suh.

49 Kítha ê lâng kóng, “Lán lâi

⁵⁰ SPh 22:1

44 甚至 hit 兩个 kah 祂做伙 hō 人釘十字架 ê 強盜，也 ánné teh kā 祂侮辱。

耶穌 ê 死亡

(可 15:33~41；路 23:44~49；約 19:28~30)

45 Tùi 中畫起三點鐘久，全地烏暗。46 差不多下晡三點 ê 時，耶穌大聲 hoah 講：「Eloi, Eloi, lama sabachthani?」意思 tōh 是講：「我 ê 上主，我 ê 上主！祢 ná ê 放 sak 我？」⁵⁰

47 Tī 邊 á teh 看 ê 一 kóa 人聽 tiōh, tōh 講：「Chítê 人 teh 叫以利亞。」48 其中有一个人隨時走去 thèh 海綿，浸酸酒，縛 tī 蘆竹尾，beh hō 祂 suh。

49 其他 ê 人講：「咱來等看以利亞 ê 來救祂 á bē ?」

⁵⁰ 詩 22:1

tán khòaⁿ Eliiah ê lâi kiù I á bē?”

50 Iésu koh tōa kiò chit siaⁿ, tōh tn̄gkhùi.

51 Hutjiān kan, khòa tī sèngtiān lâi ê pòlî tûi téngbīn kàu ēbīn, lîh chò nn̄g pêng, tē tōa tintāng, chiohpôaⁿ piák lîh, 52 bōng iā piák khui, ū chin chē íkeng síkhì ê SiōngChú ê chúbîn koh oáh khílái. 53 Iésu kohoáh liáuāu, tûi bōng nih chhutlái ê chiahê lâng jípkhì sèngsiâⁿ, ū chin chē lâng khòaⁿ tiōh in.

54 Liántiúⁿ kah hiahê teh kòsiú Iésu ê pengsū, khòaⁿ tiōh têtang kah só hoatseng ê hiahê tâichì, tōh huisiōng tiōhkiaⁿ, kóng, “Chítê lâng chinchiàⁿ sī SiōngChú ê Kiáⁿ.”

55 Tī hia ū chin chē chabó lâng lī hn̄ghng teh khòaⁿ, in tōh sī tûi Galílaiah lâi kintòe Iésu, koh teh sūhāu I ê lâng. 56 Kítiong ū

50 耶穌 koh 大叫一聲，tōh 斷氣。

51 忽然間，掛 tī 聖殿內 ê 布簾 tûi 頂面到下面，裂做兩 pêng，地大振動，石磬 piák 裂，52 墓也 piák 開，有真 chē 已經死去 ê 上主 ê 子民 koh 活起來。53 耶穌 koh 活了後，tûi 墓裡出來 ê chiahê 人入去聖城，有真 chē 人看 tiōh in。

54 連長 kah hiahê teh 顧守耶穌 ê 兵士，看 tiōh 地動 kah 所發生 ê hiahê tâichì，tōh 非常 tiōh 驚，講：「Chítê 人真正是上主 ê Kiáⁿ。」

55 Tī hia 有真 chē chabó 人離遠遠 teh 看，in tōh 是 tûi 加利利來跟 tote 耶穌，koh teh 伺候祂 ê 人。56 其中有抹大拉人馬

Máktalé lâng Máliah, Iâkop kah
Iôséhuh ê lâubú Máliah, iā ū
Chebehtái ê kiáñ ê lâubú.

Iésu ê Bâichòng

(Mk 15:42~47; Lk 23:50~56; Ih 19:38~42)

57 Thiⁿ íkeng àm à, ū chítê Alimathaiah ê hógiáh lâng lâi kàu Élusalém, i ê miâ kiòchò Iôséhuh, iā sī Iésu ê bûnto[†]. 58 Chítê lâng khì kìn Pílahто, chhéngkiū siubâi Iésu ê sinsi. Pílahто tōh hoanhù lâng, kā Iésu ê sinsi kau hō i. 59 Iôséhuh niá Iésu ê sinsi, éng chhengkhì ê iùtē pò kā I pau khílái, 60 Anchòng tī Iôséhuh kakī ê bōng. Chítê bōng sī Iôséhuh chòekín chiah phah chiohpiah chò hó ê. Jiânāu, Iôséhuh liàn chit liáp tōa chioh lâi that tī bōngkháu, tōh líkhui hia. 61 Hit sī, Máktalé lâng Máliah kah lènggōa chítê Máliah chē tī bōng ê tùibīn.

耶穌 ê 埋葬

(可 15:42~47; 路 23:50~56; 約 19:38~42)

57 天已經暗 à，有一个亞利馬太 ê 好額人來到耶路撒冷，伊 ê 名叫做約瑟，也是耶穌 ê 門徒。 58 Chítê 人去見彼拉多，請求收埋耶穌 ê 身屍。彼拉多 tōh 吩咐人，kā 耶穌 ê 身屍交 hō 伊。 59 約瑟領耶穌 ê 身屍，用清氣 ê 幼苧布 kā 祂包起來，60 安葬 tī 約瑟 kakī ê 墓。Chítê 墓是約瑟最近 chiah phah 石壁做好 ê。然後，約瑟 liàn 一粒大石來塞 tī 墓口，tōh 離開 hia。61 Hit 時，抹大拉人馬利亞 kah 另外一个馬利亞坐 tī 墓 ê 對面。

利亞、雅各 kah 約瑟 ê 老母馬利亞，也有西庇太 ê kiáñ ê 老母。

Phài Ōepeng Siú Bōng

派衛兵守墓

62 Tē jī kang, tōh sī pàigō ê kehtíng kang, hiahê chèsitiúñ kah Hoalísái phài ê lâng, chòhóe lâi chóngtokhú kín Pílahто, 63 kóng, “Chóngtok tāijín, goán ê kítit hitê phiànchú iáu oáh leh ê sî bat kóng, 'saⁿ jit āu, Góa ê kohoáh.' 64 Sói, chhiáñ lí phài ōepeng khì kò hitê bōng, kò kàu tē saⁿ jit. I ê bûnto[†] chiah bē lâi than kng I ê sinsi khì, liáuāu kā chèng lâng kóng, 'I íkeng tùi sílâng tiong kohoáh ā.' Nā ánné, chítê siōng bóe khiphian tōh ê pí khíthâu ê koh khah līhāi.”

65 Pílahто kā in kóng, “Lín chhōa ōepeng khì, hóhó'á khì kòsiú hitê bōng!”

66 In tōh khì bōng hia, éng hongtiâu kā hit liáp chiohthâu hong khílái, koh lâu ōepeng tī hia

62 第二工，tōh 是拜五 ê 隔tíng 工，hiahê 祭司長 kah 法利賽派 ê 人，做伙來總督府見彼拉多，63 講：「總督大人，阮 è 記得 hitê 騙子 iáu 活 leh ê 時 bat 講：『三日後，我 è koh 活。』」

64 所以，請你派衛兵去顧 hitê 墓，顧到第三日。祂 è 門徒 chiah bē 來偷扛祂 ê 身屍去，了後 kā 眾人講：『祂已經 tùi 死人中 koh 活 ā。』若 ánné，chítê siōng 尾 ê 欺騙 è 比起頭 ê koh khah 厲害。』

65 彼 拉 多 kā in 講：「Lín chhōa 衛兵去，好好 á 去顧守 hitê 墓！」

66 In tōh 去墓 hia，用封條 kā hit 粒石頭封起來，koh 留衛兵 tī hia 顧守。

kòsiú.

Iésu ê Kohoah

(Mk 16:1~10; Lk 24:1~12; Ih 20:1~10)

28 Anhiohjít kòe liáuāu, lépàijit thiń teh beh kng ê sī, Maktalé lâng Máliah kah lènggōa chitê Máliah khì khòan hitê bōng. 2 Hutjiān kan ū tōa tētāng, inūi ū chit ūi Chú ê thińsai tui thińténg kànglōh, liàn khui hit liáp chiohthâu, chē tī chiohthâu téng. 3 I ê iōngmāu chhinchhiūn sihnà, i ê saⁿ pēh kah ná chhinchhiūn seh. 4 Hiahê òepeng kiaⁿ kah phihphih chhoah, soah pián kah ná chhinchhiūn sílāng.

5 Hit ūi thińsai kā hiahê chabó lâng kóng, “Lín m̄ bián kiaⁿ, inūi góa chai lín teh chhōe hit ūi hō lâng tēng sipjikè ê Iésu. 6 I bō tī chia, inūi I chiàu I íchēng só kóng ê, íkeng kohoah ā. Lín lâi khòan

耶穌 ê Koh 活

(可 16:1~10; 路 24:1~12; 約 20:1~10)

28 安 hioh 曰 過 了 後，禮拜日天 teh beh 光 ê 時，抹大拉人馬利亞 kah 另外一个馬利亞去看 hitê 墓。2 忽然間有大地動，因為有一位主 ê 天使 tui 天頂降落，liàn 開 hit 粒石頭，坐 tī 石頭頂。3 伊 ê 容貌親像閃 nà，伊 ê 衫白 kah ná 親像雪。4 Hiahê 衛兵驚 kah phihphih chhoah，soah 變 kah ná 親像死人。

5 Hit 位天使 kā hiahê chabó 人講：「Lín m̄ 免驚，因為我知 lín teh chhōe hit 位 hō 人釘十字架 ê 耶穌。6 祂無 tī chia，因為祂照祂以前所講 ê，已經 koh 活 ā。Lín 來看安置耶穌 ê 所在。」

antì Iésu ê sóchāi. 7 Taⁿ lín tiōh kóakín khì kā I ê bûntō' kóng, ‘I íkeng tui sílāng tiong kohoah ā, jîchhiáñ I beh pí lín khah taiseng khì kàu Galílaiah. Tī hia lín ê kín tiōh I!’ Taⁿ góa íkeng kā lín kóng à.’

8 In tiōh kóakín līkhui hitê bōnghiat, iā kiañhiāñ, iā tōa hoañhí, cháu khì pòkò hō Iésu ê bûntō' chai.

9 Tī lōñ nih, hutjiān kan Iésu tú tiōh in, kā in kóng, “Tāike pêngan!” In tiōh oákì Iésu hia, lám I ê kha, kèngpài I. 10 Iésu tōh kā in kóng, “M̄ bián kiaⁿ, lín tiōh khì kā Góa ê hiatí kóng, kiò in khì Galílaiah, tī hia, in tōh ê kín tiōh Góa.”

Òepeng ê Pòkò

11 Chiahê chabó lâng iáu tī lōñ nih teh kiâñ ê sī, ū chitkóa teh

7 Taⁿ lín tiōh 趕緊去 kā 祂 ê 門徒講：『祂已經 tui 死人中 koh 活 ā， - 而且 祂 beh 比 lín khah tāi 先去到加利利。Tī hia lín ê 見 tiōh 祂！』 Taⁿ 我已經 kā lín 講 à。』

8 In tiōh 趕緊離開 hitê 墓穴，也驚惶，也大歡喜，走去報 hō 耶穌 ê 門徒知。

9 Tī 路裡，忽然間耶穌 tú tiōh in，kā in 講：「大家平安！」 In tiōh óa 去耶穌 hia，lám 祂 ê 腳，敬拜祂。10 耶穌 tōh kā in 講：「M̄ 免驚，lín tiōh 去 kā 我 ê 兄弟講，叫 in 去加利利，tī hia，in tōh ê 見 tiōh 我。」

衛兵 ê 報告

11 Chiahê chabó 人 iáu tī 路裡 teh 行 ê 時，有一 kóa teh 顧

kòsiú bōng ê ōepeng tòtng khì siâñ lāi, kā sóu hoatseng ê tāichì, lóng pò hō hiahê chèsitiúñ chai. 12 Chèsitiúñ tōh kah tiúnló khuihōe, chòhóe chhamsiōng liáuāu, thèh chin chē chîn bésiu hiahê ōepeng, 13 kā in kóng, “Lín tiōh kóng, ‘Àmsî goán teh khùn ê sî, Iésu ê bûntoñ lâi thau kng I ê sinsi khì.’ 14 Bānit chóngtok thiañ tiōh chit hāng tāichì, goán ê kóng hō i liáukái, pójchêng lín ê bô tāichì.”

15 Hiahê ōepeng thèh tiōh hiahê chîn, tōh chiàu in só hoanhù ê khì chò. Chitê iâugiân tī Lûthài lâng tiongkan tōh ittit liûthoân kàu kin'ájit.

Iésu Tùi I ê Bûntoñ

Hiánhiān (*Mk 16:14~18; Lk 24:36~49; Jn 20:19~23; Ht 1:6~8*)

16 Châpitê sùtoñ khì Galílaiah, khì kàu Iésu kā in chíteng ê hit

守墓 ê 衛兵倒 tñg 去城內，kā 所有發生 ê tāichì, lóng 報 hō hiahê 祭司長知。 12 祭司長 tōh kah 長老開會，做伙參詳了後，thèh 真 chē 錢買收 hiahê 衛兵， 13 kā in 講：「Lín tiōh 講：『暗時阮 teh 瞄 ê 時，耶穌 ê 門徒來偷扛祂 ê 身屍去。』」 14 萬一總督聽 tiōh chit 項 tāichì，阮 ê 講 hō 伊了解，保證 lín ê 無 tāichì。」

15 Hiahê 衛 兵 thèh tiōh hiahê 錢，tōh 照 in 所吩咐 ê 去做。 Chitê 謠言 tī 僮太人中間 tōh 一直流傳到今 á 曰。

耶穌對祂 ê 門徒顯現

(可 16:14~18；路 24:36~49；約 20:19~23；徒 1:6~8)

16 十一个使徒去加利利，去到耶穌 kā in 指定 ê hit 座山頂。

chō soanténg. 17 In chítē khòan tiōh Iésu, tōh kūi lókhì bài I, m̄ koh, ù ê lâng iáu teh giâugî.

18 Iésu óalâi kā in kóng, “SiōngChú íkeng kā thiñténg tēhā itchhè ê koânpèng lóng kau hō Góa à. 19 Sói, lín tiōh khì chio bānbîn lâi chò Góa ê bûntoñ, tiōh hōng Pē, Kiáñ, Sènglêng ê miâ, kā in kiâñ sélé. 20 Kiànnâ Góa só bênglêng lín ê, lín iā tiōh kàsî in chunsiú. Lín iā tiōh chai, Góa ê siōngsiōng kah lín tôngchâi, ittit kàu sèkài boátjit.”

17 In 一下看 tiōh 耶穌，tōh 跪落去拜祂，m̄ koh，有 ê 人 iáu teh 傑疑。

18 耶穌 óa 來 kā in 講：「上主已經 kā 天頂地下一切 ê 權柄 lóng 交 hō 我 à。 19 所以，lín tiōh 去招萬民來做我 ê 門徒，tiōh 奉父、Kiáñ、聖靈 ê 名，kā in 行洗禮。 20 見若我所命令 lín ê，lín 也 tiōh 教示 in 遵守。 Lín 也 tiōh 知，我 ê 常常 kah lín 同在，一直到世界末日。」

